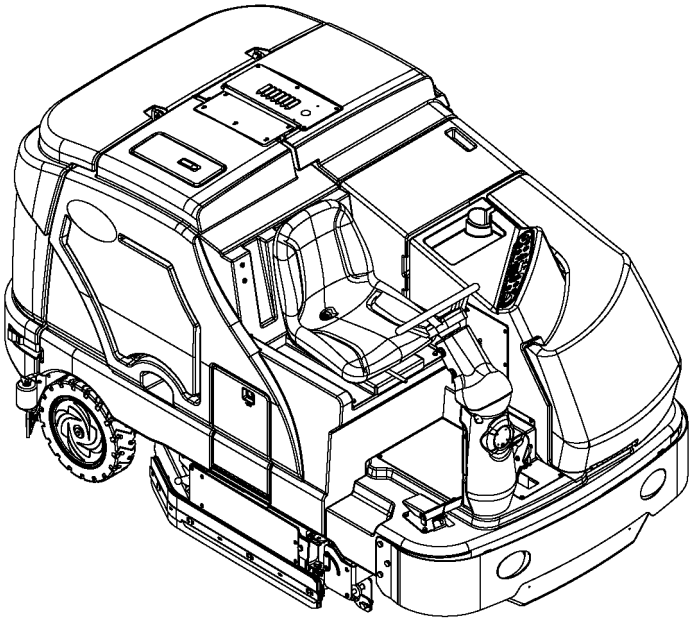
9/10 revised 11/12
FORM NO. 56091004

A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский



Models: 56111025(LPG/1300), 56111026(Petrol/1300), 56111027(Diesel/1300)
56111028 (LPG/1600), 56111029(Petrol/1600), 56111030(Diesel/1600)

Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для пользователя

ER1300, ER1600
INSTRUCTIONS FOR USE

Nilfisk
trusted since 1906

INHALTSVERZEICHNIS

SEITE

Einführung A-3

Sicherheitsvorkehrungen und Warnhinweise A-4

Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut ..... A-6 – A-9

Einsatzvorbereitung der Maschine
Allgemeine Informationen A-10
Checkliste vor der Inbetriebnahme ..... A-11 – A-12
Hydrauliköl A-11
Motoröl A-11
Motorkühlmittel A-12
Motor-Luftfilter A-12
Kraftstoff A-12
Installation der Bürsten A-13
Füllen des Frischwassertanks A-14

Betrieb der Maschine
Starten des Motors A-15
Reinigungsmittelsystem ..... A-16 – A-17
Scheuern ..... A-18 – A-19
Nasssaugen A-18

Nach dem Einsatz der Maschine
Nach dem Einsatz A-20
Abstellen des Motors A-20

Wartung
Wartungsplan A-20
Schmieren der Maschine ..... A-20 – A-21
Wartung des Seitenbesens A-22
Wartung der Absaugleiste A-23
Justierung der Absaugleiste A-23
Wartung der Seitenschürzen A-24
Wartung des Schmutzbehälters A-25

Fehlerbehebung ..... A-26 – A-27

Technische Daten A-28

EINLEITUNG

Dieses Handbuch hilft Ihnen, Ihren Mitfahrer-Scheuersauger von Nilfisk optimal zu nutzen. Lesen Sie es vor der Inbetriebnahme der Maschine gründlich durch.

Bitte beachten: Fett gedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 6 bis 9 abgebildetes Teil hin.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten von Ihrem autorisierten Nilfisk-Servicezentrum vorgenommen werden. Dort stehen im Werk ausgebildete Fachkräfte und Nilfisk-Originalteile zur Verfügung.

Für Reparaturen oder Service wenden Sie sich bitte an den unten angeführten NILFISK-HÄNDLER. Bitte geben Sie dabei das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine an.

ÄNDERUNGEN

Änderungen und Anbaumaßnahmen an der Reinigungsmaschine, welche die Kapazität und die Betriebssicherheit beeinträchtigen, sind nicht vom Kunden oder Benutzer durchzuführen ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von Nilfisk-Advance Inc. Ungenehmigte Änderungen lassen die Garantie für die Maschine erlöschen und machen den Kunden haftbar für alle resultierenden Unfälle.

TYPENSCHILD

Die Modellbezeichnung und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Wand des Bedienerabteils zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modellnummer und die Seriennummer Ihrer Maschine für spätere Rückfragen ein.

MODELL _____

SERIENNUMMER _____

Bitte beachten: Detailliertere Spezifikationen und Servicedaten bezüglich der Motoren entnehmen Sie bitte den getrennt gelieferten Wartungshandbüchern und Bedienungsanleitungen der Motorenhersteller.

ENTPACKEN

Bitte prüfen Sie den Verpackungskarton und die Maschine sofort bei Anlieferung sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Verpackungskarton auf, damit dieser von der Spedition inspiziert werden kann, welche die Lieferung der Maschine vorgenommen hat. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Spedition in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

1 Nach dem Entfernen der Kiste entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern.
2 Überprüfen Sie den Motoröl- und Kühlwasserstand.
3 Überprüfen Sie den Hydraulikölstand.
4 Lesen Sie die Anweisungen im Abschnitt *Vorbereitung der Maschine zum Einsatz* in diesem Handbuch, und füllen Sie daraufhin den Kraftstofftank.
5 Bringen Sie am vorderen Ende der Palette eine Rampe an.
6 Lesen Sie die Anweisungen der Abschnitte *Bedienungselemente* und *Bedienung der Maschine* in diesem Handbuch, und starten Sie den Motor. Fahren Sie die Maschine langsam vorwärts die Rampe hinunter auf den Boden. Halten Sie Ihren Fuß leicht auf dem Bremspedal, bis die Maschine die Palette verlassen hat.

⚠ VORSICHT!

Beim Betrieb dieser Maschine ist äußerste VORSICHT geboten. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme dieser Maschine unbedingt mit sämtlichen Bedienungsanweisungen sorgfältig vertraut. Bei etwaigen Fragen wenden Sie sich bitte an die Aufsicht oder an Ihren örtlichen Nilfisk-Händler.

Bei einer Fehlfunktion Ihrer Maschine versuchen Sie bitte nicht, das Problem selbst zu beseitigen, es sei denn, die Aufsicht erteilt eine solche Anweisung. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder einen autorisierten Servicemitarbeiter Ihres Nilfisk-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Anlage vorzunehmen.

Bei der Arbeit an dieser Maschine ist äußerste Vorsicht geboten. Lose Kleidungsstücke, lange Haare und Schmuck können sich in beweglichen Teilen verfangen. Schalten Sie den Zündschlüsselschalter auf “Aus” (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, treffen Sie die geeigneten Sicherheitsvorkehrungen, und beachten Sie die gelben Aufkleber an der Maschine.

Fahren Sie die Maschine bei Gefälle langsam. Benutzen Sie das Bremspedal **(23)**, um die Maschinengeschwindigkeit bei Befahren von Gefälle zu steuern. Drehen Sie die Maschine NICHT auf einem Gefälle; fahren Sie nur gerade nach oben oder unten.

Das maximale Gefälle für das Kehren und Schrubben beträgt 6°. Das maximale Gefälle während des Transports beträgt 9°.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLE

Nilfisk verwendet die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

GEFAHR !

Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbaren Gefahr schwerer Verletzungen mit möglicher Todesfolge.

WARNHINWEIS !

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein hohes Verletzungsrisiko besteht.

VORSICHT !

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein Risiko leichter Verletzungen sowie die Gefahr von Sachschäden bestehen.



Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Durch diese spezifischen Vorsichts- und Warnhinweise werden Sie auf Situationen hingewiesen, in denen die Gefahr von Personen- bzw. Sachschäden besteht.

Diese Maschine ist für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.

GEFAHR !

* Diese Maschine gibt Auspuffgase (Kohlenmonoxid) ab, welche eine schwere Körperverletzung oder den Tod verursachen können. Beim Betrieb dieser Maschine ist daher jederzeit für ausreichende Lüftung zu sorgen.

WARNHINWEIS !

* Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
* Diese Maschine ist nicht zugelassen für die Nutzung durch folgende Personengruppen: Menschen mit Behinderungen physischer, sensorischer oder geistiger Art., Personen mit Mangel an Erfahrung und Wissen. Die Nutzung durch Kinder ist in jedem Fall ausgeschlossen.
* Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder an Steigungen befindet, vermeiden Sie plötzliches Anhalten. Vermeiden Sie auch das abrupte Fahren scharfer Kurven. Wenn Sie eine Rampe hinabfahren, halten Sie die Geschwindigkeit gering.
* Um Hydrauliköl-Spritzer oder Verletzungen zu vermeiden, sind bei der Arbeit am hydraulischen System oder in der Nähe des hydraulischen Systems jederzeit passende Kleidung sowie Augenschutz zu tragen.
* Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O), und klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
* Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
* Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder nahe solchen Stoffen in Betrieb, und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
* Reinigen Sie diese Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
* Achten Sie unbedingt auf die Zulässige Gesamtmasse (Gross Vehicle Weight, GVW) des Fahrzeugs, wenn Sie dieses beladen, fahren, anheben oder aufbocken.

VORSICHT !

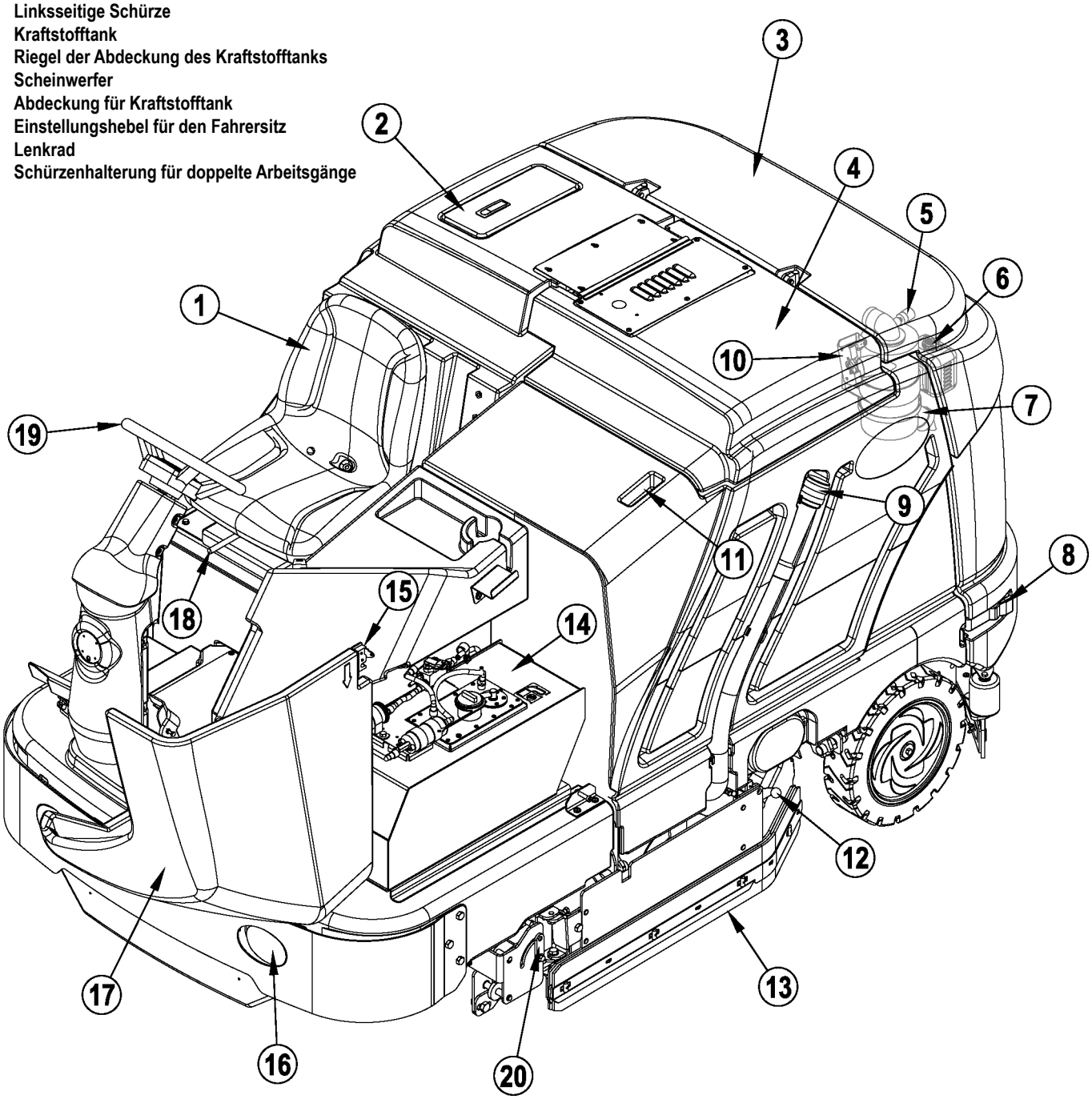
* Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
* Diese Maschine ist nicht zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
* Bei der Benutzung von Aufreißerscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine an Böden entstehen.
* Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
* Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
* Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf “Aus” (O) zu schalten, den Schlüssel abzuziehen und die Feststellbremse zu aktivieren.
* Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten und dem Öffnen der Verkleidung den Schlüsselschalter aus (O).
* Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in angetriebenen Teilen der Maschine verfangen.
* Beim Betrieb dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist besondere Vorsicht geboten. Das Wasser im Frischwassertank, im Schmutzwassertank und in den Schlauchleitungen kann gefrieren.
* Vor dem Einsatz sollten alle Türen und Abdeckungen sorgfältig verschlossen sein.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

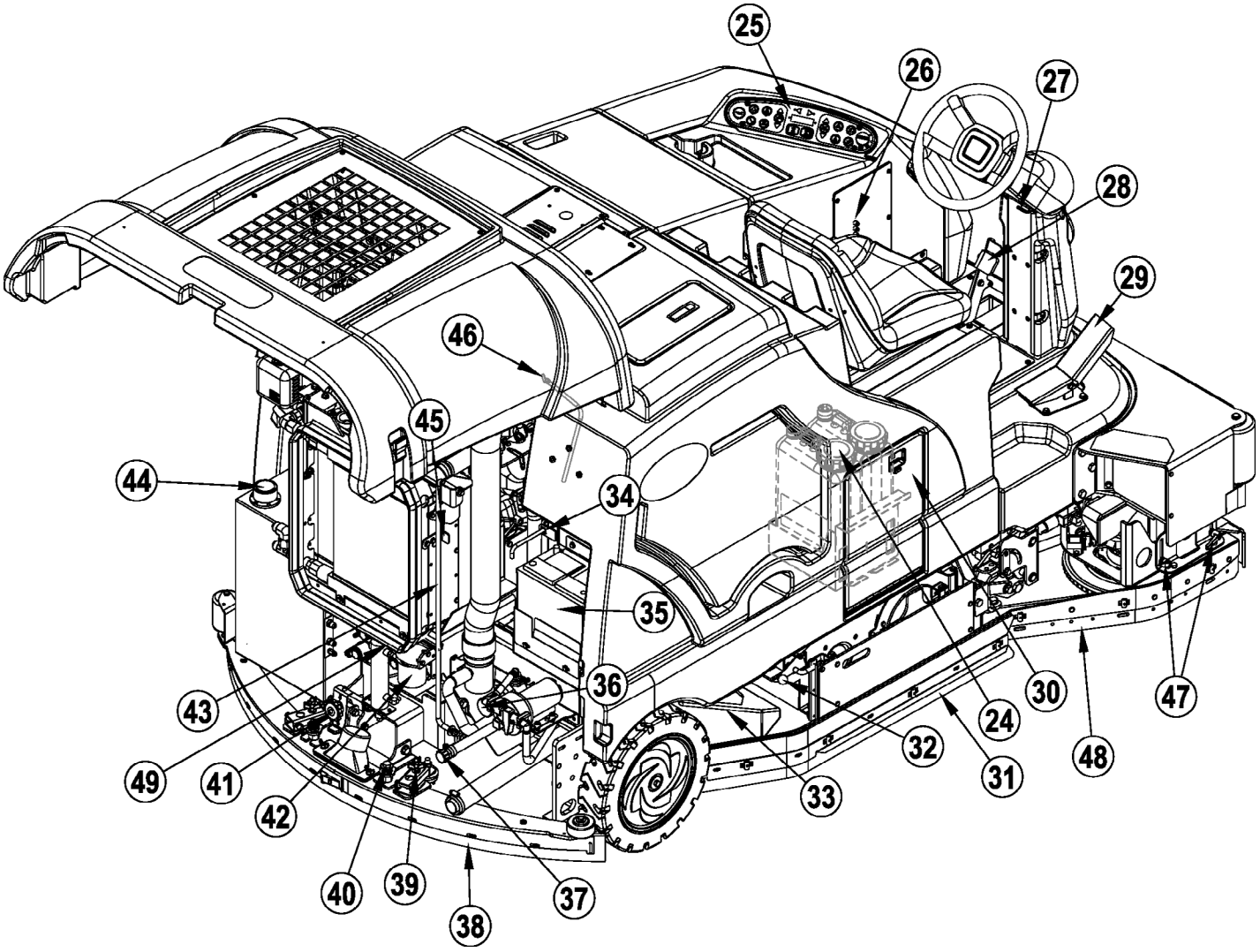
Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Ihnen hin und wieder fettgedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern begegnen - beispielsweise: **(2).** Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf diesen Seiten dargestellte Komponente. Blättern Sie zu diesen Seiten zurück, falls Sie bei der Auffindung eines im Text erwähnten Teils Hilfe benötigen.

1 Fahrersitz
2 Abdeckung des Einfüllstutzens des Frischwassertanks
3 Motorhaube
4 Deckel des Schmutzwassertanks
5 Wartungsanzeige des Motor-Luftfilters
6 Auffangbehälter für Kühlflüssigkeit
7 Motor-Luftfilter
8 Riegel der Motorabdeckung
9 Ablassschlauch des Schmutzwassertanks
10 Ausschwenkriegel des Schmutzwassertanks
11 Ausschwenkgriff des Schmutzwassertanks
12 Linksseitiger Schürzenriegel
13 Linksseitige Schürze
14 Kraftstofftank
15 Riegel der Abdeckung des Kraftstofftanks
16 Scheinwerfer
17 Abdeckung für Kraftstofftank
18 Einstellungshebel für den Fahrersitz
19 Lenkrad
20 Schürzenhalterung für doppelte Arbeitsgänge



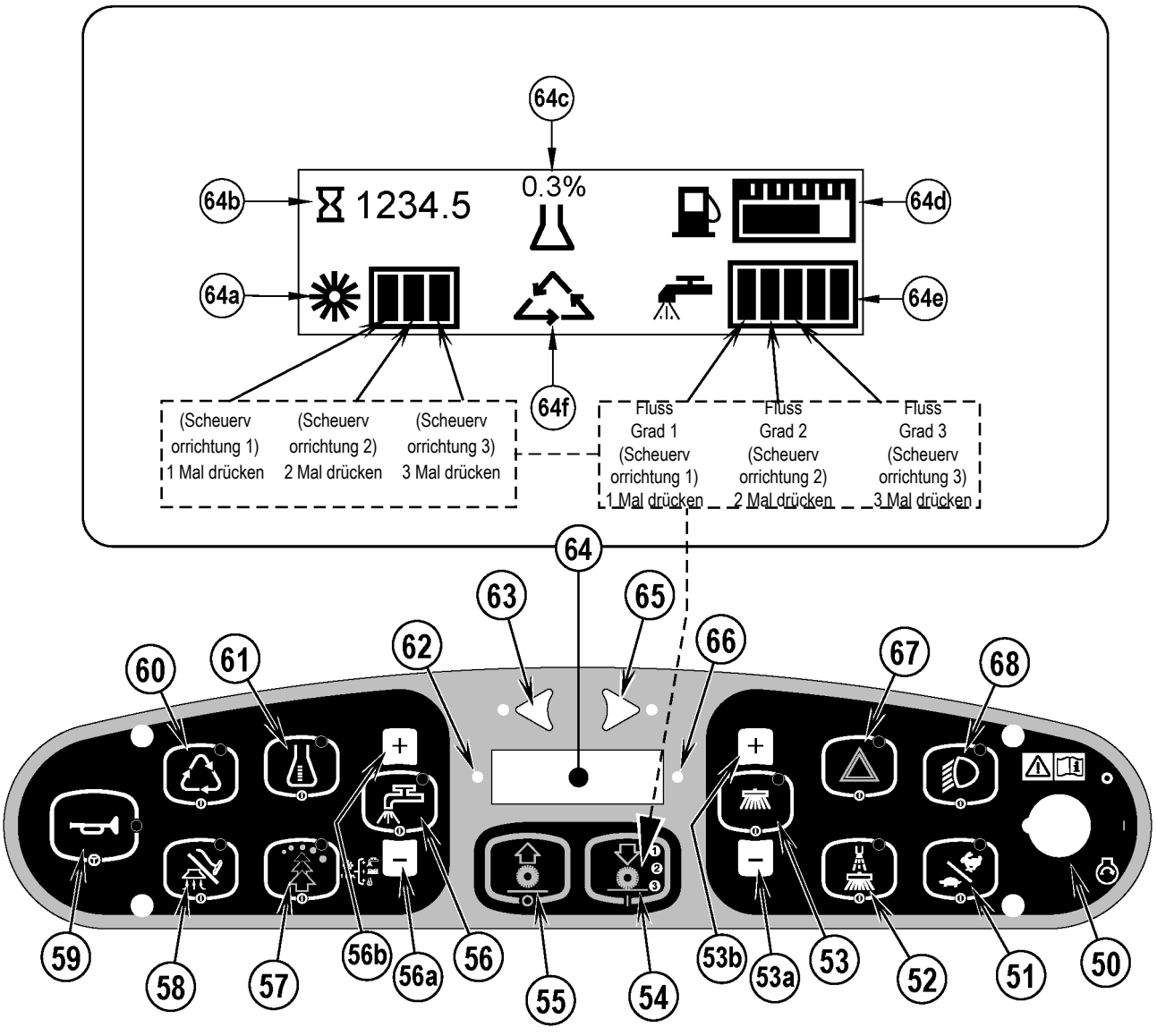
MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

24 Reinigungsmittelbehälter (nur für EcoFlex-Modelle)
25 Bedienfeld
26 Automatsicherungstafel (siehe Fehlerbehebung)
27 Hebel zur Lenksäulenverstellung
28 Bremspedal/Feststellbremse
29 Fahrpedal Richtung/Geschwindigkeit
30 Staufach für Reinigungsmittelbehälter
31 Rechtsseitige Schürze
32 Rechtsseitiger Schürzenriegel
33 Sammelbehälter
34 Abschleppventil-Hebel
35 Batterie
36 Frischwasserfilter
37 Ablassschlauch des Frischwassertanks
38 Absaugleistenvorrichtung
39 Knopf zur Höhenjustierung der Absaugleiste
40 Sechskantschlüssel für Absaugleiste
41 Knopf zur Neigungsjustierung der Absaugleiste
42 Motorölfilter
43 Stützstange der Abdeckung des Motors
44 Verschlussdeckel des Hydraulik-Ölbehälters
45 Ausschwenkriegel des Ölkühlers
46 Motoröl-Messstab
47 Halteknöpfe der rechtsseitigen Scheuerschürze
48 Randleistenvorrichtung der rechtsseitigen Schürze
49 Motorölabfluss (unter dem Kühler)



MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

50 Schlüsselschalter
51 Motordrehzahlschalter
52 Dust Guard
53 Schalter Seitenbesen/Scheuern EIN/AUS
53a Einstellschalter Seitenbesen AB
53b Einstellschalter Seitenbesen AUF
54 Scheuern EIN/Auswahl Scheuermodus
55 Scheuern AUS
56 Frischwasserschalter
56a Schalter zur Verminderung der Frischwasserzufuhr
56b Schalter zur Steigerung der Frischwasserzufuhr
57 EcoFlex-Schalter
58 Schalter für Sauger/Reinigungsaufsatz (siehe nächste Seite)
59 Schalter für Hupe
60 Schalter zum Erweiterten Scheuern (optional/siehe nächste Seite)
61 Reinigungsmittelsystem (nur für EcoFlex-Modelle)
62 Warnanzeige-Licht (ROT)
62a Feststellbremse EIN
62b Öldruck (Diesel)
62c Motorservice
62d Ladezustand der Batterie niedrig
62e Regler-Fehler
62f Hydrauliktemperatur
62g Kraftstoffstand niedrig
62h Motortemperatur
63 Wendesignal links (optional)
64 Display
64a Anzeige für Scheuerdruck
64b Stundenzähler
64c Reinigungsmittelanzeige (falls vorhanden)
64d Kraftstoffanzeige
64e Anzeige für Frischwasserzufuhr
64f Erweiterte Scheueranzeige (optional)
65 Wendesignal rechts (optional)
66 Signallicht (GELB)
66a Frischwasserzufuhr niedrig
66b Hydraulik-Filter eingesteckt
66c Unkritischer Fehler/Unkritischer Motorservice
66d Glühkerze
66e Schmutzwassertank VOLL
67 Notfall-Blitzlichter (optional)
68 Scheinwerfer



MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

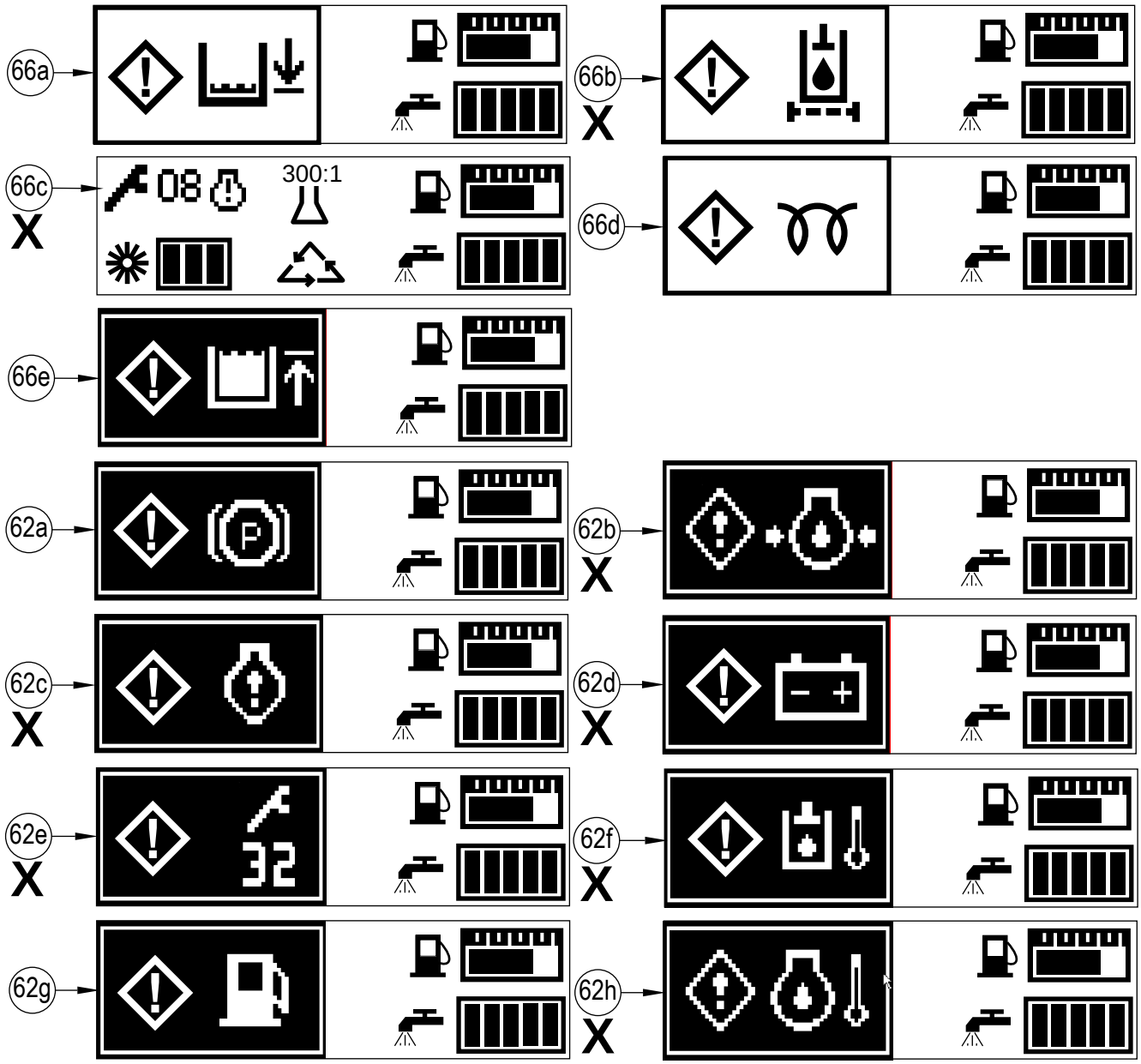
SCHALTER FÜR SAUGER/REINIGUNGSAUFSATZ (58)

Weitere Informationen finden Sie im Anleitungsformular 56040944 für das Putzstabzubehör des Staubsaugers

SCHALTER FÜR ERWEITERTES SCHEUERSYSTEM (60)

Weitere Informationen finden Sie im Anleitungsformular 56040945 für das Zubehör des erweiterten Scheuersystems.

FALLS EINES DER UNTEN AUFGEFÜHRTEN WARNZEICHEN (X) ANGEZEIGT WIRD, KONTAKTIEREN SIE BITTE IHREN VON NILFISK AUTHORISIERTEN KUNDENSERVICE.



ANHEBEN DER MASCHINE

⚠ VORSICHT!

Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsständern oder -blöcken abzustützen.

- Beim Anheben der Maschine benutzen Sie bitte die dafür vorgesehenen Punkte – siehe Fixierungsstellen/Anhebestellen **(A)** in **Abbildung 1**.

TRANSPORT DER MASCHINE

⚠ VORSICHT!

Vor dem Transportieren der Maschine auf einem offenen LKW oder Anhänger überzeugen Sie sich bitte davon, dass …

- Alle Wartungsluken sicher verriegelt sind.
- Die Maschine ist sicher fixiert - siehe Fixierungsstellen/Anhebestellen **(A)** in **Abbildung 1.**
- Die Feststellbremse der Maschine aktiviert ist.

ABSCHLEPPEN ODER SCHIEBEN EINER BETRIEBSUNFÄHIGEN MASCHINE

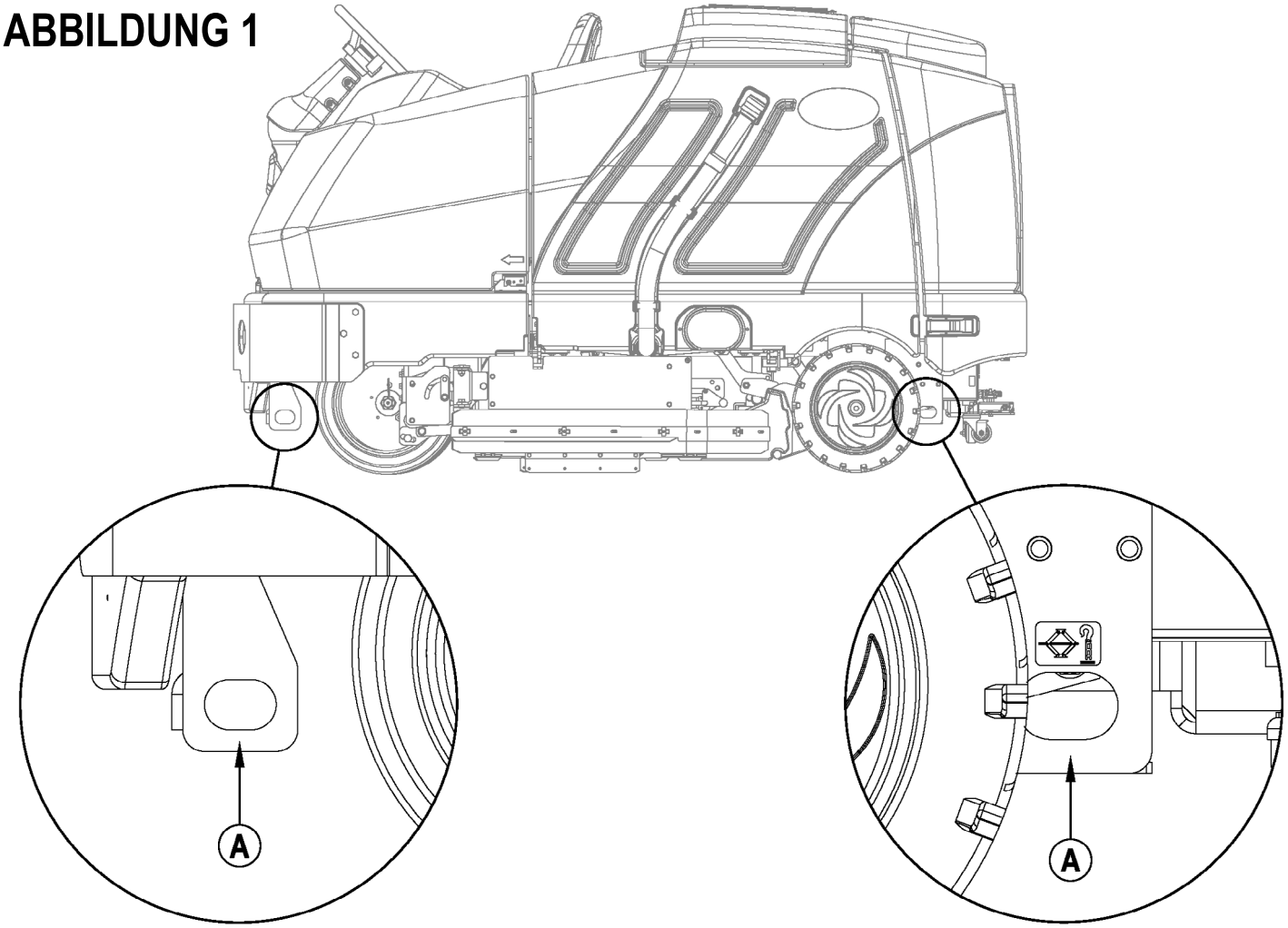
⚠ VORSICHT!

Die Antriebspumpe der Maschine ist mit einem einstellbaren Abschleppventil versehen. Durch dieses Ventil wird vermieden, dass beim Abschleppen/Schieben der Maschine über kurze Abstände ohne Einsatz des Motors das hydraulische System beschädigt wird.

Das Abschleppventil wird über den Abschleppventilhebel **(34)** kontrolliert, auf den durch Öffnen und Abstützen der Motorhaube **(3)** zugegriffen werden kann. Ziehen Sie den Abschleppventilhebel **(34)** heraus; dadurch wird die hydrostatische Sperre zwischen Motor und Pumpe gelöst.

Ein Abschleppen der Maschine mit dem Ventil in normaler Betriebsposition kann zu einer Beschädigung der hydraulischen Antriebspumpe führen (Abschleppventilhebel **(34)** HINEIN gedrückt). **Bitte beachten:** Wenn sich das Abschleppventil in der Freilauf-Position befindet (Abschleppventilhebel **(34)** HERAUS gezogen), kann die hydrostatische Pumpe die Maschine weder vorwärts noch rückwärts bewegen. Es kommt zu keiner Beschädigung, das Ventil ist einfach auf die Einstellung für normalen Arbeitsbetrieb zurückzustellen, indem der Hebel HINEIN gedrückt wird. Bewegen (ziehen oder schieben) Sie die Maschine nicht schneller als in normaler Schrittgeschwindigkeit (4-7 km/h) und nur über kurze Distanzen. Falls die Maschine lange Strecken bewegt werden soll, muss das vordere Antriebsrad vom Boden angehoben und auf einem geeigneten Transportwagen angebracht werden.

ABBILDUNG 1



CHECKLISTE VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor jeder Inbetriebnahme:

* Inspizieren Sie die Maschine auf Schäden sowie Öl- oder Kühlflüssigkeitslecks.
* Drücken Sie den Gummistaubsammler am Motor-Luftfilter **(7)**, um angesammelten Staub freizugeben.
* Überprüfen Sie den Motorkühlflüssigkeitsstand **(6)**.
* Überprüfen Sie den Motorölstand **(46)**.
* Überprüfen Sie den Hydraulikölstand **(44)**.
* Überprüfen Sie die Kraftstoffanzeige **(64d)** am Benzin-Modell sowie an Diesel-Modellen.
* Überprüfen Sie die am Flüssigpropan-Behälter befindliche Kraftstoffanzeige am Propan-Modell.
* Überprüfen Sie die Wartungsanzeige des Luftfilters **(5)**.

Im Fahrersitz:

* Überzeugen Sie sich davon, dass Ihnen die Bedienungselemente geläufig sind, und Sie deren Funktion verstehen.
* Stellen Sie den Sitz derart ein, dass sämtliche Bedienungselemente problemlos zu erreichen sind.
* Setzen Sie den Hauptschlüssel ein, und drehen Sie den Zündschlüsselschalter **(50)** an die Position "Ein" (ON). Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion der Hupe **(59)**, des Stundenzählers **(64b)** und der Scheinwerfer **(68)**. Schalten Sie den Zündschlüsselschalter **(50)** auf "Aus" (OFF).
* Überprüfen Sie das Bremspedal **(28).** Das Pedal sollte stabil sein und nicht ganz durchgedrückt werden können. Wenn die Arretierung angebracht ist, sollte sie das Pedal in Stellung halten.
  (Jeglichen Defekt bitte unverzüglich dem Servicepersonal mitteilen).

Vorausplanung des Reinigungsvorganges:

* Sorgen Sie für längere Arbeitsabläufe mit einem Minimum an Stopps und Starts.
* Zur Gewährleistung einer kompletten Deckung der Fläche ist für eine Überlappung der Scheuerbahnen von 2 – 3 Zoll (5,08 – 7,62 cm) zu sorgen.
* Vermeiden Sie scharfes Wenden, das Anfahren von Pfählen oder das seitliche Schrammen der Maschine.

HYDRAULIKÖL

Öffnen Sie die Motorhaube **(3)** und stützen Sie diese ab, um auf den Hydraulikölтank zugreifen zu können. Entfernen Sie den Einfülldeckel **(44)** vom Behälter, und sehen Sie sich den Boden des Einfüllsiebes an. Wenn sich der Ölstand unterhalb des Bodens des Einfüllsiebes befindet, bitte mit 10W30 Motoröl auffüllen, bis der Boden des Einfüllsiebes bedeckt ist (der Ölstand sollte nicht höher als 0,5 Zoll (12,7 mm) über dem Boden des Einfüllsiebes stehen). Ölwechsel durchführen, falls eine schwerwiegende, durch mechanisches Versagen hervorgerufene Verunreinigung vorliegt.

MOTORÖL – BENZIN UND FLÜSSIGGAS

Parken Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche und kontrollieren dann bei kaltem Motor den Ölstand. Nach den ersten 35 Betriebsstunden und anschließend alle 150 Betriebsstunden einen Motorölwechsel durchführen. Nur SF- oder SG-Öl gemäß API-Spezifikationen mit der Jahreszeit gemäßen Viskosität verwenden. Siehe Abschnitt „Motor" für Öleinfüllmengen und weitere technische Motordaten. Bei jedem Motorölwechsel den Ölfilter wechseln.

TEMPERATURBEREICH	ÖL
über 15° C	SAE 10W-30
unter 15° C	SAE 5W-30

MOTORÖL – DIESEL

Parken Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche und kontrollieren dann bei kaltem Motor den Ölstand. Nach den ersten 35 Betriebsstunden und anschließend alle 150 Betriebsstunden einen Motorölwechsel durchführen. Verwenden Sie CF-, CF-4- oder CG-4-Öl gemäß API-Spezifikationen und den Umgebungstemperaturen (*wichtiger Hinweis: Siehe unten weitere Ölsortenempfehlungen für Dieselmotoren je nach Kraftstoffsorte). Siehe Abschnitt „Motor" für Öleinfüllmengen und weitere technische Motordaten. Bei jedem Motorölwechsel den Ölfilter wechseln.

TEMPERATURBEREICH	ÖL
Über 25 °C	SAE 30 oder 10W-30
0 °C bis 25 °C	SAE 20 oder 10W-30
Unter 0 °C	SAE 10W oder 10W-30

*** Hinweis für Diesel-Schmieröl:**

Gemäß den aktuellen Emissionsgrenzwerten sind die Schmieröle CF-4 und CG-4 für Straßenfahrzeuge mit schwefelarmem Kraftstoff entwickelt worden. Bei für schwefelreichen Kraftstoff ausgelegten Geländefahrzeugmotoren wird ein CF-, CD- oder CE-Schmieröl mit einer hohen Basenzahl empfohlen. Wenn das CF-4- oder CG-4-Schmieröl mit schwefelreichem Kraftstoff eingesetzt wird, sind die Ölwechselintervalle zu verkürzen.

• Empfohlenes Schmieröl bei schwefelarmen bzw. schwefelreichen Kraftstoffen.

Kraftstoff / Schmier-Öl-Klasse	Geringer Schwefelgehalt (0.5 % ≥)	Hoher Schwefelgehalt	Bemerkungen
CF	**O**	**O**	TBN ≥ 10
CF-4	**O**	**X**	
CG-4	**O**	**X**	

O : Empfohlen **X** : Nicht empfohlen

CHECKLISTE VOR DER INBETRIEBNAHME

MOTORKÜHLWASSER

⚠ VORSICHT!

Die Kühlerverschraubung nicht bei heißem Motor entfernen.

Um den Kühlflüssigkeitsstand des Motors zu überprüfen, öffnen Sie die Motorhaube **(3)** und stützen Sie diese ab und überprüfen Sie dann den Kühlflüssigkeitsstand am Auffangbehälter für Kühlflüssigkeit **(6).** Bei niedrigem Stand füllen Sie ein Frostschutzmittel für Automobile nach, das aus Umweltschutzgründen in geeignetem Maße verdünnt ist. Reinigen Sie die Außenseite des Kühlers und des Ölkühlers, indem Sie sie mit Wasser mit niedrigem Druck abwaschen oder verwenden Sie alle 30 Stunden Luftdruck für die Reinigung. Hinweis zur Bedienung: Der Ölkühler lässt sich für eine einfache Reinigung umkippen.

MOTOR-LUFTFILTER

Überprüfen Sie die Wartungsanzeige des Luftfilters **(5)** vor jeder Inbetriebnahme der Maschine. Nehmen Sie am Luftfilter nur dann eine Wartung vor, wenn die rote Fahne an der Wartungsanzeige erscheint.

⚠ VORSICHT!

Bei der Wartung der Luftfilterelemente des Motors ist äußerste Vorsicht geboten um zu vermeiden, dass loser Staub in den Motor gelangt. Staub kann zu einer schweren Beschädigung des Motors führen.

Der Motor-Luftfilter enthält ein Hauptfilterelement (außen) und ein Sicherheitsfilterelement (innen). Das Hauptfilterelement kann vor dem Erneuern zweimal gereinigt werden. Das Sicherheitsfilterelement ist bei jeder dritten Erneuerung des Hauptfilterelements auszuwechseln. Versuchen Sie niemals, das innere Sicherheitsfilterelement zu reinigen.

Für die Reinigung des Hauptfilterelements öffnen Sie die beiden Klemmen am Ende des Luftfilters und entfernen das Ende des Gehäuses. Ziehen Sie das Hauptfilterelement heraus. Reinigen Sie das Element mit Druckluft (maximaler Druck 100 psi), oder waschen Sie es mit Wasser (maximaler Druck 40 psi). Das Element darf erst dann wieder im Behälter angebracht werden, wenn es völlig trocken ist.

KRAFTSTOFF

⚠ WARNUNG!

- **VOR DEM FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS IST DER MOTOR UNBEDINGT ABZUSTELLEN.**
- **BEIM FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS IST DAS RAUCHEN VERBOTEN.**
- **FÜLLEN SIE DEN KRAFTSTOFFTANK IN EINEM GUT BELÜFTETEN BEREICH.**
- **DER KRAFTSTOFFTANK DARF NICHT IN DER NÄHE VON OFFENEM FEUER ODER FUNKEN GEFÜLLT WERDEN.**
- **LEDIGLICH DER AUF DEM KRAFTSTOFFTANKAUFKLEBER SPEZIFIZIERTE KRAFTSTOFF DARF BENUTZT WERDEN.**

Bei Maschinen mit Diesel- oder Benzinmotoren ist ein Aufkleber nahe dem Einfüllstutzen **(14)** zu entnehmen, welcher Kraftstoff für die Maschine geeignet ist. Bevor Sie den Deckel vom Tank entfernen, wischen Sie bitte jeglichen Staub und Schmutz vom Deckel und von der Oberseite des Tanks, damit der Kraftstoff so rein wie möglich bleibt.

Bei Maschinen mit Flüssigpropanmotoren entnehmen Sie bitte dem Aufkleber Informationen über den geeigneten Behältertyp für diese Maschine.

DIESELMOTOR

Füllen Sie Tank Nummer 2 mit Diesel, wenn die Maschine in einer Umgebungstemperatur von 0°C oder höher benutzt wird. Füllen Sie Tank Nummer 1 mit Diesel, wenn die Maschine in einer Umgebungstemperatur von 0°C benutzt wird.

BITTE BEACHTEN: Wenn die Diesel-Maschine überhaupt keinen Kraftstoff mehr hat, sollte das Kraftstoffsystem anlaufen, bevor der Motor neu gestartet werden kann. Um diese Situation zu vermeiden, füllen Sie den Kraftstofftank, wenn die Kraftstoffanzeige ¼ vollen Tank anzeigt. Fassungsvermögen des Kraftstofftanks beträgt 42 Liter.

BENZINMOTOR

FÜLLEN SIE DEN TANK MIT UNVERBLEITEM 87 OCTAN GEREGELTEM BENZIN FASSUNGSVERMÖGEN DES KRAFTSTOFFTANKS BETRÄGT 42 LITER.

Bitte beachten: Detailliertere Spezifikationen und Servicedaten bezüglich der Motoren entnehmen Sie bitte den getrennt gelieferten Wartungshandbüchern und Bedienungsanleitungen der Motorenhersteller.

FLÜSSIGPROPANMOTOR

Befestigen Sie einen Standard-Propantank mit ca. 15 kg Flüssigpropan an diese Maschine, schließen Sie den Kraftstoffschlauch an und öffnen Sie das Auslassventil am Tank. Tragen Sie beim Anschließen und Entfernen des Kraftstoffschlauchs Handschuhe. Stellen Sie das Betriebsventil des Propanbehälters auf “Aus” (OFF), wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.

EINSETZEN DER BÜRSTEN

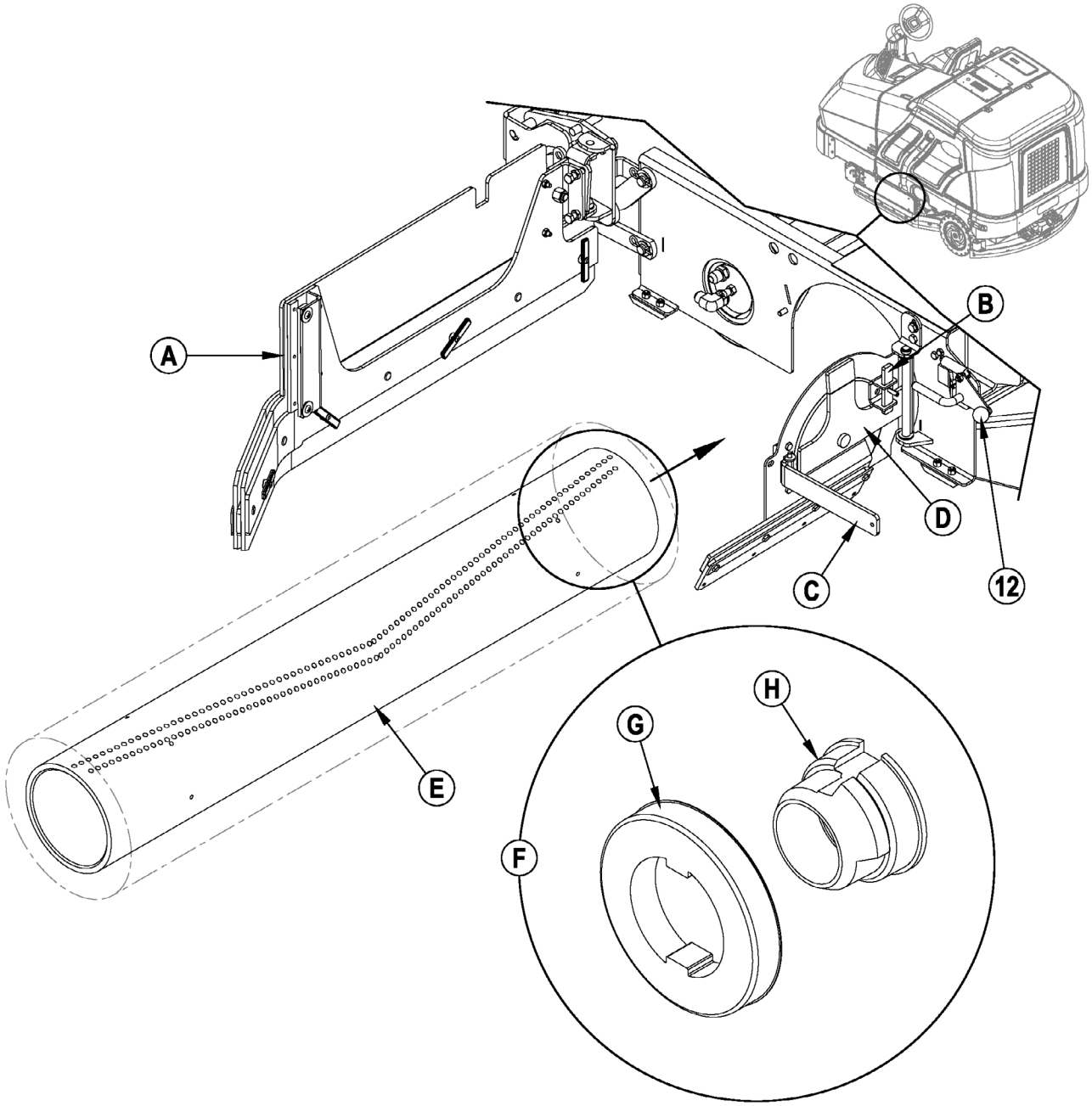
⚠ VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

1 Achten Sie darauf, dass sich das Scheuerdeck in der ANGEHOBENEN Position befindet, dass der Zündschlüsselschalter **(50)** ausgeschaltet (O) und die Feststellbremse **(28)** aktiviert ist.
2 **Siehe Abbildung 2.** Drücken Sie den Seitenschürzenriegel **(12 oder 32)** nach unten und schwenken Sie die Schürzenvorrichtung **(A)** wie angezeigt auf.
3 Heben Sie die Arretierung **(B)** an, schwenken Sie den Hebel **(C)** nach außen und ziehen Sie daran, um die Leitradeinheit **(D)** zu öffnen.
4 Schieben Sie die Bürste **(E)** in das Gehäuse, heben Sie sie leicht an, und drücken Sie sie bei gleichzeitiger Drehbewegung an, bis sie einrastet. **BITTE BEACHTEN: Abbildung 2** zeigt eine Detailansicht **(F)** der Bürstenbolzen **(G)** und der Bürsten-Antriebsnabe **(H).**
5 Schwenken Sie die Leitradeinheit **(D)** wieder in die geschlossene Position, während Sie den Hebel **(C)** in einem 90-Grad-Winkel zum Leitrad halten.
6 Sobald die Leitradeinheit **(D)** geschlossen ist, drücken Sie den Hebel **(C)** nach innen, bis die Arretierung **(B)** zurück in Position geschoben werden kann.
7 Drücken Sie den Seitenschürzenriegel **(12 oder 32)** nach unten, schwenken Sie die Schürzenvorrichtung **(A)** in die geschlossene Position und lassen Sie die Arretierung los.

BITTE BEACHTEN: Beziehen Sie sich auf diesen Abschnitt, wenn Sie die Bürsten gemäß des Wartungsplanes rotieren (von vorne nach hinten umtauschen).

ABBILDUNG 2



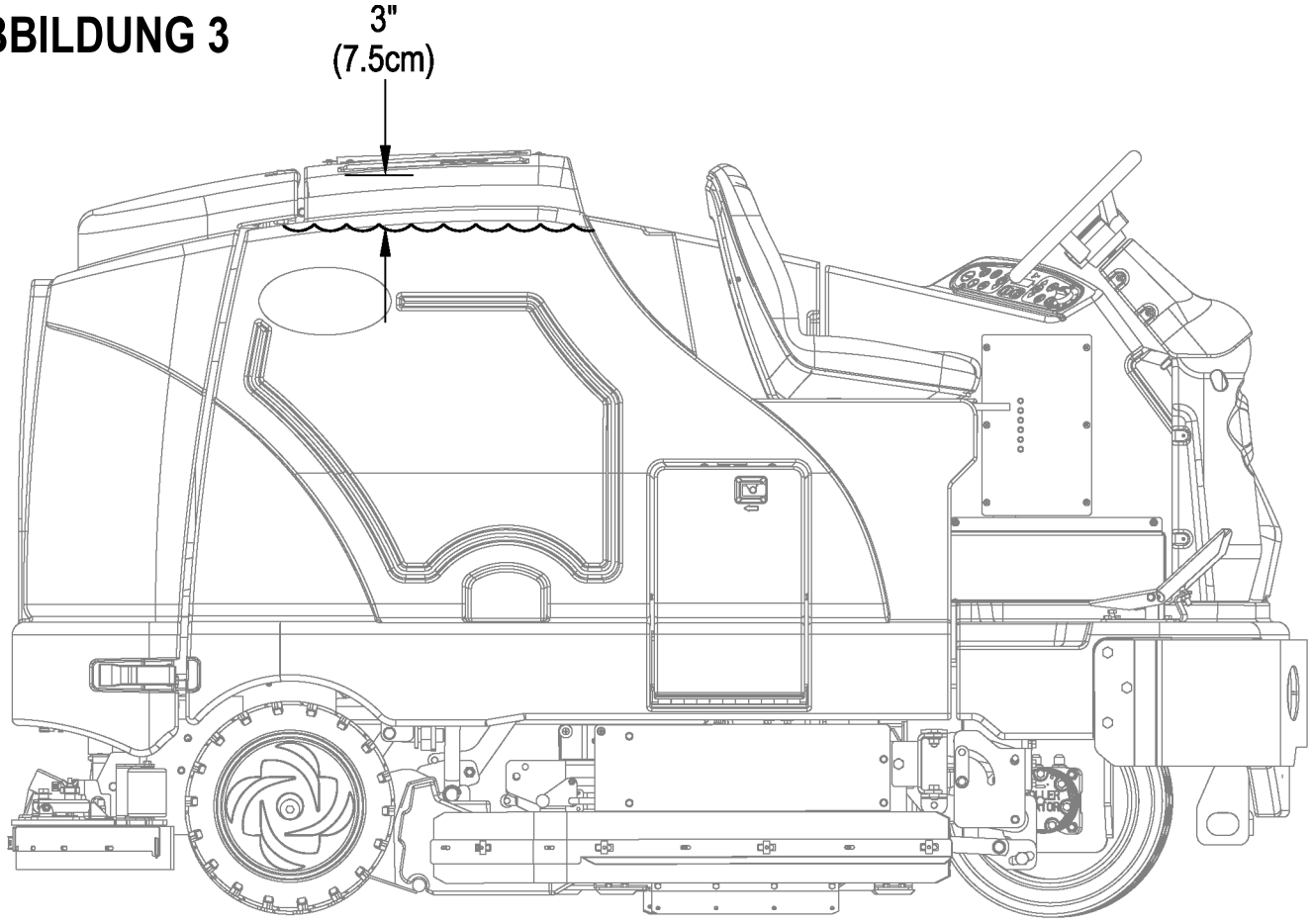
FÜLLEN DES REINIGUNGSMITTELTANKS

Siehe Abbildung 3. Füllen Sie den Lösungsmitteltank mit max. 100 Gallonen (378.54 Litern) Reinigungslösung. Zwischen dem Flüssigkeitsspiegel und dem Boden muss ein Abstand von mindestens 7,5 cm bleiben **(2)**. Als Reinigungsflüssigkeit ist eine Mischung aus Wasser und chemischem Reiniger (je nach Aufgabe) zu verwenden. Richten Sie sich stets nach der Verdünnungsvorschrift auf dem Behälter des Reinigungsmittels. **BITTE BEACHTEN:** EcoFlex™-Modelle können sowohl konventionell mittels mit Reinigungsmittel versetztem Frischwasser im Tank verwendet werden, oder aber man nutzt das Reinigungsmittel-Verteilungssystem. Bei Verwendung des Reinigungsmittels darf kein anderes Reinigungsmittel im Tank vermischt werden, es ist klares Wasser zu verwenden.

⚠ VORSICHT!

Es dürfen nur nicht-brennbare, schaumfreie Flüssigreinigungsmittel verwendet werden, die ausdrücklich für Reinigungsmaschinen geeignet sind. Die Wassertemperatur darf 54,4 °C nicht überschreiten.

ABBILDUNG 3



BEDIENUNG DER MASCHINE

Die ER 1300/1600 ist eine automatische Fußboden-Scheuermaschine zum Fahren. Sie dient dazu, in einem Durchgang Reinigungsmittel aufzutragen, den Fußboden zu Scheuern und durch Unterdruck zu trocknen.
Die Steuergeräte der ER 1300/1600 sind im Sinne des One-Touch-Betriebes (des Betriebes durch einmaliges Berühren) konzipiert. So erfordert das Scheuern einer Fläche in einem Durchgang lediglich das Betätigen einer Taste. Alle Scheuerfunktionen der Maschine werden sofort aktiviert.

BITTE BEACHTEN: Fett gedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 6-9 abgebildetes Teil der Maschine hin.

BITTE BEACHTEN: STELLEN SIE SICHER, DASS SICH DAS FUSSPEDAL IN DER NEUTRALEN POSITION BEFINDET. DER MOTOR KANN NICHT ANGELASSEN WERDEN, SOLANGE DAS FUSSPEDAL NICHT AUF NEUTRAL STEHT. UM DEN MOTOR ZU STARTEN, MUSS ENTWEDER DER SITZSCHALTER GESCHLOSSEN ODER DIE BREMSE WERDEN.

STARTEN DES DIESELMOTORS

1 Drehen Sie den Schlüsselschalter **(50)** im Uhrzeigersinn auf die FAHRPOSITION (ON). Die Glühkerzen werden, wie über das Signallicht **(66)** und das Glühkerzenzeichen **(66d)** auf dem Display angezeigt, 10 Sekunden lang aktiviert. Wenn der Motor bereits warm ist, drehen Sie den Schlüsselschalter in die Startposition, um die Maschine anzulassen. Wenn der Motor noch kalt ist, warten Sie, bis das Signallicht und das Glühkerzenzeichen ausgehen, bevor Sie ihn anlassen. Der Motor sollte sofort starten. Wenn der Motor nicht innerhalb von 15 Sekunden startet, lassen Sie den Schlüssel los, warten etwa eine Minute und wiederholen die oben aufgeführten Schritte.
2 Lassen Sie den Motor im LEERLAUF für fünf Minuten laufen, bevor Sie die Maschine benutzen.
3 Drücken Sie den Motordrehzahlschalter **(51)** ein Mal, um in die Vollgas-Position (FULL THROTTLE) zu gelangen und bewegen Sie die Maschine für zwei oder drei Minuten bei niedriger Geschwindigkeit umher, um das hydraulische System aufzuwärmen.

STARTEN DES BENZINMOTORS

1 Drehen Sie den Zündschlüsselschalter **(50)** im Uhrzeigersinn auf die Position START und lassen Sie ihn los, sobald die Maschine startet. Falls der Motor nach fünfzehnsekündigem Anlassen nicht anspringt, lassen Sie den Schlüssel los, warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie erneut zu starten.
2 Lassen Sie die Maschine auf “Leerlauf” für 5 Minuten laufen, bevor Sie diese benutzen.
3 Schieben Sie den Motordrehzahlschalter **(51)** an die Vollgas-Position (FULL THROTTLE), und bewegen Sie die Maschine für 2 oder 3 Minuten bei niedriger Geschwindigkeit umher, um das hydraulische System aufzuwärmen.

STARTEN DES PROPANMOTORS

1 Öffnen Sie das Betriebsventil am Behälter für flüssiges Propangas**.**
2 Drehen Sie den Zündschlüsselschalter **(50)** im Uhrzeigersinn auf die Position START und lassen Sie ihn los, sobald die Maschine startet. Falls der Motor nach fünfzehnsekündigem Anlassen nicht anspringt, lassen Sie den Schlüssel los, warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie erneut zu starten.
3 Lassen Sie die Maschine auf “Leerlauf” für 5 Minuten laufen, bevor Sie diese benutzen.
4 Schieben Sie den Motordrehzahlschalter **(51)** an die Vollgas-Position (FULL THROTTLE), und bewegen Sie die Maschine für 2 oder 3 Minuten bei niedriger Geschwindigkeit umher, um das hydraulische System aufzuwärmen.

Bei Betrieb der Maschine muss sich der Motordrehzahlschalter JEDERZEIT an der Vollgas-Position (FULL THROTTLE) befinden. Benutzen Sie das **Steuerpedal (29)**, nicht den Motordrehzahlschalter **(51)**, um die **Fahrgeschwindigkeit** der Maschine zu regeln. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine wird höher, wenn das Pedal näher zum Boden gedrückt wird. Betätigen Sie nicht das Steuerpedal **(29)**, bis der Motor angelassen wurde.

BITTE BEACHTEN: Wenn der Fahrer sich vom Sitz erhebt, ohne die Bremse zu betätigen, schaltet der Motor sich ab.

Motordrehzahlschalter (51):

Es gibt drei Einstellungsmöglichkeiten für die Motordrehzahl, die durch die Betätigung des Motordrehzahlschalters (51) auf dem Steuerpult ausgewählt werden können.

1 “Leerlauf” (1200 U/min – Benzin / Propangas) (1300 U/min – Diesel). Verwenden Sie diese Einstellung zum Aufwärmen und Abkühlen Das Anzeigelicht des Motordrehzahlschalters ist ausgeschaltet.
2 “Fahren“ (2200 U/min). Verwenden Sie diese Einstellung zum Transport und für die meisten Scheuervorgänge. Das Anzeigelicht der Motordrehzahl ist eingeschaltet.
3 “Turbo“ (2400 U/min). Verwenden Sie diese Einstellung nur in Situationen mit starker Motorbelastung wie intensiven Scheuerprogrammen oder an Steigungen. Das Anzeigelicht der Motordrehzahl ist eingeschaltet.
4 Um zwischen den Einstellungen Leerlauf und Fahren auszuwählen, drücken Sie den Motordrehzahlschalter und lassen ihn wieder los.
5 Um die Turbo-Geschwindigkeit auszuwählen, stellen Sie die Geschwindigkeit zunächst auf Fahren ein. Drücken Sie dann den Motordrehzahlschalter und halten Sie ihn 2 Sekunden lang gedrückt. Um zur „Fahren“-Geschwindigkeit zurückzukehren, drücken Sie den Schalter erneut.
6 Die ER 1300/1600 verfügt über eine automatische Leerlauffunktion, die die Motorgeschwindigkeit in den Leerlauf zurückstellt, sobald sich das Fußpedal **(29)** 20 Sekunden oder länger in der neutralen Position befindet. Die ausgewählte Motorgeschwindigkeit wird automatisch wieder aufgenommen, sobald das Fußpedal aus der neutralen Stellung wegbewegt wird. Wenn der Motordrehzahlschalter **(51)** gedrückt wird, während der Leerlauf ausgeschaltet wird, wird die automatische Leerlauffunktion vorübergehend ausgesetzt, bis das Fußpedal das nächste Mal aus der neutralen Stellung wegbewegt wird. Dies kann während der Fehlerbehebung sehr hilfreich sein. Diese Funktion kann auch dafür genutzt werden, den Motor bei Bedarf zum Aufwärmen in voller Geschwindigkeit laufen zu lassen.

REINIGUNGSMITTEL-SYSTEM: VORBEREITUNG UND EINSATZ (NUR MODELLE ECOFLEX)

Die Reinigungsmittelbehälter **(24)** befinden sich im dafür vorgesehenen Staufach **(30)**. Füllen Sie die Reinigungsmittelpatrone mit maximal 2,2 Gallonen (8,32 Litern) Reinigungsmittel. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone aus dem Reinigungsmittelbehälter, bevor Sie ihn füllen, damit keine Chemikalien auf die Maschine kommen.

Es wird empfohlen, eine separate Patrone für jedes Reinigungsmittel zu benutzen. Die Reinigungsmittelpatronen sind mit einem weißen Aufkleber versehen, auf den Sie den Namen des Reinigers schreiben können, um Verwechslungen zu vermeiden. Beim Einsetzen einer neuer Patrone entfernen Sie den Deckel **(A)** und legen Sie die Patrone in den Reinigungsmittelbehälter. Setzen Sie die Dichtungskappe **(B)** wie dargestellt ein. Wenn man das Mittel wechseln möchte, muss die Vorrichtung frei vom vorher verwendeten Reinigungsmittel sein. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Bewegen Sie die Maschine bevor Sie sie Reinigen über den Boden, da so eine kleine Restmenge an Reinigungsmittel austritt.

Reinigen der Maschine beim Auswechseln der Chemikalien (SCHEUERSYSTEM MUSS AUS SEIN)

1 Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone.
2 Drehen Sie den Schlüsselschalter **(50)** auf die FAHRPOSITION (ON). Warten Sie einige Sekunden, bis die Startsequenz abgelaufen ist.
3 Drücken Sie den Reinigungsmittel-Schalter **(61)** und halten Sie ihn etwa zwei Sekunden lang gedrückt. Lassen Sie den Schalter los, wenn das Zeichen für die chemische Reinigung **(E)** auf dem Display erscheint und die Anzeige auf dem Reinigungsmittel-Schalter **(61)** beginnt aufzuleuchten. **BITTE BEACHTEN:** Der Spülvorgang dauert nach Aktivierung mindestens 20 Sekunden. Zur Anzeige der Reinigungsmittelvorrichtung siehe Abbildung auf der nächsten Seite. Normalerweise reicht zur Reinigung des Systems ein Reinigungsprozess.

Wöchentliches Reinigen der Maschine (SCHEUERSYSTEM MUSS AUS SEIN)

1 Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone. Setzen Sie eine mit sauberem, heißem Wasser gefüllte Patrone ein.
2 Drehen Sie den Schlüsselschalter **(50)** auf die FAHRPOSITION (ON). Warten Sie einige Sekunden, bis die Startsequenz abgelaufen ist.
3 Drücken Sie den Reinigungsmittel-Schalter **(61)** und halten Sie ihn etwa zwei Sekunden lang gedrückt. Lassen Sie den Schalter los, wenn das Zeichen für die chemische Reinigung **(E)** auf dem Display erscheint und die Anzeige auf dem Reinigungsmittel-Schalter **(61)** beginnt aufzuleuchten. **BITTE BEACHTEN:** Der Spülvorgang dauert nach Aktivierung mindestens 20 Sekunden. Zur Anzeige der Reinigungsmittelvorrichtung siehe Abbildung auf der nächsten Seite. Normalerweise reicht zur Reinigung des Systems ein Reinigungsprozess.

Der Reinigungsmittelbehälter **(C)** besitzt ein Sichtfenster für die Reinigungsmittelmenge **(D),** durch das geprüft werden kann, wie viel Reinigungsmittel sich noch in der/den Patrone(n) befindet. Wenn die Reinigungsmittelmenge sich allmählich dem Tiefstand nähert, wird es Zeit, die Patrone(n) aufzufüllen oder zu ersetzen.

Reinigungsmittel-Mischverhältnis (SCHEUERSYSTEM MUSS AUSGESCHALTET SEIN)

Die Grundeinstellung für die Reinigungsmittel-Konzentration 0,04%. Das Mischungsverhältnis des Reinigungsmittels kann angepasst werden, indem der Reinigungsmittelschalter **(61)** zwei Sekunden lang gedrückt wird. Lassen Sie den Schalter los, sobald die Lichter des Reinigungsmittelschalters aufleuchten. Wenn die Lampe blinkt, kann durch wiederholtes Drücken des Reinigungsmittelschalters das gewünschte Mischungsverhältnis eingestellt werden (0,03%, 0,04%, 0,05%, 0,07%, 0,08%, 1,0%, 1,5%, 2,0%, 3,0% oder 3,8%). Sobald die gewünschte Konzentration auf dem Display **(F)** angezeigt wird, lassen Sie den Schalter los. Nach drei Sekunden ist der Wert der Konzentration gespeichert.

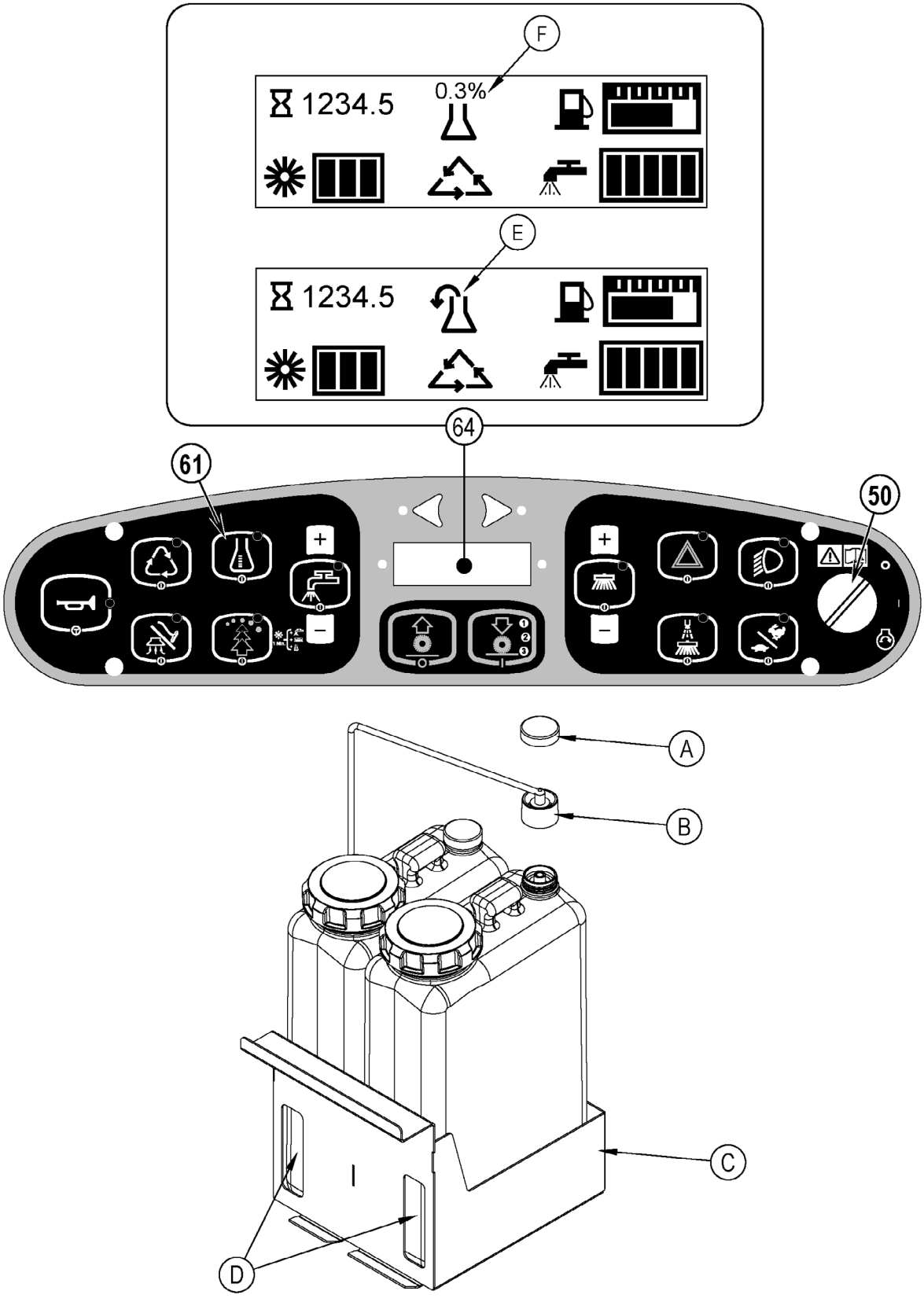
- Das Mischungsverhältnis **(F)** wird – bei aktiviertem Reinigungsmittelsystem – immer angezeigt.

Einmal eingestellt erhöht oder verringert sich die Reinigungsmittelzufuhrmenge mit der Frischwasserzufuhrmenge automatisch, aber das Mischverhältnis bleibt gleich. Wenn der Maschinenbetreiber es bevorzugt, bei verschiedenen Zufuhrmengen unterschiedliche Reinigungsmittelmischverhältnisse einzustellen, kann er diese Programmierungsoption im Servicehandbuch nachschlagen. Während des Scheuervorgangs kann die Reinigungsmittelvorrichtung zu jeder Zeit durch Betätigen des EIN/AUS-Schalters **(61)** ausgeschaltet werden, damit ein Scheuern nur mit Wasser möglich ist. Es fließt kein Reinigungsmittel, bis die Scheuervorrichtung aktiviert ist und das Steuerpedal **(29)** nach vorn geschoben wird.

HINWEIS ZUR BEDIENUNG: Befolgen Sie die Anweisungen zu “Wöchentliches Reinigen“, wenn Sie die Maschine für eine längere Zeit lagern oder das (EcoFlex)-Reinigungsmittelsystem nicht mehr benutzen wollen.

REINIGUNGSMITTEL-SYSTEM: VORBEREITUNG UND EINSATZ (NUR MODELLE ECOFLEX)

ABBILDUNG 4



SCHEUERN

⚠ WARNUNG!

Überzeugen Sie sich davon, dass Ihnen die Bedienungselemente und deren Funktionen geläufig sind. Auf Rampen oder an Steigungen sind mit beladener Maschine abrupte Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie ebenfalls abrupte scharfe Kurven. Befahren Sie abschüssige Strecken nur in geringem Tempo.

So scheuern Sie...

...befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt zur Einsatzvorbereitung der Maschine in diesem Handbuch. Starten Sie den Motor und befolgen Sie die Anleitungen im entsprechenden Abschnitt „Starten des … Motors".

1 **Siehe Abbildung 6.** Auf der Maschine sitzend stellen Sie das Lenkrad mittels der Einstellmechanismen **(18 & 27)** in eine bequeme Betriebsstellung.

2 Lösen Sie die Feststellbremse **(28).** Fahren Sie die Maschine zum Einsatzbereich, indem Sie mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf das vordere Ende des Fahrpedals **(29)** ausüben, um vorwärts, bzw. auf das hintere Ende, um rückwärts zu fahren. Variieren Sie den Druck auf das Fußpedal, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.

3 Drücken Sie die Frischwassertaste **(56)** 5 Sekunden lang. Dadurch wird der Boden angefeuchtet. **BITTE BEACHTEN:** Durch die Vorbefeuchtung wird ein Zerkratzen der Bodenfläche durch das anfängliche Scheuern mit trockenen Bürsten vermieden. Dies muss vor Betätigung des Schalters Scheuern EIN **(54)** geschehen.

4 Drücken Sie den Schalter Scheuern EIN **(54)** ein Mal für leichtes Scheuern (1), zwei Mal für mittelstarkes Scheuern (2) oder drei Mal für starkes Scheuern (3). Flüssigkeitsabgabe und Reinigungsmitteldurchfluss (EcoFlex- Modelle) haben je drei Voreinstellungen, die den drei Betriebsarten zum Scheuern (siehe Display-Feld **(64)**) entsprechen. Außerdem wird der Druck der Rechten Scheuerbürste beeinflusst, wenn dieser Schalter gedrückt wird.
BITTE BEACHTEN: Die Frischwasserzufuhrmenge kann einfach gesteuert werden, indem die Schalter zur Verminderung oder Steigerung der Frischwasserzufuhr **(56a/56b)** gedrückt werden. Jede weitere Anpassung des Anpressdrucks setzt die Frischwasserzufuhrmenge auf einen Wert zurück, der zum jeweiligen Scheuerdruck passt.
BITTE BEACHTEN: Die Scheuer-, Frischwasser-, Vakuum-, Reinigungsmittel- (EcoFlex-Modelle) und Seitenbesen-Vorrichtungen/Bürstensysteme werden automatisch aktiviert, wenn der Schalter Scheuern EIN **(54)** gedrückt wurde. Jede individuelle Vorrichtung kann während des Scheuerns einfach durch Betätigung des jeweiligen Schalters auf AUS oder zurück auf EIN eingestellt werden. Wenn Sie den Erweiterten Scheuersatz eingebaut haben, wird dieser nicht automatisch aktiviert. Sie müssen den Schalter zum Erweiterten Scheuern **(60)** betätigen, um die Vorrichtung zu aktivieren. Das Erweiterte Scheuersystem wird erst dann EIN geschaltet, wenn der Wasserstand im Schmutzwassertank einen bestimmten Stand erreicht hat und das saubere Frischwasser aufgebraucht ist.

5 Wenn der Schalter Scheuern EIN **(54)** ausgewählt ist, werden Bürsten, Ansaugleiste und Seitenbesen/-bürste(n) automatisch auf den Fußboden herabgelassen. Die Scheuer-, Frischwasser-, Vakuum-, Reinigungsmittel- (EcoFlex-Modelle) und Seitenbesen/-büste(n)-Vorrichtungen setzen alle ein, wenn das Antriebspedal **(29)** aktiviert wurde.
BITTE BEACHTEN: Beim Rückwärts-Betrieb der Maschine wird die Absaugleiste automatisch angehoben und die Frischwasserzufuhr wird gestoppt.

6 Beginnen Sie den Scheuervorgang, indem Sie die Maschine bei normalem Schritttempo in gerader Linie vorwärts fahren, und lassen Sie jede Bahn 2 - 3 Zoll (5,08 – 7,62 cm) überlappen. Stellen Sie die Geschwindigkeit Ihrer Maschine und die Flüssigkeitsabgabe dem Zustand des Bodens entsprechend ein.
Die Seitenbesenhöhe kann durch Drücken der Schalter Seitenbesen AB und AUF **(53a/53b)** angepasst werden. Der/die Seitenbesen wird/werden jedes Mal, wenn das Kehrsystem eingeschaltet wird, wieder zur letzten aktiven Position zurückgefahren. Die Seitenbesen verfügen über eine Sprühnebelfunktion (Dust Guard) **(52)**, die in staubigen Umgebungen eingesetzt wird. **BITTE BEACHTEN:** Die "Dust Guard"-Funktion **(52)** wird automatisch mit den Seitenbesen **(53)** eingeschaltet, kann aber AUS geschaltet werden, indem der zugehörige Schalter **(52)** gedrückt wird. **BITTE BEACHTEN:** Wenn die Maschine mit der Funktion Erweitertes Scheuern ausgestattet ist, schaltet sich der „Dust Guard" ab, sobald die Frischwasserzufuhr der Maschine leer ist.

⚠ VORSICHT!

Um den Boden nicht zu beschädigen, bewegen Sie die Maschine bei laufenden Bürsten weiter (die Bürsten werden mit einer 2-sekündigen Verzögerung AUS geschaltet, sobald das Gaspedal sich in der neutralen Position befindet).
Wenn diese Ausstattung vorhanden ist, heben Sie das Scheuerdeck und die Seitenscheuerbürste an, wenn Sie Rüttelschwellen kreuzen. Versuchen Sie nicht, das Scheuerdeck oder die Seitenbürste in der herabgesenkten Position zu betreiben, wenn Sie Rüttelschwellen kreuzen. Der Hydraulikdruck drückt auf die Bürsten und beim Versuch, über einer Rüttelschwelle den Bürstenmodus zu betreiben, kann die Maschine Schaden nehmen.

7 Prüfen Sie während des Scheuerns hin und wieder, ob hinter der Maschine das gesamte Schmutzwasser aufgenommen wird. Wenn die Maschine Wasserspuren hinterlässt, ist entweder die Frischwasserabgabe zu hoch, der Schmutzwassertank voll oder die Absaugleisteneinheit nachzujustieren.

8 Die Maschine arbeitet (falls ein Reinigungsmittel verwendet wird) in der Voreinstellung im „EcoFlex"-Reinigungsmodus (die EcoFlex-Schalteranzeige leuchtet), um Frischwasser und Reinigungsmittel zu sparen. Um den Bürstenanpressdruck sowie die Frischwasserzufuhr und die Reinigungsmittelkonzentration individuell zu erhöhen, drücken Sie den EcoFlex-Schalter **(57)** – der EcoFlex-Reinigungsmodus wird deaktiviert. Dann blinkt die Anzeige für eine Minute, Frischwasserzufuhr und Anpressdruck erhöhen sich um eine Stufe, und die Reinigungsmittel-Konzentration steigt auf den nächst höheren Prozentsatz (das Reinigungsmittelsystem wird eingeschaltet, wenn es bislang ausgeschaltet war).
BITTE BEACHTEN: Halten Sie den EcoFlex-Schalter **(57)** für 2 Sekunden gedrückt, um das EcoFlex-System zu deaktivieren. Um es wieder zu aktivieren, müssen Sie erneut den EcoFlex-Schalter **(57)** drücken. Durch wiederholtes Drücken des Hauptschalters **(50)** allein wird das System nicht wieder aktiviert. Das EcoFlex-System funktioniert nur, wenn das Scheuersystem **(54)** zuvor deaktiviert wurde.

9 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein Scheuerdurchgang oft nicht aus, und es muss in zwei Arbeitsgängen gereinigt werden. Dieser Vorgang ist derselbe wie beim einmaligen Scheuern, außer dass sich die Absaugleiste bei der ersten Bahn in angehobener Position befindet (drücken Sie den Saug-Knopf **(57)**, um die Absaugleiste zu heben). Auf diese Weise kann die Reinigungsflüssigkeit längere Zeit auf den Boden einwirken. Die Seitenschürzen **(13 & 31)** können bei Bedarf ebenfalls mit den Schürzenhaltern **(20)** für ein doppeltes Scheuern angehoben werden. Im zweiten Arbeitsgang wird der gleiche Bereich nochmals mit abgesenkter Absaugleiste und abgesenkten Schürzen befahren, um die angesammelte Flüssigkeit aufzunehmen.

10 Der Schmutzwassertank verfügt über einen Schwimmerschalter, mit dem ALLE Vorrichtungen AUS gestellt werden (das Antriebssystem ausgenommen), wenn der Schmutzwassertank voll ist. Wenn dieser Schwimmerschalter aktiviert wird, muss der Schmutzwassertank entleert werden. Die Maschine nimmt kein Wasser auf oder scheuert mit aktiviertem Schwimmerschalter.
BITTE BEACHTEN: Das Signallicht **(66)** leuchtet GELB auf und das Zeichen Schmutzwassertank Voll **(66e)** zeigt an, wenn der Schwimmerschalter aktiviert ist. Wenn das Kontrolllicht wiederholt anzeigt, dass der Schmutzwassertank voll ist und dies nicht der Fall ist, stellen Sie sicher, dass der Schwimmer sich frei bewegen kann.

11 Soll das Scheuern angehalten werden, drücken Sie den Schalter Scheuern AUS **(55)** ein Mal. Dadurch werden die Scheuerbürsten, Seitenbesen/-bürste(n) sowie der Frischwasser- und Reinigungsmittelzufluss automatisch angehalten. Das Scheuerdeck und der/die Seitenbesen/-bürste(n) werden angehoben. Die Absaugleiste wird nach einer kurzen Zeitverzögerung angehoben und der Sauger angehalten (dadurch kann noch verbleibendes Wasser aufgenommen werden, ohne dass der Sauger erneut eingeschaltet werden muss).

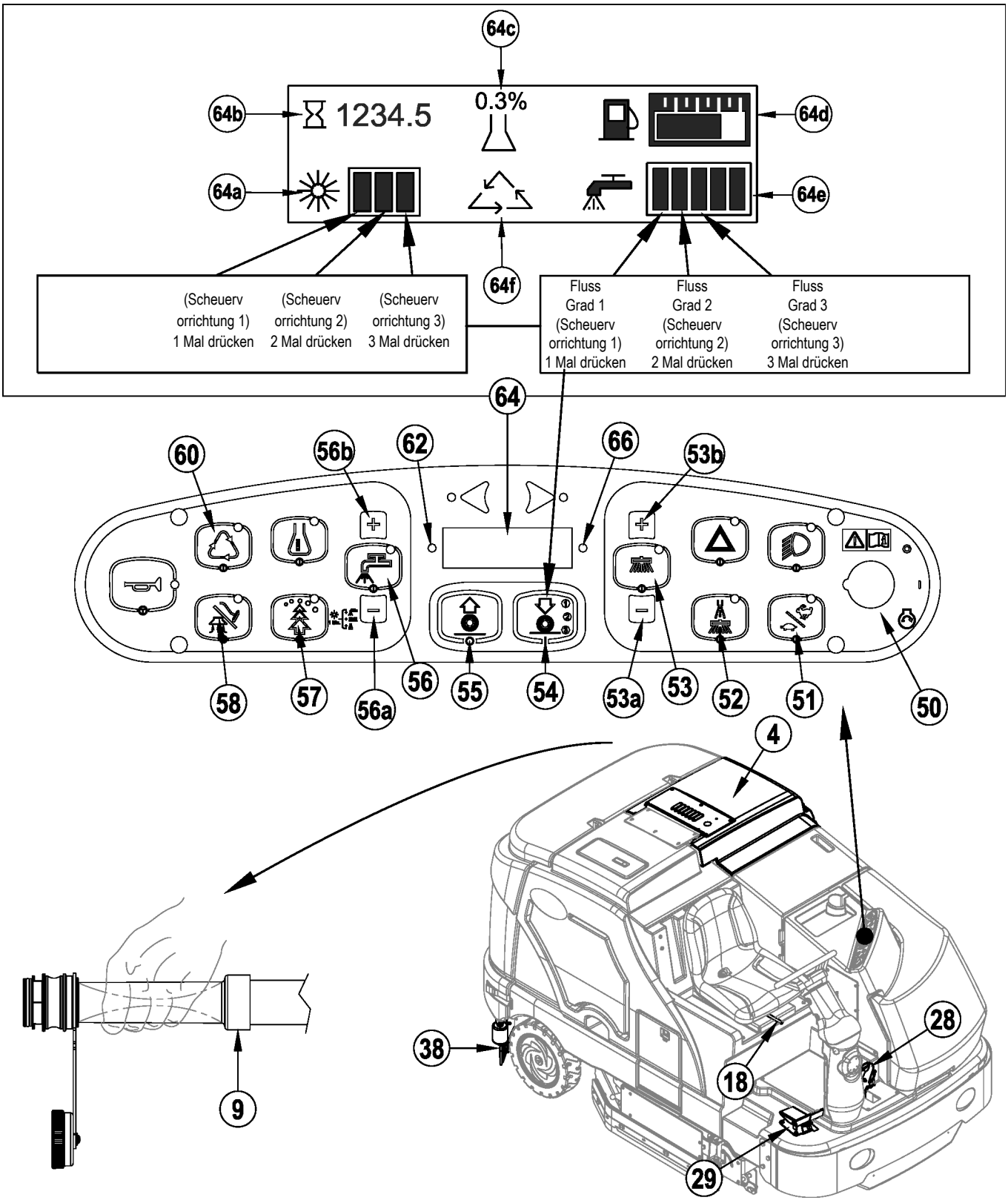
12 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zum Entleeren nehmen Sie den Ablassschlauch **(9)** von der Aufhängung und ziehen den Stopfen heraus (Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwassertank halten, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Der Ablassschlauch des Auffangbehälters **(9)** kann gedrückt werden, um den Fliessvorgang zu regulieren. Füllen Sie den Frischwassertank und scheuern Sie weiter.

BITTE BEACHTEN: Überzeugen Sie sich davon, dass die Abdeckung des Auffangbehälters **(4)** und der Ablassschlauch des Schmutzwassertanks **(9)** vorschriftsmäßig angebracht sind, sonst kann die Maschine das Wasser nicht korrekt aufnehmen.

HINWEIS ZUR BEDIENUNG: Details zur optionalen Programmierbarkeit finden Sie im Servicehandbuch.

BETRIEB DER MASCHINE

ABBILDUNG 5



NACH DEM EINSATZ

1 Nach dem Scheuern ist der Aus-Knopf für den Scheuervorgang **(55)** zu drücken. So werden die Systeme der Maschine (Bürsten-, Ansaugleisten-, Saug-, Frischwasser- & Reinigungssystem (EcoFlex-Modelle)) automatisch angehoben, eingefahren und angehalten. Fahren Sie die Maschine dann zum Service-Bereich für die tägliche Wartung und um zu prüfen, ob andere Instandhaltungsarbeiten nötig sind.

2 Um den Lösungsmitteltank zu entleeren, entfernen Sie den Ablassschlauch des Lösungsmitteltanks **(37)** aus der Halteklemme. Bringen Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle und entfernen Sie die Abdeckung. Den Tank mit klarem Wasser ausspülen.

3 Zum Entleeren des Auffangbehälters ziehen Sie den Ablassschlauch des Auffangbehälters **(9)** aus dem Staubereich. Bringen Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Stopfen (halten Sie das Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwassertank, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Der Ablassschlauch des Auffangbehälters kann gedrückt werden, um den Fließvorgang zu regulieren. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser aus. Prüfen Sie die Schmutzwasser- und Saugschläuche; Erneuern Sie Schläuche, die eingeknickt oder beschädigt sind.

4 Entfernen Sie die Bürsten und entfernen dann Fäden und Bänder, die sich darum gewickelt haben, spülen Sie sie mit warmem Wasser ab und stellen Sie sie zum Trocknen auf die Seiten. BITTE BEACHTEN: Bürsten sollten täglich umgedreht und von vorne nach hinten umgetauscht werden, um sie möglichst lange einsatzfähig zu halten.

5 Entfernen Sie die Absaugleiste, spülen Sie diese mit warmem Wasser, und installieren Sie die Absaugleiste erneut an der Montagevorrichtung.

6 Entfernen Sie den Sammelbehälter **(39)** und säubern ihn gründlich. Entfernen Sie ihn von der rechten Seite der Maschine, indem Sie die Schürze öffnen, den Saugschlauch ausstecken und ihn dann herausziehen. BITTE BEACHTEN: Stecken Sie den Saugschlauch nach dem Wiedereinsetzen des Behälters wieder ein.

7 Richten Sie sich nach dem Wartungsschema und führen Sie vor dem Abstellen/Parken der Maschine alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

ABSTELLEN DES DIESEL- UND BENZINMOTORS

1 Schalten Sie alle Bedienungselemente auf “Aus” (OFF).

2 Heben Sie die Absaugleiste, Bürsten und die Besen.

3 Stellen Sie den Motordrehzahlschalter **(51)** an die Leerlauf-Position (IDLE), und lassen Sie den Motor für 30 - 30 Sekunden im Leerlauf laufen.

4 Betätigen Sie den Hebel der Feststellbremse **(28).**

5 Schalten Sie den Zündschlüsselschalter **(50)** auf “Aus” (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab.

ABSTELLEN DES PROPANMOTORS

1 Schalten Sie alle Bedienungselemente auf “Aus” (OFF).

2 Heben Sie die Absaugleiste, Bürsten und die Besen.

3 Stellen Sie das Betriebsventil des Behälters für flüssiges Propangas auf “Aus” (OFF).

4 Stellen Sie den Motordrehzahlschalter **(51)** an die Leerlauf-Position (IDLE), und lassen Sie den Motor im Leerlauf, bis das gesamte Flüssigpropan entwichen ist.

5 Betätigen Sie den Hebel der Feststellbremse **(28).**

6 Schalten Sie den Zündschlüsselschalter **(50)** auf “Aus” (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab.

WICHTIG: Während des Betriebes wird der Motor für eine kurze Zeit (1-3 Sekunden) weiterlaufen, nachdem man den Zündschlüssel auf AUS gedreht hat, bis der ganze Kraftstoff aus der Kraftstoffanlage abgebaut worden ist.

WARTUNGSPLAN

Mit der strikten Einhaltung des folgenden Wartungsschemas halten Sie die Maschine in bestem Zustand. Die genannten Wartungsintervalle gelten für durchschnittliche Betriebsbedingungen. **Bei Maschinen, die in besonders belastender Umgebung eingesetzt werden, können häufigere Wartungen erforderlich sein.**

WARTUNGSEINHEIT	TÄGLICH	WÖCHENTLICH
Führen Sie die Wartungsschritte unter „Nach dem Einsatz“ durch	X	
Feststellbremse prüfen	X	
Maschinenölstand prüfen	X	
*Prüfen/Reinigen/Rotieren und Umdrehen der Bürsten	X	
Filteranzeige und -Leuchten prüfen (Hydr. & Luft)	X	
Motorkühlmittelstand überprüfen	X	
Hydraulikölstand überprüfen	X	
Tanks und Schläuche entleeren/prüfen/reinigen	X	
Prüfen/Reinigen der Absaugleiste	X	
Reinigen des Sammelbehälters	X	
Säubern des Reinigungsmittelsystems (nur EcoFlex-Modelle)		X
Inspektion des Motorunterschutzes des Hauptscheuerkopfes (ersetzen, wenn auf 1/8 Zoll (0,32 cm) abgenutzt)		X

WARTUNGSEINHEIT	15 Std.	30 Std.	150 Std.	300 Std.	500 Std.	1000 Std.
Inspektion und Reinigung des Frischwasserfilters	X					
Kühler und Ölkühler reinigen		X				
Wartung des Seitenbesens		X				
Wanne für sauberes Frischwasser		X				
Inspektion der Kehrwalzengehäuse-Schürze		X				
Motorwartung durchführen			X			
Inspektion und Schmierung des Lenkgestells			X			
Hydraulischen “Lade”-Ölfilter wechseln						X
Hydrauliköl und Filter wechseln						X
Kühler spülen						X
Motorkraftstofffilter für Gas oder Propan						X

*Siehe Abschnitt „EINSETZEN DER BÜRSTEN“.

SCHMIERUNG DER MASCHINE - ABBILDUNG 6

Einmal monatlich ist eine geringe Menge Schmierfett in jeden Schmiernippel der Maschine zu pumpen, bis das Fett seitlich der Lager austritt.

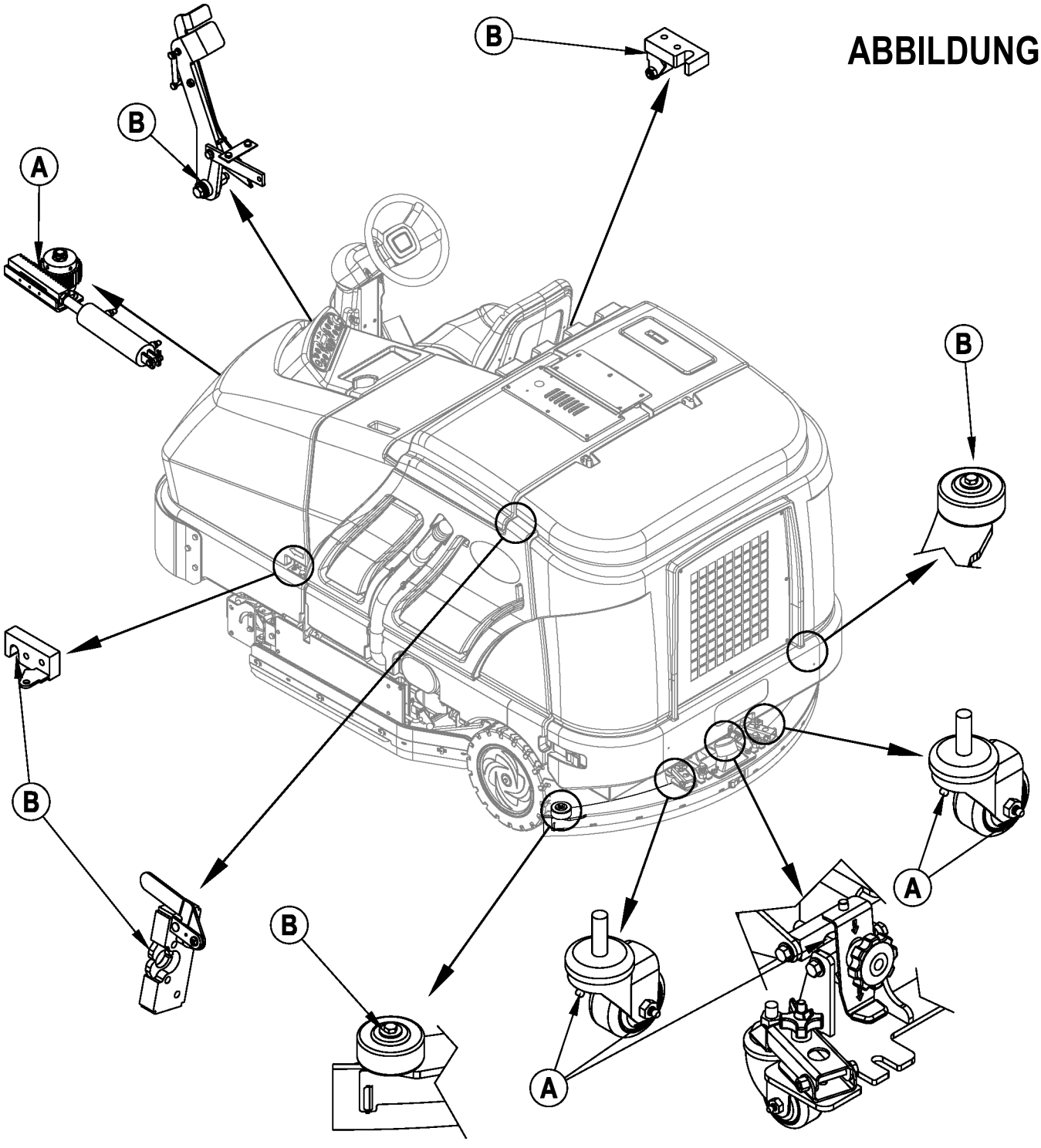
Standorte der Schmiernippel (Fett auftragen bei) (A):

- Achse und Drehgelenk der Absaugleistenrollen
- Lenkgestell
- Anzahl der Anpassungsknöpfe für Absaugleisten-Befestigungswinkel

Schmieren Sie einmal pro Monat folgende Komponenten (B) mit leichtem Maschinenöl.

- Anschlagsräder der Absaugleiste
- Riegel der Abdeckung des Kraftstofftanks
- Riegel des Schmutzwassertanks
- Verriegelung EcoFlex-Abdeckung
- Gestänge des Bremspedals (Feststellbremse)

ABBILDUNG 6



WARTUNG DES SEITENBESENS

Die Seitenbesen entfernen Schmutz und Ablagerungen von den Wänden oder Bordsteinen und bringen ihn in den Bereich der Hauptbürsten. Passen Sie den/die Seitenbesen so an, dass die Borsten den Boden im Bereich von **(A)** bis **(B)** wie in Abbildung 7 dargestellt berühren, wenn der Besen abgesenkt läuft.

Einstellen der Seitenbesen…

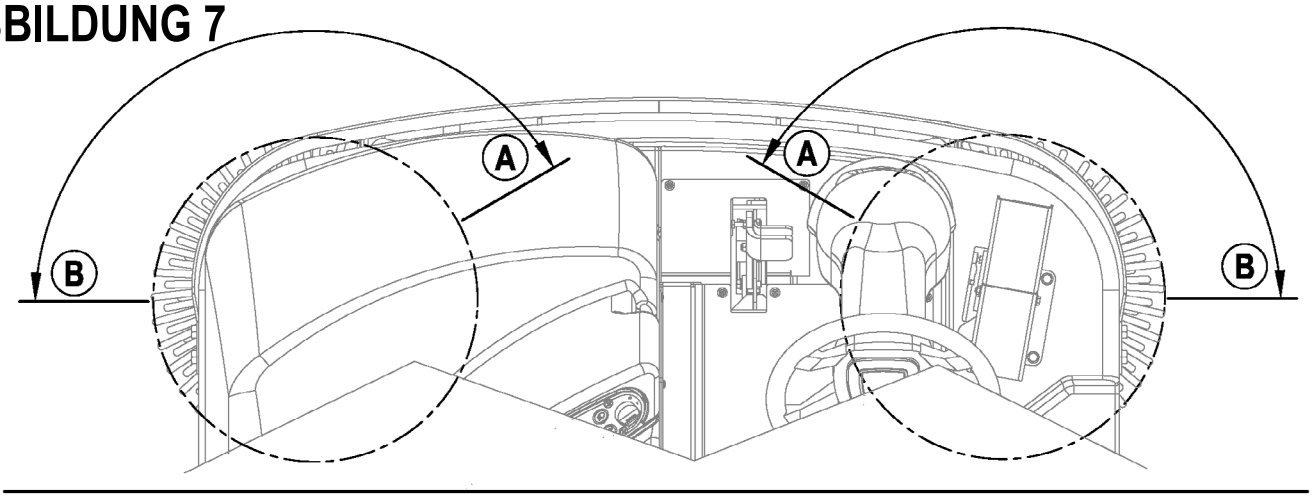
1 Der/die Seitenbesen werden einfach dadurch eingestellt, indem eine Seite des Schalters Seitenbesen AB **(53a)** oder Seitenbesen AUF **(53b)** gedrückt wird. BITTE BEACHTEN: Die Beseneinstellungen werden jedes Mal übernommen, wenn die Besen abgesenkt werden. Es ist jedoch nötig, Feineinstellungen vorzunehmen, wenn die Besen abgenutzt sind oder ersetzt werden.

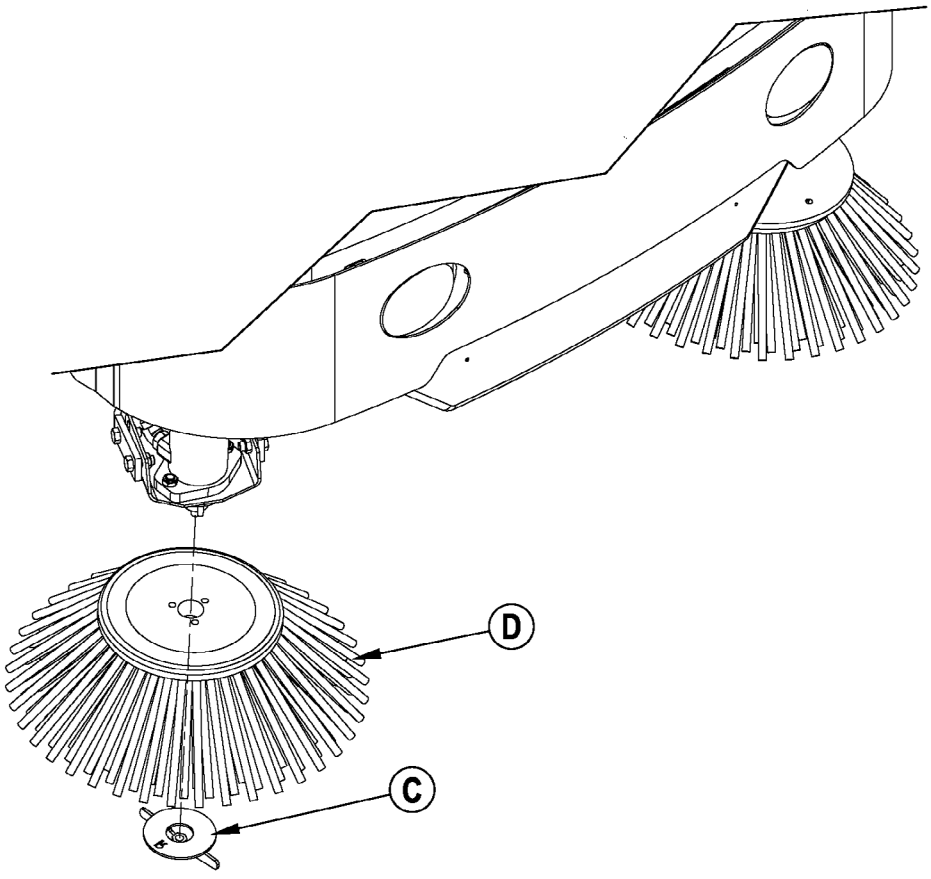
BITTE BEACHTEN: Die Maschine ist mit angehobenen Seitenbesen abzustellen. Die Seitenbesen sind zu erneuern, wenn die Borsten bis auf eine Länge von 3 Zoll (7,62 cm) abgenutzt sind oder nicht mehr arbeiten.

So erneuern Sie einen Seitenbesen...

1 Heben Sie den Seitenbesen an.
2 Entfernen Sie die große Drehschraube **(C)** und danach den Seitenbesen **(D).** BITTE BEACHTEN: Die rechte Drehschraube **(C)** verfügt über ein Rechtsgewinde und die linke Drehschraube **(C)** verfügt über ein Linksgewinde.
3 Installieren Sie den neuen Besen, indem Sie ihn nach OBEN auf die Welle schieben und die Drehschraube **(C)** wieder anbringen.

ABBILDUNG 7





WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Wenn die Absaugleiste schmale Wasserspuren hinterlässt, sind die Wischblätter u. U. verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Absaugleiste, spülen Sie diese unter warmem Wasser, und prüfen Sie die Wischblätter. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, zerrissen, wellig oder abgenutzt sind.

So wenden oder erneuern Sie das hintere Wischblatt der Absaugleiste...

1 **Siehe Abbildung 8.** Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und öffnen Sie den mittleren Riegel **(A)** am Absaugleistengerät.
2 Entfernen Sie die Spannungsstahlbänder **(B)**.
3 Schieben Sie das hintere Wischblatt von den Passstiften.
4 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten (siehe unten). Wenden Sie das Wischblatt, so dass eine reine, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschlissen sind.
5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Neigung der Absaugleiste.

So wenden oder erneuern Sie das vordere Wischblatt der Absaugleiste...

1 Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und lösen Sie dann die (2) Sechskantschlüssel für die Absaugleiste **(40)** an der Oberseite der Absaugleiste, und entfernen Sie das Absaugleistengerät **(38)** von der Montagevorrichtung.
2 Entfernen Sie zuerst die hinteren Spannungsbänder.
3 Entfernen Sie alle Flügelmuttern, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und entfernen Sie daraufhin Spannriemen und Wischblatt.
4 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt, so dass eine reine, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschlissen sind.
5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

BITTE BEACHTEN: Je nach Position des Griffs für den Absaugleistenhebel **(40)** können Sie nicht den Hebel weit genug drehen, um ihn zu lösen oder festzuziehen, je nachdem was sie machen wollen. In diesem Fall heben Sie einfach den Griff **(C)** nach OBEN und drehen den Hebel in die Richtung, in der man den Drehraum benötigt, danach lassen Sie den Hebel wieder zurück nach unten in das Sechskantgewinde schnellen. Sie können beliebig festziehen oder lösen.

JUSTIERUNG DER ABSAUGLEISTE

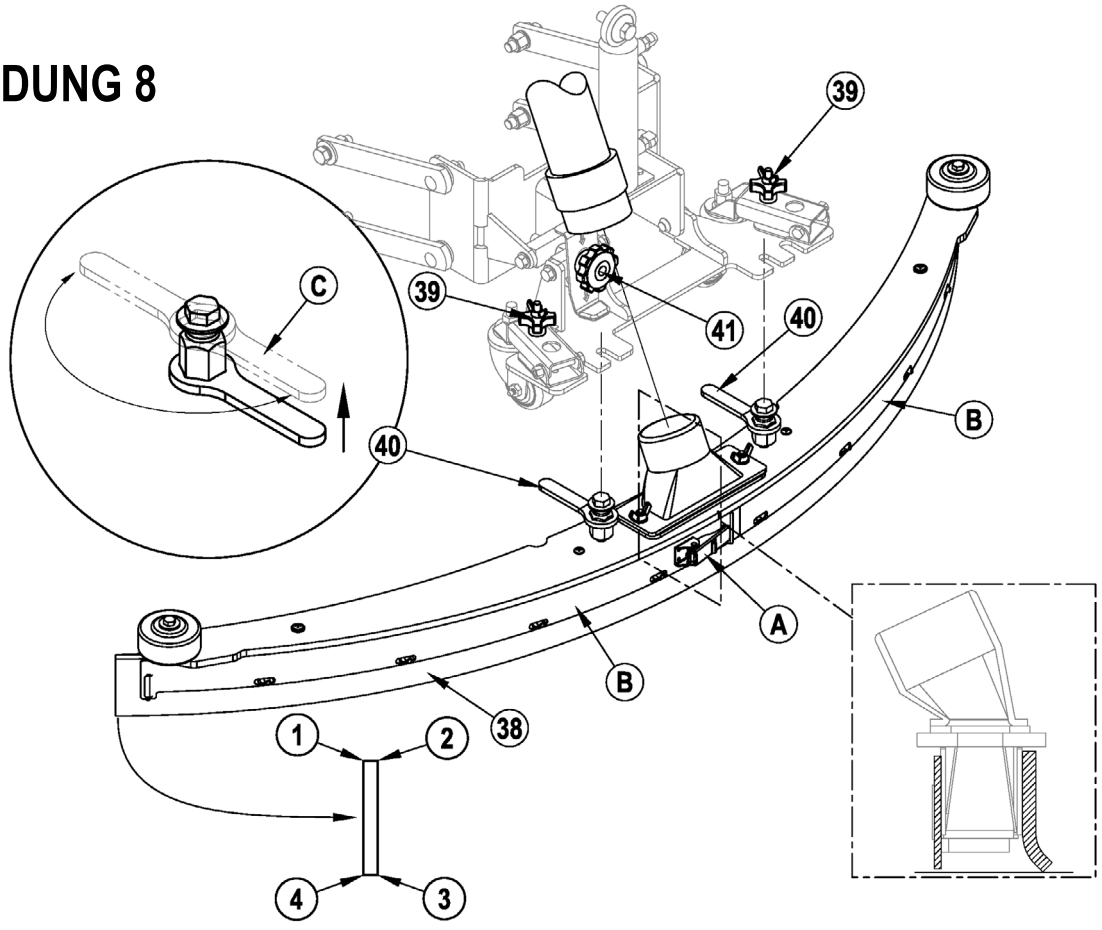
Das Absaugleistengerät ist zweifach - nach Höhe und Winkel - zu justieren.

Justierung des Winkels der Absaugleiste

Justieren Sie den Anstellwinkel der Absaugleiste nach jedem Umwenden bzw. Erneuern des Wischblattes, oder wenn die Absaugleiste den Boden nicht trocken wischt.

1 Parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche.
2 Senken Sie die Absaugleiste, bewegen Sie die Maschine leicht nach vorne und passen Sie die Neigung und Höhe der Absaugleiste mithilfe der jeweiligen Anpassungsknöpfe **(41)** und **(39)** so an, dass die hintere Absaugleistenschiene den Boden gleichmäßig mit seiner vollständigen Auflagefläche berührt und dass diese, wie im Querschnitt dargestellt, leicht abgeneigt ist.

ABBILDUNG 8



WARTUNG DER SEITENSCHÜRZE

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

Die Seitenschürzen leiten das Schmutzwasser zur Absaugleiste und tragen dazu bei, das Wasser innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten. Bei Normalbetrieb werden die Wischblätter gleichzeitig abgenutzt.

So wenden oder erneuern Sie die Seitenschürze(n) des Scheuersystems:

1 **Siehe Abbildung 9**. Drücken Sie den Schürzenriegel **(12 oder 32)** nach unten und schwenken Sie die Schürzenvorrichtung **(A)** wie angezeigt auf.

2 Entfernen Sie alle Teile, die die Flügel an den Schürzengehäusen halten. **BITTE BEACHTEN:** Die Hauptblätter an jeder Schürzenvorrichtung werden mit Halterungen fixiert, die keine Werkzeuge erfordern. Lösen Sie einfach die großen Flügelmuttern **(B)** und drehen dann die Knöpfe **(C)** auf der Außenseite der Schürzenvorrichtung, bis sie horizontal stehen. Drücken Sie sie dann durch die Schlitze. Das kleine Innenblatt **(D)** wird von (4) Schrauben festgehalten.

3 Die Schürzenblätter verfügen wie angezeigt über 4 beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie die Wischblätter so, dass eine reine, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Ersetzen Sie die Wischblätter Set-weise, wenn alle 4 Kanten eingeknickt, abgenutzt oder verschlissen sind.

NEIGUNGSJUSTIERUNG DER SEITENSCHÜRZEN

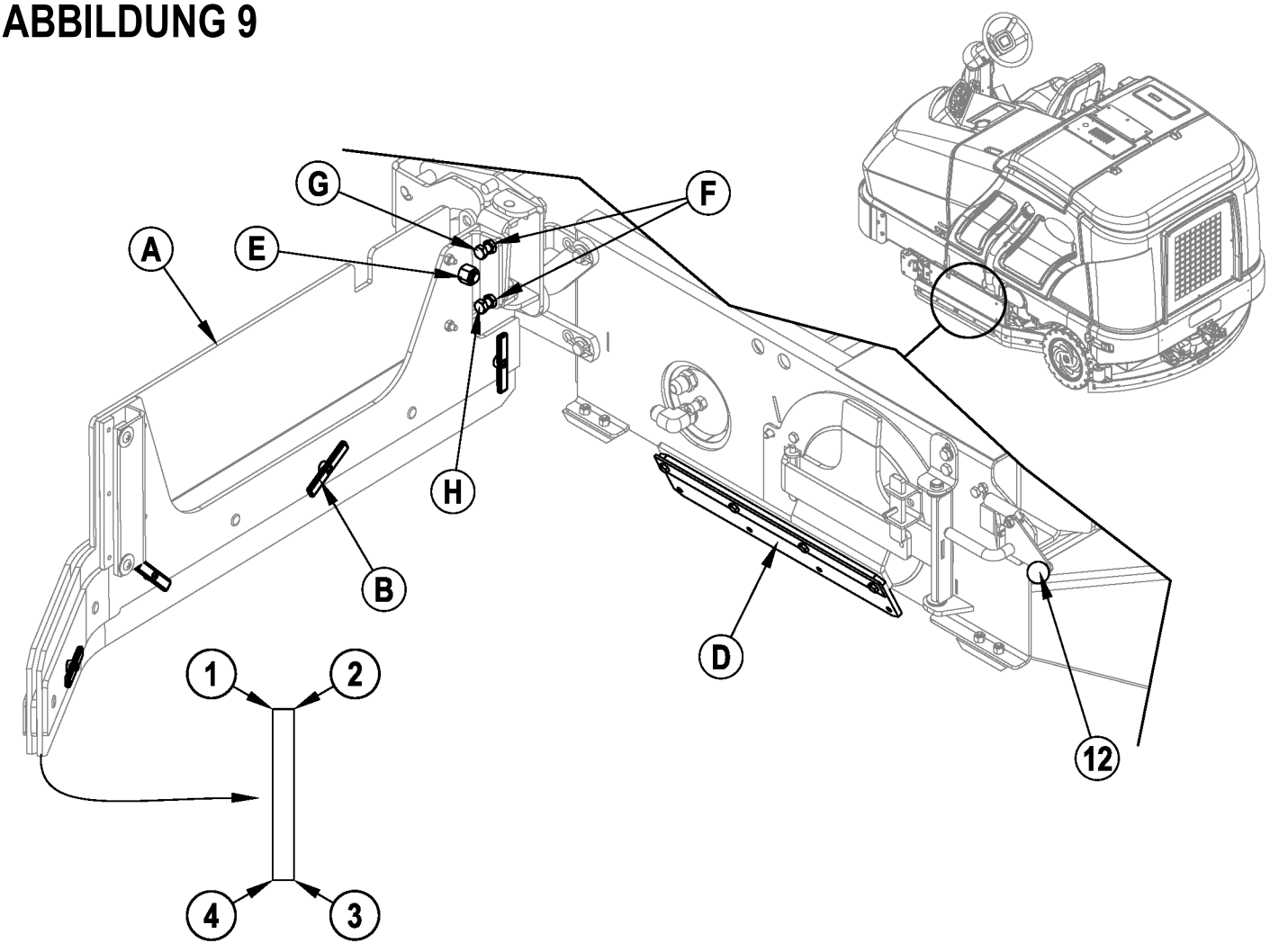
Die Neigung der Seitenschürzenvorrichtungen müssen gelegentlich in Relation zum Boden neu angepasst werden.

1 Achten Sie darauf, dass sich das Scheuerdeck in der angehobenen Position befindet.

2 Lösen Sie für die Anpassung die Muttern **(E)** und **(F)** und drehen dann die Schrauben **(G)** und **(H)** wie folgt:
Drehen Sie die Schraube **(G)** im Uhrzeigersinn und die Schraube **(H)** gegen den Uhrzeigersinn, um den hinteren Teil der Schürzenvorrichtung zu senken.
Drehen Sie die Schraube **(G)** gegen den Uhrzeigersinn und die Schraube **(H)** im Uhrzeigersinn, um den hinteren Teil der Schürzenvorrichtung anzuheben.

BITTE BEACHTEN: Die anfängliche Neigungsanpassung sollte bei angehobenem Deck parallel zum Boden erfolgen. Nehmen Sie einige Justierungen vor, um eine gute Funktion des Wischblattes zu ermöglichen. Senken Sie den hinteren Teil der Wischblätter nicht zu sehr, so dass die Wischblätter nicht übermäßig verschleißen.

ABBILDUNG 9



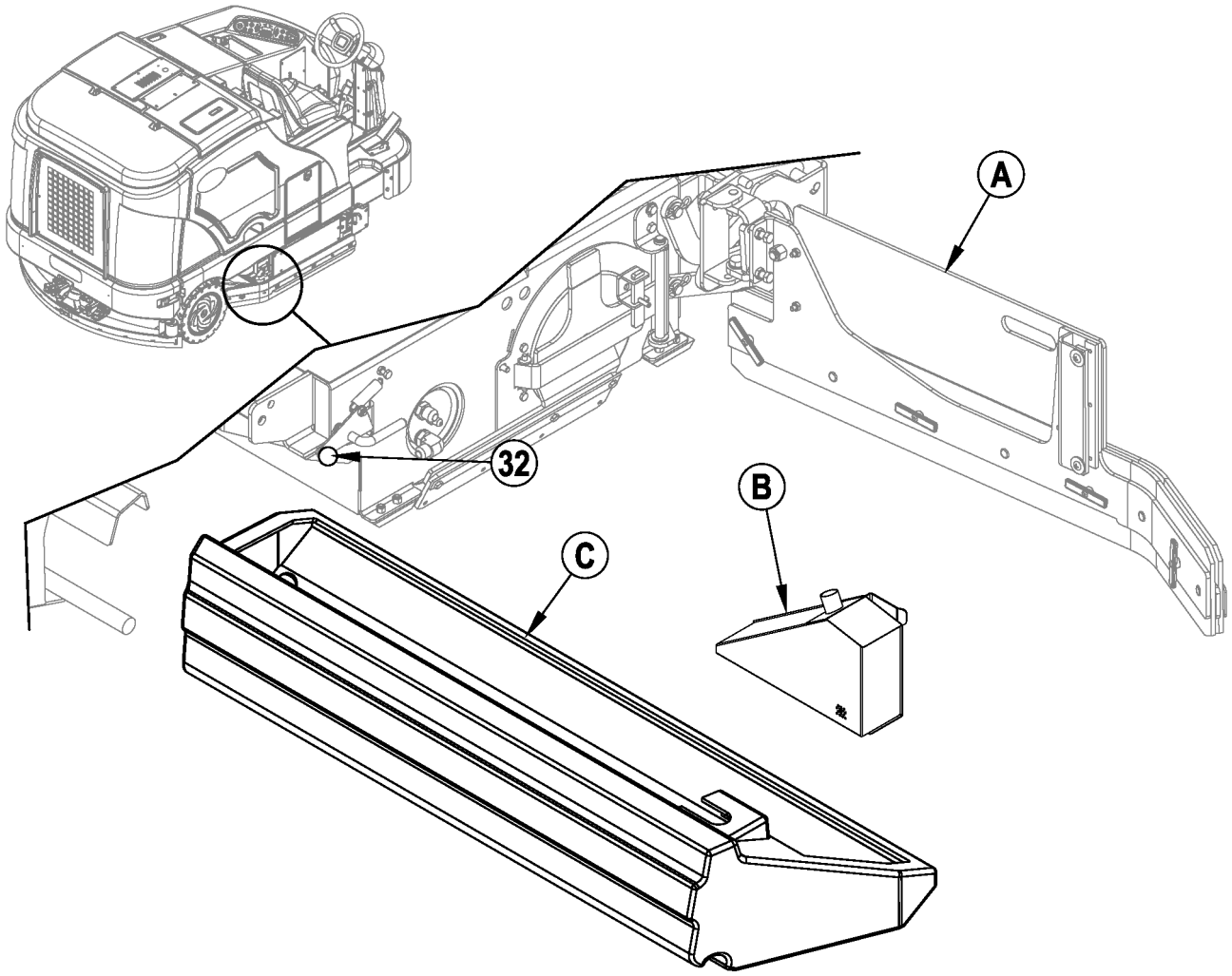
WARTUNG DES SCHMUTZBEHÄLTERS

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie vor dem Öffnen der Verkleidung den Schlüsselschalter aus (O).

1 **Siehe Abbildung 10**. Drücken Sie den Schürzenriegel **(32)** nach unten und schwenken Sie die Schürzenvorrichtung **(A)** wie angezeigt auf.
2 Stecken Sie den kleinen Saugschlauch vom Sichtfenster **(B)** ab und schieben Sie den gesamten Schmutzbehälter **(C)** aus der Maschine.
3 Entfernen Sie das Sichtfenster **(B)** vom Schmutzbehälter **(C)** und spülen Sie beide Teile gründlich aus, um sie von Schmutz zu befreien.

ABBILDUNG 10



FEHLERBEHEBUNG

Falls die Ursache der Probleme nicht unter den im Folgenden angeführten möglichen Ursachen zu finden ist, so ist das ein Anzeichen dafür, dass ein schwerwiegenderes Problem vorliegt. Setzen Sie sich unverzüglich zwecks eines Service mit Ihrem Nilfisk Servicezentrum in Verbindung.

AUSLÖSEN DER AUTOMATSICHERUNGEN

Die Automatsicherungen befinden sich an der Automatsicherungstafel im Fahrerabteil. Die Automatsicherungen schützen die elektrischen Stromkreise sowie die Motoren vor Beschädigungen durch Überlastung. Beim Auslösen einer Automatsicherung versuchen Sie bitte die Ursache festzustellen.

VACC1-Automatsicherung (CB1/20 A). Mögliche Ursache:
1 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk-Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)
VACC2-Automatsicherung (CB2/20 A). Mögliche Ursache:
1 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk-Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)
VACC3-Automatsicherung (CB3/15 A). Mögliche Ursache:
1 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk-Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)
VACC4-Automatsicherung (CB4/20 A). Mögliche Ursache:
1 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk-Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)
VACC5-Automatsicherung (CB5/10 A). Mögliche Ursache:
1 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk-Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)
Automatsicherung des Zündstromkreises (CB6/15 A). Mögliche Ursache:
1 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk-Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)

Nach der Beseitigung des Problems drücken Sie den Knopf, um die Automatsicherung zurückzusetzen. Falls der Knopf nicht gedrückt bleibt, warten Sie 5 Minuten ab, und versuchen Sie erneut, den Knopf zu drücken. Sollte die Automatsicherung wiederholt auslösen, wenden Sie sich bitte für einen Service an Ihr Nilfisk-Servicezentrum.

VACC1-Automatsicherung (CB1)
- Bremslicht/Fahrtrichtungsanzeiger rechts hinten
- Bremslicht/Fahrtrichtungsanzeiger links hinten
- Fahrtrichtungsanzeiger rechts vorne
- Fahrtrichtungsanzeiger links vorne
- Heckleuchten
- Frontscheinwerfer

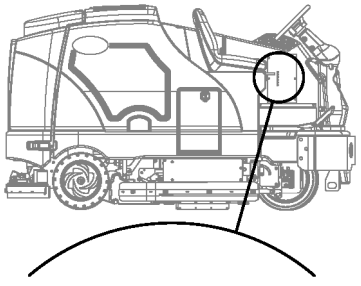
VACC2-Automatsicherung (CB2)
- Waschschlauch Frischwasserpumpe (M8)
- Seitenwischer Nebelpumpe (M5)

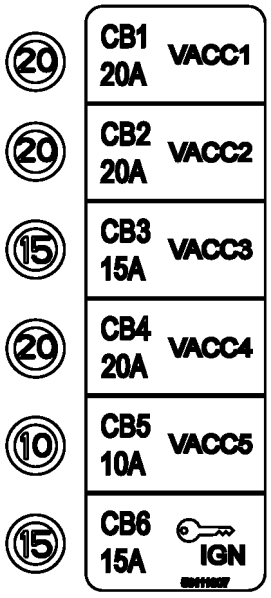
VACC3-Automatsicherung (CB3)
- Seitenwischer Bürstenhubmotor (M7)

VACC4-Automatsicherung (CB4)
- Magnetschalter Scheuerbürste (L4)
- Scheuerdruck nach unten (L5)
- Magnetschalter Scheuerzylinderschloss (L6)
- Scheuerdruck nach oben (L7)
- Seitenwischer/Scheuer-Magnetschalter (L8)
- Magnetschalter Seitenscheuerheber (L9)
- Magnetventil Haupt-Frischwasserzufuhr (L10)
- Magnetventil Seitenscheuerungs-Frischwasserzufuhr (L11)
- Magnetschalter Frischwasserzufuhr zum Erweiterten Scheuern
- Chemikalienpumpe

VACC5-Automatsicherung (CB5)
- Magnetschalter Saugmotor (L1)
- Magnetschalter Absaugleiste nach unten (L3)
- Magnetschalter Absaugleiste nach oben (L3)
- Haupt-Frischwasserpumpe (M4)
- Pumpe für Erweitertes Scheuern (M6)

IGN-Automatsicherung (CB6)
- Glühkerzen-Relais
- Hauptstrom-Relais
- Backup akustischer Alarm
- Hupe
- Motorsystem (Kraftstoffpumpe und Zündsystem)
- Armaturenbrett





ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Gegenmittel
Schlechte Wasseraufnahme	Wischblätter abgenutzt oder rissig	Wenden oder erneuern
	Absaugleiste falsch justiert	So nachjustieren, dass die Wischblätter den Boden über die gesamte Breite berühren
	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank entleeren
	Schmutzwasserablassschlauch undicht	Stopfen fest einsetzen oder auswechseln
	Schmutzwassertankdeckel undicht	Dichtung auswechseln; Deckel genau aufsetzen
	Schmutz sitzt auf Absaugleiste fest	Absaugleiste reinigen
	Saugschlauch verstopft	Schmutz entfernen
	Frischwasserverbrauch zu hoch	Durchfluss über die Frischwassertaste im Bedienfeld reduzieren
Scheuerleistung unzureichend	Abgenutzte Bürste	Drehen bzw. Bürsten erneuern
	Falscher Bürstentyp	Kontakt zu Nilfisk aufnehmen
	Falsches Reinigungsmittel	Kontakt zu Nilfisk aufnehmen
	Maschine fährt zu schnell	Fahrtempo senken
	Frischwasserabgabe zu gering	Durchfluss über die Frischwassertaste im Bedienfeld erhöhen
	Falsches Mischverhältnis des Reinigungsmittels	Verdünnungseinstellung überprüfen, wenn EcoFlex-Modell
Flüssigkeitsabgabe zu gering oder keine Abgabe	Frischwassertank leer	Frischwassertank füllen
	Flüssigkeitsleitungen, Ventile, Filter oder Wanne verstopft	Leitungen/Wanne durchspülen, Filter reinigen
	Lösung abgeschaltet	Durchfluss mittels Frischwassertaste im Bedienfeld aktivieren
	Frischwasser-Magnetventil verstopft oder defekt	Ventil reinigen oder erneuern **(siehe Wartungsanleitung)**
Maschine läuft nicht	15 A (CB6) Automatsicherung ausgelöst	Auf elektrischen Kurzschluss prüfen und zurücksetzen
	Hauptsystemsteuerung	Störungs-Codes überprüfen **(siehe Wartungsanleitung)**
Kein Vorwärts-Rückwärts-Fahrantrieb	Feststellbremse betätigt	Die Feststellbremse lösen
	Abschleppventil befindet sich in der falschen Position	Richtig einstellen
	Automatsicherungen ausgelöst	Ausgelöste Automatsicherungen zurücksetzen
Saugsystem schaltet sich ab, Displayanzeige “FULL” (Voll), obwohl Schmutzwassertank nicht voll	Absaugleistenschlauch verstopft	Schmutz beseitigen
	Große Wassermengen werden bei hoher Fahrgeschwindigkeit gesaugt	Arbeitstempo senken oder Selbstabschaltung deaktivieren **(siehe Wartungsanleitung)**
Keine Reinigungsmittelzufuhr (nur EcoFlex-Modelle)	Reinigungsmittelpatrone leer.	Reinigungsmittelpatrone füllen.
	Verstopftes oder abgeknicktes Reinigungsmittelrohr.	Die Vorrichtung säubern, Rohre gerade legen, um alle Knicke zu beseitigen
	Trockener Dichtungsdeckel der Reinigungsmittelpatrone ist undicht.	Trockenen Dichtungsdeckel wieder korrekt einsetzen
	Verkabelung der Reinigungsmittelpumpe ist abgeklemmt oder verkehrt angeschlossen	Schließen Sie die Verkabelung (erneut) an

TECHNISCHE DATEN (wie am gerät installiert und getestet)

Modell		**ER 1600 LPG**	**ER 1600 Petrol**	**ER 1600 Diesel**
Modellnummer		56111028	56111029	56111030
Schalldruckpegel				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Geräuschpegel				
(IEC 60335-2-72: Änderung von 2002 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Gesamtgewicht	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Maximaler Bodendruck pro Rad (Mitte vorne)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Maximaler Bodendruck pro Rad (Hinten links)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Maximaler Bodendruck pro Rad (Hinten rechts)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Vibrationen des Sitzes (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Einsatz auf Steigungen				
Transport		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Reinigung		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

Modell		**ER 1300 LPG**	**ER 1300 Petrol**	**ER 1300 Diesel**
Modellnummer		56111025	56111026	56111027
Schalldruckpegel				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Geräuschpegel				
(IEC 60335-2-72: Änderung von 2002 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Gesamtgewicht	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Maximaler Bodendruck pro Rad (Mitte vorne)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Maximaler Bodendruck pro Rad (Hinten links)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Maximaler Bodendruck pro Rad (Hinten rechts)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Vibrationen des Sitzes (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Einsatz auf Steigungen				
Transport		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Reinigung		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

Introduction B-3

Avertissements B-4

Apprenez à connaître votre machine ..... B-6 – B-9

Préparation d'utilisation de la machine

Informations générales B-10

A vérifier avant utilisation de la machine ..... B-11 – B-12

- Huile hydraulique B-11
- Huile moteur B-11
- Réfrigérant moteur : B-12
- Filtre à air du moteur B-12
- Carburant B-12

Installation des brosses B-13

Remplissage du réservoir de solution B-14

Fonctionnement de la machine

Démarrage du moteur B-15

Système de détergent ..... B-16 – B-17

Lavage ..... B-18 – B-19

Aspiration humide B-18

Après utilisation de la machine

Après utilisation B-20

Arrêter le moteur B-20

Maintenance

Calendrier d'entretien B-20

Lubrification de la machine ..... B-20 – B-21

Entretien de la brosse latérale B-22

Entretien de la raclette B-23

Réglage de la raclette B-23

Entretien de la bavette latérale B-24

Entretien de la trémie à débris B-25

Dépannage ..... B-26 – B-27

Spécifications techniques B-28

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre **nettoyeuse autoportée Nilfisk**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : Les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages 6 – 9 du présent manuel.

PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de rechange et des accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez le revendeur industriel NILFISK mentionné ci-dessous. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

ALTÉRATIONS

Les altérations et ajouts d'éléments à la machine de lavage, qui affectent ses capacités et son fonctionnement sécurisé, ne doivent pas être réalisés sans le consentement préalable et écrit de Nilfisk-Advance Inc. Toute altération non approuvée annulera la garantie de la machine. En outre, le client sera entièrement responsable des accidents associés.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la paroi du compartiment opérateur. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

MODÈLE _____

NUMÉRO DE SÉRIE _____

Remarque : Pour de plus amples informations sur les spécifications et les données techniques du moteur, consultez les manuels de l'utilisateur et d'entretien qui vous ont été livrés séparément par le fabricant.

DEBALLAGE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection par la société chargée du transport de la machine. Prenez immédiatement contact avec la société de transport pour rédiger une déclaration de dégât de fret.

1 Une fois l'emballage enlevé, retirez les cales en bois situées près des roues.
2 Vérifiez le niveau d'huile de moteur et de liquide de refroidissement.
3 Vérifiez le niveau d'huile hydraulique.
4 Lisez avec attention la section «Préparation de la machine», puis remplissez le réservoir de carburant.
5 Placez une rampe contre la partie avant de la palette.
6 Avant de mettre en marche le moteur, lisez attentivement les instructions figurant dans les sections «Touches de commande» et «Fonctionnement de la machine» du présent manuel. Faites descendre doucement la machine de la palette, en marche avant. Avec le pied, exercez une légère pression sur la pédale de frein tant que la machine n'est pas complètement sur le sol.

⚠ ATTENTION !

Faites preuve d'une extrême PRUDENCE lorsque vous utilisez cette machine. Avant de vous en servir, assurez-vous que vous connaissez parfaitement son mode de fonctionnement. Si vous avez des questions, contactez votre responsable technique ou votre revendeur Nilfisk Industrial.

Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'y être invité par votre supérieur. Demandez à un revendeur agréé Nilfisk ou un technicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réglages nécessaires.

Soyez très prudent lorsque vous utilisez cette machine. Les cheveux longs, les bijoux ou les vêtements amples peuvent être entraînés dans les parties mobiles de la machine. Positionnez l'interrupteur d'allumage sur OFF et enlevez la clé avant d'entretenir la machine. Appliquez toutes les précautions d'usage et prêtez également une attention toute particulière aux adhésifs jaunes placés sur la machine.

Descendez lentement les plans inclinés. Utilisez la pédale de frein **(23)** pour contrôler la vitesse de la machine quand vous descendez des plans inclinés. NE faites PAS tourner la machine sur un plan incliné ; roulez en ligne droite vers le haut ou vers le bas.

L'inclinaison maximale recommandée pour le balayage et le nettoyage est de 6°. L'inclinaison maximale recommandée pendant le transport est de 9°.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

SYMBOLES

Nilfisk Advance utilise les symboles reproduits ci-dessous pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

⚠ DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

⚠ PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.



Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut, entre autres, être utilisée dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.

⚠ DANGER !

* Les gaz d'échappement (monoxyde de carbone) évacués par la machine peuvent entraîner de graves dommages corporels, voire la mort. Veillez donc toujours à bénéficier d'une ventilation suffisante lorsque vous utilisez la machine.

⚠ ATTENTION !

* Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
* L'utilisation de cette machine n'est pas destinée aux personnes (notamment les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances.
* Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.
* Lorsque vous utilisez le système hydraulique ou travaillez à proximité de celui-ci, veillez à porter une tenue appropriée et des lunettes de protection afin d'éviter tout risque de blessures ou toute projection d'huile.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
* Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
* Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
* Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
* Respectez le poids brut du véhicule (PBV) de la machine quand vous chargez, conduisez, levez ou supportez la machine.

⚠ PRUDENCE !

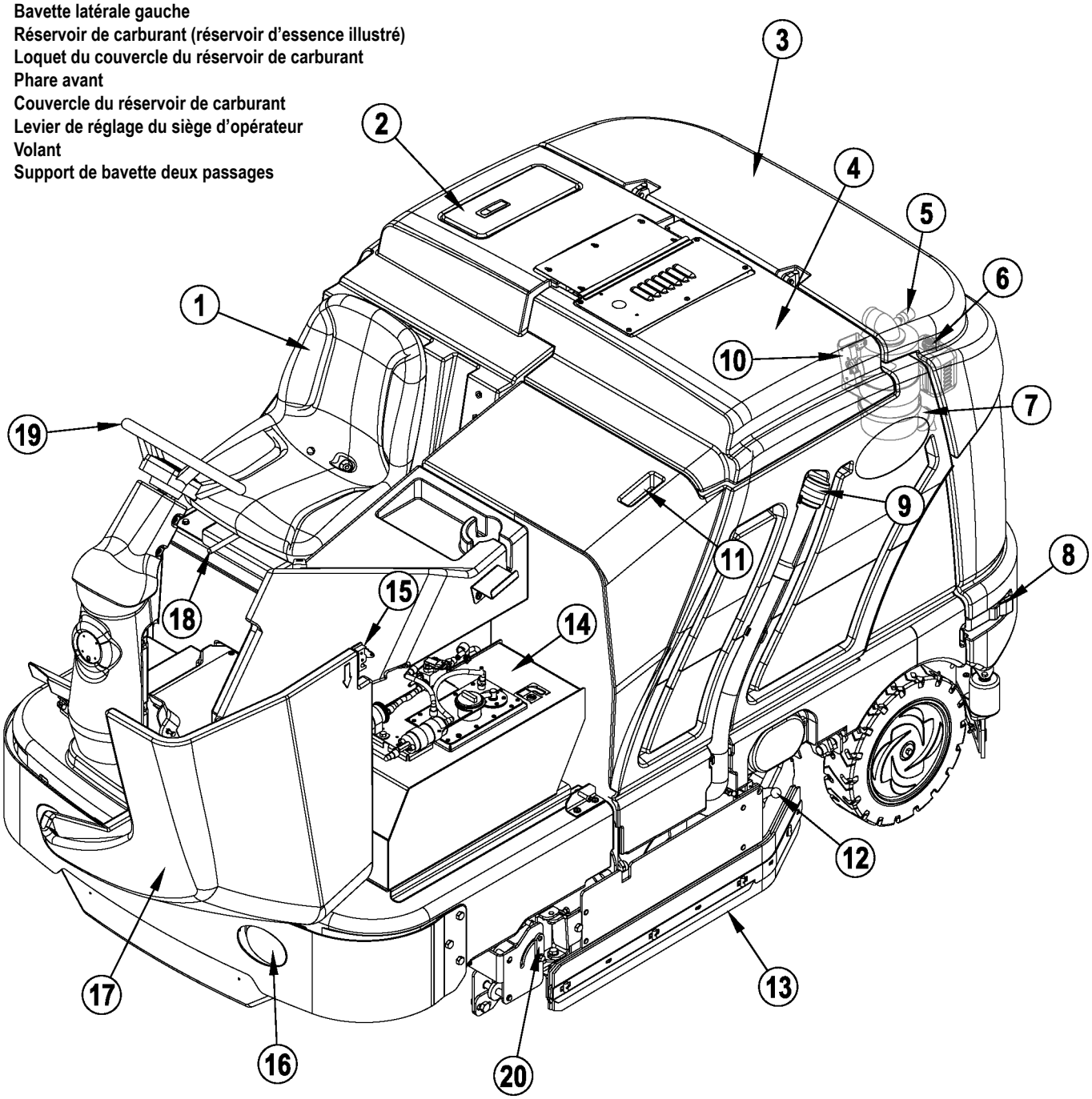
* Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publiques.
* Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
* Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk ne pourra, en aucun cas, être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.
* Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
* Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
* Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
* Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
* Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. Car l'eau contenue dans la solution, dans les réservoirs de récupération ou dans les conduites risquerait de geler.
* Avant utilisation, toutes les portes et capots doivent être correctement fermés.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

APPRENEZ À CONNAITRE VOTRE MACHINE

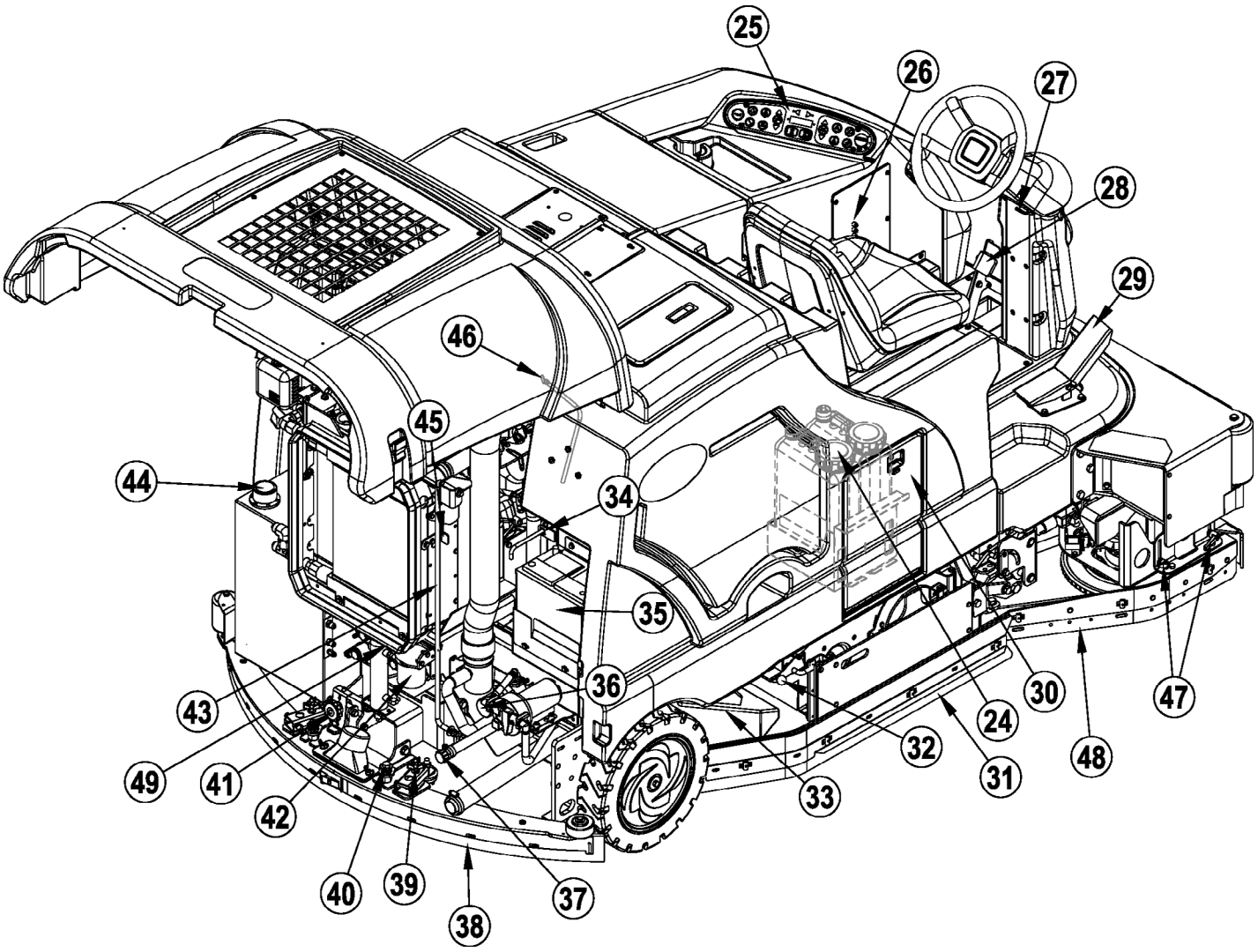
En lisant ce manuel, vous rencontrerez probablement un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2).** Ces chiffres font référence à un élément repris sur cette page, sauf indication contraire. Reportez-vous à ces pages dès que nécessaire afin de localiser avec précision un élément mentionné dans le texte.

1 Siège de l'opérateur
2 Couvercle du réservoir de solution
3 Capot moteur
4 Couvercle du réservoir de récupération
5 Voyant d'entretien du filtre à air du moteur
6 Réservoir de récupération du réfrigérant
7 Filtre à air du moteur
8 Loquet du capot moteur
9 Tuyau de vidange du réservoir de récupération
10 Loquet de basculement du réservoir de récupération
11 Poignée de basculement du réservoir de récupération
12 Loquet de bavette latérale gauche
13 Bavette latérale gauche
14 Réservoir de carburant (réservoir d'essence illustré)
15 Loquet du couvercle du réservoir de carburant
16 Phare avant
17 Couvercle du réservoir de carburant
18 Levier de réglage du siège d'opérateur
19 Volant
20 Support de bavette deux passages



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

24 Cartouches de détergent (modèles EcoFlex uniquement)
25 Panneau de commande
26 Panneau à disjoncteur (voir Dépannage)
27 Bouton de réglage de l'inclinaison du volant
28 Pédale de frein / Frein à main
29 Pédale d'entraînement, direction/vitesse
30 Compartiment de la cartouche de détergent
31 Bavette latérale droite
32 Loquet de bavette latérale droite
33 Trémie
34 Levier de vanne de remorquage
35 Batterie
36 Filtre de solution
37 Tuyau de vidange du réservoir de solution
38 Dispositif de raclage
39 Bouton de réglage de hauteur de la raclette
40 Pince de montage de la raclette
41 Bouton de réglage de l'inclinaison de la raclette
42 Filtre à huile moteur
43 Tige de support du capot moteur
44 Bouchon de remplissage du réservoir d'huile hydraulique
45 Loquet de basculement du refroidisseur d'huile
46 Jauge d'huile de moteur
47 Boutons de maintien de bavette droite de nettoyage
48 Ensemble de bavette droite de nettoyage
49 Evacuation de l'huile moteur (sous le radiateur)



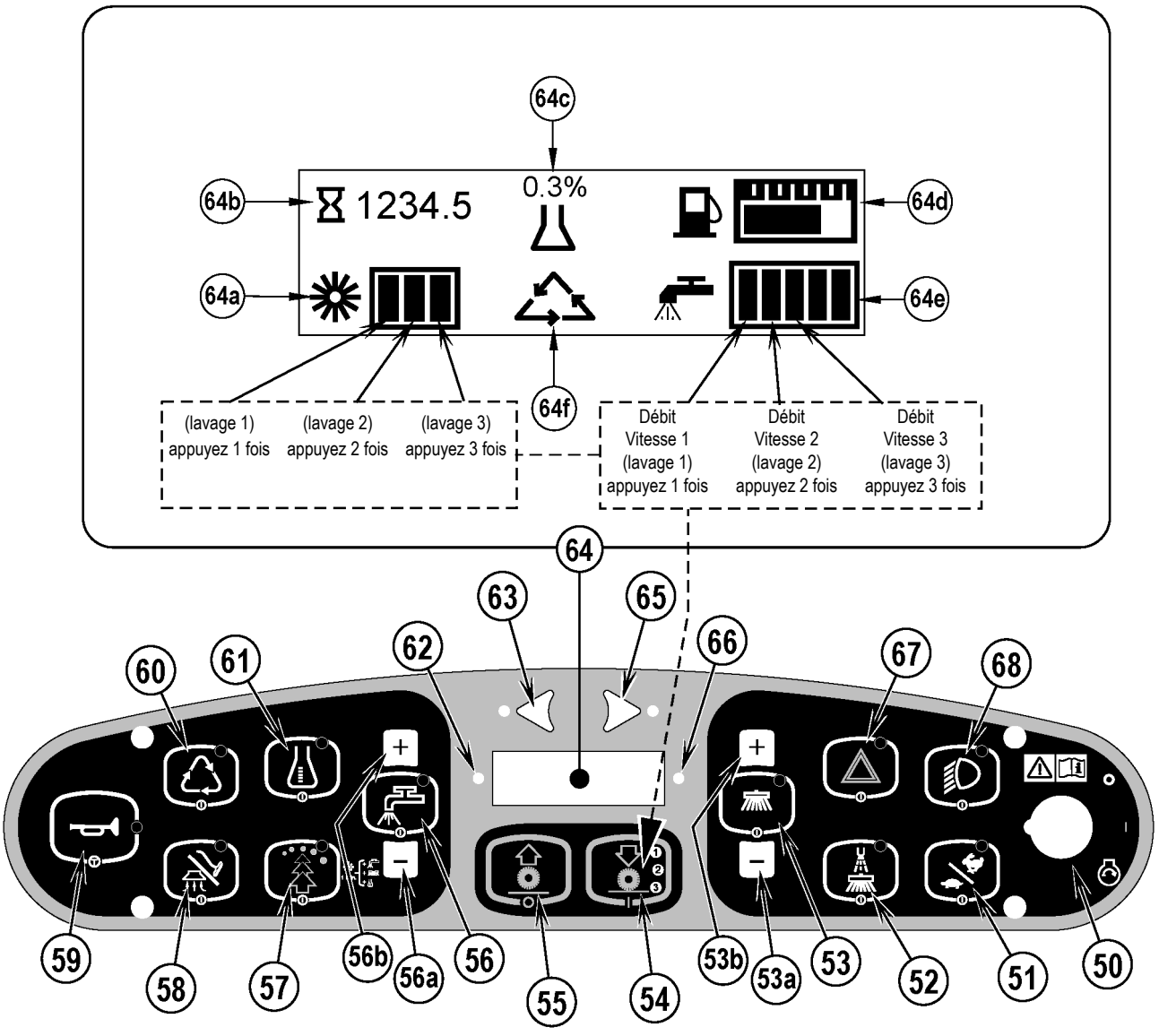
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

50 Interrupteur principal
51 Interrupteur du régime moteur
52 Pare-poussières
53 Interrupteur de la brosse latérale/Lavage ON / OFF
53a Interrupteur de réglage DOWN de la brosse latérale
53b Interrupteur de réglage UP de la brosse latérale
54 Lavage ON/Sélection du mode de lavage
55 Lavage OFF
56 Interrupteur de solution
56a Interrupteur de réduction du débit de la solution
56b Interrupteur d'augmentation du débit de la solution
57 Interrupteur EcoFlex
58 Interrupteur d'aspiration/tube (voir page suivante)
59 Interrupteur d'avertisseur sonore
60 Interrupteur de lavage prolongé (en option / voir page suivante)
61 Système de détergent (modèles EcoFlex uniquement)
62 Voyant d'avertissement (ROUGE)
- **62a Frein de stationnement ON**
- **62b Pression d'huile (Diesel)**
- **62c Entretien du moteur**
- **62d Batterie faible**
- **62e Panne du contrôleur**
- **62f Température hydraulique**
- **62g Niveau de carburant bas**
- **62h Température du moteur**

63 Clignotant gauche (en option)
64 Affichage
- **64a Voyant de pression de lavage**
- **64b Compteur horaire**
- **64c Voyant de détergent (si équipé)**
- **64d Jauge à carburant**
- **64e Voyant d'écoulement de solution**
- **64f Extension du filtre de lavage (en option)**

65 Clignotant droit (en option)
66 Voyant Attention (JAUNE)
- **66a Niveau de solution bas**
- **66b Filtre hydraulique obstrué**
- **66c Panne non critique / Entretien du moteur non critique**
- **66d Bougie de préchauffage**
- **66e Réservoir de récupération PLEIN**

67 Gyrophares d'urgence (en option)
68 Phares avant



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

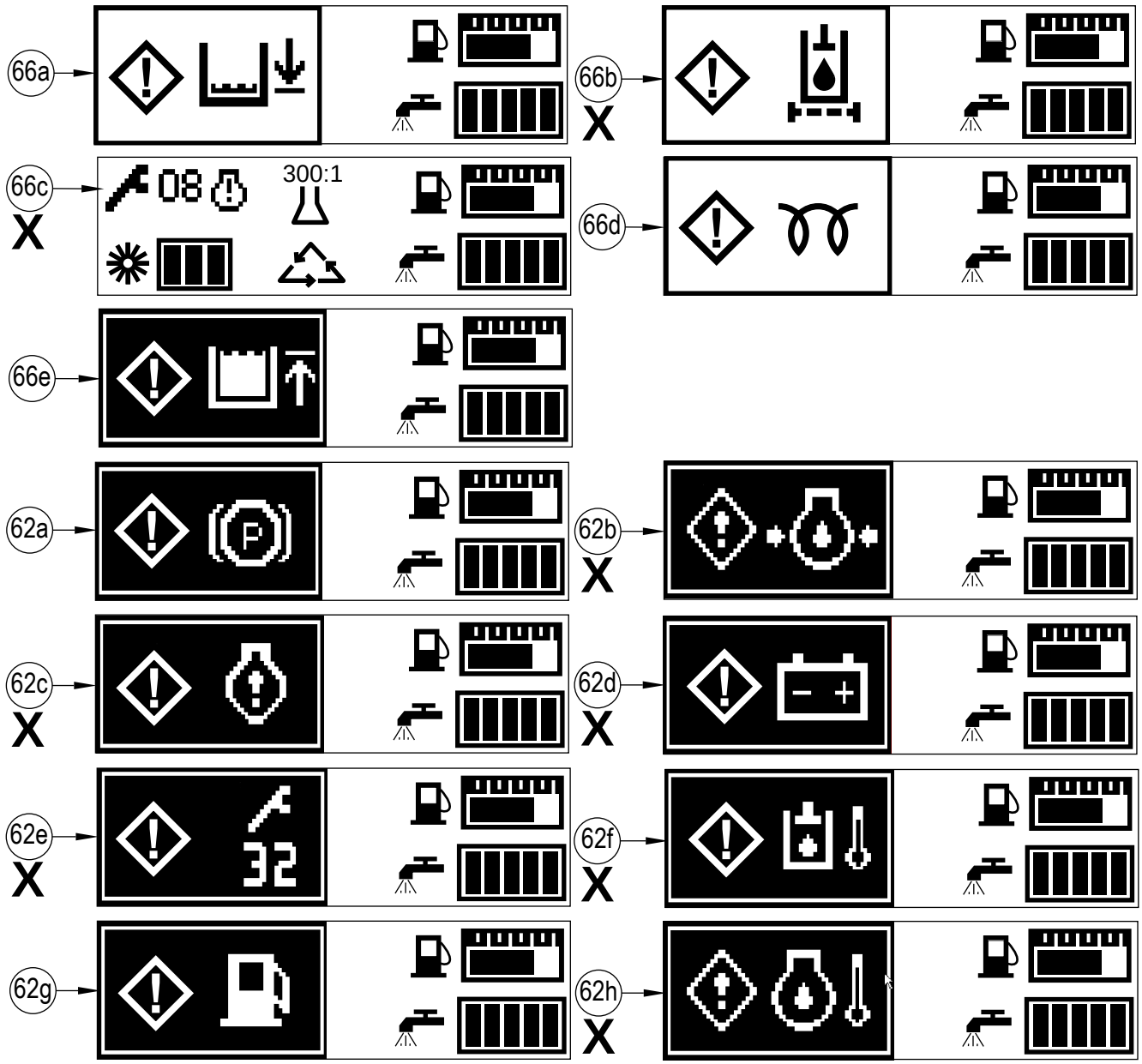
INTERRUPTEUR D'ASPIRATION/TUBE (58)

Voir la fiche d'instructions du kit de tube d'aspiration numéro 56040944.

INTERRUPTEUR DE LAVAGE PROLONGE (60)

Voir la fiche d'instructions du kit de lavage prolongé numéro 56040945.

SI L'UNE DES ICONES D'AVERTISSEMENT/ATTENTION INDIQUEES (X) CI-DESSOUS EST AFFICHEE, VEUILLEZ CONTACTER LE SERVICE D'ENTRETIEN AGREE.



MISE SUR VERINS DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION !

Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine

- Lors de l'amarrage de la machine, effectuez cette opération à des emplacements désignés - voir Emplacements/points d'amarrage **(A)** à la **Figure 1**.

TRANSPORT DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION !

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou dans une remorque, assurez-vous que : . .

- Toutes les portes d'accès sont correctement verrouillées.
- La machine est correctement amarrée – voir Emplacements/points d'amarrage **(A)** à la **Figure 1**.
- Le frein à main de la machine est serré.

REMORQUER OU POUSSER UNE MACHINE DÉFECTUEUSE

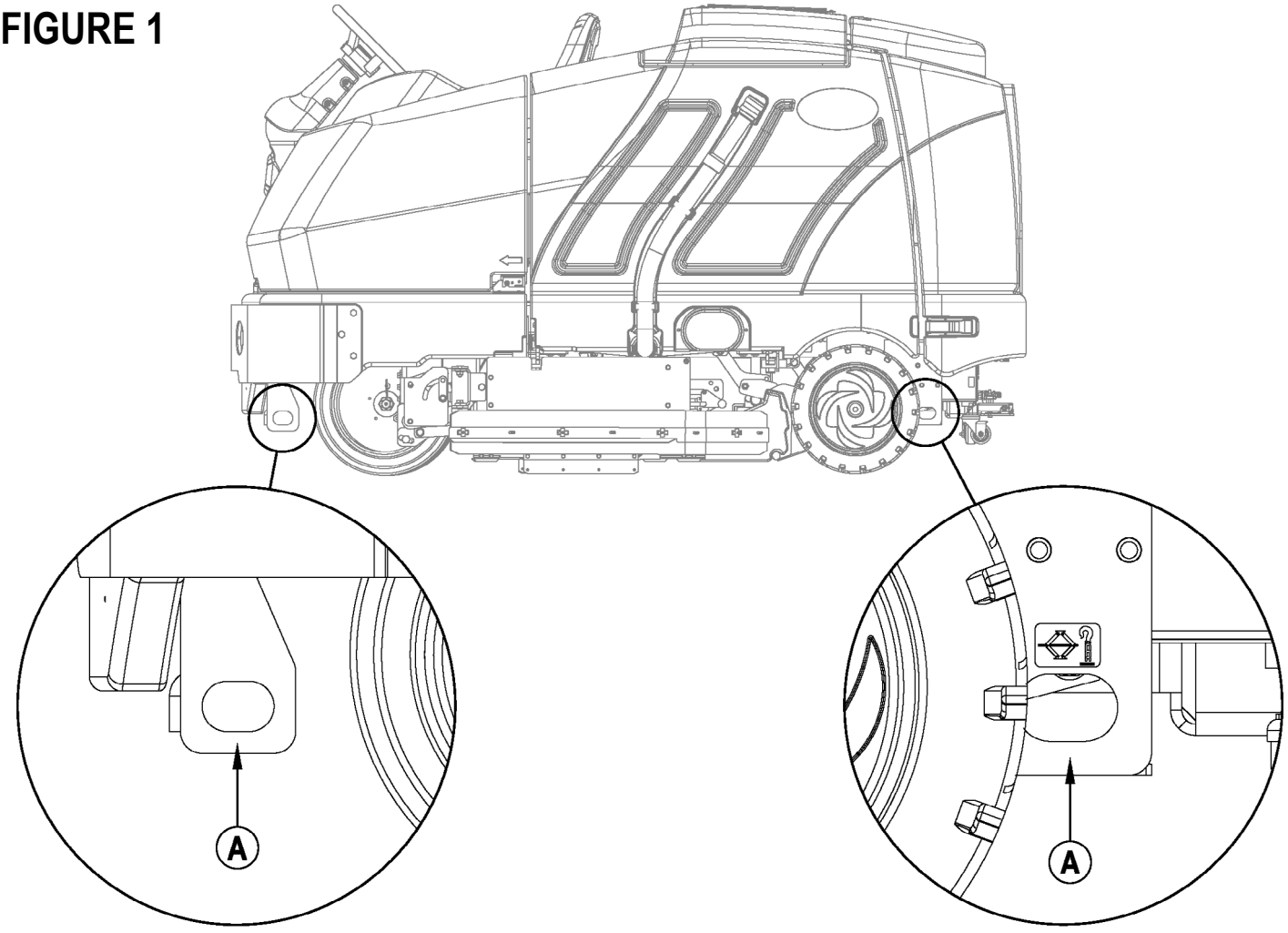
⚠ ATTENTION !

La pompe de propulsion d'entraînement de la machine est équipée d'une valve de remorquage réglable. Cette dernière permet de ne pas endommager le système hydraulique de la machine lorsque celle-ci est tractée/poussée sur de courtes distances, sans que le moteur soit utilisé.

La vanne de remorquage est commandée par le Levier de Vanne de Remorquage **(34)** auquel il est possible d'accéder en ouvrant et en maintenant le Capot Moteur ouvert **(3)**. Tirez sur le levier de vanne de remorquage **(34)** vers l'extérieur; afin de débloquer le verrou hydrostatique entre le moteur et la pompe.

Si vous remorquez la machine alors que la valve de remorquage est en position normale (Levier de la valve de remorquage **(34)** sur IN)**,** vous risquez d'endommager la pompe de propulsion hydraulique. **Remarque :** Si la valve de remorquage est laissée en position de roue libre (Levier de valve de remorquage **(34)** tiré) la pompe hydrostatique ne peut pas entraîner la machine vers l'avant ou l'arrière. Aucun dommage ne pourra se produire, il suffit de replacer la valve à la position de fonctionnement normal en appuyant sur le levier IN. Remorquez ou poussez la machine à une vitesse inférieure à la vitesse de marche normale (2-3 miles par heure) et sur de courtes distances uniquement. Si la machine doit être déplacée sur une plus longue distance, il vous sera nécessaire de relever la roue arrière et de placer la machine sur un chariot adéquat.

FIGURE 1



LISTE DE CONTRÔLE AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation :

* Assurez-vous que la machine ne présente aucun dommage ni fuite d'huile ou de liquide de refroidissement.
* Pressez la coupelle à poussière en caoutchouc sur le filtre à air du moteur **(7)** pour évacuer la poussière accumulée.
* Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement du moteur **(6)**.
* Vérifiez le niveau d'huile de moteur **(46)**.
* Vérifiez le niveau d'huile hydraulique **(44)**.
* Vérifiez la jauge de carburant **(64d)** pour les modèles essence et diesel.
* Vérifiez la jauge de carburant **située** sur le réservoir LPG pour les modèles propane.
* Vérifiez le témoin d'entretien du filtre à air **(5)**.

Dans le siège de l'opérateur :

* Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions.
* Réglez le siège de manière à accéder facilement à tous les boutons de commande.
* Insérez la clé de contact et positionnez l'interrupteur d'allumage **(50)** sur ON. Vérifiez le bon fonctionnement de l'avertisseur sonore **(59)**, du compteur horaire **(64b)** et des phares avant **(68)**. Positionnez l'interrupteur d'allumage **(50)** sur OFF.
* Vérifiez la pédale de frein **(28).** La pédale doit être ferme et ne doit pas s'enfoncer jusqu'au plancher. Le loquet doit maintenir la pédale lorsqu'il est enclenché.
  (En cas de problème, contactez immédiatement la personne responsable de la maintenance).

Planifier votre entretien :

* Essayez d'effectuer de longues passes en réduisant au maximum le nombre d'arrêts et de redémarrages.
* Laissez un chevauchement du chemin de nettoyage de 2-3" (5,08-7,62 cm) pour assurer une couverture complète.
* Evitez de tourner trop brusquement, de donner des coups dans les murs ou de griffer les flancs de la machine.

HUILE HYDRAULIQUE

Ouvrez et fixez le capot moteur **(3)** pour accéder au réservoir d'huile hydraulique. Enlevez le col de remplissage **(44)** du réservoir et examinez le fond de la grille de remplissage. Si le niveau d'huile est sous la grille de remplissage, ajoutez de l'huile pour moteur grade 10W30 jusqu'à ce que le fond de la grille de remplissage soit recouvert (le niveau d'huile ne doit pas dépasser la grille de remplissage de plus de 1/2" (12,7 mm)). Si l'huile est polluée suite à un dysfonctionnement mécanique, vous devez la vidanger.

HUILE MOTEUR- ESSENCE & GPL

Vérifiez le niveau d'huile moteur quand la machine est garée sur une surface plane et que le moteur est froid. Effectuez la vidange de l'huile moteur après les 35 premières heures de fonctionnement et, par la suite, toutes les 150 heures. Utilisez une huile SF ou SG conforme aux spécifications API et adaptée aux températures saisonnières. Consultez la section Système du Moteur pour connaître les capacités du réservoir d'huile, et obtenir des spécifications supplémentaires sur le moteur. Remplacez le filtre à huile à chaque fois que vous remplacez l'huile.

PLAGE DE TEMPÉRATURE	QUALITÉ DE L'HUILE
Supérieure à 15°C	SAE 10W-30
Inférieure à 15°C	SAE 5W-30

HUILE MOTEUR – DIESEL

Vérifiez le niveau d'huile moteur quand la machine est garée sur une surface plane et que le moteur est froid. Effectuez la vidange de l'huile moteur après les 35 premières heures de fonctionnement et, par la suite, toutes les 150 heures. Utilisez une huile CF, CF-4 ou CG-4 conforme aux spécifications API et adaptées aux températures locales (*consultez la note importante ci-dessous sur l'huile/carburant pour obtenir des recommandations supplémentaires sur l'huile Diesel). Consultez la section Système du Moteur pour connaître les capacités du réservoir d'huile, et obtenir des spécifications supplémentaires sur le moteur. Remplacez le filtre à huile à chaque fois que vous remplacez l'huile.

PLAGE DE TEMPÉRATURE	QUALITÉ DE L'HUILE
Supérieure à 25°C	SAE 30 ou 10W-30
0°C à 25°C	SAE 20 ou 10W-30
Inférieure à 0°C	SAE 10W ou 10W-30

*** Note sur l'huile de graissage pour les moteurs Diesel :**

Les mesures de lutte contre les émissions étant entrées en vigueur, les huiles de graissage CF-4 et CG-4 ont été développées pour les moteurs des véhicules routiers utilisant un carburant à basse teneur en souffre. Quand le moteur d'un véhicule tout terrain utilise un carburant à haute teneur en souffre, l'emploi de l'huile de graissage CF, CD ou CE ayant un indice de basicité élevé est recommandé. Si l'huile de graissage CF-4 ou CG-4 est employée avec un carburant à haute teneur en souffre, remplacez l'huile de graissage plus fréquemment.

• Huile de graissage recommandée pour l'emploi d'un carburant à basse ou à haute teneur en souffre.

Carburant / Catégorie de l'huile de graissage	Faible teneur en souffre (0,5 % ≥)	Haute teneur en souffre	Remarques
CF	**O**	**O**	Indice de basicité ≥ 10
CF-4	**O**	**X**	
CG-4	**O**	**X**	

O : recommandé **X** : déconseillé

LISTE DE CONTRÔLE AVANT UTILISATION
RÉFRIGÉRANT MOTEUR :

⚠ PRUDENCE !

Ne retirez pas le couvercle du radiateur tant que le moteur est chaud.

Pour vérifier le niveau de réfrigérant du moteur, ouvrez et fixez le capot moteur **(3)** et observez le niveau de réfrigérant sur le Réservoir de récupération du réfrigérant **(6)**. Si le niveau est bas, ajoutez de l'antigel pour automobile correctement dilué et qui respecte l'environnement. Nettoyez le radiateur et les surfaces externes du refroidisseur d'huile en les nettoyant à l'eau à faible pression ou à l'aide d'air comprimé toutes les 30 heures. Note pour l'entretien : Le refroidisseur d'huile peut être retiré pour faciliter le nettoyage.

FILTRE A AIR DU MOTEUR

Vérifiez le témoin d'entretien du filtre à air **(5)** avant chaque utilisation de la machine. Ne procédez pas à l'entretien du filtre à air tant que le drapeau rouge n'apparaît pas sur le témoin d'entretien.

⚠ ATTENTION !

Lors de l'entretien des éléments du filtre à air du moteur, prenez toutes les précautions nécessaires afin que la poussière et les saletés ne pénètrent pas dans le moteur. La poussière pourrait sérieusement endommager le moteur.

Le filtre à air du moteur se compose de deux éléments filtrants : un filtre primaire (externe) et un filtre de sécurité (interne). Le filtre primaire peut être nettoyé deux fois avant d'être remplacé. Le filtre de sécurité, quant à lui, doit être remplacé après 3 remplacements du filtre primaire. N'essayez jamais de nettoyer le filtre de sécurité interne.

Pour nettoyer le filtre primaire, détachez les deux clips situés à l'extrémité du filtre à air et enlevez le compartiment. Retirez ensuite le filtre primaire. Nettoyez cet élément à l'air comprimé (pression maximale de 100 psi) ou à l'eau (pression maximale de 40 psi). NE replacez PAS le filtre dans le compartiment tant qu'il n'est pas complètement sec.

CARBURANT

⚠ ATTENTION !

- **ARRÊTEZ TOUJOURS LE MOTEUR AVANT DE PROCÉDER AU REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR.**
- **NE FUMEZ JAMAIS LORSQUE VOUS REMPLISSEZ LE RÉSERVOIR.**
- **REMPLISSEZ TOUJOURS LE RÉSERVOIR DANS UNE ZONE BIEN VENTILÉE.**
- **NE REMPLISSEZ JAMAIS LE RÉSERVOIR À PROXIMITÉ D'ÉTINCELLES OU DE FLAMMES A L'AIR LIBRE.**
- **UTILISEZ UNIQUEMENT LE CARBURANT SPÉCIFIÉ SUR L'ADHESIF COLLÉ SUR LE RÉSERVOIR.**

Sur les machines à moteurs au diesel et essence, un autocollant situé près du col de remplissage **(14)** stipule le type de carburant à utiliser avec la machine. Avant d'enlever le capuchon du réservoir, essuyez toute la poussière et les saletés présentes sur le capuchon afin de conserver un carburant aussi propre que possible.

Sur les machines au propane, un autocollant près du réservoir donne des informations spécifiques sur le type de réservoir à utiliser sur la machine.

MOTEUR DIESEL

Remplissez le réservoir avec du carburant diesel n°2 si la machine sera utilisée dans une zone ou la température est de 0° Celsius ou plus. Utilisez du carburant diesel n° 1 si la machine sera utilisée dans une zone ou la température est en dessous de 0° Celsius.

REMARQUE : Si la machine au diesel est totalement à sec, le système de carburant doit être rincé avant que le moteur ne puisse redémarrer. Pour éviter une telle situation, remplissez le réservoir de carburant quand la jauge indique ¼ de réservoir. La capacité du réservoir est de 42 litres.

MOTEUR A ESSENCE

REMPLISSEZ LE RÉSERVOIR AVEC DE L'ESSENCE NORMALE SANS PLOMB 87 OCTANES**.** LA CAPACITÉ DU RÉSERVOIR EST DE 42 LITRES.

Remarque : Pour de plus amples informations sur les spécifications et les données techniques du moteur, consultez les manuels de l'utilisateur et d'entretien qui vous ont été livrés séparément par le fabricant.

MOTEUR AU PROPANE

Montez un réservoir à retrait de propane standard de 15 kg de liquide sur la machine, connectez le tuyau de carburant et ouvrez la valve d'arrêt du réservoir. Pour connecter ou déconnecter le tube de carburant, nous vous recommandons de porter des gants. Lorsque la machine n'est pas utilisée, fermez la valve d'alimentation du réservoir de propane.

INSTALLATION DES BROSSES

⚠ PRUDENCE !

Tournez la clé de contact en position d'arrêt (O) et enlevez-la avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

1 Assurez-vous que la plateau de lavage est en position HAUTE, que l'interrupteur d'allumage **(50)** est éteint (O) et que le frein de stationnement **(28)** est appliqué.

2 **Voir Figure 2.** Appuyez vers le bas sur le loquet de bavette latérale **(12 ou 32)** et ouvrez l'ensemble de bavette **(A)** comme illustré.

3 Soulevez le loquet **(B)**, faites pivoter le levier **(C)** pour l'extraire puis poussez sur l'ensemble de renvoi **(D)** pour l'ouvrir.

4 Faites glisser la brosse **(E)** dans le compartiment, soulevez-la légèrement et poussez en tournant jusqu'à ce qu'elle soit en position. **REMARQUE : La figure 2** présente une vue rapprochée **(F)** des pattes des brosses **(G)** et du moyeu entraîneur de brosse **(H)**.

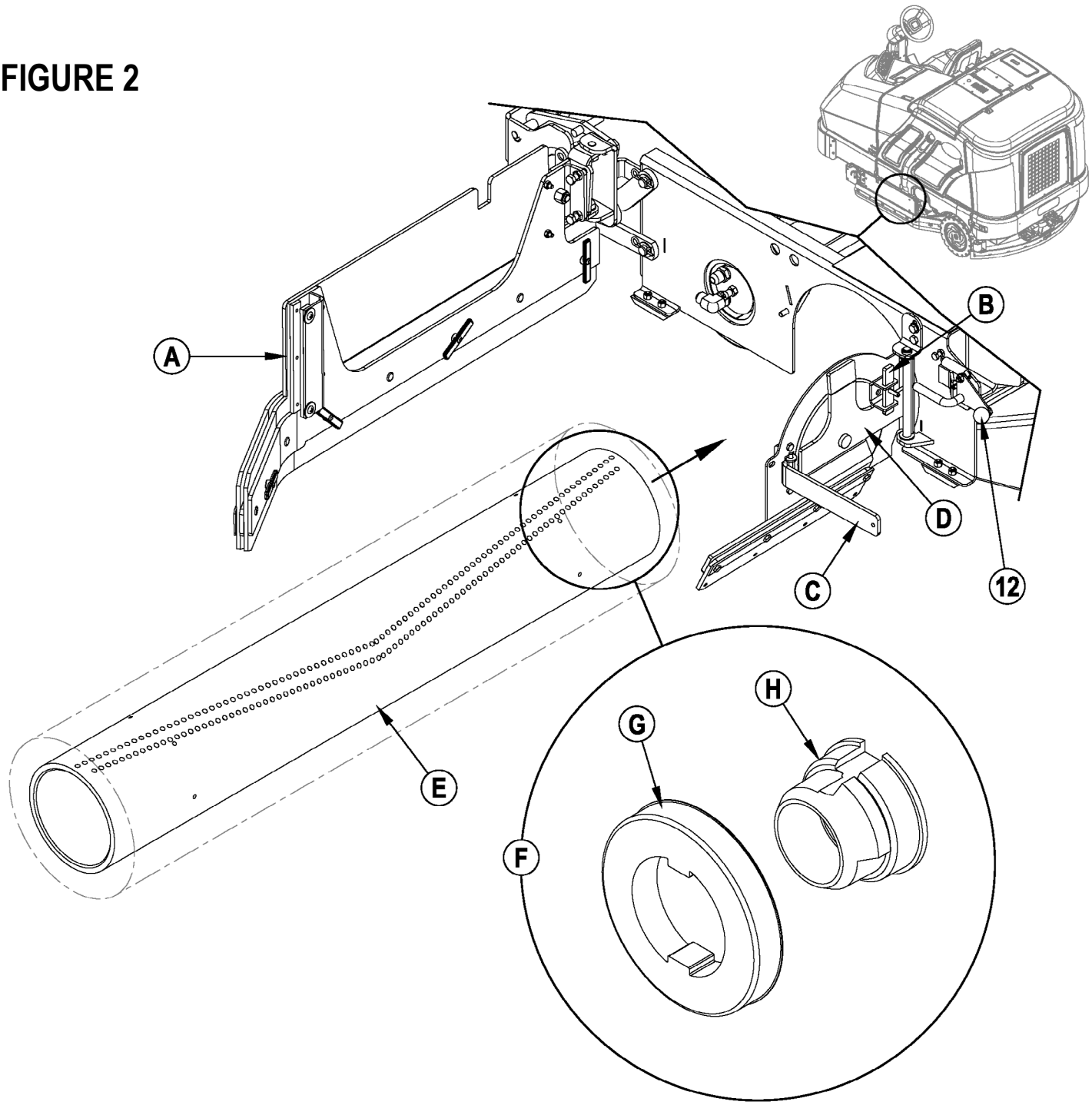
5 faites pivoter le bras de renvoi **(D)** pour le fermer tout en maintenant le levier **(C)** à un angle de 90° par rapport au bras de renvoi.

6 Une fois le bras de renvoi **(D)** fermé, poussez sur le levier **(C)** jusqu'à ce que le loquet **(B)** coulisse à nouveau devant lui.

7 Appuyez vers le bas sur le loquet de bavette latérale **(12 ou 32)**, faites pivoter l'ensemble de bavette **(A)** pour le fermer et relâchez le levier.

REMARQUE : Reportez-vous à cette section lorsque vous faites pivoter (inversion des extrémités) les brosses, conformément au programme d'entretien.

FIGURE 2



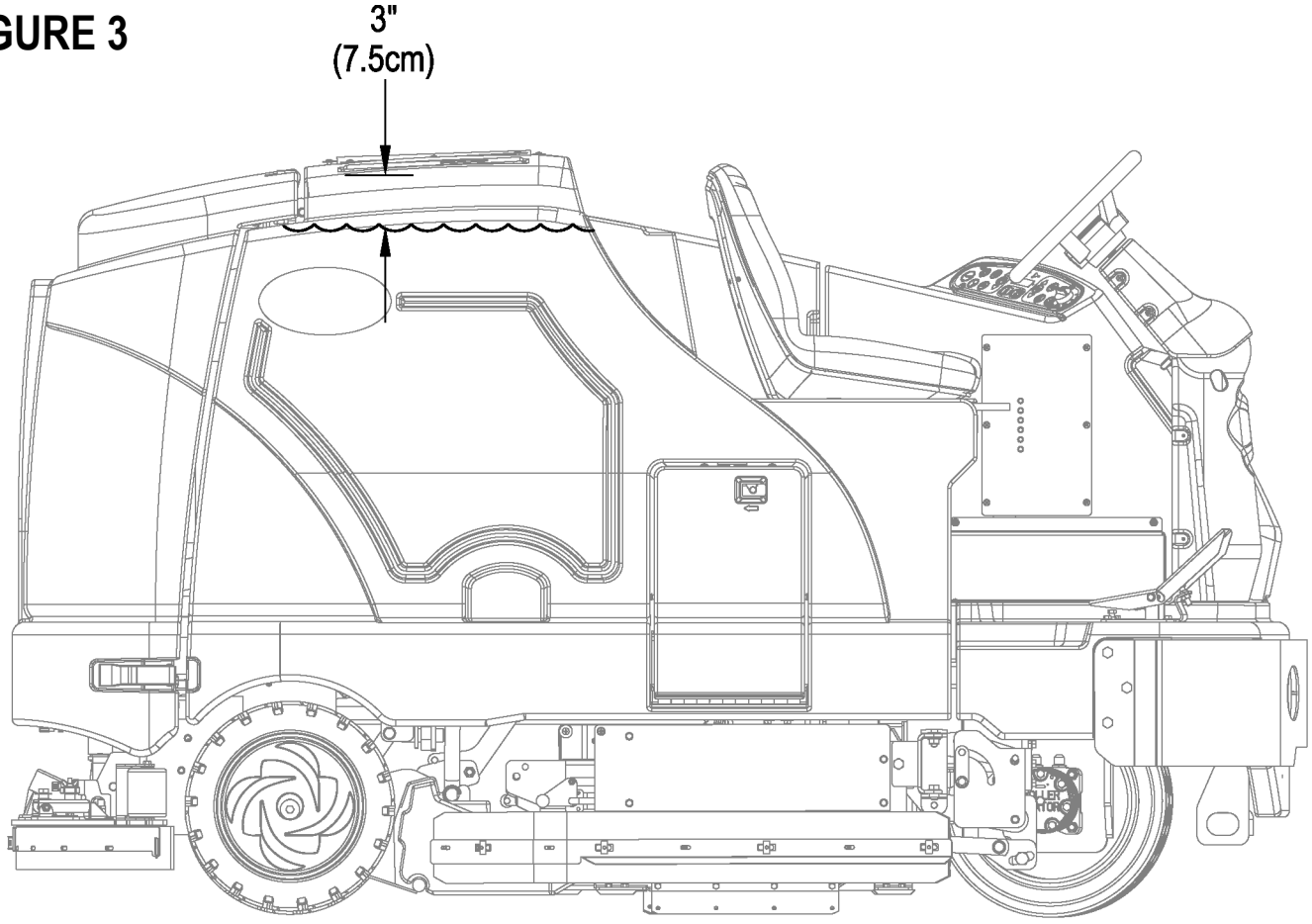
REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Voir Figure 3. Remplissez le réservoir de solution avec 100 gallons (378.54 litres maximum) de solution de lavage. Ne remplissez pas le réservoir de solution à plus de 7,5 cm à partir du bas du réservoir **(2)**. La solution doit se composer d'eau et d'un agent chimique adapté à la tâche de lavage à effectuer. Conformez-vous toujours aux instructions figurant sur le récipient contenant l'agent chimique. **REMARQUE :** Les machines EcoFlex™ peuvent être utilisées de manière classique en mélangeant du détergent dans le réservoir ou à l'aide du système de distribution de détergent. Si vous utilisez le système de distribution de détergent, ne mélangez pas de détergent dans le réservoir et utilisez de l'eau pure.

⚠ ATTENTION !

Veillez à n'utiliser que des produits de lavage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de lavage. La température de l'eau ne devrait pas dépasser 54,4 degrés Celsius (130 degrés Fahrenheit)

FIGURE 3



FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Le modèle ER 1300/1600 est une balayeuse de sol automatique à conducteur porté. Elle est conçue pour déposer une solution de nettoyage, récurer le sol et aspirer le tout en un passage.

Les boutons de commande de la machine ER 1300/1600 ont été conçus de manière à simplifier au maximum l'utilisation de cette dernière. Ainsi, pour le récurage en un seul passage, l'utilisateur n'aura qu'à enfoncer un bouton et toutes les fonctions de récurage de la machine seront opérationnelles.

REMARQUE : Les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages 6 à 11 de ce manuel.

ATTENTION ! ASSUREZ-VOUS QUE LA PEDALE EST EN POSITION NEUTRE. LE MOTEUR NE DEMARRE PAS SI LA PEDALE N'EST PAS EN POSITION NEUTRE. L'INTERRUPTEUR DU SIÈGE DOIT ÊTRE FERMÉ OU LE FREIN ENGAGÉ AVANT QUE LE MOTEUR DÉMARRE.

DEMARRAGE DU MOTEUR DIESEL

1 Tournez l'interrupteur d'allumage **(50)** dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position RUN (ON). Les bougies de préchauffage sont activées pendant 10 secondes comme indiqué par le voyant attention **(66)** et l'icône de bougie **(66d)** sur l'écran. Si le moteur est déjà chaud, tournez l'interrupteur d'allumage sur la position de démarrage pour démarrer le moteur. Si le moteur est froid, attendez que le voyant attention et que l'icône de bougie s'éteint avant de démarrer le moteur. Le moteur doit démarrer immédiatement. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes, relâchez l'interrupteur, attendez environ une minute puis répétez les étapes ci-dessus.

2 Laissez tourner la machine « AU RALENTI » pendant 5 minutes avant de l'utiliser.

3 Positionnez ensuite l'interrupteur du régime moteur sur (**GG**) sur « Plein régime » et faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de faire chauffer le système hydraulique.

DÉMARRAGE DU MOTEUR À ESSENCE

1 Tournez la clé de contact de la machine **(50)** dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez la procédure.

2 Laissez tourner la machine « AU RALENTI » pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine.

3 Positionnez ensuite l'interrupteur du régime moteur sur **(51)** sur Plein régime et faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

DÉMARRAGE DU MOTEUR AU PROPANE

1 Ouvrez la valve d'alimentation du réservoir de G.P.L.

2 Tournez la clé de contact de la machine **(50)** dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez la procédure.

3 Laissez tourner la machine « AU RALENTI » pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine.

4 Positionnez ensuite l'interrupteur du régime moteur sur **(51)** sur Plein régime et faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

Vous devez TOUJOURS mettre l'interrupteur de régime moteur en position Plein régime pour faire fonctionner la machine. Utilisez la **pédale marche avant / arrière (29)** et non l'interrupteur de régime moteur **(51)** pour contrôler la **vitesse** de la machine. La vitesse de la machine augmente à mesure que vous enfoncez la pédale. N'appuyez pas sur la pédale de marche avant/arrière **(29)** avant que le moteur n'ait démarré.
NOTE ! Si l'opérateur quitte le siège sans engager le frein, le moteur s'arrêtera.

Interrupteur du régime moteur

Il est possible de sélectionner trois régimes moteurs à l'aide de l'interrupteur de du régime moteur **(51)** sur le panneau de commande.

1 « Ralenti » (1200 tr/min– Essence/ GPL) (1300 tr/min– Diesel). Utilisez ce régime pour chauffer et refroidir le moteur. Le témoin de l'interrupteur de régime moteur est éteint.

2 "Run" (2200 tr/min). Utilisez ce régime pour le transport et la plupart des opérations de nettoyage. Le témoin de l'interrupteur de régime moteur est allumé.

3 "Turbo" (2400 tr/min). Utilisez uniquement dans des situations de lourde charge du moteur comme le nettoyage intensif sur des plans inclinés. Le témoin de l'interrupteur de régime moteur est allumé.

4 Pour passer du régime Ralenti à Run, appuyez puis relâchez l'interrupteur du régime moteur.

5 Pour sélectionner le régime Turbo, commencez par régler la vitesse sur Run. Puis maintenez enfoncé l'interrupteur de régime moteur pendant 2 secondes. Pour revenir au régime Run, appuyez à nouveau sur l'interrupteur.

6 Le modèle ER 1300 / 1600 est équipé d'une fonction de ralenti automatique qui réduit la vitesse du moteur au ralenti lorsque la pédale **(29)** est restée en position neutre pendant 20 secondes ou plus. Le régime moteur sélectionné reprend automatiquement lorsque la pédale n'est plus en position neutre. Si l'interrupteur de régime moteur **(51)** est enfoncé pendant l'exécution de la priorité au ralenti, la fonction de ralenti automatique est désactivée temporairement jusqu'à la prochaine fois que la pédale revient à la position neutre. Cela peut être utile lors du dépannage ou si vous souhaitez laisser la machine fonctionner à la vitesse maximale pour chauffer le moteur.

PREPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)

Les cartouches de détergent **(24)** sont situées à l'intérieur du compartiment de la cartouche de détergent **(30)**. Remplissez la cartouche de détergent avec 2,2 gallon (8,32 litres maximum) de détergent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Retirez la cartouche de détergent de son logement avant de la remplir, afin d'éviter de faire couler du détergent sur la machine.

Nous vous recommandons d'utiliser une cartouche différente pour chaque détergent que vous souhaitez utiliser. Les cartouches de détergent comportent un autocollant blanc afin que vous puissiez écrire le nom du détergent sur chaque cartouche pour éviter de les mélanger. Lorsque vous installez une nouvelle cartouche, retirez le bouchon **(CC)** et placez la cartouche dans le boîtier du détergent. Installez le bouchon de frein sec **(B)** comme indiqué.

Les anciens restes de détergent doivent être vidangés avant d'utiliser un détergent différent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Placez la machine sur une bouche d'écoulement avant de la vidanger car une petite quantité de détergent risque de s'écouler lors du processus.

Pour purger lors du changement de produits chimiques (LE SYSTEME DE LAVAGE DOIT ETRE ETEINT) :

1 Déconnectez et retirez la cartouche de détergent.
2 Tournez l'interrupteur d'allumage **(50)** dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position RUN (ON). Attendez quelques secondes que la séquence de démarrage soit terminée.
3 Maintenez enfoncé l'interrupteur de détergent **(61)** pendant environ 2 secondes. Relâchez le commutateur lorsque l'icône de purge chimique **(E)** apparaît sur l'écran et le témoin sur l'interrupteur de détergent **(61)** commence à clignoter. **REMARQUE :** Une fois activé, le processus de vidange prend 20 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent. Généralement, un cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

Pour vidanger toutes les semaines (LE SYSTEME DE LAVAGE DOIT ETRE ETEINT) :

1 Déconnectez et retirez la cartouche de détergent. Installez et connectez une cartouche remplie d'eau claire.
2 Tournez l'interrupteur d'allumage **(50)** dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position RUN (ON). Attendez quelques secondes que la séquence de démarrage soit terminée.
3 Maintenez enfoncé l'interrupteur de détergent **(61)** pendant environ 2 secondes. Relâchez le commutateur lorsque l'icône de vidange chimique **(E)** apparaît sur l'écran et le témoin sur l'interrupteur de détergent **(61)** commence à clignoter. **REMARQUE :** Une fois activé, le processus de vidange prend 20 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent. Généralement, un cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

Le boîtier du détergent **(C)** est doté de fentes de visualisation de niveau de détergent **(D)** afin de voir la quantité de détergent restant dans la cartouche. Lorsque le niveau de détergent atteint le bas de la fente, il est temps de remplir ou de remplacer la cartouche.

Taux de détergent (<u>LE SYSTEME DE NETTOYAGE DOIT ETRE ALLUME</u>) :

Le taux de mélange de détergent par défaut est de 0,4 %. Le taux de mélange du détergent peut être ajusté en maintenant enfoncé l'interrupteur de détergent **(61)** pendant deux secondes. Relâchez l'interrupteur dès que le voyant de détergent commence à clignoter. Pendant que le voyant clignote, un cycle d'appui et de relâchement de l'interrupteur de détergent permet d'obtenir les pourcentages suivants (0,03 %, 0,04 %, 0,05 %, 0,07 %, 0,08 %, 1,0 %, 1,5 %, 2,0 %, 3,0 %, ou 3,8 %). Dès que le pourcentage désiré est affiché à l'écran **(F)**, arrêtez. Il se bloquera après 3 secondes.

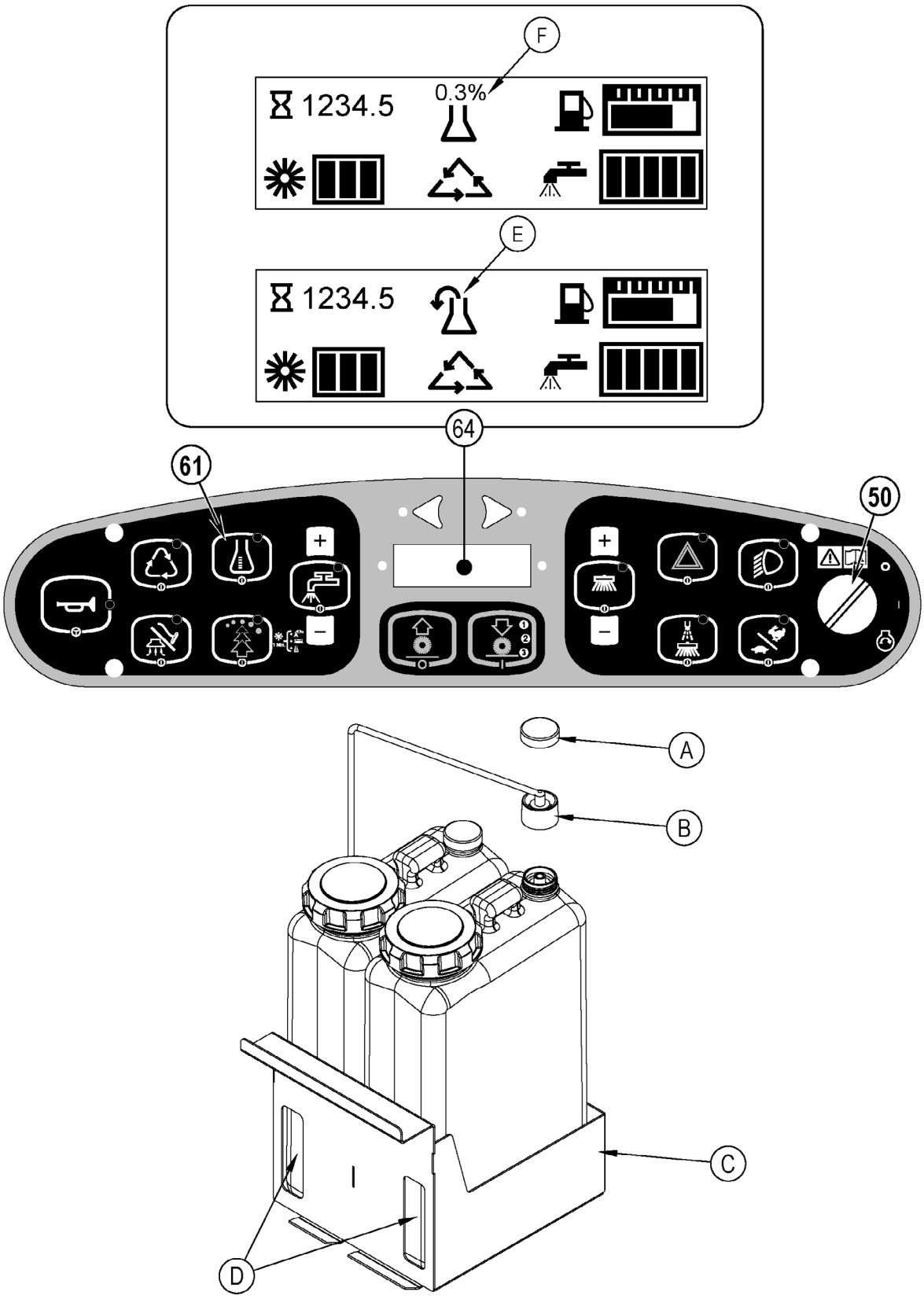
- Le taux de mélange de détergent **(F)** restera affiché tant que le système de détergent sera activé.

Une fois réglé, le débit de détergent augmente ou diminue automatiquement avec le débit de solution, mais le taux de détergent reste le même. Si un opérateur préfère la flexibilité du réglage de différents taux de dilution de détergent pour différents débits de solution, cette programmation spécifique se trouve dans le manuel d'entretien. Lors du lavage, vous pouvez arrêter à tout moment le système de détergent en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF de détergent **(S)** afin d'effectuer un lavage à l'eau uniquement. Aucun détergent ne s'écoule jusqu'à ce que le système de nettoyage soit activé et la pédale d'entraînement **(29)** poussée vers l'avant.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Suivez les instructions de vidange hebdomadaire indiquées ci-dessus si vous avez l'intention de ranger la machine pour une durée prolongée ou si vous avez l'intention d'arrêter d'utiliser le système d'injection de détergent.

PREPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)

FIGURE 4



RECURAGE

⚠ ATTENTION !

Assurez-vous de bien comprendre les boutons de commande et leurs fonctions.

Evitez les arrêts soudains lorsque la machine en charge se trouve sur des rampes ou des pentes. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.

Pour le nettoyage :

Conformez-vous aux instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » du présent manuel. Démarrez le moteur conformément aux instructions dans la section "Démarrage du moteur" appropriée.

1 **Voir Figure 5.** Lorsque vous êtes assis sur la machine, utilisez les boutons de réglage **(18)** et **(27)** pour positionner le volant et le siège afin de travailler dans une position confortable.

2 Desserrez le frein de stationnement **(28).** Pour conduire la machine sur la zone de travail, appliquez une pression identique avec votre pied sur l'avant de la Pédale d'entraînement **(29)** pour avancer et sur l'arrière de la pédale pour reculer. Appuyez plus ou moins fort sur la pédale afin d'obtenir la vitesse souhaitée.

3 Maintenez l'interrupteur de solution **(56)** enfoncé pendant 5 secondes afin de pré-humidifier le sol. **REMARQUE :** De cette manière, vous éliminez tout risque d'endommager vos sols en commençant à nettoyer avec des brosses sèches. Faites cela avant d'appuyer sur l'interrupteur Lavage ON **(54)**.

4 Appuyez sur l'interrupteur Lavage ON **(54)** une fois pour un lavage léger (1), deux fois pour un lavage moyen (2) ou trois fois pour un lavage intensif (3). Le débit de solution et de détergent (modèles EcoFlex) comprennent 3 types de débits préréglés correspondant aux 3 modes de lavage (voir Panneau de commande **(64)**). La pression de la brosse de lavage latérale droite est également affectée lorsque vous appuyez sur cet interrupteur.
REMARQUE : Le débit de la solution peut être ignoré en appuyant simplement sur les interrupteurs de réduction ou d'augmentation de flux de solution **(56a / 56b)**. Les réglages de pression du lavage qui auront lieu par la suite réinitialiseront le débit de solution sur le débit par défaut.
REMARQUE : Les systèmes de lavage, de solution, d'aspiration, de détergent (modèles EcoFlex) et de brosse latérale sont activés automatiquement lorsque vous appuyez sur le bouton de mise en marche du récurage **(54)**. Pour mettre n'importe quel système individuel en position OFF ou à nouveau sur ON, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur correspondant, à tout moment lors du lavage. Si vous avez installé le kit d'extension de lavage, celui-ci ne sera pas activé automatiquement. Vous devez appuyer sur l'interrupteur de lavage prolongé **(60)** afin d'activer ce système. Le système de lavage prolongé n'est activé que lorsque le niveau d'eau dans le réservoir de récupération atteint un certain niveau et que la solution de nettoyage a été complètement utilisée.

5 Lorsque vous appuyez sur l'interrupteur de mise en marche du récurage **(54)**, les brosses, la raclette et les brosses latérales s'abaissent automatiquement sur le sol. Les systèmes de lavage, de solution, d'aspiration, de détergent (modèles EcoFlex) et de brosse latérale sont tous activés lorsque vous appuyez sur la pédale d'entraînement **(29)**.
REMARQUE : Lorsque vous faites fonctionner la machine en marche arrière, la raclette se relève automatiquement et le flux de solution s'arrête.

6 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h en veillant à ce que les passages se chevauchent sur une bande de 2-3 pouces (5,08-7,62 mm). Réglez le flux de solution et la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez.
Il est possible de régler la hauteur de la brosse latérale en appuyant sur les interrupteurs de Brosse latérale BASSE et HAUTE **(53a/53b)**. Les brosses latérales reprendront leur position d'origine à chaque démarrage du système de balayage. Les brosses latérales sont équipées d'une fonction d'humidification (Pare-poussière) **(52)** à utiliser lorsqu'il y a beaucoup de poussière. **REMARQUE :** Le "Pare-poussière" **(52)** ne s'active pas automatiquement avec les brosses latérales **(53)** mais peut être désactivé en appuyant sur **(52)**. **REMARQUE :** Si la machine est équipée du lavage prolongé, le "Pare-poussière" s'éteindra automatiquement dès qu'il n'y aura plus de solution de nettoyage.

⚠ PRUDENCE !

Pour éviter d'endommager le sol, faites bouger la machine pendant que les brosses tournent (les brosses s'arrêtent dans un délai de 2 secondes après que la pédale est mise en position neutre).

Levez le plateau de lavage et la brosse latérale de nettoyage, si la machine en est équipée, lorsque vous franchissez des ralentisseurs. N'essayez pas de faire fonctionner le plateau de lavage ou la brosse latérale en position abaissée lorsque vous franchissez des ralentisseurs. La pression hydraulique pousse les brosses vers le bas et si vous essayez de franchir un ralentisseur en mode lavage, vous risquez d'endommager la machine.

7 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d'eau sur le sol. Si vous remarquez des traces d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière dispense trop de solution, que le réservoir de récupération soit rempli ou que la raclette soit mal réglée.

8 La machine fonctionne par défaut en mode de nettoyage EcoFlex (si la cartouche de détergent est installée) (voyant de l'interrupteur EcoFlex allumé), économisant la solution et le détergent. Appuyez sur l'interrupteur EcoFlex **(57)** pour contourner le mode de nettoyage EcoFlex et augmenter temporairement la pression de nettoyage, le débit de solution et le pourcentage de détergent. En conséquence, le voyant clignote pendant une minute, le débit de solution augmente jusqu'au niveau suivant, la pression de nettoyage augmente jusqu'au niveau suivant, et le taux de mélange de détergent augmente jusqu'au niveau suivant par rapport au dernier pourcentage utilisé (système de détergent activé s'il était éteint).
NOTE : En maintenant enfoncé l'interrupteur EcoFlex **(57)** pendant 2 secondes, le système EcoFlex est désactivé. Il est nécessaire d'appuyer à nouveau sur l'interrupteur EcoFlex **(57)** pour le réactiver. Tourner l'interrupteur principal **(50)** ne permet pas de réactiver le système. Le système EcoFlex fonctionnera uniquement si le système de nettoyage **(54)** a été activé.

9 Pour les sols extrêmement sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des « deux passages ». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n'est pas abaissée (appuyez sur le bouton d'aspiration **(57)** pour lever la raclette). La solution de lavage peut ainsi agir plus longtemps sur le sol. Si nécessaire, les bavettes latérales **(13 & 31)** peuvent également être relevées lors de l'utilisation des "deux passages" à l'aide des supports de bavette **(20)**. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser la solution accumulée.

10 Le réservoir de récupération est équipé d'un flotteur de fermeture qui ARRETE TOUS les systèmes, à l'exception du système d'entraînement, lorsque le réservoir est plein. Si vous activez cet interrupteur, veillez à ce que le réservoir de récupération soit vidé. Lorsque cet interrupteur est activé, la machine ne ramasse plus d'eau et arrête de laver.
REMARQUE : Le témoin Attention **(66)** s'allume JAUNE et l'icône Réservoir de récupération plein **(66e)** s'affiche lorsque le flotteur de fermeture est activé. Si le panneau de contrôle indique de manière répétée que le réservoir est plein alors que ce n'est pas le cas, vérifiez que le flotteur bouge librement.

11 Lorsque l'opérateur veut arrêter le lavage, il doit appuyer une fois sur l'interrupteur Lavage OFF**(55)**. Les brosses de lavage, balais latéraux, brosses latérales, brosses, le flux de solution et de détergent sont immédiatement arrêtés. Le plateau de lavage et les balais/brosses latérale sont relevés. La raclette remonte et l'aspiration s'arrête après une courte période (afin de pouvoir ramasser les éventuels restes d'eau sans devoir réactiver l'aspiration).

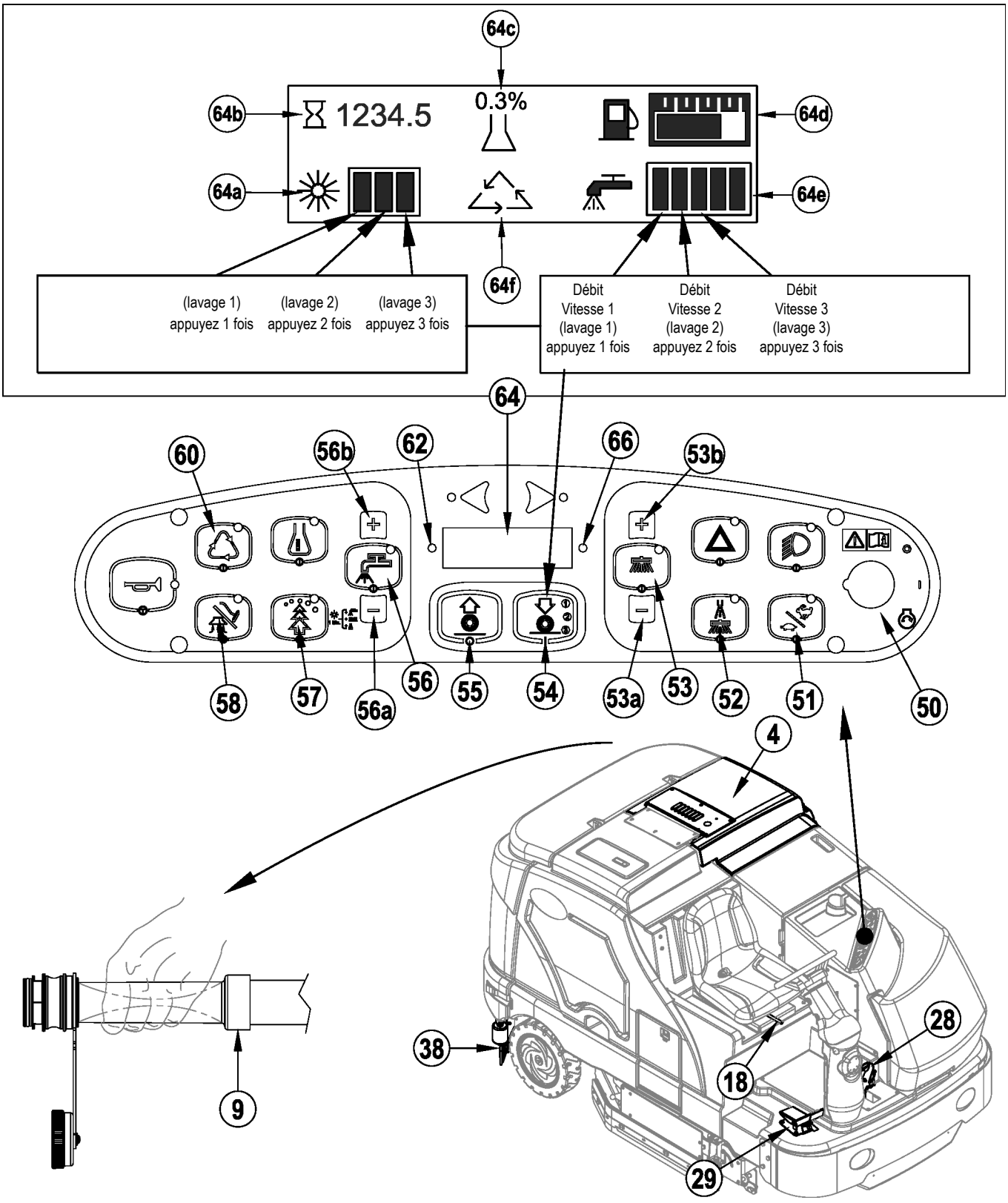
12 Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange **(9)** de son dispositif de rangement, puis retirez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Vous pouvez également presser le tuyau de vidange du réservoir de récupération **(9)** pour réguler le flux. Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le lavage.

REMARQUE : Assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération **(4)** et le bouchon du tuyau de vidange du réservoir de récupération **(9)** sont bien en place, ou la machine ne ramassera pas l'eau correctement.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Pour en savoir plus sur la programmation, consultez le Manuel d'entretien.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

FIGURE 5



APRES UTILISATION

1 Une fois le récurage terminé, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt de récurage **(55)**. Cela permet d'élever, rétracter et arrêter tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration, solution et détergent (modèles EcoFlex). Conduisez ensuite la machine dans une zone de service où un technicien procèdera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.

2 Pour vider le réservoir de solution, tirez le tuyau de vidange **(37)** de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un "SITE DE DECHARGE" des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.

3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange **(9)** de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un "SITE DE DECHARGE" des eaux usées et enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Vous pouvez également presser le tuyau de vidange du réservoir de récupération pour réguler le flux. Rincez le réservoir de récupération à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et d'aspiration et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.

4 Retirez les brosses, retirez tous les fils ou attaches qui les entourent, rincez-les à l'eau chaude et placez-les sur une extrémité pour les laisser sécher. REMARQUE : Les brosses doivent être inversées (tête en bas) et pivotées (d'avant en arrière) tous les jours pour une durée de vie plus longue.

5 Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et remettez-la en place.

6 Retirez la trémie **(33)** et nettoyez-la correctement. Retirez la partie droite de la machine en ouvrant la bavette, puis en débranchant le tuyau d'aspiration et en le retirant. REMARQUE : Rebranchez le tuyau d'aspiration après l'avoir réinstallé.

7 Consultez le calendrier d'entretien et, si nécessaire, effectuez les vérifications requises avant de ranger la machine.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR À ESSENCE ET DIESEL.

1 Positionnez toutes les commandes sur OFF.

2 Levez la raclette, les brosses de récurage et les brosses.

3 Positionnez l'interrupteur de régime moteur **(51)** sur bas régime et laissez-le dans cette position pendant 30 secondes.

4 Mettez le frein de stationnement **(28).**

5 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(50)** sur OFF et enlevez la clé.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR AU PROPANE

1 Positionnez toutes les commandes sur OFF.

2 Levez la raclette, les brosses de récurage et les brosses.

3 Fermez la valve d'alimentation du réservoir de G.P.L.

4 Positionnez l'interrupteur de régime moteur **(51)** sur bas régime et laissez-le dans cette position jusqu'à ce que le gaz LP soit éliminé de la ligne.

5 Mettez le frein de stationnement **(28).**

6 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(50)** sur OFF et enlevez la clé.

REMARQUE IMPORTANTE: Pendant le fonctionnement normal, le moteur continuera à tourner pendant une courte période (1-3 secondes) après avoir tourné la clé de contact sur OFF, c'est à dire jusqu'à ce que tout le carburant soit évacué du système de carburant.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Conservez un niveau optimal d'efficacité en vous conformant scrupuleusement au calendrier d'entretien. Les intervalles recommandés entre deux entretiens ont été définis sur la base d'une utilisation dans un environnement standard. **Les machines utilisées dans des environnements plus exigeants devront peut-être faire l'objet d'un entretien plus fréquent.**

ELEMENT	CHAQUE JOUR	CHAQUE SEMAINE
Effectuer les étapes de maintenance « Après utilisation »	X	
Vérifier le frein à main	X	
Vérifier l'huile du moteur	X	
*Vérification/lavage/rotation des brosses	X	
Vérifier l'indicateur et les voyants du filtre (hyd et air)	X	
Vérifier le niveau de liquide de refroidissement du moteur	X	
Vérifier le niveau d'huile hydraulique	X	
Vidange/vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	X	
Vérification/lavage de la raclette	X	
Lavage de la trémie	X	
Vidange du système de détergent (EcoFlex uniquement)		X
Inspection des plateaux de patin de la bavette principale (remplacez-le s'il est usé à 1/8")		X

ELEMENT	15 heures.	30 heures.	150 heures.	300 heures.	500 heures.	1000 heures.
Inspection et lavage du filtre de solution	X					
Nettoyer le radiateur et le refroidisseur d'huile		X				
Entretien de la brosse latérale.		X				
Nettoyage des conduites de solution		X				
Inspecter les bavettes du compartiment de la brosse		X				
Effectuer la maintenance du moteur			X			
Inspecter et graisser la crémaillère			X			
Remplacer le filtre à huile hydraulique « Charge »						X
Changer l'huile hydraulique et le filtre du réservoir						X
Rincer le radiateur						X
Filtre(s) de carburant du moteur gaz ou gpl						X

* Voir la section "INSTALLER LES BROSSES".

LUBRIFICATION DE LA MACHINE – FIGURE 6

Une fois par mois, mettez un peu de graisse sur chaque raccord de graissage de la machine jusqu'à ce que la graisse coule autour des roulements.

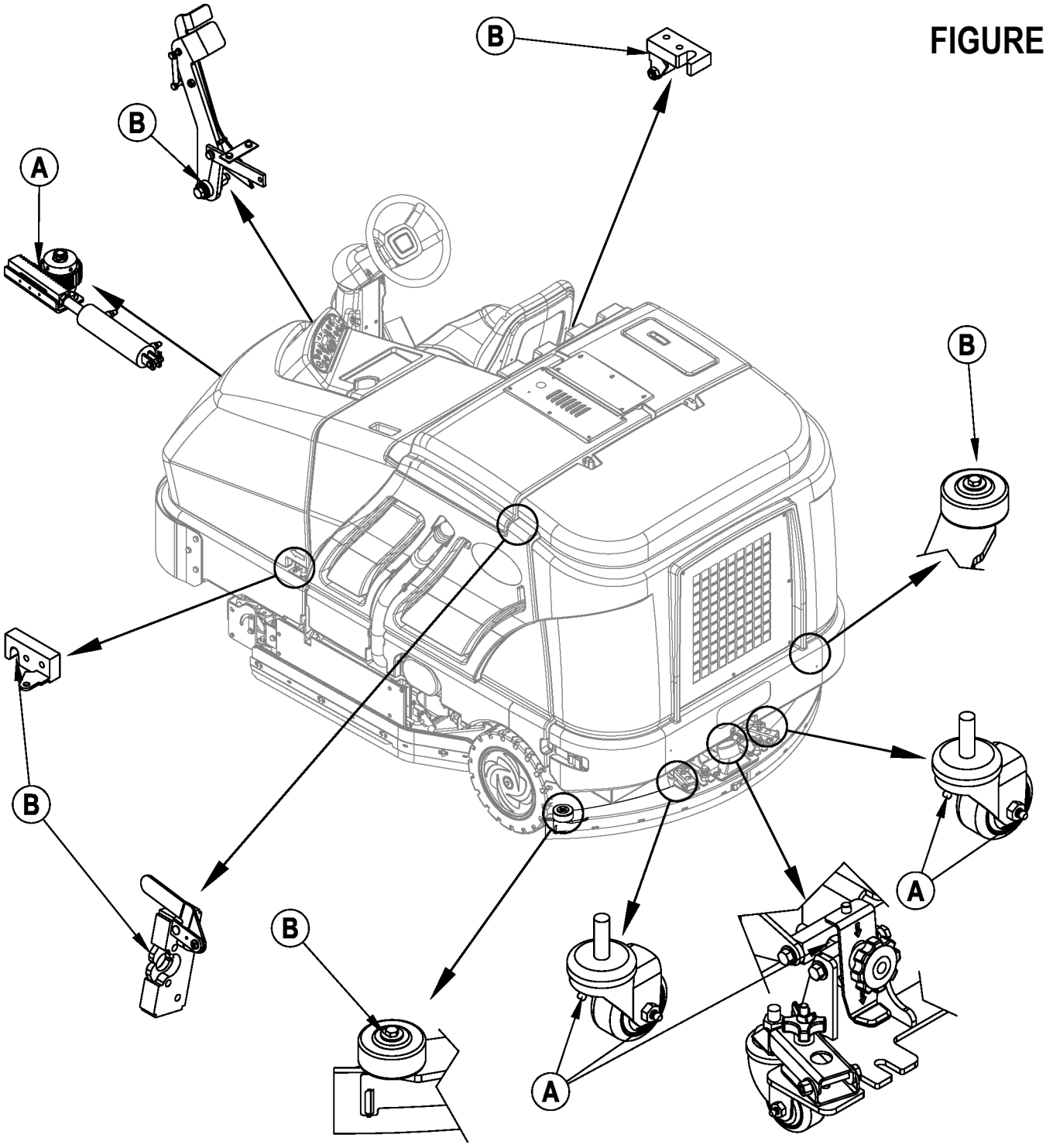
Graissez les zones de raccordement (ou appliquez de la graisse) (A) :

- Axe et pivot de la roue de la raclette
- Crémaillère
- Filetage des boutons de réglage d'inclinaison de la raclette

Une fois par mois, appliquez un peu de graisse sur (B) :

- Roues aux extrémités de la raclette
- Loquet du couvercle du réservoir de carburant
- Loquet du réservoir de récupération
- Loquet du couvercle EcoFlex
- Câble de la pédale de frein (frein à main)

FIGURE 6



ENTRETIEN DE LA BROSSE LATERALE

La(es) brosse(s) latérale(s) déplace(nt) les saletés et débris loin des murs et courbes pour les placer sur le chemin de la brosse principale. Réglez la brosse latérale pour que les poils sont en contact avec le sol de la zone **(A)** à **(B)**, comme illustré à la **Figure 7**, quand la brosse est abaissée et active.

Pour régler les brosses latérales…

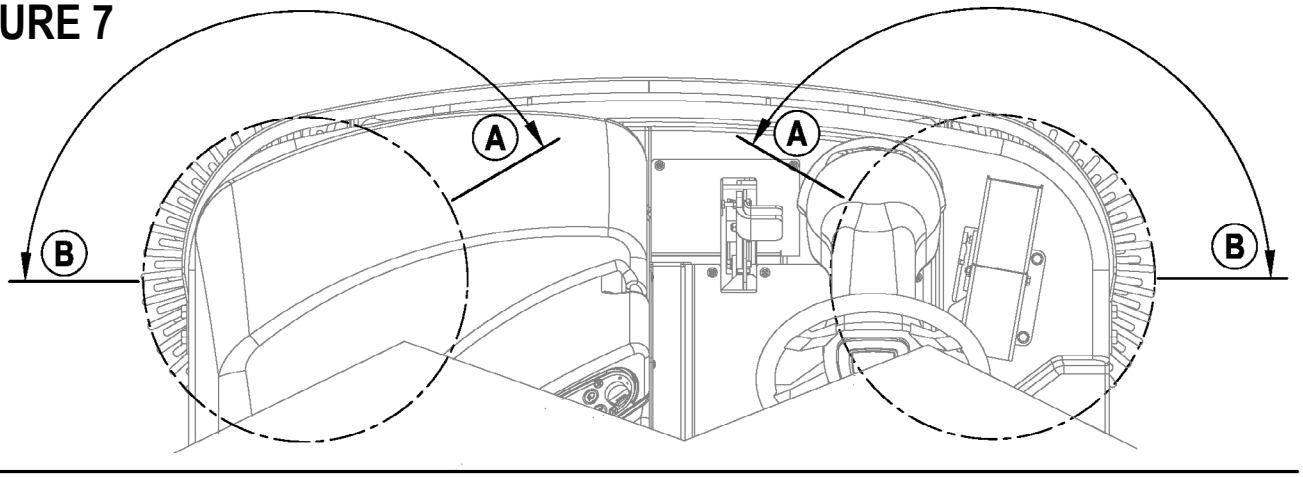
1 Les brosses latérales sont réglées en appuyant simplement sur l'un des interrupteurs de brosse latérale basse **(53a)** ou brosse latérale haute **(53b)**. REMARQUE : Le réglage des brosse est conservé à chaque fois que les brosses sont abaissées mais le réglage devra être effectué à nouveau si les brosses sont usées ou remplacées.

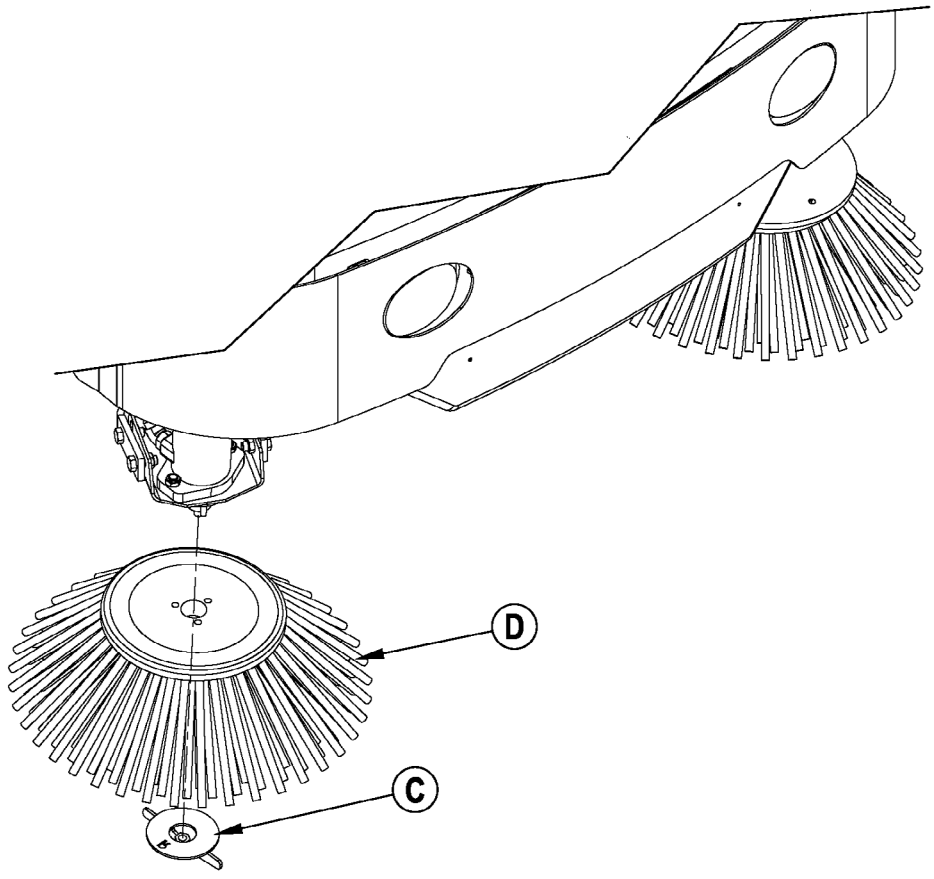
REMARQUE : lorsque vous rangez la machine, vous devez mettre les brosses latérales en position levée. Lorsque les poils des brosses sont usés et ne mesurent plus que 7,62 cm (3 pouces), ou lorsque les brosses latérales deviennent inefficaces, il est préférable de les remplacer.

Pour remplacer la brosse latérale :

1 Levez la brosse latérale.
2 Retirez le gros écrou à ailette **(C)** et retirez la brosse latérale **(D)**. REMARQUE : L'écrou à ailette du côté droit **(C)** est dotés de filetages à droite tandis que l'écrou à ailette du côté gauche **(C)** a des filetages à gauche.
3 Installez la nouvelle brosse en la faisant glisser vers le HAUT sur l'arbre et en remettant en place l'écrou à ailettes **(C)**.

FIGURE 7





ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il se peut que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette…

1 **Voir Figure 8**. Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet central **(A)** situé sur celle-ci.
2 Retirez les sangles de tension **(B)**.
3 Faites glisser la lame arrière en dehors des goupilles de positionnement.
4 Cette lame de raclette présente 4 chants de travail, comme indiqué ci-dessous. Tournez la lame de sorte qu'un chant propre et non endommagé soit dirigé vers l'avant de la machine. Si les 4 chants de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
5 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure inverse et réglez la raclette.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette…

1 Levez la raclette, déverrouillez les 2 écrous à ailettes **(40)** situés sur celle-ci, puis enlevez la raclette **(38)** de son support.
2 Retirez d'abord les deux sangles de tension arrière
3 Enlevez les écrous papillons qui maintiennent la lame avant en place et retirez la sangle de tension et la lame.
4 Cette lame de raclette présente 4 chants de travail, comme indiqué ci-dessous. Tournez la lame de sorte qu'un chant propre et non endommagé soit dirigé vers l'avant de la machine. Si les 4 chants de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
5 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure inverse et réglez la raclette.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Suivant la position de la poignée du levier de la raclette **(40)**, il se pourrait que vous ne puissiez pas faire tourner le levier suffisamment loin pour desserrer ou serrer suivant ce que vous voulez faire. Dans ce cas, tirez simplement sur la poignée **(C)** et faites tourner le levier dans la direction nécessaire pour obtenir un espace de rotation adéquat et laissez alors retomber le levier vers le bas à sa place sur l'écrou. Vous pouvez soit serrer ou desserrer suivant nécessité.

RÉGLAGE DE LA RACLETTE

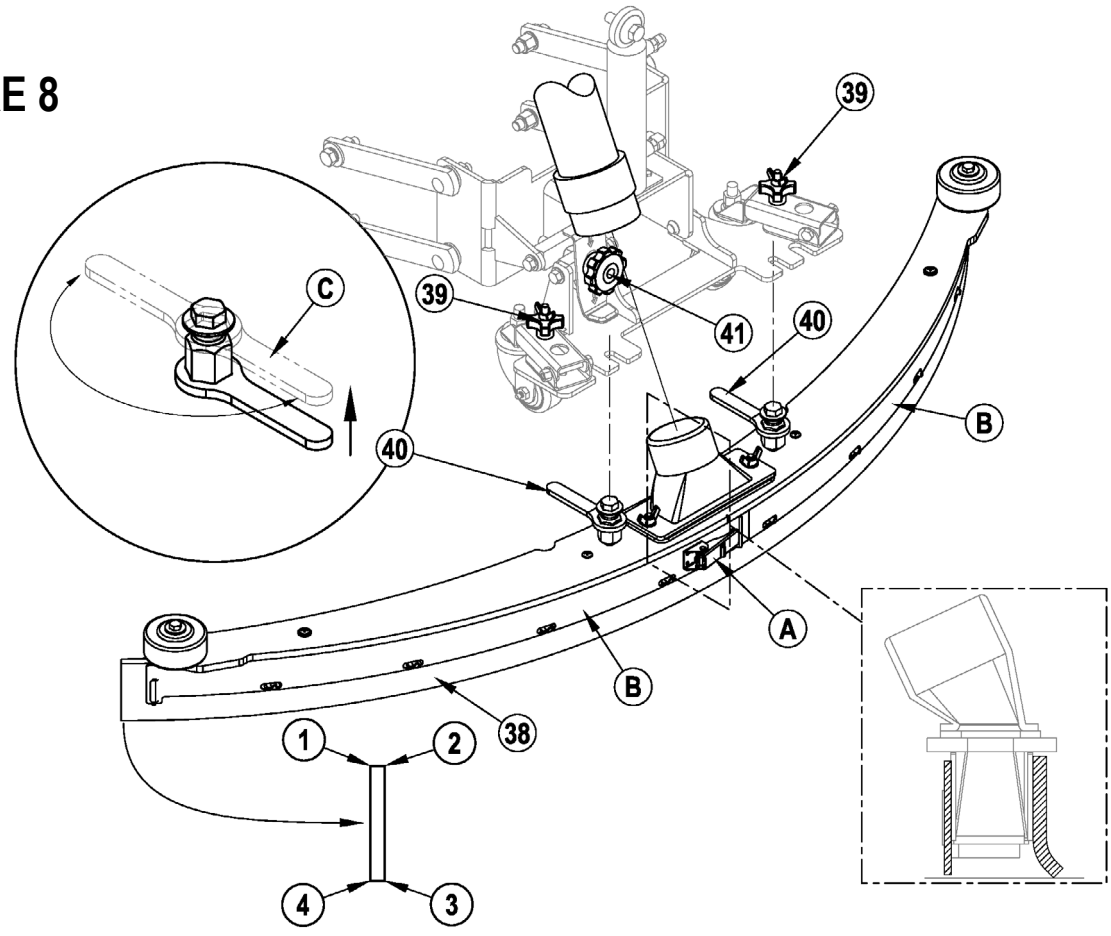
Le réglage de la raclette s'effectue à deux niveaux : l'angle et la hauteur.

Pour régler l'angle de la raclette

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

1 Placez la machine sur une surface plane et régulière.
2 Abaissez la raclette, déplacez la machine légèrement en avant et réglez l'inclinaison et la hauteur de la raclette à l'aide du bouton de réglage du basculement de la raclette **(41)** et des boutons de réglage de hauteur de la raclette **(39)**, afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière régulière sur toute sa largeur et soit légèrement inclinée en avant, comme indiqué sur le schéma transversal de la raclette.

FIGURE 8



MAINTENANCE DE LA BAVETTE LATERALE

⚠ PRUDENCE !

Tournez la clé de contact en position d'arrêt (O) et enlevez-la avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette, contribuant ainsi à maintenir l'eau dans le chemin de la machine. Il est normal que, avec le temps, les lames s'abîment.

Pour retourner ou remplacer la (les) bavette(s) latérale(s) du système de récurage :

1 **Voir Figure 9.** Appuyez vers le bas sur le loquet de bavette latérale **(12 ou 32)** et ouvrez l'ensemble de bavette **(A)** comme illustré.

2 Enlevez tous les éléments qui maintiennent les lames au dispositif de bavettes. **REMARQUE :** Les lames principales sur chaque ensemble de bavette sont maintenues en place par des fixations sans outils. Il suffit de desserrer les grands écrous papillons **(B)** puis de faire tourner les boutons **(C)** à l'extérieur du compartiment de bavette jusqu'à ce qu'ils soient à l'horizontale et passent à travers les fentes. La petite lame interne **(D)** est maintenue par quatre (4) vis.

3 La lame principale de la raclette présente 4 champs de travail, comme indiqué. Tournez les lames de sorte qu'un champ propre et non endommagé soit dirigé vers le centre de la machine. Remplacez les lames dans leur ensemble si les 4 champs de lame sont tordus, abîmés ou trop usés.

REGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA BAVETTE LATERALE

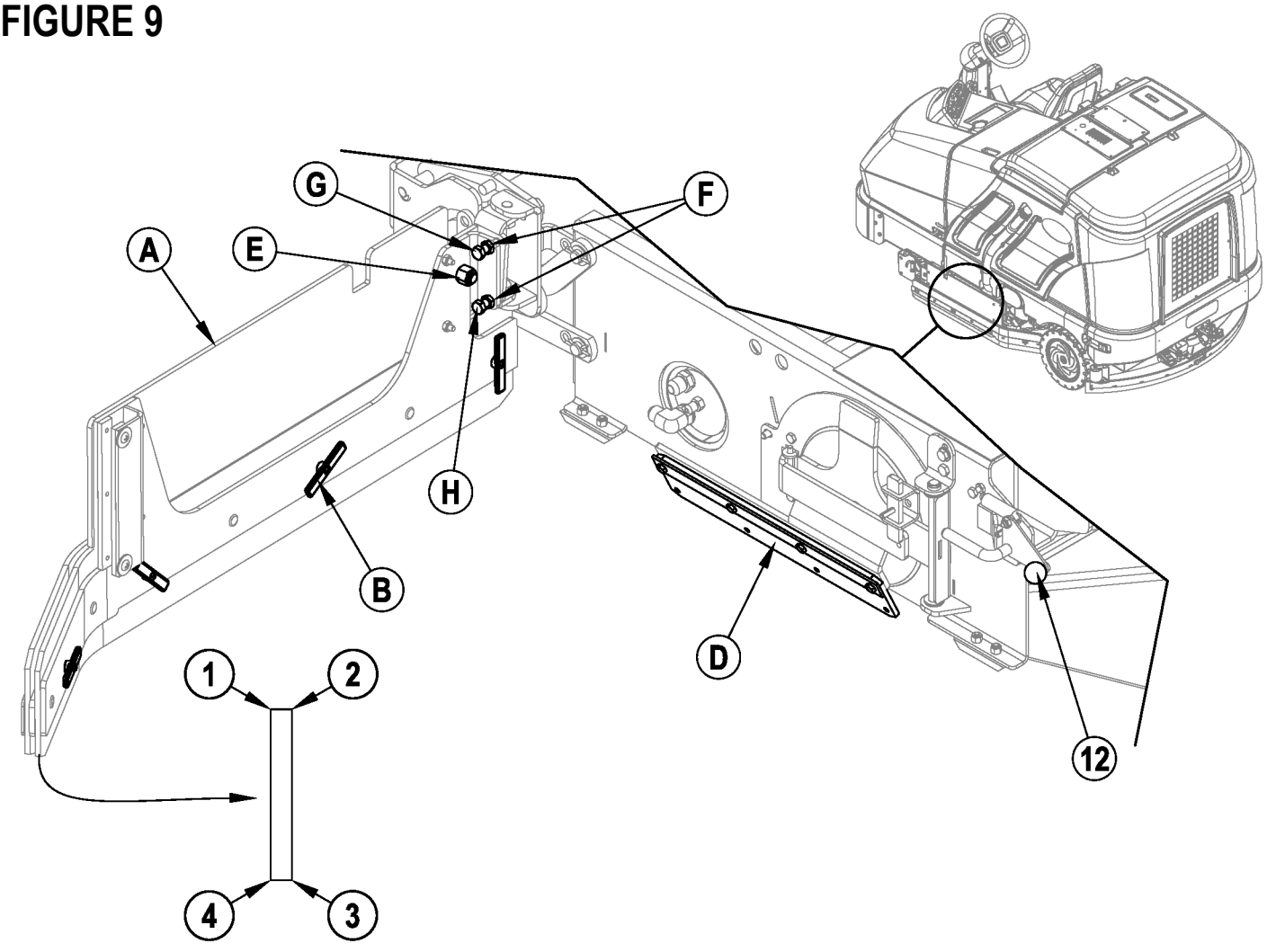
L'inclinaison des ensembles de bavette latérale par rapport au sol doit être réglée régulièrement.

1 Assurez-vous que le plateau de récurage est en position HAUTE.

2 Pour effectuer le réglage, serrez l'écrou **(E)**, serrez les écrous **(F)** puis tournez les vis **(G & H)** comme suit.
Tournez la vis **(G)** dans le sens des aiguilles d'une montre et la vis **(H)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser l'arrière de l'ensemble de bavette.
Tournez la vis **(G)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la vis **(H)** dans le sens des aiguilles d'une montre pour relever l'arrière de l'ensemble de bavette.

REMARQUE : Le réglage d'inclinaison initial doit être parallèle au sol lorsque le plateau est relevé. Effectuez de petits réglages de manière à ce que le travail des lames soit parfait. N'abaissez pas trop les lames car, si elles sont trop courbées, elles risquent de s'user prématurément.

FIGURE 9



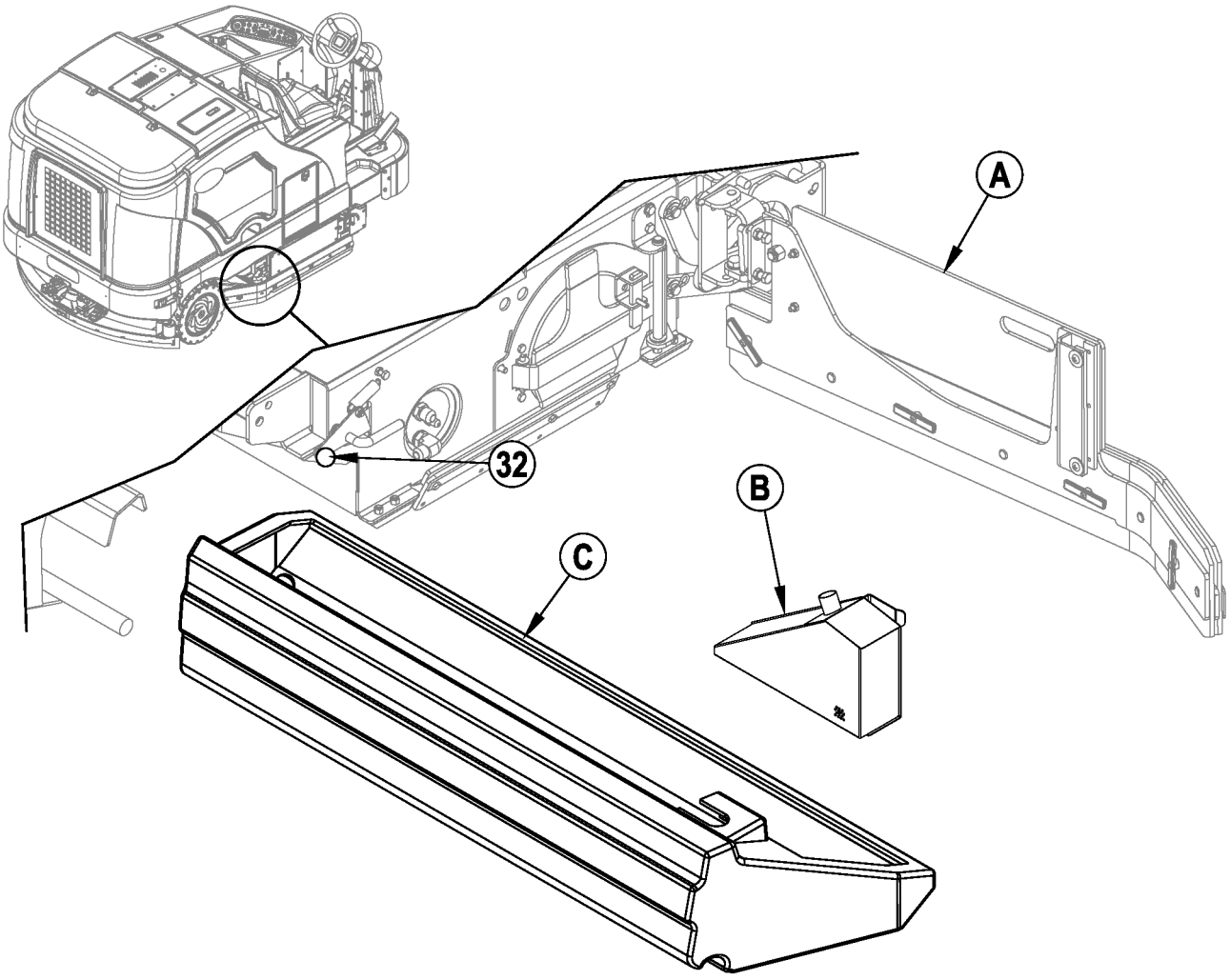
ENTRETIEN DE LA TRÉMIE À DÉBRIS

⚠ PRUDENCE !

Tournez la clé de contact en position d'arrêt (O), puis retirez-la avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir un panneau d'accès.

1 **Voir Figure 10.** Appuyez vers le bas sur le loquet de bavette latérale droite **(32)** et ouvrez l'ensemble de bavette **(A)** comme illustré.
2 Débranchez le petit tuyau d'aspiration de la grille **(B)** et faites glisser l'ensemble de la trémie **(C)** à l'extérieur de la machine.
3 Retirez la grille **(B)** de la trémie **(C)** et rincez-les correctement pour éliminer les débris.

FIGURE 10



DÉPANNAGE

Si les causes énumérées ci-dessous ne sont pas à la source du problème, cela signifie que vous êtes confronté à une panne plus sérieuse. Contactez immédiatement le centre de support Nilfisk.

DECLENCHEMENT DES DISJONCTEURS

Les disjoncteurs sont situés sur le panneau à disjoncteurs dans le compartiment de l'opérateur. Ils protègent les circuits électriques et les moteurs des dommages provoqués en cas de surcharge. Si un disjoncteur déclenche, essayez d'en déterminer la cause.

Déclenchement du disjoncteur principal VACC1 (CB1 / 20 amp) Cause probable :
1 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).
Déclenchement du disjoncteur VACC2 (CB2 / 20 amp) Cause probable :
1 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).
Déclenchement du disjoncteur VACC3 (CB1 / 15 amp) Cause probable :
1 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).
Déclenchement du disjoncteur VACC4 (CB4 / 20 amp) Cause probable :
1 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).
Déclenchement du disjoncteur VACC5 (CB5 / 10 amp) Cause probable :
1 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).
Déclenchement du disjoncteur d'allumage (CB 6 /15 amp) Cause probable :
1 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).

Une fois le problème résolu, appuyez sur le bouton pour réenclencher le disjoncteur. Si le bouton ne reste pas enclenché, attendez 5 minutes, puis essayez à nouveau. Si le disjoncteur déclenche plusieurs fois de suite, contactez le Centre de service Nilfisk.

Disjoncteur VACC1 (CB1)
- Feu de stop arrière droit /clignotant
- Feu de stop arrière gauche /clignotant
- Clignotant avant droit
- Clignotant avant gauche
- Feux arrière
- Phares avant

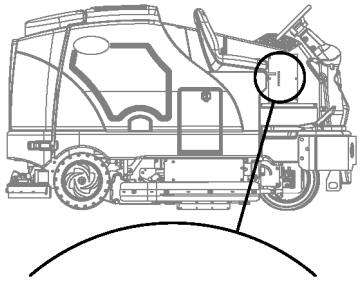
Disjoncteur VACC2 (CB2)
- Pompe de solution du tuyau de lavage (M8)
- Pompe d'humidification de balayage latéral (M5)

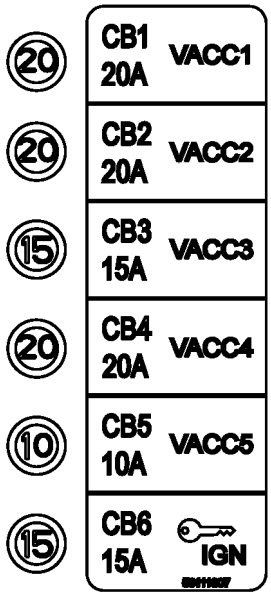
Disjoncteur VACC3 (CB3)
- Moteur de l'actionneur de levage de balai latéral (M7)

Disjoncteur VACC4 (CB4)
- Electrovalve de brosse de nettoyage (L4)
- Pression faible de lavage(L5)
- Solénoïde de verrouillage du cylindre de lavage (L6)
- Pression faible de lavage (L7)
- Balai latéral / Solénoïde de lavage (L8)
- Solénoïde de levage de lavage latéral (L9)
- Electrovalve de solution principale (L10)
- Electrovalve de solution de lavage latéral (L11)
- Electrovalve de solution d'eau de lavage prolongé
- Pompe chimique

Disjoncteur VACC5 (CB5)
- Solénoïde moteur d'aspiration (L1)
- Solénoïde raclette basse (L3)
- Solénoïde raclette haute (L3)
- Pompe de solution principale (M4)
- Pompe de lavage prolongé (M6)

Disjoncteur d'allumage (CB6)
- Relais de bougie de préchauffage
- Relais d'alimentation principale
- Alarme sonore de recul
- Klaxon
- Système moteur (pompe à carburant et système d'allumage)
- Panneau de commande





DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

Problème	Raison possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol sur toute leur longueur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Fuite au niveau du tuyau de vidange du réservoir de récupération	Vérifier la position du bouchon du tuyau de vidange ou le remplacer
	Fuite au niveau des joints du couvercle du réservoir de récupération	Remplacer les joints / Repositionner le couvercle correctement.
	Débris coincés au niveau de la raclette	Nettoyer la raclette
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Réduire le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
Mauvaises performances en matière de nettoyage	Brosse usée	Faire tourner ou remplacer la brosse
	Type de brosse incorrect	Consulter un revendeur Nilfisk
	Agent chimique inadapté.	Consulter un revendeur Nilfisk
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Augmenter le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
	Taux de détergent incorrect	Vérifier les paramètres de dilution si la machine est équipée du système EcoFlex.
Flux de solution inadéquat ou plus de solution	Réservoir de solution vide	Remplir le réservoir de solution
	Conduits, valves et filtre de solution encrassés.	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de solution
	Le débit de solution a été ARRETE	Activer le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
	L'électrovalve de solution est bouchée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la valve **(consulter le manuel d'entretien)**
La machine ne démarre pas	Disjoncteur de 15 A (CB6) déclenché	Vérifier s'il n'y a pas de court-circuit et réinitialiser
	Contrôleur principal du système	Vérifier les codes d'erreurs **(voir Manuel d'entretien)**
Pas de roue directrice avant/arrière	Frein de stationnement appliqué	Relâchez le frein à main.
	Valve de remorquage en position incorrecte	Placez dans la position correcte
	Disjoncteurs déclenchés	Réinitialisez tous les disjoncteurs déclenchés
L'aspiration stoppe et l'écran affiche "FULL" alors que le réservoir n'est pas plein.	Tuyau de raclette connecté	Enlever débris
	Aspiration de grande quantité d'eau à grande vitesse	Ralentir ou désactiver la fonction de fermeture automatique **(voir Manuel d'entretien)**
Aucun débit de détergent (modèles EcoFlex™ uniquement)	Cartouche de détergent vide	Remplir la cartouche de détergent.
	Conduite d'écoulement du détergent tordue ou obstruée	Vidanger le système et redresser les conduites afin qu'elles ne soient plus tordues
	Bouchon de fermeture hermétique sur la cartouche de détergent mal fermé	Bien refermer le bouchon de fermeture hermétique
	Le câble de la pompe de détergent est déconnecté ou dirigé vers l'arrière	Connecter ou reconnecter le câble

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (suivant installation et tests effectues sur l'unite)

Modèle		**ER 1600 LPG**	**ER 1600 Petrol**	**ER 1600 Diesel**
N° du modèle		56111028	56111029	56111030
Niveau de puissance sonore				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Niveau de puissance sonore				
(IEC 60335-2-72 : 2002 Modif. 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Poids total	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Charge de roue au sol maximum (avant centre)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Charge de roue au sol maximum (Arrière gauche)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Charge de roue au sol maximum (Arrière droite)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Vibrations aux commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Vibrations au siege (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Déplacement en montée				
Transport		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Nettoyage		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

Modèle		**ER 1300 LPG**	**ER 1300 Petrol**	**ER 1300 Diesel**
N° du modèle		56111025	56111026	56111027
Niveau de puissance sonore				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Niveau de puissance sonore				
(IEC 60335-2-72 : 2002 Modif. 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Poids total	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Charge de roue au sol maximum (avant centre)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Charge de roue au sol maximum (Arrière gauche)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Charge de roue au sol maximum (Arrière droite)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Vibrations aux commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Vibrations au siege (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Déplacement en montée				
Transport		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Nettoyage		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

INHOUDSOPGAVE

PAGINA

Inleiding C-3

Aandachtspunten en waarschuwingen C-4

Ken uw Machine ..... C-6 – C-9

Machine gebruiksklaar maken
Algemene informatie C-10
Checklist vóór gebruik ..... C-11 – C-12
  Hydrauliekolie C-11
  Motorolie C-11
  Koelvloeistof C-12
  Luchtfilter van de motor C-12
  Brandstof C-12
Borstels bevestigen C-13
De schoonwatertank vullen C-14

De machine bedienen
De motor starten C-15
Reinigingsmiddelsysteem ..... C-16 – C-17
Schrobben ..... C-18 – C-19
Nat zuigen C-18

Na gebruik van de machine
Na gebruik C-20
De motor uitschakelen C-20

Onderhoud
Onderhoudsschema C-20
De machine doorsmeren ..... C-20 – C-21
Onderhoud zijbezem C-22
Onderhoud zuigmond C-23
Zuigmond bijstellen C-23
Spatschermen controleren C-24
Onderhoud schrobmachine C-25

Probleemoplossing ..... C-26 – C-27

Technische specificaties C-28

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw Nilfisk berijdbare schrobmachine zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees ze aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 6 – 9.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele herstellingen dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk Servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde Nilfisk Industrial Dealer voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type– en serienummer van uw machine.

AANPASSINGEN

Aanpassingen op en toevoegingen aan de reinigingsmachine die invloed hebben op de capaciteit en veilige bediening, mogen niet door de klant of gebruiker zelf worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Nilfisk-Advance Inc. Bij niet-goedgekeurde aanpassingen vervalt de garantie van de machine en is de klant aansprakelijk voor alle resulterende ongevallen.

TYPEPLAATJE

Het type– en serienummer van uw machine kan u terugvinden op het Typeplaatje, dat zich op de wand van de bedieningspost bevindt. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type– en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

Opmerking: Raadpleeg de afzonderlijk bijgeleverde onderhouds– en gebruikershandleiding van de motorfabrikant voor de technische gegevens met betrekking tot de motor en het onderhoud daarvan.

UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren zodat ze kunnen worden onderzocht door het transportbedrijf dat de machine heeft geleverd. Neem daarna onmiddellijk contact op met het transportbedrijf om een schadeclaim in te dienen.

1 Nadat u de verpakking heeft verwijderd, haalt u de houten blokken naast de wielen weg.
2 Controleer het peil van de motorolie en de koelvloeistof.
3 Controleer het peil van de hydrauliekolie.
4 Lees de aanwijzingen in het hoofdstuk *"Machine gebruiksklaar maken"* van deze handleiding en vul daarna de brandstoftank.
5 Plaats een afrit tegen de voorkant van de pallet.
6 Lees de aanwijzingen in de hoofdstukken *"Ken uw machine en Bedieningspost"* en *"Bediening"* van deze handleiding en start de motor. Rijd de machine via de afrit langzaam voorwaarts tot op de vloer. Houd uw voet lichtjes op het rempedaal totdat de machine van de pallet is.

⚠ OPGELET!

Wees uiterst VOORZICHTIG bij het gebruik van deze machine. Zorg dat u alle bedieningsinstructies grondig beheerst voor u de machine begint te gebruiken. Als u vragen heeft, raadpleeg dan uw chef of neem contact op met uw lokale Nilfisk Industrial Dealer. Als de machine niet naar behoren werkt, probeer het probleem dan niet zelf op te lossen, tenzij u daartoe de opdracht heeft gekregen van uw chef. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een bevoegde technicus binnen uw bedrijf of door een monteur van een erkende Nilfisk Dealer.
Wees uiterst voorzichtig wanneer u onderhoud aan deze machine verricht. Loshangende kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Zet de ontstekingsschakelaar UIT en verwijder de sleutel uit het contact vóór u het onderhoud aan de machine begint uit te voeren. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.
Rijd de machine zachtjes op schuine balken. Gebruik het Rempedaal **(23)** om de snelheid van de machine te controleren wanneer u weer van de schuine balken afrijdt. Rijd op een helling steeds recht naar boven of beneden; maak IN GEEN GEVAL bochten.
De maximale helling bij het vegen en schrobben is 6°. De maximale helling bij het vervoeren is 9°.

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk gebruikt de volgende symbolen om mogelijke gevaarlijke situaties aan te geven. Lees aandachtig deze informatie en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om personeel en voorwerpen in de buurt van de machine te beschermen.

⚠ GEVAAR!

Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstige letsels kan veroorzaken.

⚠ OPGELET!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij “Waarschuwing!” en “Opgelet” wordt u gewaarschuwd voor situaties die lichamelijk letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.
Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

⚠ GEVAAR!

* Bij het gebruik van deze machine komen uitlaatgassen (koolmonoxide) vrij die ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben. Zorg daarom altijd voor voldoende ventilatie bij het gebruik van de machine.

⚠ WAARSCHUWING!

* Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
* Deze machine mag niet worden gebruikt door mensen (waaronder ook kinderen) met verminderde fysieke, gevoels- of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis.
* Vermijd het abrupt stoppen op opritten of hellende vlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellende vlakken afrijdt.
* Om lichamelijk letsel of het rondspuiten van hydrauliekolie te voorkomen, dient u altijd beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen wanneer u in de buurt van of met het hydraulische systeem werkt.
* Zet de contactschakelaar uit (O) en ontkoppel de accu’s voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
* Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
* Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
* Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
* Houd rekening met het maximaal toegestane gewicht (GVW) van het voertuig bij het laden, rijden, omhoog tillen of ondersteunen van de machine.

⚠ OPGELET!

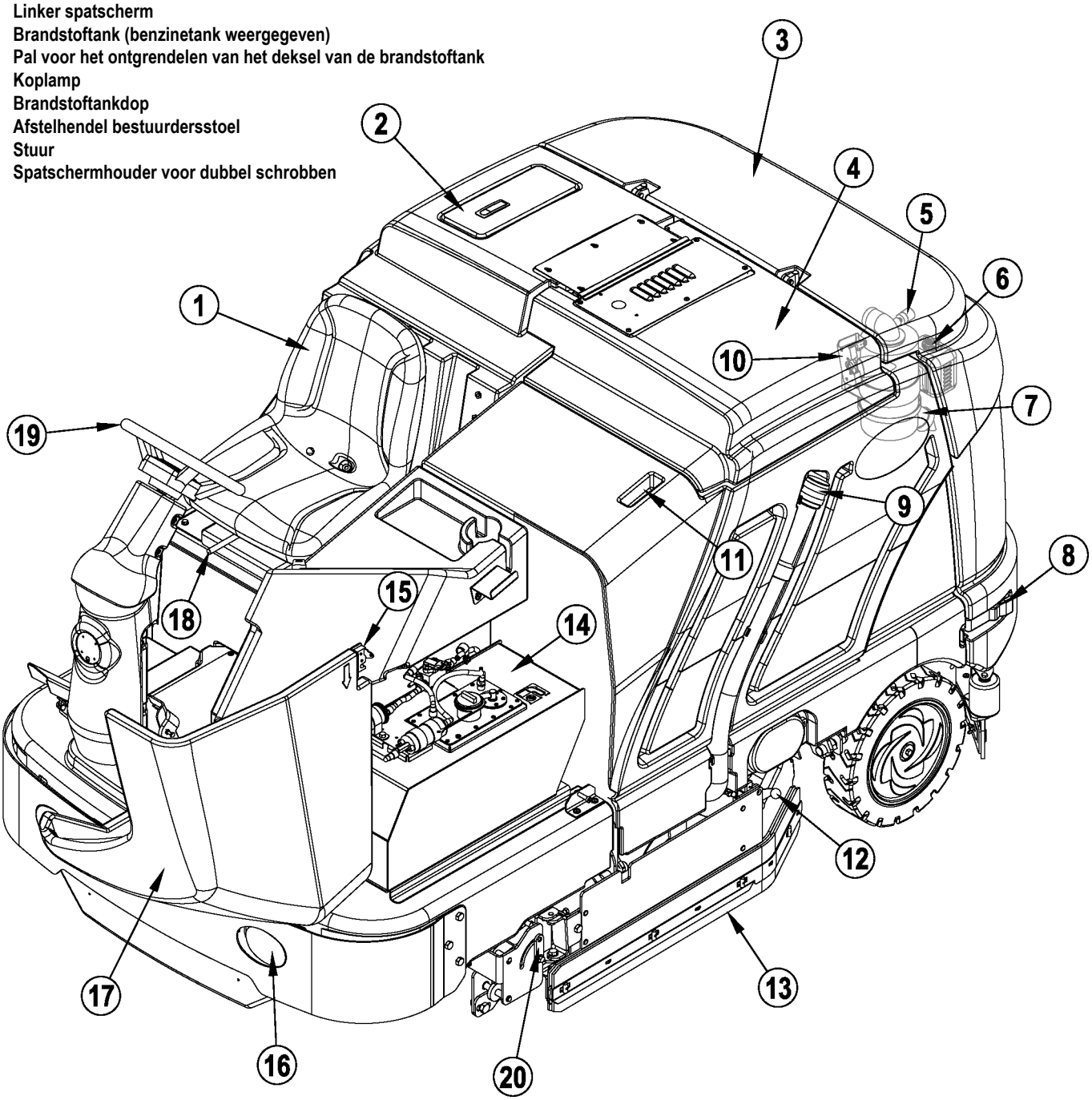
* Deze machine is niet geschikt voor schoonmaakwerkzaamheden op de openbare weg.
* Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
* Wees voorzichtig als u slijpschijven of schrobstenen gebruikt. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door slijpschijven of schrobstenen.
* Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
* Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden.
* Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de contactschakelaar uit te zetten (O), de sleutel eruit te halen en de handrem aan te trekken.
* Zet de contactschakelaar uit (O) voordat u de bezems vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
* Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
* Wees voorzichtig wanneer u deze machine gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen.
* Zorg ervoor dat alle deuren en kappen goed vergrendeld zijn voor u met de machine aan het werk gaat.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

KEN UW MACHINE

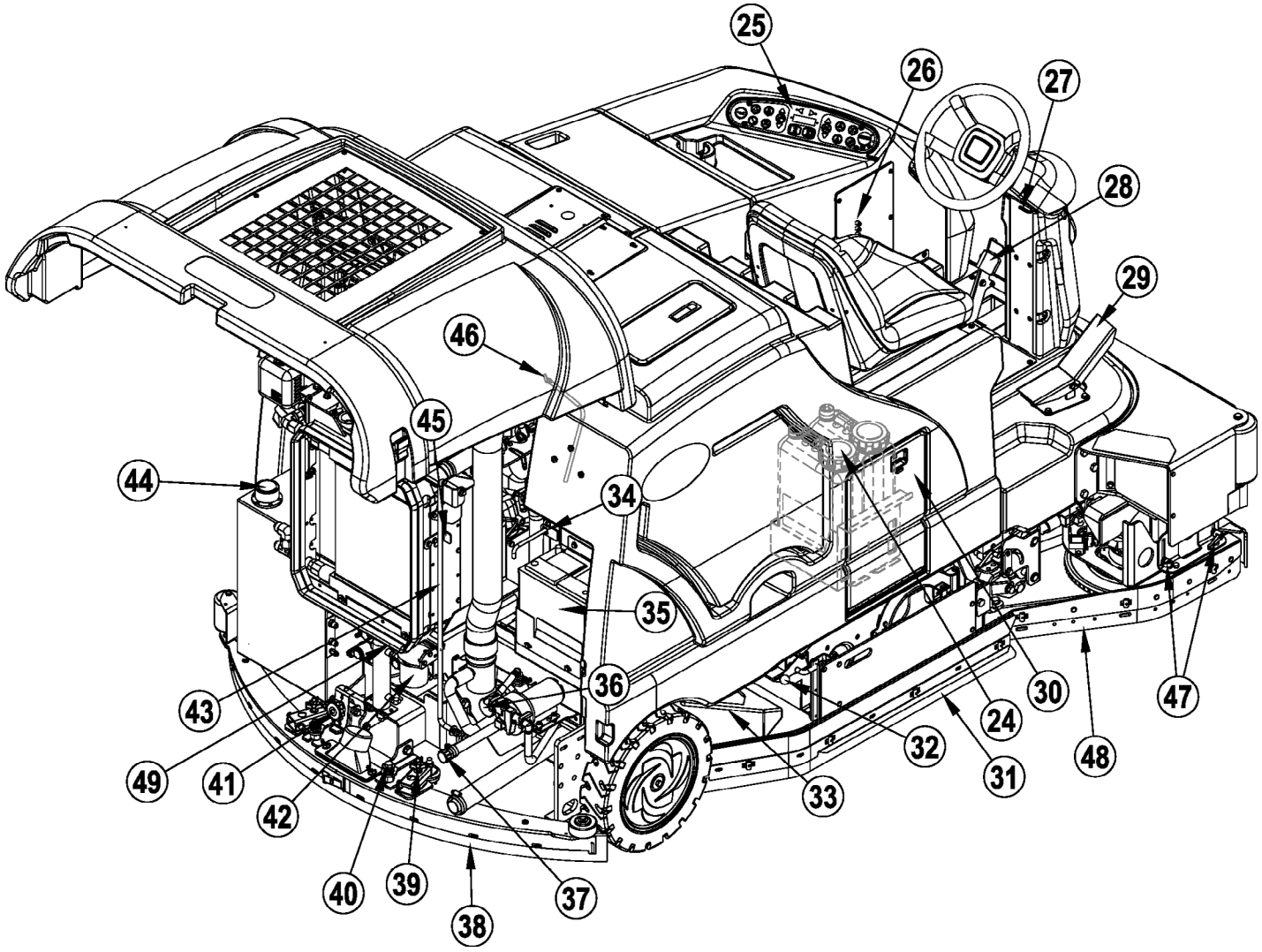
Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vetgedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen - bijvoorbeeld: **(2).** Tenzij anders vermeld, verwijzen deze nummers en letters naar een onderdeel dat op deze pagina's staat afgebeeld. Raadpleeg deze pagina's wanneer u de precieze locatie wilt terugvinden van een onderdeel dat in de tekst wordt vermeld.

1 Bestuurdersplaats
2 Deksel van de schoonwatertank
3 Motorkap
4 Deksel van de vuilwatertank
5 Waarschuwingslampje voor onderhoud van de luchtfilter van de motor
6 Overlooptank koelvloeistof
7 Luchtfilter van de motor
8 Vergrendeling motor
9 Afvoerslang vuilwatertank
10 Uitklapdeksel vuilwatertank
11 Uitklapbaar handvat vuilwatertank
12 Linker vergrendeling spatscherm
13 Linker spatscherm
14 Brandstoftank (benzinetank weergegeven)
15 Pal voor het ontgrendelen van het deksel van de brandstoftank
16 Koplamp
17 Brandstoftankdop
18 Afstelhendel bestuurdersstoel
19 Stuur
20 Spatschermhouder voor dubbel schrobben



KEN UW MACHINE

24 Reinigingsmiddelpatronen (alleen EcoFlex-modellen)
25 Bedieningspaneel
26 Zekeringenpaneel (raadpleeg Probleemoplossing)
27 Stuurafstellingsknop
28 Rempedaal / handrem
29 Voor- en achteruit pedaal
30 Compartiment voor reinigingsmiddelpatronen
31 Rechter spatscherm
32 Rechter vergrendeling spatscherm
33 Hopper
34 Hendel voor duw- en trekklep
35 Accu
36 Oplossingsfilter
37 Afvoerslang van de schoonwatertank
38 Wisserinrichting
39 Afstelknop hoogte van de zuigmond
40 Moersleutel van de zuigmond
41 Afstelknop hellingshoek van de zuigmond
42 Motoroliefilter
43 Scharnier van het motordeksel
44 Vuldop hydrauliekoliereservoir
45 Uitklapdeksel oilekoeler
46 Oliepeilstok
47 Borgmoeren van het rechter spatscherm
48 Inrichting rechter spatscherm
49 Aftapplug motorolie (onder radiator)



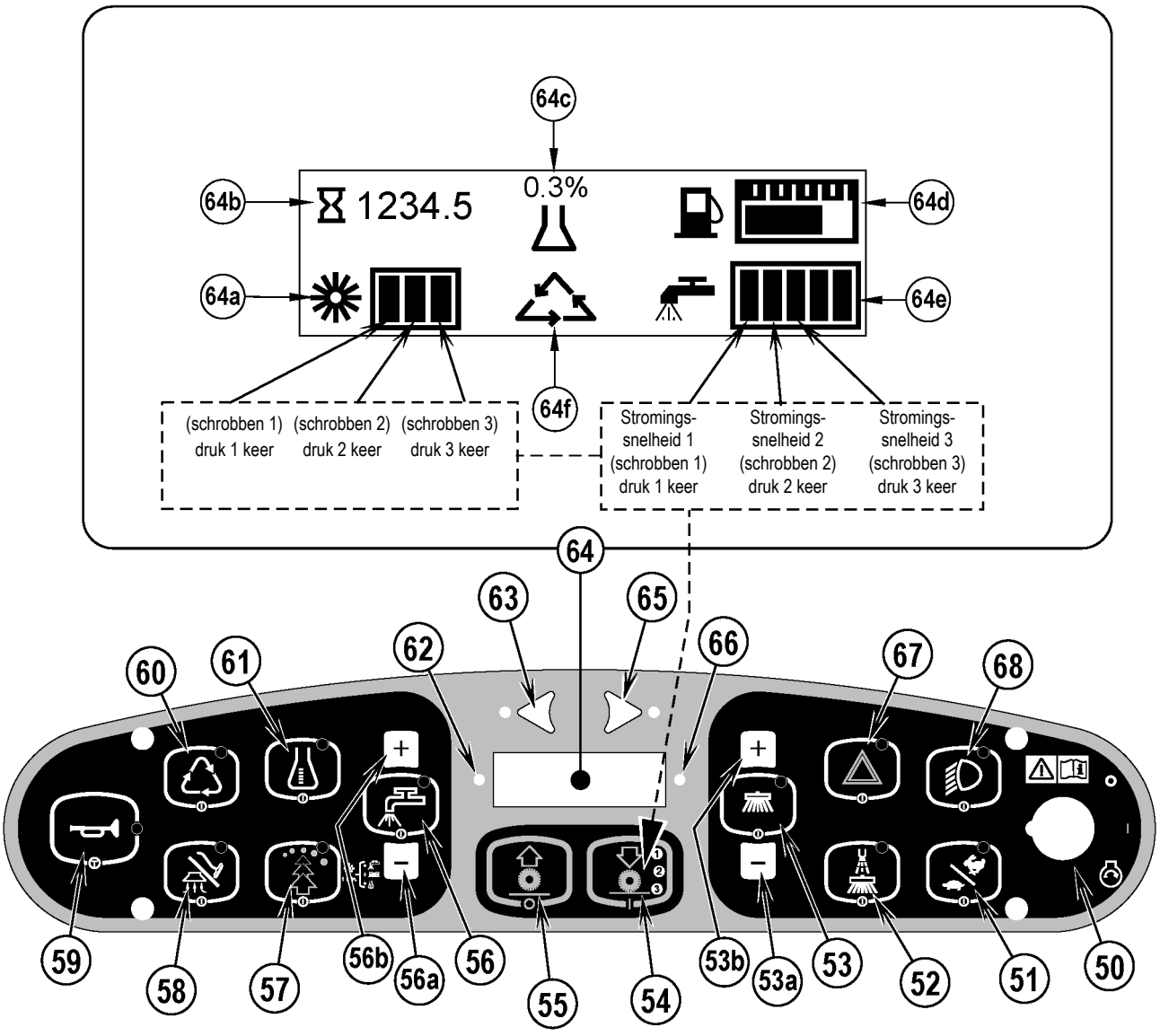
KEN UW MACHINE

50 Sleutelschakelaar
51 Snelheidsregelaar motor
52 Dust Guard
53 Zijbezem/schrobben AAN-/UIT-schakelaar
53a Zijbezem OMLAAG-schakelaar
53b Zijbezem OMHOOG-schakelaar
54 Schrobben AAN / Keuze Schrobstand
55 Schrobben UIT
56 Regelaar schoonwatertoevoer
56a Schakelaar voor verlaging van schoonwatertoevoer
56b Schakelaar voor verhoging van schoonwatertoevoer
57 EcoFlex-schakelaar
58 Zuig-/zuigbuisknop (zie volgende pagina)
59 Schakelaar claxon
60 Zuigbuisknop (optioneel / zie volgende pagina)
61 Reinigingsmiddelsysteem (uitsluitend EcoFlex-modellen)
62 Waarschuwingslampje (ROOD)
- 62a Handrem AAN
- 62b Oliedruk (Diesel)
- 62c Motoronderhoud
- 62d Accu laag
- 62e Controllerfout
- 62f Hydraulische temperatuur
- 62g Brandstof bijna op
- 62h Motortemperatuur

63 Linker richtingaanwijzer (optioneel)
64 Display
- 64a Waarschuwingslampje schrobdruk
- 64b Urenteller
- 64c Waarschuwingslampje reinigingsmiddel (indien uitgerust)
- 64d Brandstofmeter
- 64e Waarschuwingslampje schoonwatertoevoer
- 64f Uitgebreid waarschuwingslampje voor schrobben (Optioneel)

65 Rechter richtingaanwijzer (optioneel)
66 Waarschuwingslampje (GEEL)
- 66a Schoonwatertank bijna leeg
- 66b Hydrauliekfilter verstopt
- 66c Niet-kritieke fout / Niet-kritiek motoronderhoud
- 66d Gloeibougie
- 66e Vuilwatertank VOL

67 Waarschuwingsknipperlicht (optioneel)
68 Koplampen



KEN UW MACHINE

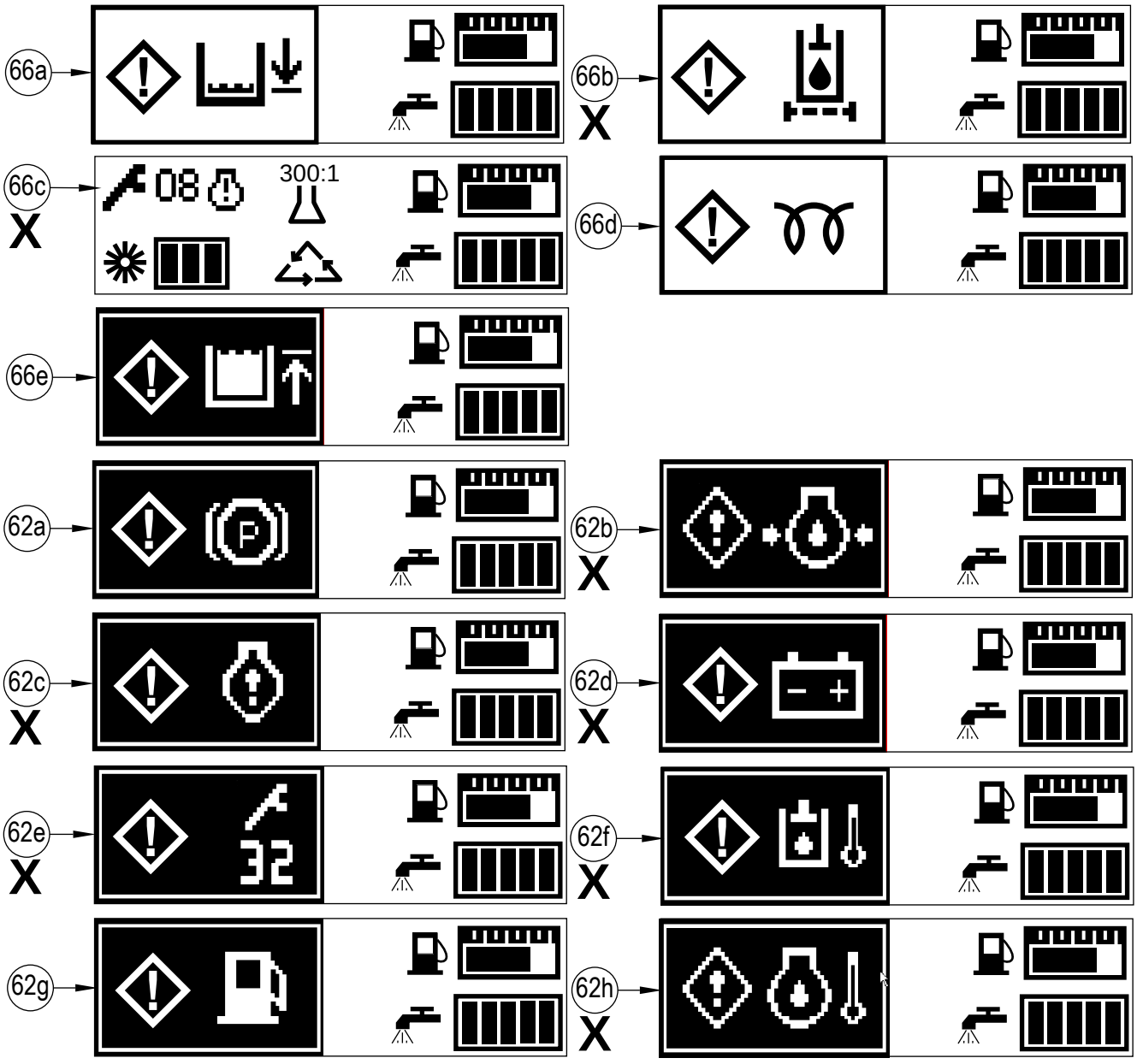
ZUIG- / ZUIGBUISKNOP (58)

Raadpleeg instructies voor zuigbuisset formuliernummer 56040944.

UITGEBREIDE SCHAKELAAR VOOR SCHROBBEN (60)

Raadpleeg instructies voor zuigbuisset formuliernummer 56040945.

WANNEER HIERONDER GEMARKEERDE (X) WAARSCHUWINGS- / AANDACHTSPICTOGRAMMEN WORDEN WEERGEGEVEN, NEEMT U CONTACT OP MET UW BEVOEGDE NILFISK SERVICEDIENST.



DE MACHINE OPKRIKKEN

⚠ OPGELET!

Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.

- Als u de machine opkrikt, moet u dat doen op de daartoe voorziene punten – zie aansnoer- / opkrikpunten **(A)** in **Figuur 1**.

DE MACHINE VERVOEREN

⚠ OPGELET!

Voordat u de machine op een open vrachtwagen of aanhangwagen vervoert, dient u ervoor te zorgen dat: . .

- Alle toegangspanelen stevig vergrendeld zijn.
- De machine is stevig vastgezet - zie aansnoer- / opkrikpunten **(A)** in **Figuur 1.**
- De handrem van de machine aangetrokken is.

EEN NIET WERKENDE MACHINE SLEPEN OF DUWEN

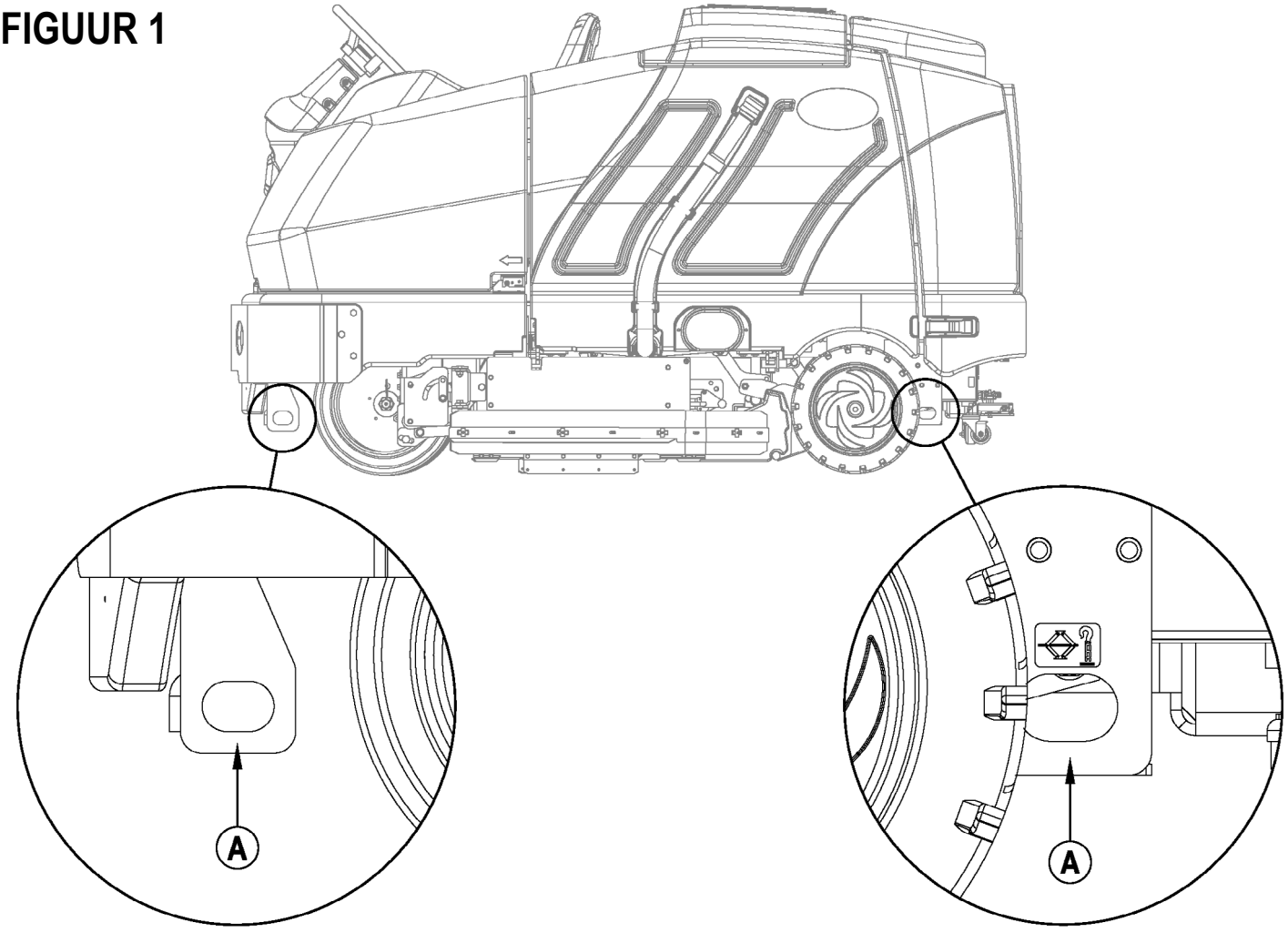
⚠ OPGELET!

De aandrijfpomp van de machine is uitgerust met een speciale verstelbare klep voor het slepen of duwen van de machine. Deze klep vermijdt dat het hydraulische systeem beschadigd raakt als de machine zonder de motor te gebruiken over een korte afstand wordt gesleept of geduwd.

De duw- en trekklep wordt met de hendel voor de duw- en trekklep **(34)** bediend. U heeft hiertoe toegang door de motorkap **(3)** te openen en te ondersteunen. Trek de hendel voor de duw- en trekklep **(34)** naar buiten. Hierdoor wordt de hydraulische vergrendeling tussen de motor en de pomp losgemaakt.

De hydraulische pomp kan beschadigd raken als u de machine sleept terwijl de klep in de normale werkstand (Hendel voor de duw- en trekklep **(34)** naar BINNEN getrokken) staat. **Opmerking:** Indien de duw- en trekklep in de vrije sleep- of duwstand (Hendel voor de duw- en trekklep **(34)** naar BUITEN getrokken) staat kan de hydrauliekpomp de machine niet voor- en achteruit besturen. Dit heeft geen schade tot gevolg. Reset de klep in de normale werkstand door de hendel naar BINNEN te trekken. U mag de machine niet sneller dan in normale looppas (3,5-5 km per uur) en enkel over een korte afstand slepen of duwen. Wanneer de machine over langere afstand moet worden verplaatst, moet het voorste aandrijfwiel van de grond getild en op een daarvoor geschikt hulpkarretje worden geplaatst.

FIGUUR 1



CHECKLIST VÓÓR GEBRUIK

Telkens vóór gebruik:

* Controleer de machine op beschadigingen en lekkage van olie of koelvloeistof.
* Knijp in het rubberen stofreservoir op de luchtfilter **(7)**, om eventueel aanwezige stofdeeltjes eruit te verwijderen.
* Controleer het peil van de koelvloeistof van de motor **(6)**.
* Controleer het oliepeil van de motor **(46)**.
* Controleer het peil van de hydrauliekolie **(44)**.
* Controleer de brandstofmeter **(64d)** als uw machine een benzinemotor of dieselmotor heeft.
* Controleer de brandstofmeter op de propaantank als uw machine een propaanmotor heeft.
* Controleer of het waarschuwingslampje voor onderhoud van de luchtfilter **(5)** niet brandt.

Op de bestuurdersplaats:

* Zorg dat u bekend bent met de bedieningsknoppen en hun functies.
* Stel de stoel zodanig af dat u gemakkelijk bij alle bedieningsknoppen kunt.
* Steek de contactsleutel in de contactschakelaar **(50)** en zet de schakelaar AAN. Controleer of de claxon **(59)**, urenteller **(64b)** en de koplampen **(68)** goed functioneren. Zet de contactschakelaar **(50)** vervolgens weer UIT.
* Controleer het rempedaal **(28)**. Het pedaal moet een stevige weerstand hebben en moet niet volledig kunnen worden ingedrukt. De vergrendeling moet het pedaal tegenhouden wanneer deze wordt ingedrukt.
  (Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan een monteur).

Uw werkzaamheden eerst voorbereiden:

* Zorg dat u lange banen kunt maken waarbij u zo weinig mogelijk moet stoppen en weer starten.
* Zorg dat de schrobbanen 5 tot 7,5 cm overlappen om er zeker van te zijn dat u geen stukken overslaat.
* Probeer geen scherpe bochten te maken, niet tegen palen aan te rijden of met de zijkant van de machine langs objecten te schuren.

HYDRAULIEKOLIE

Open en ondersteun de motorkap **(3)** om toegang te krijgen tot het hydrauliekoliereservoir. Haal de dop **(44)** van het reservoir en controleer de bodem van de vulfilter. Indien het oliepeil beneden de bodem van de vulfilter is, vult u 10W30-motorolie bij totdat de bodem van de vulfilter bedekt is (oliepeil mag niet hoger zijn dan 12,7 mm boven de bodem van de vulfilter). Ververs de olie als deze erg vuil is geworden door een mechanische storing.

MOTOROLIE – BENZINE & LPG

Controleer het motoroliepeil wanneer de machine geparkeerd is op een horizontaal oppervlak en de motor koel is. Ververs de motorolie na de eerste 35 uur gebruik en daarna telkens na 150 uur gebruik. Gebruik een SF- of SG-olie die tegemoet komt aan de API-specificaties en die geschikt is voor seizoenstemperaturen. Zie het hoofdstuk Motorsysteem voor oliehoedanigheden en extra motorspecificaties. Vervang het oliefilter elke keer als u de olie wisselt.

TEMPERATUURBEREIK	OLIEGEWICHT
Meer dan 15° C (60° F)	SAE 10W-30
Minder dan 15° C (60° F)	SAE 5W-30

MOTOROLIE - DIESEL

Controleer het motoroliepeil wanneer de machine geparkeerd is op een horizontaal oppervlak en de motor koel is. Ververs de motorolie na de eerste 35 uur gebruik en daarna telkens na 150 uur gebruik. Gebruik CF-, CF-4- of CG-4-olie die tegemoet komt aan de API-specificaties en aan de geschikte temperaturen (*belangrijke referentie: onderstaande opmerking over het olie-/brandstoftype, voor verdere aanbevelingen aangaande dieselolie). Zie het hoofdstuk Motorsysteem voor oliehoedanigheden en extra motorspecificaties. Vervang het oliefilter elke keer als u de olie wisselt.

TEMPERATUURBEREIK	OLIEGEWICHT
Meer dan 25 °C (77 °F)	SAE 30 of 10W-30
0 °C tot 25 °C (32 °F tot 77 °F)	SAE 20 of 10W-30
Minder dan 0 °C (32 °F)	SAE 10W of 10W-30

*** Opmerking aangaande dieselsmeerolie:**

Daar er tegenwoordig emissiecontrole van kracht is, zijn de CF-4- en CG-4-smeerolies ontwikkeld voor gebruik van asfaltvoertuigmotoren die brandstof met een laag zwavelgehalte gebruiken. Wanneer een motor van een terreinvoertuig op brandstof met een hoog zwavelgehalte loopt, wordt het aanbevolen de CF-, CD- of CE-smeerolie met een hoog totaal base-nummer te gebruiken. Als er CF-4- of CG-4-smeerolie wordt gebruikt in combinatie met een brandstof met een hoogzwavelgehalte, wissel de smeerolie dan vaker.

• Aanbevolen smeerolie wanneer er brandstof met een laag of hoog zwavelgehalte gebruikt wordt.

Brandstof / Smeerolie-klasse	Laag zwavelgehalte (0.5 % ≥)	Hoog zwavelgehalte	Opmerkingen
CF	**O**	**O**	TBN ≥ 10
CF-4	**O**	**X**	
CG-4	**O**	**X**	

O : Aanbevolen **X** : Niet aanbevolen

CHECKLIST VÓÓR GEBRUIK

KOELVLOEISTOF

⚠ OPGELET!

Haal de vuldop van de radiator er niet af als de motor nog heet is.

Controleer het peil van de koelvloeistof van de motor door de motorkap **(3)** te openen en te ondersteunen en controleer het peil van de koelvloeistof in de overlooptank voor koelvloeistof **(6)**. Wanneer het peil lag is voegt u antivries voor auto's toe dat correct is verdund voor de omgeving. Reinig de buitenkant van de radiator en oliekoeler door deze onder lage druk met water af te spoelen of iedere 30 uur met perslucht. Onderhoudsadvies: U kunt de oliekoeler uit de machine kantelen om hem eenvoudiger schoon te maken.

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

Controleer voordat u met de machine gaat werken altijd eerst het waarschuwingslampje voor onderhoud van de luchtfilter **(5)**. Verricht geen onderhoud aan de luchtfilter als het rode vlaggetje in het waarschuwingslampje niet gaat branden.

⚠ OPGELET!

Bij onderhoud aan de onderdelen van de luchtfilter dient u goed op te letten dat er geen los stof in de motor terechtkomt. De motor kan door stof ernstig worden beschadigd.

De luchtfilter bestaat uit een (externe) hoofdfilter en een (interne) veiligheidsfilter. De hoofdfilter kan tweemaal worden gereinigd voordat hij moet worden vervangen. Vervang de veiligheidsfilter steeds nadat de hoofdfilter driemaal is vervangen. Probeer de interne veiligheidsfilter nooit te reinigen.

Om de hoofdfilter schoon te maken, trekt u de 2 clips aan het uiteinde van de luchtfilter los en verwijdert u de behuizing aan het uiteinde. Trek de hoofdfilter er vervolgens uit. Reinig de hoofdfilter met perslucht (maximum druk 100 psi) of spoel hem met water af (maximum druk 40 psi). Plaats de hoofdfilter NIET terug in de filterbus als deze niet helemaal droog is.

BRANDSTOF

⚠ WAARSCHUWING!

- **ZET DE MOTOR ALTIJD UIT VOORDAT U DE BRANDSTOFTANK GAAT VULLEN.**
- **ROOK NIET TIJDENS HET VULLEN VAN DE BRANDSTOFTANK.**
- **VUL DE BRANDSTOFTANK IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE.**
- **VUL DE BRANDSTOFTANK NIET IN DE BUURT VAN VONKEN OF OPEN VUUR.**
- **GEBRUIK ALLEEN DE BRANDSTOF DIE OP HET PLAATJE OP DE TANK WORDT AANGEGEVEN.**

Bij machines met een diesel– of benzinemotor, kan u op een plaatje bij de dop van de brandstoftank **(14)** lezen welke brandstof u voor uw machine moet gebruiken. Voordat u de dop van de tank haalt, dient u alle stof– en vuildeeltjes van de dop en rond het vulpijpje te vegen, zodat de benzine zo zuiver mogelijk blijft.

Bij machines met een propaanmotor, vindt u op een plaatje bij de tank precieze informatie over welk type tank u voor de machine moet gebruiken.

DIESELMOTOR

Gebruik de gepaste diesel naargelang de machine wordt gebruikt in ruimten waar de temperatuur 0° C (30° Farenheit) of meer bedraagt, of in ruimten waar de temperatuur minder dan 0° C (30° Farenheit) bedraagt.

OPMERKING: Als u bij een dieselmodel volledig zonder brandstof valt, moet u het brandstofsysteem ontluchten voor u de motor opnieuw kan starten. Om dit te vermijden vult u de brandstoftank best bij wanneer de brandstofmeter 1/4 aangeeft. De inhoud van de brandstoftank bedraagt 42 liter.

BENZINEMOTOR

Vul de tank met gewone loodvrije benzine. De inhoud van de brandstoftank bedraagt 42 liter.

Opmerking: Raadpleeg de afzonderlijk bijgeleverde onderhouds– en gebruikershandleiding van de motorfabrikant voor de technische gegevens met betrekking tot de motor en het onderhoud daarvan.

PROPAANMOTOR

Monteer op de machine een standaardtank met inhoud van 15 kg. vloeibaar propaan, sluit de brandstofslang aan en open de afsluitklep op de tank. Draag handschoenen tijdens het aansluiten of loskoppelen van de brandstofslang. Zet de kraan van de propaantank uit (OFF) wanneer de machine niet in gebruik is.

BORSTELS BEVESTIGEN

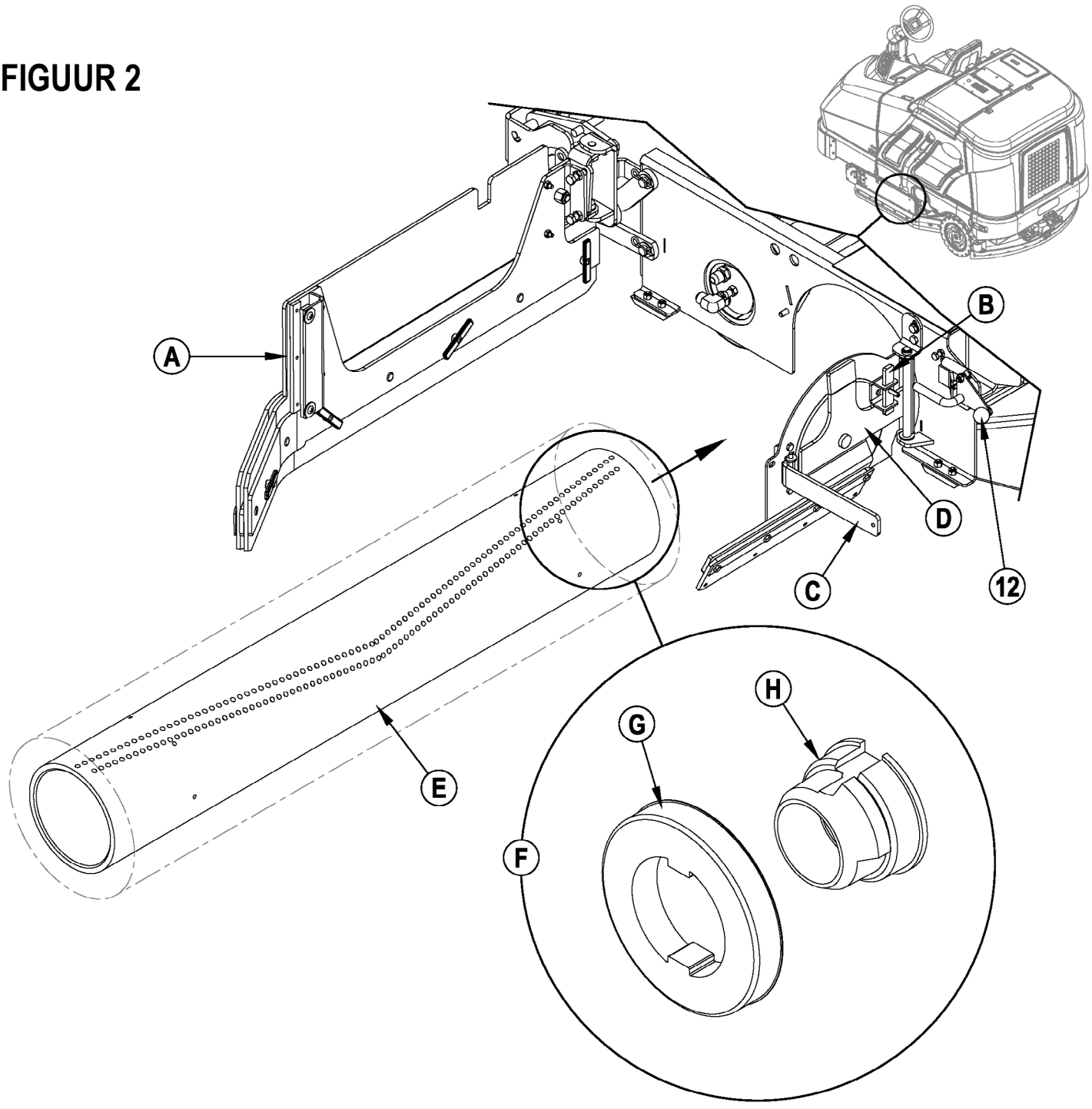
⚠ LET OP!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

1 Zorg ervoor dat de borstelplaat OMHOOG staat, de contactschakelaar **(50)** in de uitstand staat en de handrem **(28)** is aangetrokken.
2 **Zie Figuur 2.** Druk de vergrendeling van het spatscherm omlaag **(12 of 32)** en open de spatscherminrichting **(A)** zoals weergegeven.
3 Til omhoog via vergrendeling **(B)**, trek hendel naar buiten **(C)** en trek om de draagarm-unit **(D)** te openen.
4 Schuif de borstel **(E)** in de behuizing, til hem iets omhoog en duw en draai hem totdat hij op zijn plaats valt. **OPMERKING: Figuur 2** geeft de **(F)** borstelaansluitingen **(G)** en het aandrijfmechanisme van de borstel **(H)** van dichtbij weer.
5 Sluit de draagarm-unit **(D)** en houd de hendel **(C)** in een hoek van 90 graden ten opzichte van de draagarm.
6 Wanneer de draagarm-unit **(D)** eenmaal is gesloten, drukt u de hendel **(C)** in totdat de vergrendeling **(B)** weer terugvalt aan de voorkant.
7 Druk de vergrendeling van het spatscherm **(12 of 32)** omlaag, sluit de spatscherminrichting **(A)** en laat de vergrendeling los.

OPMERKING: Raadpleeg dit hoofdstuk wanneer u borstels (omkeren van eind tot eind) volgens het onderhoudsschema draait.

FIGUUR 2



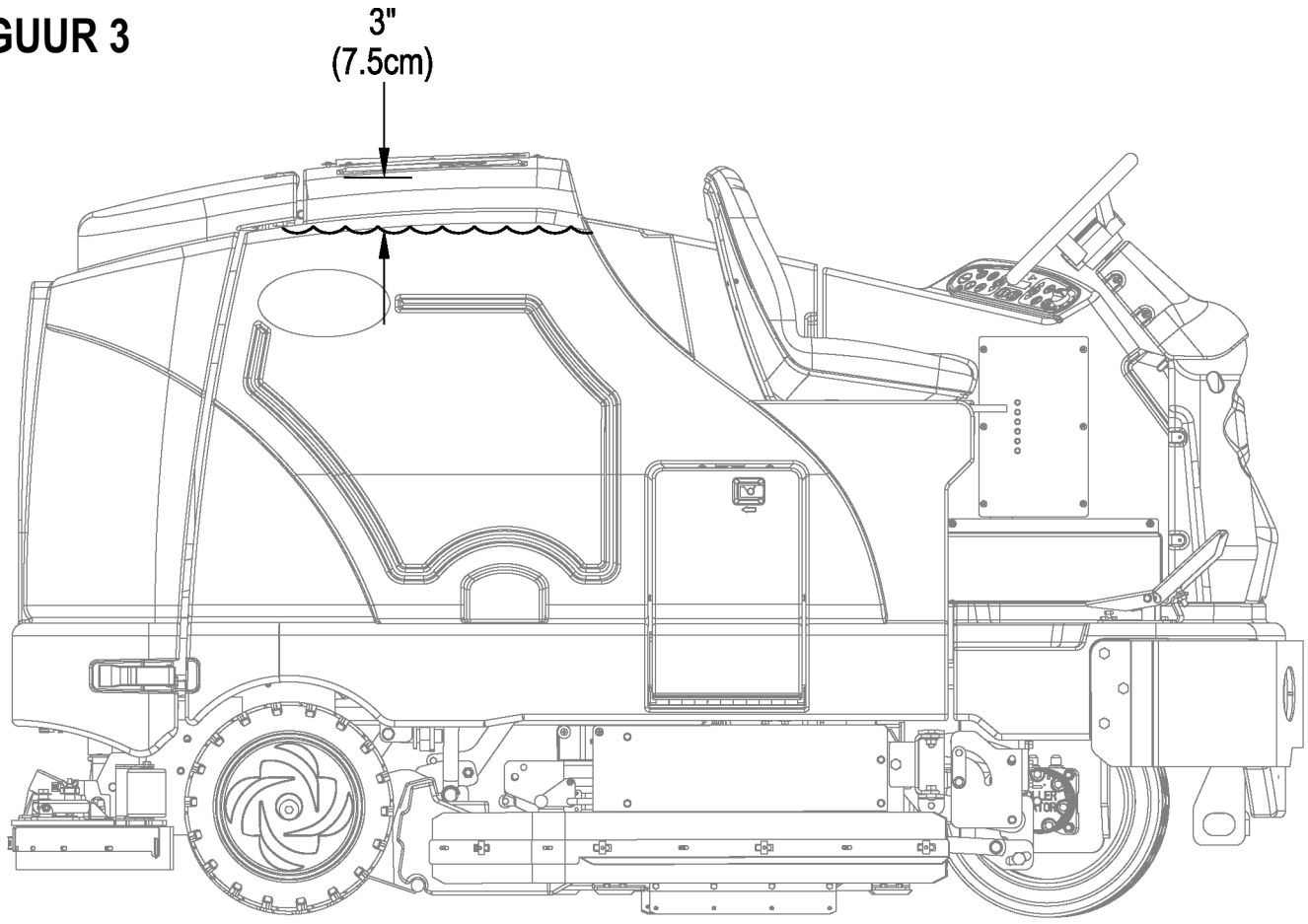
DE SCHOONWATERTANK VULLEN

Zie Figuur 3. Vul de schoonwatertank met maximaal 100 gallon (378.54 liter) reinigingsoplossing. Vul de tank niet hoger dan 7,5 cm onder de rand van de vulopening **(2)**. De oplossing moet bestaan uit een mengsel van water en het juiste reinigingsmiddel voor de desbetreffende werkzaamheden. Volg altijd de aanwijzingen voor de mengverhouding op het etiket van het reinigingsmiddel. **OPMERKING:** EcoFlex™ machines kunnen ofwel gewoon worden gebruikt met reinigingsmiddel gemengd in de tank, ofwel kunnen ze werken met het reinigingsmiddel doseersysteem. Wanneer wordt gewerkt met het reinigingsmiddel doseersysteem, mengt u geen reinigingsmiddel in de tank maar moet gewoon water worden gebruikt.

⚠ OPGELET!

Gebruik alleen laagschuimende, niet ontvlambare vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 130 °Fahrenheit (54,4 °Celsius).

FIGUUR 3



BEDIENING VAN DE MACHINE

De ER 1300 / 1600 is een rijdende machine die is bestemd voor het automatisch schrobben van vloeren. Ze is ontworpen het afscheiden van de nodige reinigingsvloeistof, het schrobben van vloeren en het drogen ervan.

De knoppen op het bedieningspaneel van de ER 1300 / 1600 zijn zo ontworpen dat men bepaalde functies gewoon *via één knop* in werking kan stellen. Om enkel te schrobben hoeft u slechts één schakelaar in te drukken zodat alle schrobfuncties van de machine in werking worden gesteld.

OPMERKING: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 6-9.

OPMERKING! ZORG ERVOOR DAT HET VOETPEDAAL IN DE NEUTRALE STAND STAAT DE MOTOR ZAL NIET AANSLAAN WANNEER HET VOETPEDAAL NIET IN DE NEUTRALE STAND STAAT. DE ZITTINGSSCHAKELAAR MOET GESLOTEN ZIJN OF DE REM INGESCHAKELD VOORDAT DE MOTOR GESTART WORDT.

DE DIESELMOTOR STARTEN

1 Draai de contactschakelaar **(50)** met de klok mee in de ACTIEVE (AAN) stand. De gloeibougie wordt voor 10 seconden geactiveerd, wat door het waarschuwingslampje **(66)** en het pictogram voor de gloeibougie **(66d)** op het display wordt aangegeven. Indien de motor al warm is, draait u de contactschakelaar in de startstand om de machine te starten. Indien de motor koud is, wacht u totdat het waarschuwingslampje en het pictogram voor de gloeibougie uitgaan, voordat u de motor start. De motor moet nu onmiddellijk starten. Indien de motor niet binnen 15 seconden start, laat u de sleutel los en wacht u ongeveer één minuut en herhaalt u vervolgens bovenstaande stappen.

2 Laat de motor vijf minuten in “NEUTRAAL” draaien voor u met de machine aan het werk gaat.

3 Druk de snelheidsregelaar van de motor **(51)** eenmaal in om over te schakelen op VOL GAS en houd de machine gedurende twee tot drie minuten op lage snelheid in beweging om het hydraulische systeem warm te laten lopen.

DE BENZINEMOTOR STARTEN

1 Draai de contactschakelaar **(50)** met de wijzers van de klok mee naar de START stand en laat los zodra de motor aanslaat. Als de motor na 15 seconden nog niet wil starten, laat dan los, wacht 1 minuut en probeer het nogmaals.

2 Laat de motor 5 minuten in “NEUTRAAL” draaien voor u met de machine aan het werk gaat.

3 Zet de snelheidsregelaar van de motor **(51)** op “VOL GAS” en houd de machine gedurende 2-3 minuten op lage snelheid in beweging om het hydraulische systeem warm te laten lopen.

DE PROPAANMOTOR STARTEN

1 Open de kraan van de propaantank.

2 Draai de contactschakelaar **(50)** met de wijzers van de klok mee naar de START stand en laat los zodra de motor aanslaat. Als de motor na 15 seconden nog niet wil starten, laat het dan los, wacht 1 minuut en probeer het nogmaals.

3 Laat de motor 5 minuten in “NEUTRAAL” draaien voor u met de machine aan het werk gaat.

4 Zet de snelheidsregelaar van de motor **(51)** op “VOL GAS” en houd de machine gedurende 2-3 minuten op lage snelheid in beweging om het hydraulische systeem warm te laten lopen.

Laat de snelheidsregelaar van de motor tijdens het gebruik ALTIJD op vol gas staan. Gebruik het voor– of achteruitpedaal **(29)** en niet de Snelheidsregelaar van de motor **(51)** om de **snelheid** van de machine te regelen. De machine rijdt sneller naarmate u het pedaal verder naar beneden drukt. Druk het voor– of achteruitpedaal **(29)** niet in totdat de motor effectief is gestart.

OPMERKING! Indien de gebruiker de zitting verlaat zonder de rem in te stellen, wordt de motor uitgeschakeld.

Snelheidsregelaar motor (51):

Er zijn drie instellingen voor de motorsnelheid die door de snelheidsregelaar op het bedieningspaneel **(51)** van de motor kunnen worden geselecteerd.

1 “Neutraal” (1200 RPM – Benzine / LPG) (1300 RPM – Diesel). Gebruik voor opwarmen en afkoelen. Het lampje van de snelheidsregelaar van de motor is uitgeschakeld.

2 “In werking” (2200 RPM). Gebruik voor transport en de meeste schrobacties. Het lampje van de snelheidsregelaar van de motor is ingeschakeld.

3 “Turbo” (2400 RPM). Uitsluitend gebruiken in situaties van zware motorbelasting zoals zware schrobwerkzaamheden op hellingen. Het lampje van de snelheidsregelaar van de motor is ingeschakeld.

4 Druk de snelheidsregelaar van de motor in en laat deze vervolgens los om tussen Neutraal en In werking te kiezen.

5 Stel de snelheid eerst in op In werking om de Turbosnelheid te selecteren. Druk vervolgens de snelheidsregelaar van de motor twee seconden in en laat deze los. Om terug te keren naar de In werkingsnelheid, drukt u de schakelaar weer in.

6 De ER 1300 / 1600 heeft een automatische Neutraal-optie die de motorsnelheid op neutraal instelt wanneer het voetpedaal (**29)** 20 seconden of langer in de neutrale stand heeft gestaan. De geselecteerde motorsnelheid wordt weer automatisch ingesteld wanneer het voetpedaal niet meer in de neutraalstand staat. De snelheidsregelaar van de motor **(51)** is ingeschakeld tijdens de neutraalstand, de automatische neutraaloptie wordt tijdelijk uitgeschakeld tot de volgende keer wanneer het voetpedaal uit de neutraalstand wordt gezet. Dit kan van pas komen tijdens het verhelpen van problemen of wanneer het nodig is om de machine op volle snelheid te laten lopen tijdens warmlopen.

PREPARATIE EN GEBRUIK VAN REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ALLEEN ECOFLEX MODELLEN)

De reinigingsmiddelpatronen **(24)** bevinden zich in het compartiment voor de reinigingspatronen **(30)**. Vul het reinigingspatroon met maximaal 8,32 liter reinigingsoplossing. **ONDERHOUDSADVIES:** Haal het reinigingspatroon uit de behuizing voor u het gaat vullen, om te vermijden dat u reinigingsmiddel op de machine morst.

Het is aanbevolen een afzonderlijk patroon te gebruiken voor elk reinigingsmiddel dat u van plan bent te gebruiken. Op de reinigingspatronen zit een witte sticker zodat u de naam van het reinigingsmiddel op elk patroon kan schrijven om te vermijden dat u ze vermengt. Wanneer u een nieuw patroon installeert, verwijdert u de dop **(A)** en doet u het patroon in de behuizing. Installeer de Dry Break Dop **(B)** zoals getoond.

Wanneer u overschakelt op een ander reinigingsmiddel, dient u het vorige reinigingsmiddel uit het systeem te spoelen. **ONDERHOUDSADVIES:** Plaats de machine boven een afvoer in de vloer voor u de machine schoonspoelt, omdat er tijdens het schoonspoelen een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel zal vrijkomen.

Het system schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld (SCHROBSYSTEEM MOET UITGESCHAKELD ZIJN)

1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het.
2 Draai de contactschakelaar **(50)** in de ACTIEVE (AAN) stand. Wacht een paar seconden tot de opstartfase beëindigd is.
3 Houd de reinigingsmiddelschakelaar **(61)** ongeveer 2 seconden ingedrukt. Laat de schakelaar los wanneer het pictogram voor chemisch schoonspoelen **(E)** op het display wordt weergegeven en het waarschuwingslampje op de reinigingsmiddelschakelaar **(61)** begint te knipperen. **OPMERKING:** Nadat het schoonmaakproces is geactiveerd, zal het minstens 20 sec. lopen. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwingslampjes van het reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

Wekelijks schoonspoelen (SCHROBSYSTEEM MOET UITGESCHAKELD ZIJN):

1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het. Installeer een met heet schoonwater gevuld patroon en sluit dit aan.
2 Draai de contactschakelaar **(50)** in de ACTIEVE (AAN) stand. Wacht een paar seconden tot de opstartfase beëindigd is.
3 Houd de reinigingsmiddelschakelaar **(61)** ongeveer 2 seconden ingedrukt. Laat de schakelaar los wanneer het pictogram voor chemisch schoonspoelen **(E)** op het display wordt weergegeven en het waarschuwingslampje op de reinigingsmiddelschakelaar **(61)** begint te knipperen. **OPMERKING:** Nadat het schoonmaakproces is geactiveerd, zal het minstens 20 sec. lopen. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwingslampjes van het reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

De behuizing van het reinigingsmiddel **(C)** is uitgerust met kijkopeningen **(D)** om te controleren hoeveel reinigingsmiddel er nog in het patroon / de patronen zit. Wanneer het niveau van het reinigingsmiddel de onderkant van deze opening nadert, is het tijd om het reinigingspatroon / de reinigingspatronen bij te vullen of te vervangen.

Reinigingsmiddelverhouding (SCHROBSYSTEEM MOET INGESCHAKELD ZIJN):

Het reinigingsmiddelpercentage is standaard 0,04%. De mengverhouding van het reinigingsmiddel kan worden gewijzigd door de reinigingsmiddelschakelaar **(61)** twee seconden ingedrukt te houden. Laat de schakelaar los wanneer het lampje van de reinigingsmiddelschakelaar begint te knipperen. Terwijl het lampje knippert, zal het drukken op en weer loslaten van de reinigingsmiddelschakelaar ervoor zorgen dat langs de beschikbare percentages gegaan wordt (0,03%, 0,04%, 0,05%, 0,07%, 0,08%, 1,0%, 1,5%, 2,0%, 3,0% of 3,8%). Zodra het gewenste percentage weergegeven wordt op het scherm **(F)**, stopt u, waarna dit na 3 seconden wordt vastgezet.

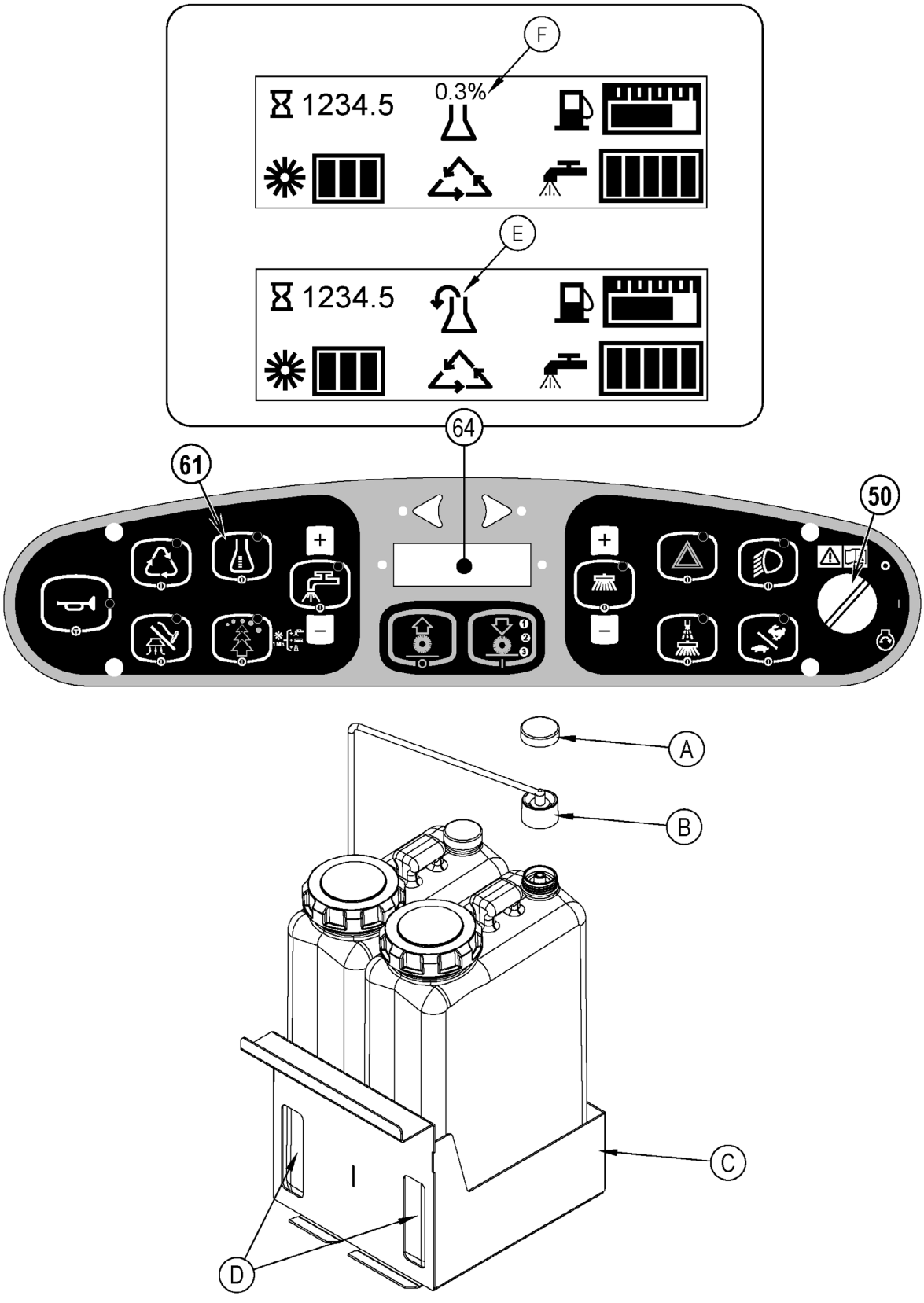
- De mengverhouding van het reinigingsmiddel **(F)** wordt altijd weergegeven wanneer het reinigingssysteem staat ingeschakeld.

Indien ingesteld, neemt de stromingsnelheid van het reinigingsmiddel automatisch toe en neemt deze af met de stromingsnelheid van het schoonwater, maar de mengverhouding blijft dezelfde. Wanneer een operator er de voorkeur aan geeft om verschillende mengverhoudingen van het reinigingsmiddel voor verschillende stromingssnelheden in te stellen, raadpleeg dan de onderhoudshandleiding voor deze specifieke programmering. Tijdens het schrobben kan de toevoer van het reinigingsmiddel op elk moment worden stopgezet door de Regelaar van het Reinigingsmiddel **(61)** in te drukken, zodat er enkel met water wordt geschrobd. Er wordt geen reinigingsmiddel afgegeven totdat het schrobsysteem geactiveerd wordt en het aandrijfpedaal **(29)** naar voren gedrukt.

ONDERHOUDSADVIES: Volg de bovenstaande instructies voor het wekelijks schoonspoelen wanneer u de machine voor langere tijd gaat wegzetten of wanneer u van plan bent het reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex) niet langer te gebruiken.

PREPARATIE EN GEBRUIK VAN REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ALLEEN ECOFLEX MODELLEN)

FIGUUR 4



HET SCHROBBEN

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en de werking ervan begrijpt.

Vermijd het met een volle machine abrupt te stoppen op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt.

Schrobben …

Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk *"Machine gebruiksklaar maken"* van deze handleiding. Start de motor volgens de instructies in het hoofdstuk "De … motor starten".

1 **Zie Figuur 5.** Stel het stuur met behulp van de afstellingsknoppen **(18 en 27)** op een voor u comfortabele stand in terwijl u op de bestuurdersplaats zit.

2 Zet de handrem **(28)** vrij. Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- en achteruit pedaal **(29)** om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. Door harder of zachter op het voetpedaal te drukken, kunt u zelf de juiste snelheid bepalen.

3 Druk de regelaar voor de schoonwatertoevoer **(56)** in en houd deze 5 seconden ingedrukt om de vloer vooraf nat te maken. **OPMERKING:** Hierdoor bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt wanneer u begint te schrobben als de borstels nog droog zijn. Dit moet u doen voordat u de Schrobben AAN schakelaar **(54)** indrukt.

4 Druk eenmaal op de Schrobben AAN schakelaar **(54)** voor Licht Schrobben (1), tweemaal voor Middelmatig Schrobben (2) of driemaal voor Zwaar Schrobben (3). Zowel het schoonwatersysteem als het reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex-modellen) hebben 3 voorgeprogrammeerde stromingsnelheden die overeenkomen met de 3 schrobmodi (zie weergavepaneel **(64)**). De schrobborsteldruk aan de rechterzijde wordt tevens beïnvloed wanneer deze schakelaar wordt ingedrukt.
OPMERKING: De snelheid van de schoonwatertoevoer kan gewijzigd worden door op de Schakelaars voor verlaging of verhoging van schoonwatertoevoer **(56a / 56b)** te drukken. Wanneer u daarna de schrobdruk aanpast, zal de stromingsnelheid overeenkomstig de schrobdruk mee veranderen.
OPMERKING: De schrob-, schoonwater-, zuig-, reinigings- (EcoFlex-modellen) en zijbezemsystemen worden automatisch geactiveerd wanneer de Schrobben AAN regelaar **(54)** wordt ingedrukt. De verschillende individuele systemen kunnen UIT of weer AAN worden gezet door tijdens het schrobben de overeenkomstige regelaar in te drukken. Als u de Uitgebreide Schrobkit heeft geïnstalleerd, zal die niet automatisch worden geactiveerd. U moet de Uitgebreide schrobschakelaar **(60)** indrukken om dit systeem te activeren. Het Uitgebreide schrobsysteem gaat niet naar de stand AAN totdat het waterpeil in de vuilwatertank een bepaald niveau bereikt en de reinigingsoplossing op is.

5 Wanneer u op de Schrobben AAN regelaar **(54)** drukt, gaan de borstels, de zuigmond en de zijbezem(s) / borstel automatisch omlaag naar de vloer. De schrob-, schoonwater-, zuig-, reinigings- (EcoFlex-modellen) en zijbezem- / borstelsystemen beginnen allemaal te werken wanneer het voor- en achteruit pedaal **(29)** geactiveerd wordt.
OPMERKING: Wanneer de machine achteruit gaat, komt de zuigmond automatisch omhoog en stopt de schoonwatertoevoer.

6 Begin met schrobben door de machine recht vooruit in normale looppas te rijden. Overlap elke baan met 5,08 -7,62 cm. Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoonwater zo nodig al naargelang de gesteldheid van de vloer af.
De hoogte van de zijbezem kan worden afgesteld door de schakelaars Zijbezem omlaag en Zijbezem omhoog **(53a/53b)** in te drukken. De zijbezem(s) keert/keren iedere keer wanneer het veegsysteem wordt ingeschakeld terug naar de laatst gebruikte stand. De zijbezems hebben een sproeifunctie (Dust Guard) **(52)** voor gebruik onder stoffige omstandigheden. **OPMERKING:** De "Dust Guard" **(52)** wordt automatisch ingeschakeld met de zijbezems **(53)** maar kan worden UITGESCHAKELD door op **(52)** te drukken.
OPMERKING: Indien van Uitgebreid schrobben voorzien, wordt de "Dust Guard" uitgeschakeld wanneer de machine geen schoonwater meer heeft.

⚠ LET OP!

Houd de machine in beweging wanneer de bezems draaien (de bezems worden na 2 seconden vertraging UITGESCHAKELD wanneer het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand staat) om de vloer niet te beschadigen.

Breng borstelplaat en schrobborstel aan de zijkant (indien aanwezig) omhoog wanneer u over een verkeersdrempel rijdt. Probeer de borstelplaat of zijborstel niet in de omlaagstand te bedienen wanneer u over een verkeersdrempel rijdt. Hydrauliekdruk geeft druk op de borstels en wanneer u de schrobstand heeft ingeschakeld wanneer u over een verkeersdrempel rijdt, kan de machine beschadigen.

7 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom, om te zien of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoon water aan, is de vuilwatertank mogelijk vol of moet de zuigmond worden bijgesteld.

8 De machine staat standaard in de reinigingsstand EcoFlex (indien reinigingsmiddel geïnstalleerd is) (waarschuwingslampje EcoFlex-schakelaar licht op), waarmee schoonwatertoevoer en reinigingsmiddel bespaard wordt. Druk op de EcoFlex-schakelaar **(57)** om de EcoFlex-reinigingsstand op te heffen en de schrobdruk, de schoonwatertoevoer en het reinigingsmiddelpercentage tijdelijk te verhogen. Dit zorgt ervoor dat het waarschuwingslampje knippert gedurende een minuut, de stromingsnelheid toeneemt tot het volgende niveau, de schrobdruk toeneemt tot het volgende niveau en het reinigingsmiddelpercentage toeneemt tot het eerstvolgende hogere percentage (het reinigingsmiddelsysteem wordt ingeschakeld als het uit stond).
OPMERKING: Als u de EcoFlex-schakelaar **(57)** 2 seconden ingedrukt houdt, wordt het EcoFlex-systeem uitgeschakeld. De enige manier om het systeem opnieuw in te schakelen is door opnieuw op de EcoFlex-schakelaar **(57)** te drukken. U kunt het systeem niet opnieuw inschakelen met behulp van de contactschakelaar **(50)**. Het EcoFlex-systeem functioneert alleen indien het schrobsysteem **(54)** is ingeschakeld.

9 Bij zeer vuile vloeren is het mogelijk dat 'enkel' schrobben niet voldoende is en kan 'dubbel' schrobben vereist zijn. Dubbel schrobben werkt volgens hetzelfde principe als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staat de zuigmond omhoog (druk de schakelaar van het zuigsysteem **(57)** in om de zuigmond omhoog te brengen). Zo kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. Indien nodig kunnen de spatschermen **(13 & 31)** ook omhoog gebracht worden met de spatschermhouders **(20)** voor dubbel schrobben. De tweede keer gaat u met de wisser en spatschermen omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat de opgehoopte oplossing wordt opgezogen.

10 De vuilwatertank is voorzien van een vlotterschakelaar die ALLE systemen behalve het rijdsysteem uitschakelt wanneer de vuilwatertank vol is. Wanneer deze vlotterschakelaar wordt geactiveerd, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt. De machine zal geen water opzuigen en niet schrobben wanneer de vlotterschakelaar geactiveerd is.
OPMERKING: Het waarschuwingslampje **(66)** gaat branden (GEEL) en het pictogram voor Vuilwatertank Vol **(66e)** wordt weergegeven wanneer de vlotterschakelaar wordt ingeschakeld. Wanneer het bedieningspaneel herhaaldelijk aangeeft dat de tank vol is en dit niet zo is, controleer dan of de vlotter vrij beweegt.

11 Wanneer de operator wil stoppen met schrobben, moet de Schrobben UIT schakelaar **(55)** eenmaal worden ingedrukt. Dit stopt de schrobborstels, zijbezem(s) / borstel, schoonwatertoevoer en toevoer van reinigingsmiddel automatisch. De borstelplaat en de zijbezem(s) / borstel komen omhoog. Even later zal de zuigmond omhoog komen en zal het zuigsysteem stoppen (zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer te hoeven aanzetten).

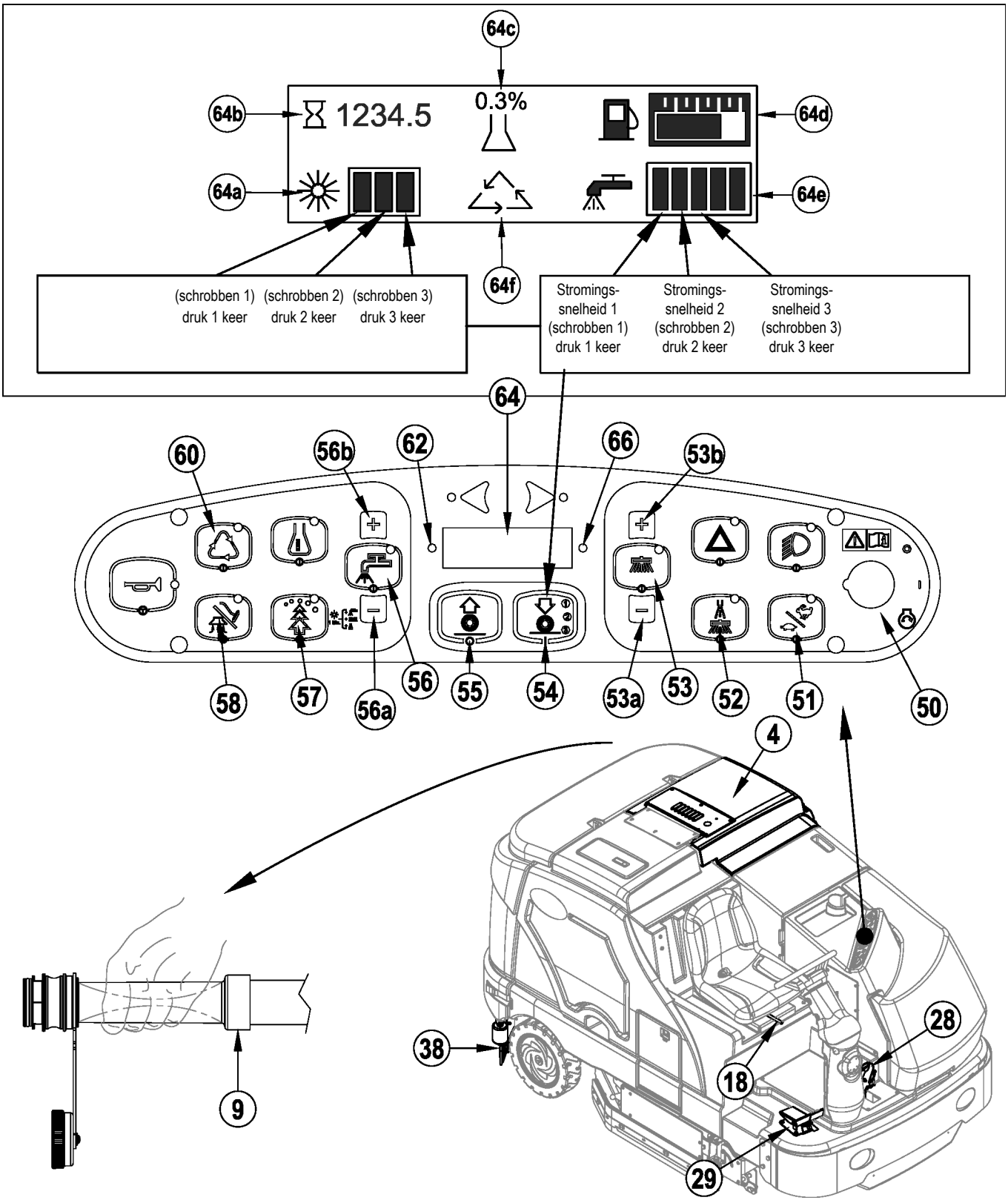
12 Rijd de machine naar een daartoe geschikte afvoerplek en maak de vuilwatertank leeg. Om de vuilwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(9)** uit de opbergplek en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Er kan in de afvoerslang van de vuilwatertank **(9)** geknepen worden om de afvoer van het water te regelen. Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.

OPMERKING: Zorg dat het deksel van de vuilwatertank **(4)** en de stop van de afvoerslang van de vuilwatertank **(9)** goed op hun plaats zitten, want anders zuigt de machine het water niet goed op.

ONDERHOUDSADVIES: Zie de onderhoudshandleidingen voor optionele programmering.

DE MACHINE BEDIENEN

FIGUUR 5



NA GEBRUIK

1 Druk op de Schrobben UIT schakelaar **(55)** wanneer u klaar bent met schrobben. Dan worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuigsysteem, schoonwatertoevoer en reinigingsmiddel (EcoFlex-systemen)) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.

2 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank **(37)** uit de opbergklem. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit.

3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(9)** uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). U kunt het soepele deel van de slang ook dichtknijpen om de afvoer van het water te regelen. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de afvoerslang van de vuilwatertank en de zuigslang en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.

4 Verwijder de borstels, verwijder eventuele draadjes of banden die om de bezem heen gedraaid zitten, spoel af met warm water en laat vervolgens drogen. OPMERKING: Borstels moeten dagelijks omgekeerd en gedraaid (voor- naar achterkant) worden voor een lange levensduur.

5 Verwijder de zuigmond en spoel deze met warm water af en bevestig deze weer op de montageplaat.

6 Verwijder de Hopper **(33)** en reinig deze grondig. Verwijder van de rechterzijde van de machine door het spatscherm te openen, de vacuümslang te ontkoppelen en vervolgens los te trekken. OPMERKING: Sluit de vacuümslang weer aan na opnieuw installeren.

7 Controleer onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

DE DIESELMOTOR/BENZINEMOTOR UITZETTEN

1 Zet alle functies UIT.

2 Breng de zuigmond, de schrobborstels en de bezems weer omhoog.

3 Zet de snelheidsregelaar van de motor **(51)** in “Neutraal” en laat de motor 30 seconden in neutraal draaien.

4 Trek de handrem **(28)** aan.

5 Zet de contactschakelaar **(50)** uit en haal de sleutel eruit.

DE PROPAANMOTOR UITZETTEN

1 Zet alle functies UIT.

2 Breng de zuigmond, de schrobborstels en de bezems weer omhoog.

3 Zet de kraan van de propaantank UIT.

4 Zet de snelheidsregelaar van de motor **(51)** in “Neutraal” en laat de motor in neutraal draaien tot alle brandstof uit de leidingen is.

5 Trek de handrem **(28)** aan.

6 Zet de contactschakelaar **(50)** uit en haal de sleutel eruit.

BELANGRIJKE OPMERKING: Bij een normale werking zal de motor nadat u de contactschakelaar heeft UIT gedraaid nog even (1-3 seconden) blijven draaien tot alle brandstof uit het brandstofsysteem is verdwenen.

ONDERHOUDSSCHEMA

Om de machine in perfecte staat te houden, dient u het onderhoudsschema nauwlettend te volgen. De aangegeven tijden voor de onderhoudswerkzaamheden zijn bedoeld voor gebruik onder normale omstandigheden. **Machines die in zwaardere omstandigheden worden gebruikt, moeten waarschijnlijk vaker worden onderhouden.**

ONDERHOUDSITEM	DAGELIJKS	WEKELIJKS
Voer de “Na Gebruik” onderhoudsstappen uit	X	
Controleer de handrem	X	
Controleer de motorolie	X	
De borstels controleren/reinigen/laten draaien en kantelen	X	
Controleer het controlelampje van de filter (hyd & lucht)	X	
Controleer koelvloeistofniveau	X	
Controleer hydrauliekolieniveau.	X	
Tanks en slangen controleren/reinigen	X	
Zuigmond controleren/reinigen	X	
De Hopper reinigen	X	
Reinigingsmiddelsysteem (uitsluitend EcoFlex) zuiveren		X
De belangrijkste borstelplaten en steunblokplaten inspecteren (vervangen indien afgesleten tot 1/8”)		X

ONDERHOUDSITEM	15 u.	30 u.	150 u.	300 u.	500 u.	1000 u.
Het schoonwaterfilter controleren/reinigen	X					
Radiator en oliekoeler schoonmaken		X				
Onderhoud zijbezem		X				
Schoonwatertank reinigen		X				
Spatschermen van borstelplaat controleren		X				
Motoronderhoud uitvoeren			X			
Stuurstang controleren en doorsmeren			X			
Filter voor de hydrauliekolie vervangen.						X
Hydrauliekoliereservoir en -filter vervangen						X
Radiator afspoelen						X
Brandstoffilter(s) gas of lpg						X

* Raadpleeg het hoofdstuk “DE BORSTELS BEVESTIGEN”

DE MACHINE DOORSMEREN - FIGUUR 6

Spuit eenmaal per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeernippels van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen.

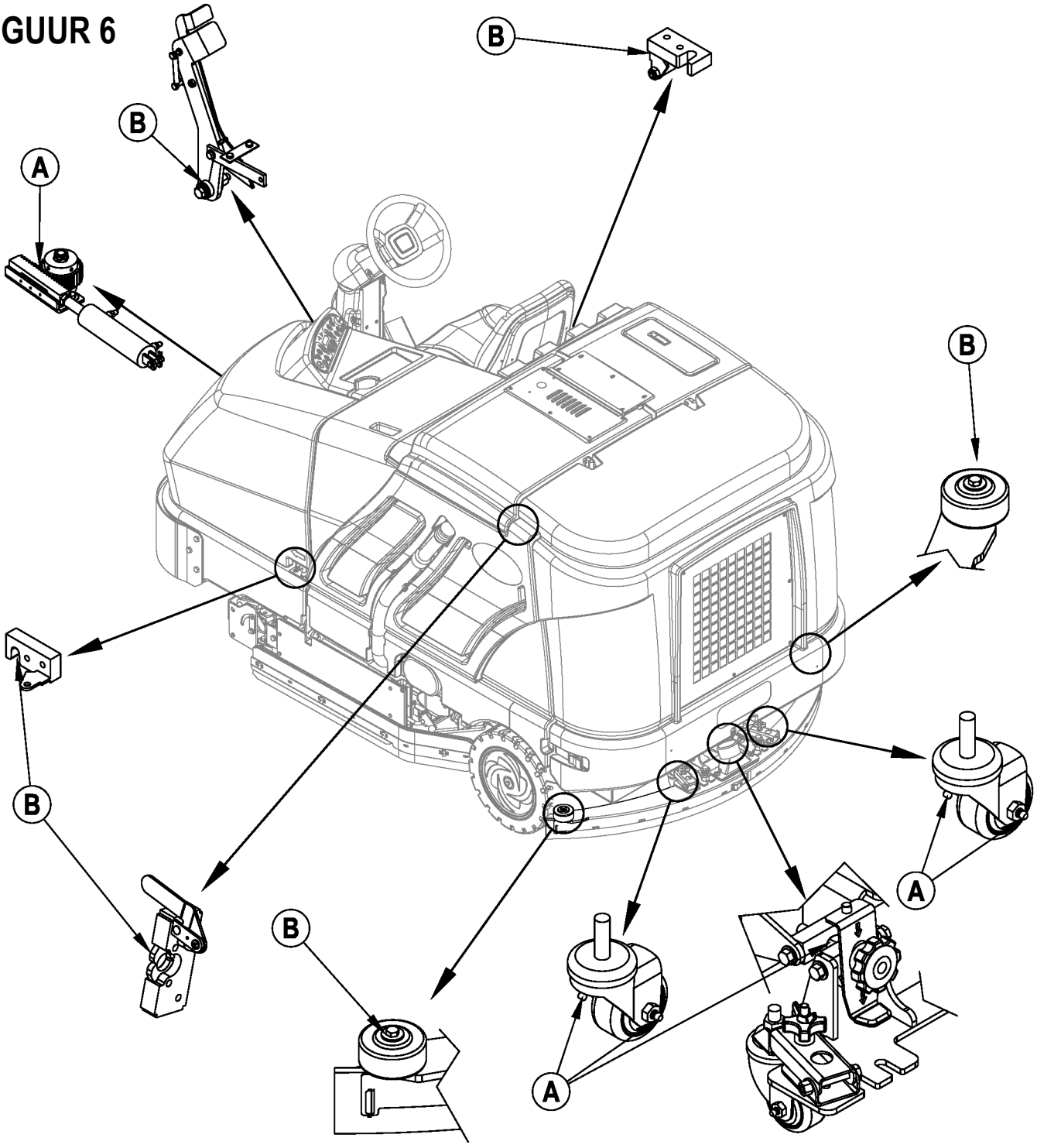
Invetpunten (of breng wat vet aan op) (A):

- As en scharnierpunt van het zuigmondzwenkwiel
- Stuurstang
- Schroefdraad van de stelknop van de zuigmond

Smeer de volgende punten (B) eenmaal per maand met lichte machineolie:

- Eindwielen zuigmondinrichting
- Pal voor het ontgrendelen van het deksel van de brandstoftank
- Vergrendeling van de vuilwatertank
- EcoFlex-vergrendeling
- Rempedaal (handrem) aansluiting

FIGUUR 6



ONDERHOUD ZIJBEZEMS

De zijbezem(s) veegt/vegen stof en afval dat aan wanden of verhoogde randen ligt naar het veegbereik van de hoofdborstels. Stel de zijbezem(s) zo af dat het borstelhaar in het gebied tussen **(A)** en **(B)** zoals getoond in **Figuur 7** contact maakt met de vloer wanneer de bezem omlaag staat en draait.

De zijbezems afstellen...

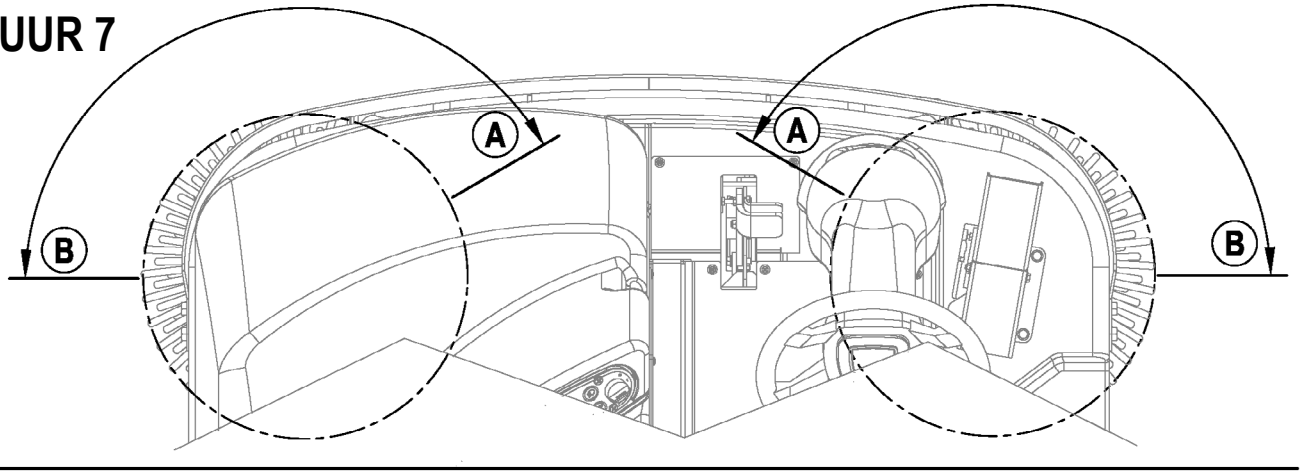
1 De zijbezem(s) kunnen worden afgesteld door op de Zijbezem OMLAAG schakelaar **(53a)** of de Zijbezem OMHOOG schakelaar **(53b)** te drukken. OPMERKING: Het afstellen van de borstels wordt iedere keer wanneer borstels omlaag gaan hervat, maar ze moeten wel weer afgesteld worden aangezien borstels slijten of vervangen zijn.

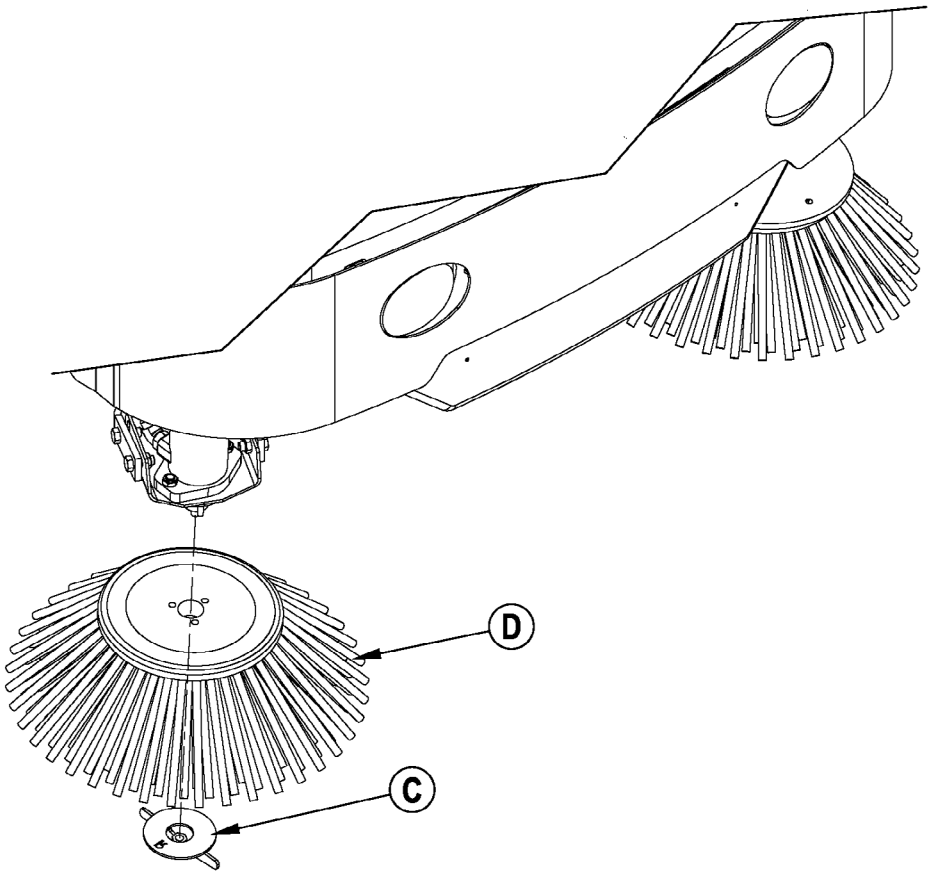
OPMERKING: Als u de machine wegzet, moeten de zijbezems omhoog staan. De zijbezems moeten worden vervangen als het borstelhaar tot op 7,62 cm versleten is, want anders werken ze niet meer goed.

Een zijbezem vervangen...

1 Breng de zijbezem(s) omhoog.
2 Verwijder de grote vingermoer **(C)** en verwijder de zijborstel **(D)**. OPMERKING: De vingermoer aan de rechterzijde **(C)** heeft rechtsomdraaiend schroefdraad en de vingermoer aan de linkerzijde **(C)** heeft linksdraaiend schroefdraad.
3 Installeer de nieuwe bezem door hem OMHOOG te schuiven op de as en de vingermoer **(C)** opnieuw te installeren.

FIGUUR 7





ONDERHOUD ZUIGMOND

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, zijn de zuigrubbers misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel hem met warm water af en controleer de zuigrubbers. De zuigrubbers moet omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

De achterste zuigrubber omkeren of vervangen...

1 **Zie Figuur 8.** Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling in het midden van de zuigmond **(A)** los.
2 Verwijder de spanriempjes **(B)**.
3 Schuif de achterste wisser van de pennen af.
4 De zuigrubber heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de zuigrubber zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de zuigrubber vervangen.
5 Plaats de zuigrubber en volg daarbij bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde. Stel daarna de zuigmond weer af.

De voorste zuigrubber omkeren of vervangen ...

1 Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai daarna de 2 moersleutels van de zuigmond (**40**) bovenop de zuigmond los en haal de zuigmond **(38)** uit de montageplaat.
2 Verwijder eerst beide spanriempjes van de achterste wisser.
3 Verwijder alle vleugelmoeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats gehouden wordt en verwijder vervolgens het spanriempje en de wisser.
4 De zuigrubber heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de zuigrubber zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de zuigrubber vervangen.
5 Plaats de zuigrubber en volg daarbij bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde. Stel daarna de zuigmond weer af.

ONDERHOUDSADVIES: Afhankelijk van de stand van het handvat **(40)** van de hendel is het mogelijk dat u de hendel niet ver genoeg kunt draaien om hem los of vast te maken. Hef het handvat **(C)** in dat geval gewoon OMHOOG, draai de hendel in de richting die nodig is om voldoende ruimte krijgen en laat de hendel terug zakken op de moer. U kunt hem daarna vast– of losmaken.

ZUIGMOND BIJSTELLEN

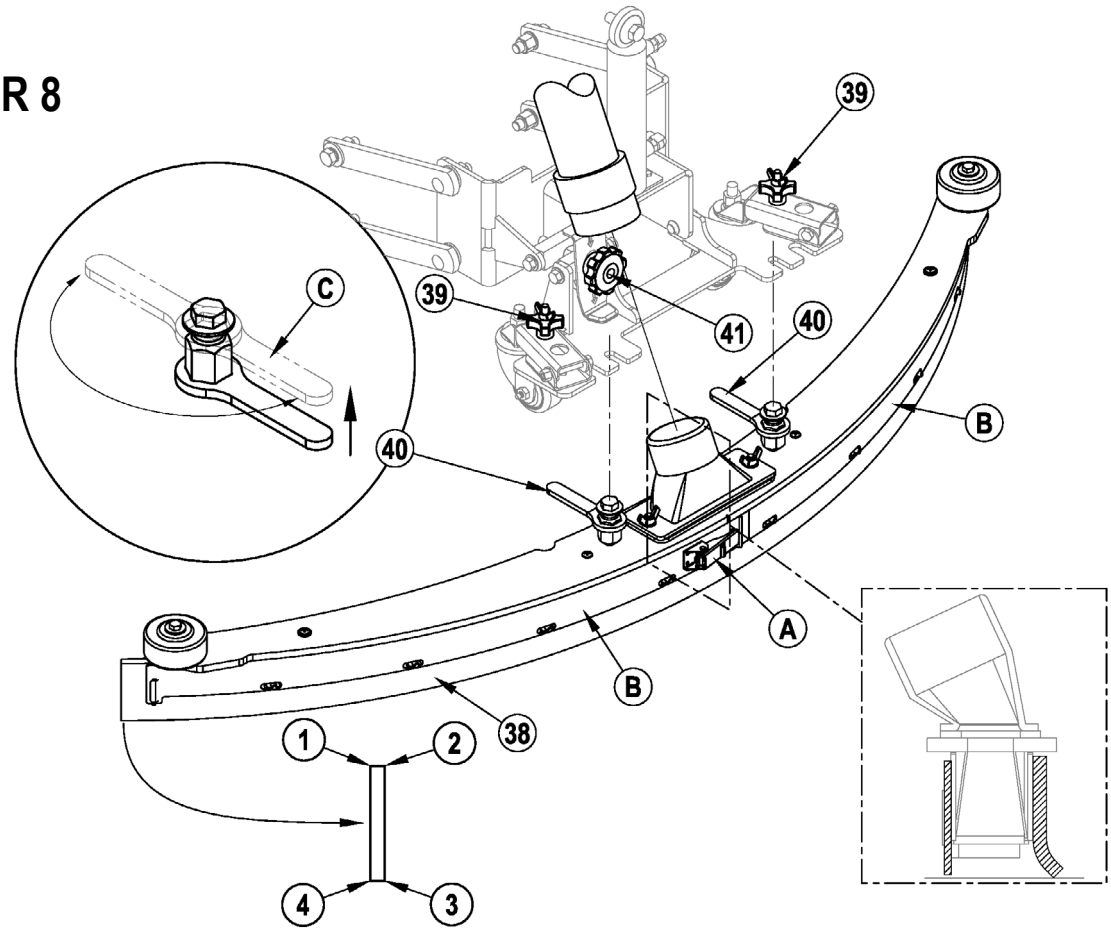
De zuigmond kan met name op twee manieren worden afgesteld, via hoek en hoogte:

Hoek van de zuigmond afstellen

Telkens wanneer er een zuigrubber omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer.
2 Laat de zuigmond zakken, rijd de machine een beetje vooruit en regel de hellingshoek en de hoogte van de zuigmond met de Afstelknop voor de hellingshoek **(41)** en de Afstelknoppen voor de hoogte **(39)**, zodat het achterste zuigrubber de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte en lichtjes gebogen is zoals getoond.

FIGUUR 8



SPATSCHERMEN CONTROLEREN

⚠ LET OP!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

De functie van de spatschermen is vuil water naar de zuigmond te leiden, zodat het water beter binnen het werkvlak van de machine zal blijven. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten.

Spatscherm(en) omkeren of vervangen ...

1 **Zie Figuur 9.** Druk de vergrendeling van het spatscherm omlaag **(12 of 32)** en open de spatscherminrichting **(A)** zoals weergegeven.
2 Verwijder alle onderdelen waarmee de wissers aan de behuizing van de spatschermen vastzitten. **OPMERKING:** De hoofdbladen op elke spatscherminrichting worden vastgehouden met borgveren. Draai gewoon de grote borgmoeren **(B)** los en draai dan de knoppen **(C)** aan de buitenkant van de spatscherminrichting tot ze horizontaal staan, en duw ze door de openingen. Het kleine binnenblad **(D)** wordt vastgehouden door 4 schroeven.
3 De spatschermbladen hebben 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de bladen zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Vervang alle wissers als de 4 randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn.

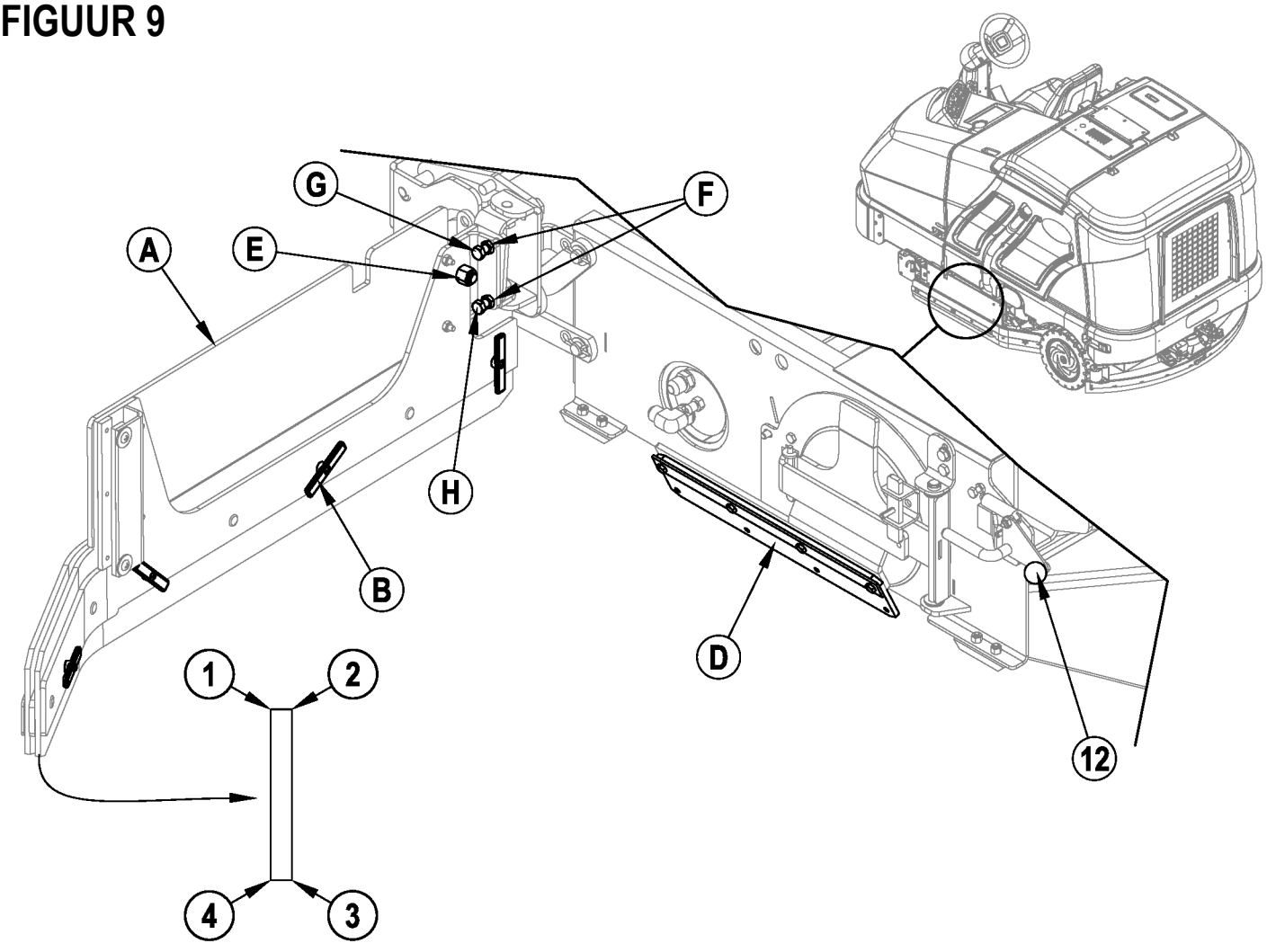
HELLINGSHOEK SPATSCHERMEN BIJSTELLEN

De hellingshoek van de spatschermunits moet periodiek worden aangepast aan de vloer.

1 Zorg ervoor dat de schrobplaat omhoog staat.
2 Om bij te stellen maakt u moer **(E)** en moeren **(F)** los en vervolgens draait u schroeven **(G & H)** als volgt vast.
Draai schroef **(G)** met de klok mee en schroef **(H)** tegen de klok in om de achterkant van de spatschermunit te laten zakken.
Draai schroef **(G)** tegen de klok in en schroef **(H)** met de klok mee om de achterkant van de spatschermunit te laten stijgen.

OPMERKING: Eerste bijstelling van de hellingshoek moet parallel zijn met de vloer met de plaat opgeheven. Stel ze zodanig bij dat de wissers goed werken. Laat de achterkant van de wissers niet al te ver zakken tot op een punt waar ze te ver omgevouwen worden en de wissers onnodig zullen slijten.

FIGUUR 9



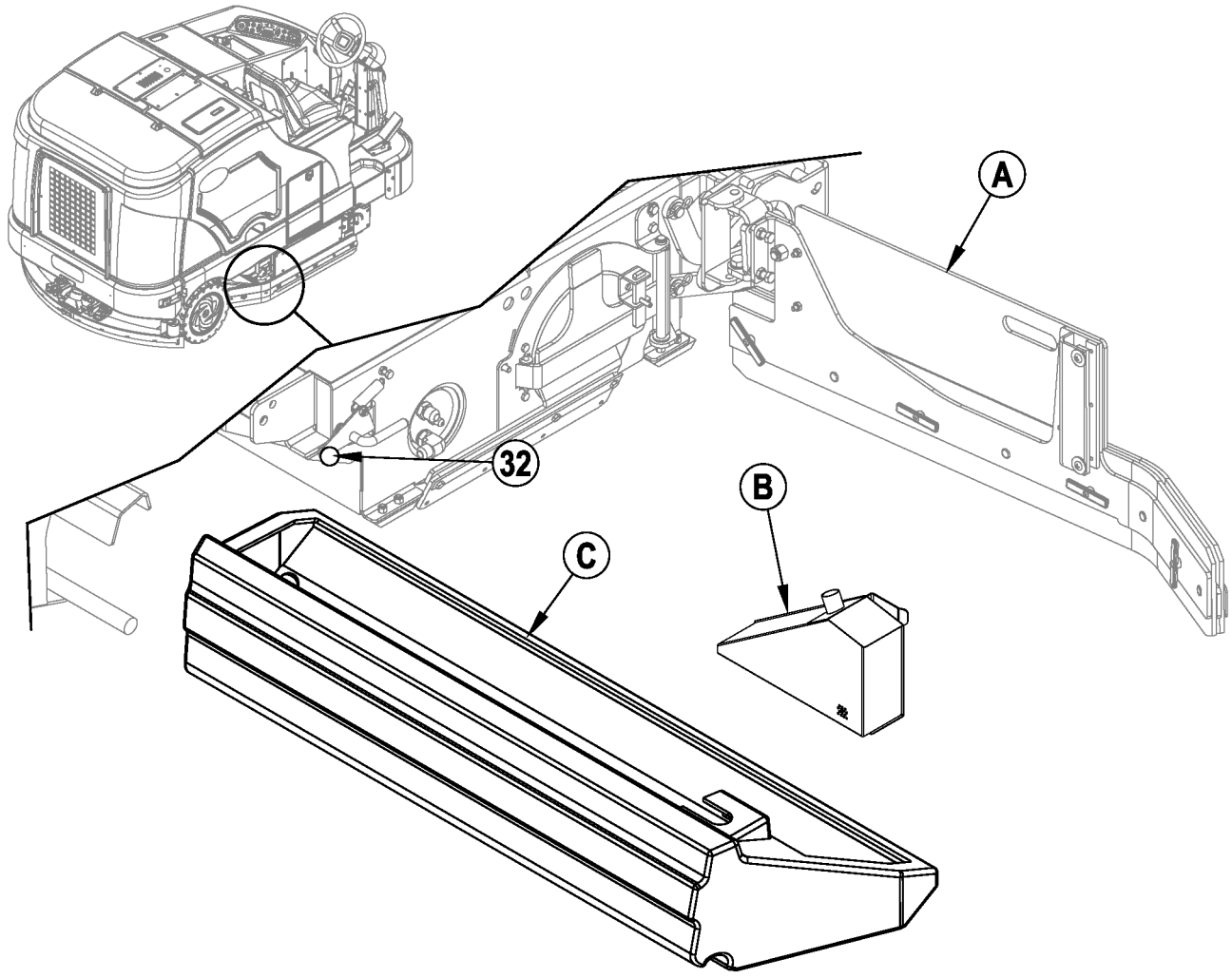
ONDERHOUD SCHROBMACHINE

⚠ LET OP!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder deze voordat u een van de toegangspanelen opent.

1 **Zie Figuur 10.** Druk de vergrendeling van het rechterspatscherm omlaag **(32)** en open de spatscherminrichting **(A)** zoals weergegeven.
2 Ontkoppel de kleine vacuümslang van de zeef **(B)** en trek de gehele Hopper **(C)** uit de machine.
3 Verwijder de zeef **(B)** uit de Hopper **(C)** en reinig beide grondig om het vuil te verwijderen.

FIGUUR 10



PROBLEMEN VERHELPEN

Indien de hieronder vermelde omstandigheden niet de oorzaak van het probleem vormen, wil dat zeggen dat er iets ernstigers aan de hand is. Neem in dat geval onmiddellijk contact op met uw Nilfisk servicedienst voor onderhoud of reparatie.

DOORSLAANDE ZEKERINGEN

De zekeringen bevinden zich op het zekeringenpaneel in de bedieningspost, en beveiligen de elektrische circuits en motoren tegen schade door overbelasting. Als een zekering doorslaat, probeer de oorzaak daarvan dan te vinden.

VACC1 Zekering (CB1 / 20 Amp.). Mogelijke oorzaak:
1 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).
VACC2 Zekering (CB2 / 20 Amp.). Mogelijke oorzaak:
1 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).
VACC3 Zekering (CB3 / 15 Amp.). Mogelijke oorzaak:
1 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).
VACC4 Zekering (CB4 / 20 Amp.). Mogelijke oorzaak:
1 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).
VACC5 Zekering (CB5 / 10 Amp.). Mogelijke oorzaak:
1 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).
Zekering van het ontstekingscircuit (CB6 / 15 Amp.). Mogelijke oorzaak:
1 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).

Als het probleem is verholpen, drukt u de knop in om de zekering opnieuw in te stellen. Als de knop niet ingedrukt blijft, wacht dan 5 minuten en probeer het daarna opnieuw. Als een zekering steeds weer doorslaat, neem dan contact op met uw Nilfisk-servicedienst voor onderhoud of reparatie.

VACC1 Zekering (CB1)
- Stop-/keerlicht rechterachterkant
- Stop-/keerlicht linkerachterkant
- Keerlicht rechtervoorkant
- Keerlicht linkervoorkant
- Rechterachterlicht
- Koplampen

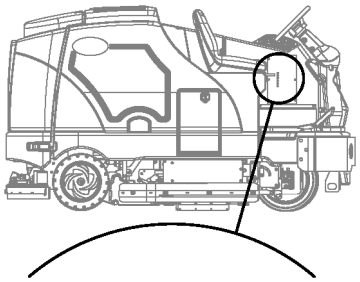
VACC2 Zekering (CB2)
- Waterslang schoonwaterpomp (M8)
- Mistpomp voor vegen zijkant (M5)

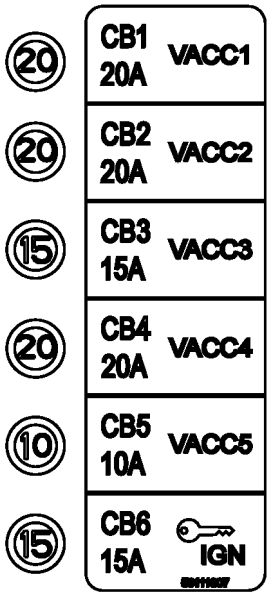
VACC3 Zekering (CB3)
- Zijdewissermotor voor vegen zijkant (M7)

VACC4 Zekering (CB4)
- Magnetische schrobborstel (L4)
- Schrobdruk omlaag (L5)
- Magnetische schrobcylindervergrendeling (L6)
- Schrobdruk omhoog (L7)
- Zijvegen / Magnetische borstel (L8)
- Magnetische wisser zijvegen (L9)
- Hoofdschoonwaterklep (L10)
- Schoonwaterklep zijvegen (L11)
- Uitgebreide schrobwaterreinigingsklep
- Chemische pomp

VACC5 Zekering (CB5)
- Elektromagnetische vacuümmotor (L1)
- Elektromagnetische zuigmond omlaag (L3)
- Elektromagnetische zuigmond omhoog (L3)
- Hoofdschoonwaterpomp (M4)
- Uitgebreide schrobpomp (M6)

IGN Zekering (CB6)
- Relais gloeibougie
- Relais hoofdvoeding
- Back-up hoorbare arm
- Claxon
- Motorsysteem (brandstofpomp en contactsysteem)
- Dashboardpaneel





PROBLEMEN VERHELPEN

Problem	Possible Cause	Remedy
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde wissers	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond bijstellen totdat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Stop vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel vuilwatertank	Pakking vervangen/deksel juist plaatsen
	Vuildeeltjes in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Te veel toevoer van schoonwater	Verminder toevoer via schoonwaterknop op het bedieningspaneel
Schrobt slecht	Versleten borstel	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde borstel	Raadpleeg Nilfisk
	Verkeerd reinigingsmiddel	Raadpleeg Nilfisk
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Niet voldoende toevoer van schoonwater	Verhoog toevoer via schoonwaterknop op het bedieningspaneel
	Onjuiste mengverhouding	Controleer afstelling reinigingsmiddel indien uitgerust met EcoFlex
Te weinig of geen toevoer van schoonwater	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Leidingen, kleppen, filter of tank verstopt	Leidingenen tank doorspoelen en schoonwaterfilter reinigen
	Oplossing staat UIT	Activeer toevoer via schoonwaterknop op het bedieningspaneel
	Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer verstopt of defect	Reinig de klep of vervang ze **(zie onderhoudshandleiding)**
Machine werkt niet	15 Amp zekering (CB6) doorgeslagen	Op kortsluiting controleren en opnieuw instellen
	Regeling hoofdsysteem	Op foutcodes controleren **(zie onderhoudshandleiding)**
Geen snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Handrem ingeschakeld	Zet de parkeerrem los
	Duw- en trekklep in verkeerde stand	Zet in juiste stand
	Doorgeslagen zekeringen	Doorgeslagen zekeringen resetten
Zuigsysteem gaat uit en display meldt “FULL”, maar vuilwatertank is niet vol	Zuigmondslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Er worden met hoge snelheid grote hoeveelheden water opgezogen	Rijd langzamer of zet automatisch afsluiten van toevoer uit **(zie onderhoudshandleiding)**
Geen Reinigingsmiddeltoevoer (enkel EcoFlex modellen)	Reinigingspatroon is leeg.	Vul het reinigingspatroon bij
	Toevoerleiding reinigingsmiddel verstopt of geknikt	Maak het systeem schoon, trek de leidingen recht om knikken erin te verwijderen
	Afsluitdop op reinigingspatroon niet afgesloten.	Draai de afsluitdop weer vast
	Bedrading pomp reinigingsmiddel afgesloten of foutief aangesloten	Sluit de bedrading (opnieuw) correct aan

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		**ER 1600 LPG**	**ER 1600 Petrol**	**ER 1600 Diesel**
Typenummer		56111028	56111029	56111030
Geluidsniveau				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Niveau geluidssterkte				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Totaal gewicht	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Maximale belasting wielen op vloer (voor in het midden)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Maximale belasting wielen op vloer (Linkerachterzijde)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Maximale belasting wielen op vloer (Rechterachterzijde)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Trilling bij bedieningspaneel (ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Trilling bij bestuurdersplaats (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Toegestane helling				
Tijdens vervoer		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Tijdens reinigen		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

Type		**ER 1300 LPG**	**ER 1300 Petrol**	**ER 1300 Diesel**
Typenummer		56111025	56111026	56111027
Geluidsniveau				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Niveau geluidssterkte				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Totaal gewicht	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Maximale belasting wielen op vloer (voor in het midden)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Maximale belasting wielen op vloer (Linkerachterzijde)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Maximale belasting wielen op vloer (Rechterachterzijde)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Trilling bij bedieningspaneel (ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Trilling bij bestuurdersplaats (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Toegestane helling				
Tijdens vervoer		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Tijdens reinigen		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

ОГЛАВЛЕНИЕ

СТРАНИЦА

Введение D-3

Предупреждения и предостережения D-4

Изучите свою машину ..... D-6 – D-9

Подготовка машины к эксплуатации

Общая информация D-10

Проверка машины перед эксплуатацией ..... D-11 – D-12

- Гидравлическое масло D-11
- Масло двигателя D-11
- Охлаждающая жидкость двигателя D-12
- Воздушный фильтр двигателя D-12
- Топливо D-12

Установка щеток D-13

Заполнение резервуара для моющего раствора D-14

Эксплуатация машины

Запуск двигателя D-15

Система распределения моющего средства ..... D-16 – D-17

Режим промывки ..... D-18 – D-19

Влажная уборка D-18

После эксплуатации машины

После эксплуатации D-20

Выключение двигателя D-20

Техническое обслуживание

График технического обслуживания D-20

Смазка машины ..... D-20 – D-21

Уход за боковой щеткой D-22

Техническое обслуживание скребка D-23

Регулировка положения скребка D-23

Техническое обслуживание боковых скребков D-24

Техническое обслуживание бункера для мусора D-25

Устранение неисправностей ..... D-26 – D-27

Технические спецификации D-28

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство поможет вам наиболее эффективно использовать возможности поломоечной машины с сиденьем для оператора Nilfisk, приобретенной вами. Перед эксплуатацией машины внимательно прочтите данное руководство.

Примечание: Выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки цифры обозначают узлы, изображенные на иллюстрациях на страницах 6 – 9.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости, работы по ремонту должны проводиться Сервисным центром компании, Nilfisk, имеющим полномочия на это, в котором работает персонал по обслуживанию и ремонту, прошедший подготовку на заводе компании. В этом центре имеется и пополняется каталог оригинальных сменных деталей и принадлежностей компании Nilfisk .

Для проведения ремонтных работ и технического обслуживания свяжитесь с указанным ниже ПРОИЗВОДСТВЕННЫМ ДИЛЕРОМ компании NILFISK. Вам следует указать модель и серийный номер Вашей машины при обсуждении проблемы.

МОДИФИКАЦИИ

Модификации и дополнения для чистящих машин, которые влияют на производительность и безопасное использование, нельзя выполнять заказчиком или пользователем без предварительного письменного одобрения от компании Nilfisk-Advance Inc. Не одобренные модификации приведут к потере гарантии, и послужат причиной ответственности заказчика за все последствия, возникшие вследствие этого.

МАРКА ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Номер модели и серийный номер Вашей машины указан на марке изготовителя, расположенной на стенке кабины оператора. Данная информация необходима при заказе запасных частей для Вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер Вашей машины для ссылок на них дальнейшем.

МОДЕЛЬ _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР _____

Примечание: Для получения более подробной информации о спецификациях и эксплуатационных данных двигателя следует обратиться к руководству по эксплуатации и обслуживанию двигателя, отдельно поставляемому заводом-изготовителем.

РАСПАКОВКА

При доставке машины следует тщательно проверить ящик для транспортировки и саму машину для выявления повреждений. При обнаружении повреждения следует сохранить все части ящика для транспортировки для того, чтобы транспортная компания, осуществляющая доставку, могла произвести его осмотр. Следует немедленно связаться с транспортной компанией для подачи искового заявления о возмещении убытков.

1 После разборки транспортировочного ящика удалите деревянные блоки, закрепляющие колеса.
2 Проверьте уровни моторного масла и охлаждающей жидкости.
3 Проверьте уровень гидравлического масла.
4 Прочтите инструкции, представленные в разделе “Подготовка машины к эксплуатации” данного руководства, затем заполните топливный бак.
5 Разместите пандус возле переднего края плиты контейнера.
6 Прочтите инструкции данного руководства, представленные в разделах, описывающих органы управления и инструкции по управлению машиной и запустите двигатель. Медленно съезжайте на машине вниз по пандусу на пол . Слегка притормаживайте до тех пор, пока машина не съедет с плиты контейнера.

⚠ ОСТОРОЖНО!

При управлении машиной будьте особенно ВНИМАТЕЛЬНЫ. Прежде, чем приступить к управлению машиной, тщательно ознакомьтесь со всеми инструкциями по эксплуатации. При возникновении каких-либо вопросов следует связаться со своим контролером или местным Промышленным дилером компании Nilfisk.

В случае если машина не срабатывает, не пытайтесь сами исправить неполадку, пока Ваш контролер не укажет Вам, что для этого нужно сделать. Все необходимые действия по наладке оборудования должны производиться квалифицированным механиком фирмы или работником Сервисного центра Дилера компании Nilfisk.

При управлении машиной следует соблюдать особую осторожность. Свободная одежда, длинные волосы и ювелирные украшения могут легко попасть в механизмы машины в рабочем состоянии. Перед проведением осмотра и текущего ремонта следует повернуть переключатель-ключ в положение OFF (выкл.) и вынуть ключ. Используйте здравый смысл, соблюдайте правила безопасности и обращайте внимание на желтые деколи.

На машине следует ездить медленно и осторожно. Используйте педаль тормоза **(23)** для управления скоростью движения машины при спуске с наклонных поверхностей. НЕЛЬЗЯ выполнять поворот при движении по наклонной плоскости, следует двигаться либо вверх, либо вниз.

Максимальный угол наклона в режиме подметания и промывки составляет 6°. Максимальный угол наклона в режиме транспортировки составляет 9°.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

СИМВОЛЫ

Для предупреждения потенциально опасных обстоятельств, компания Nilfisk использует следующие символы. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

⚠ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Используется для предупреждения об опасных быстро наступающих условиях, которые могут привести к травме или смерти.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна тяжелая травма.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна легкая травма или повреждение машины или другого имущества.



Перед эксплуатацией машины прочтите все инструкции.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Для того, чтобы предупредить Вас о возможной опасности повреждения машины или нанесения телесного повреждения, приведены конкретные предупреждения и предостережения.

Данный пылесос подходит исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах или таких офисах, которые не используются в рамках ведения обычного домашнего хозяйства.

⚠ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

* Данная машина вырабатывает выхлопные газы (угарный газ), которые могут вызвать серьезные травмы или смерть, поэтому всегда эксплуатируйте машину в условиях достаточной вентиляции.

⚠ ВНИМАНИЕ!

* Только персонал, имеющий разрешение на это, обученный надлежащим образом, должен управлять машиной.
* Эта машина не предназначена для использования людьми (включая детей) с уменьшенными физическими, чувствительными или умственными способностями, или же при отсутствии опыта и знаний для работы на машине.
* Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз по наклонной поверхности.
* Чтобы избежать попадания гидравлического масла в глаза или на кожу или телесного повреждения всегда носите соответствующую одежду и защитные очки, когда работаете с гидравлической системой или около нее.
* Выключайте переключатель-ключ (O) и отсоединяйте аккумуляторные батареи перед тем, как приступить к обслуживанию электрических компонентов.
* Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
* Не разливайте воспламеняющиеся моющие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где хранятся воспламеняющиеся жидкости.
* Запрещается мыть эту машину водой, вытекающей под напором.
* Принимайте во внимание полную массу транспортного средства (GVW) при загрузке, вождении, поднимании машины или при установке ее на опору.

⚠ ОСТОРОЖНО!

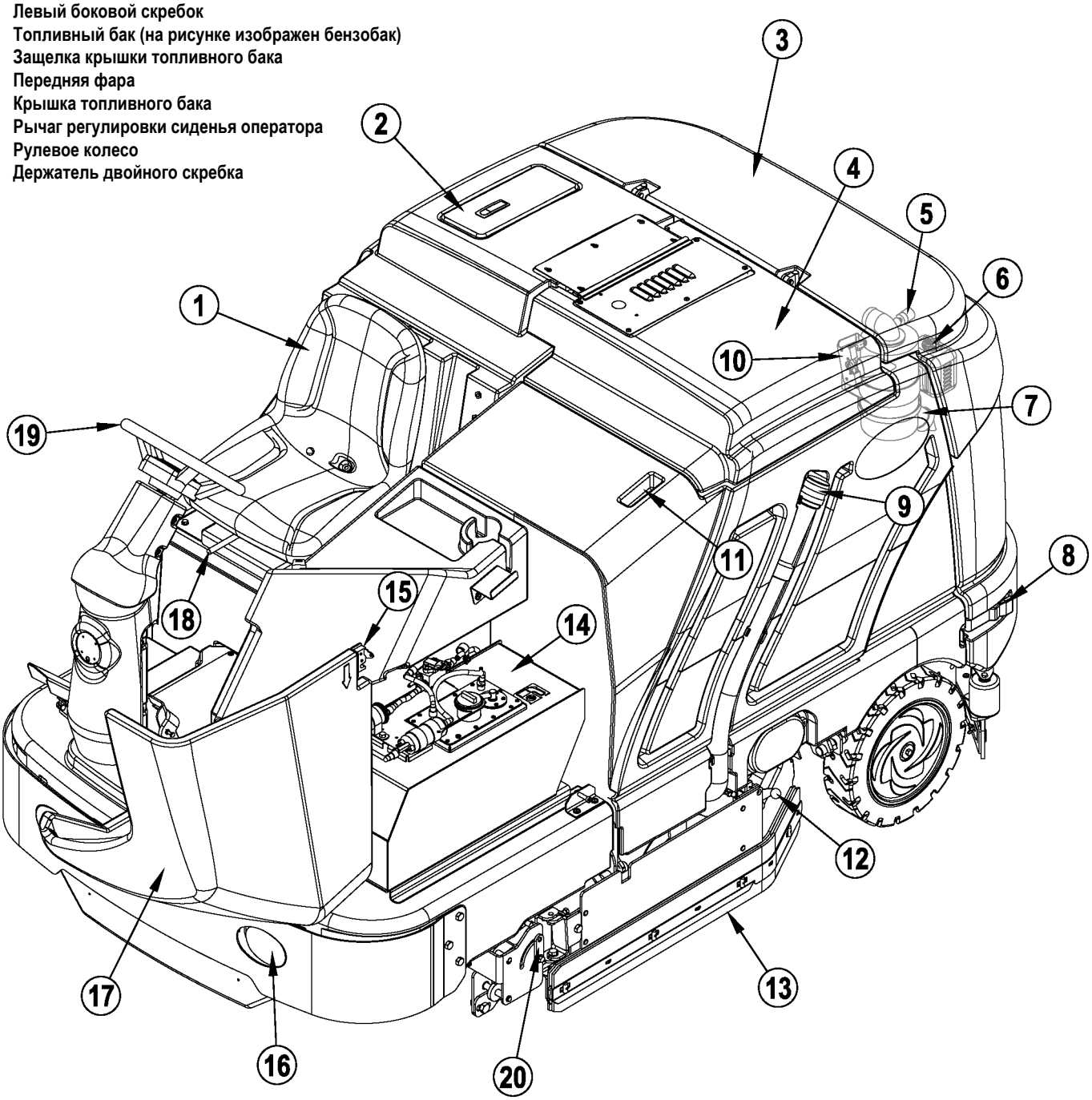
* Настоящая машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
* Эта машина не подходит для сбора вредных видов пыли.
* Осторожно используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk не несет ответственности за любые повреждения поверхности пола, вызванные использованием скарификаторов или шлифовальных камней.
* При работе с машиной убедитесь в том, что Вы не подвергаете третьих лиц, особенно детей, опасности.
* Перед проведением любой функции обслуживания внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
* Не оставляйте машину без присмотра, не повернув переключатель-ключ в положение (O) (выкл.), не вынув ключ зажигания и не включив тормоз.
* Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ в положение (O) (выкл.).
* Соблюдайте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или детали одежды не попали в движущиеся механизмы.
* Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Может замерзнуть вода, находящаяся в резервуаре для моющего раствора или в резервуаре для отработанной жидкости.
* Перед использованием машины следует проверить, чтобы все дверцы и крышки были плотно закрыты.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

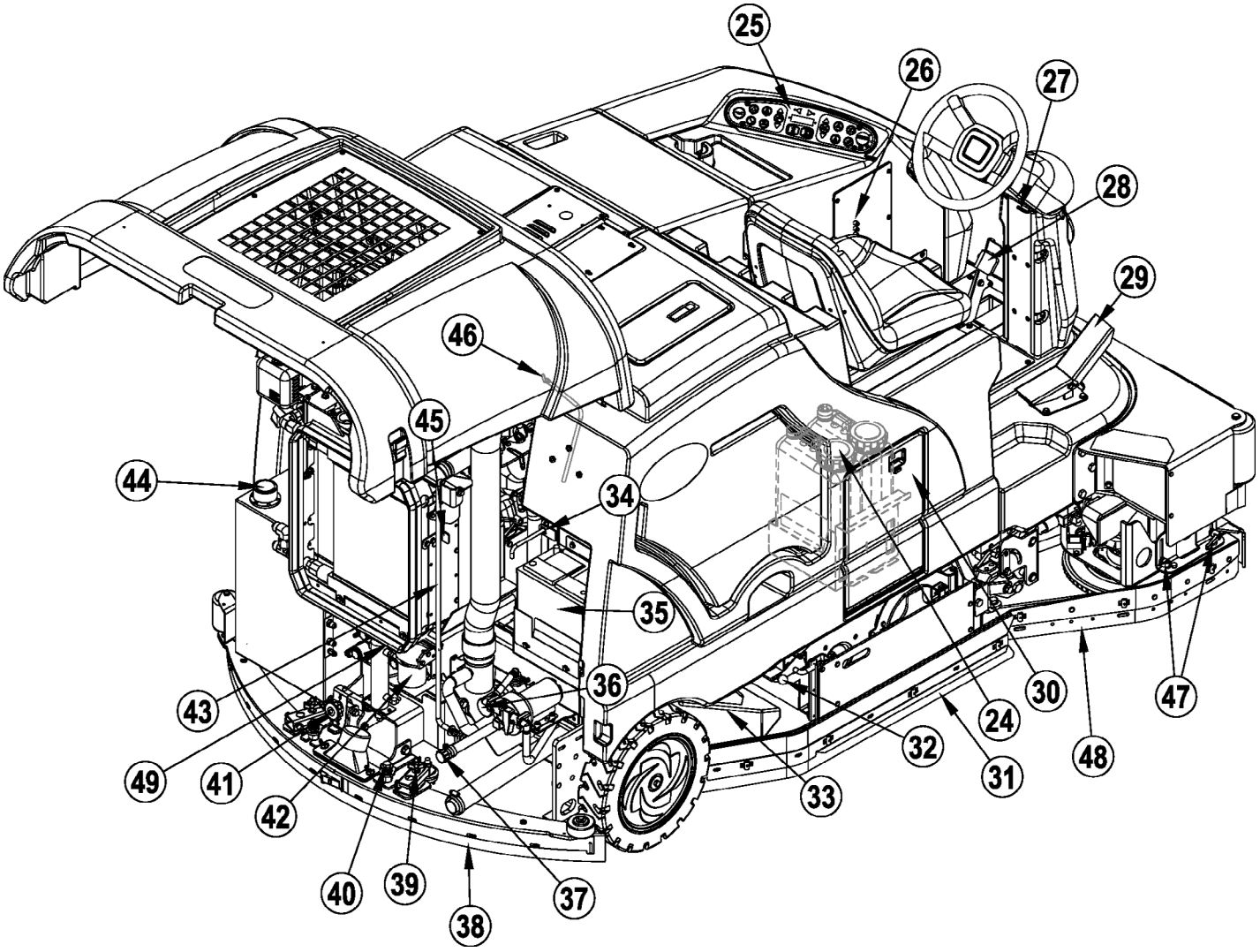
По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, **(2).** Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данных страницах, если не указано иное. При необходимости просматривайте эти страницы для определения расположения узла, упомянутого в тексте.

1 Сиденье оператора
2 Заливная крышка для резервуара для моющего раствора
3 Крышка двигателя
4 Крышка резервуара для отработанного раствора
5 Индикатор необходимости обслуживания воздушного фильтра двигателя
6 Бак для охлаждающей жидкости
7 Воздушный фильтр двигателя
8 Фиксатор крышки двигателя
9 Сливной шланг резервуара для отработанного раствора
10 Защелка опорожнения резервуара для отработанной жидкости
11 Ручка опорожнения резервуара для отработанной жидкости
12 Защелка левого бокового скребка
13 Левый боковой скребок
14 Топливный бак (на рисунке изображен бензобак)
15 Защелка крышки топливного бака
16 Передняя фара
17 Крышка топливного бака
18 Рычаг регулировки сиденья оператора
19 Рулевое колесо
20 Держатель двойного скребка



ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

24 Картриджи для моющего средства (только для моделей EcoFlex)
25 Приборная панель
26 Панель прерывателей (см. Устранение неисправностей)
27 Рычаг регулировки наклона рулевого колеса
28 Педаль тормоза / педаль стояночного тормоза
29 Педаль привода, направление/скорость
30 Отсек для картриджей моющего средства
31 Правый боковой скребок
32 Защелка правого бокового скребка
33 Бункер
34 Рычаг буксирного клапана
35 Аккумуляторная батарея
36 Фильтр моющего раствора
37 Сливной шланг резервуара для моющего раствора
38 Скребок
39 Рычаг регулировки высоты скребка
40 Гаечный ключ кронштейна скребка
41 Рычаг регулировки наклона скребка
42 Масляный фильтр двигателя
43 Упор крышки двигателя
44 Крышка заливочного отверстия резервуара гидравлической жидкости
45 Защелка опорожнения масляного радиатора
46 Щуп для измерения уровня моторного масла
47 Фиксирующие ручки правого скребка
48 Устройство правого скребка
49 Слив масла двигателя (под радиатором)



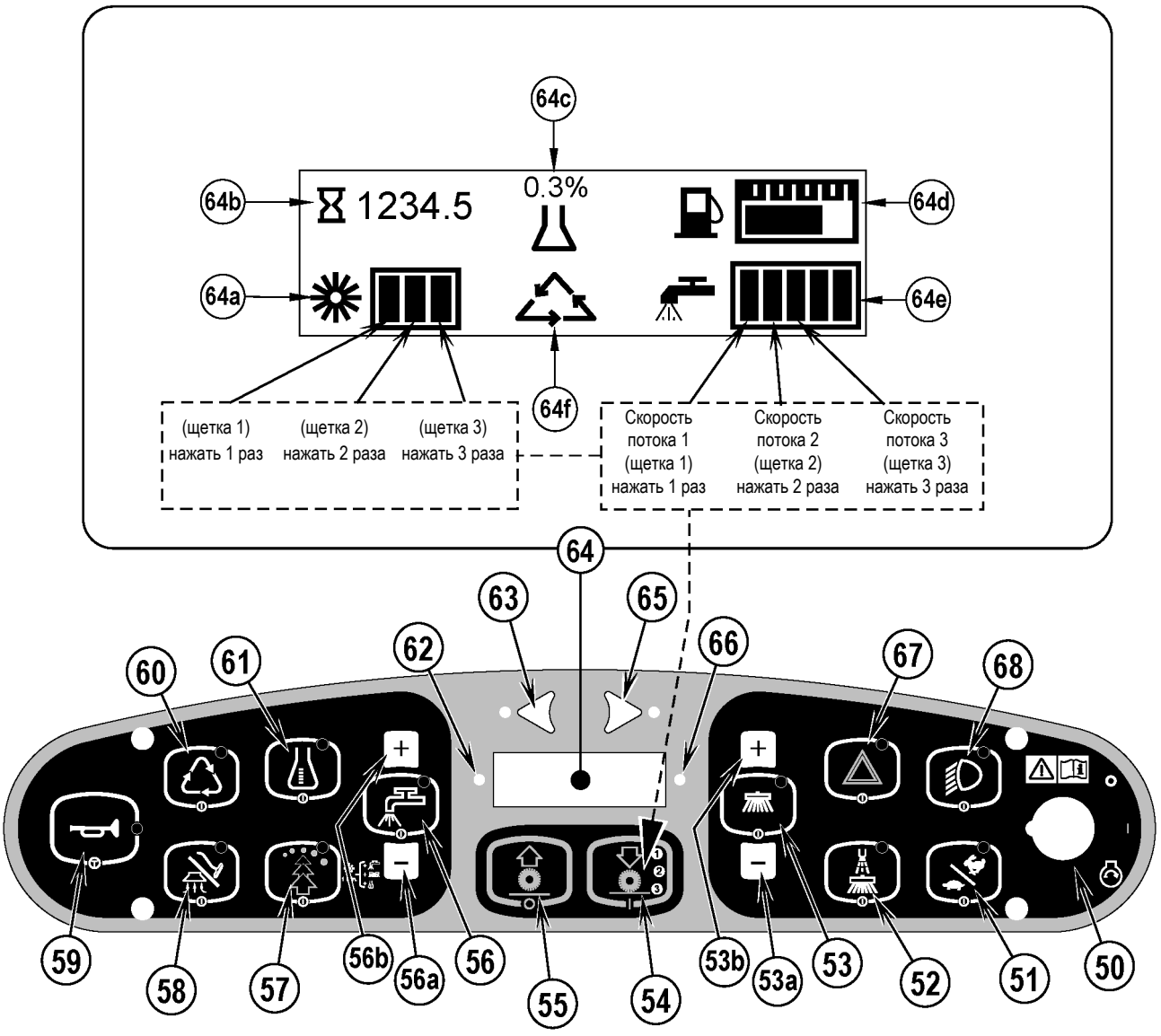
ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

50 Ключ зажигания
51 Переключатель скорости двигателя
52 Пыленепроницаемый кожух
53 Кнопка включения/выключения боковой щетки/скребка
53a Кнопка регулировки опускания боковой щетки
53b Кнопка регулировки поднятия боковой щетки
54 Кнопка включения моечного узла / выбора режима мойки
55 Кнопка выключения моечного узла
56 Кнопка включения подачи моющего раствора
56a Переключатель уменьшения подачи моющего раствора
56b Переключатель увеличения подачи моющего раствора
57 Переключатель системы EcoFlex
58 Переключатель пылесоса/насадки (см. следующую страницу)
59 Кнопка гудка
60 Переключатель расширенного моечного узла (опционально / см. следующую страницу)
61 Система моющего средства (только для моделей EcoFlex)
62 Предупредительная сигнальная индикация (КРАСНАЯ)
- **62a** Включен стояночный тормоз
- **62b** Давление масла (Дизель)
- **62c** Обслуживание двигателя
- **62d** Разрядка аккумуляторной батареи
- **62e** Неисправный контроллер
- **62f** Гидравлическая температура
- **62g** Низкий уровень топлива
- **62h** Температура двигателя

63 Указатель левого поворота (Опция)
64 Дисплей
- **64a** Индикатор давления щеток моечного узла
- **64b** Счетчик часов эксплуатации
- **64c** Индикатор моющего средства (если есть в наличии)
- **64d** Указатель уровня топлива
- **64e** Индикатор подачи моющего раствора
- **64f** Индикатор расширенного моечного узла (опция)

65 Указатель правого поворота (опция)
66 Индикация для привлечения внимания (ЖЕЛТАЯ)
- **66a** Низкий уровень в резервуаре для моющего раствора
- **66b** Гидравлический фильтр засорен
- **66c** Некритическая неисправность / Некритическое обслуживание двигателя
- **66d** Свеча предпускового подогрева
- **66e** Заполнен резервуар для отработанной жидкости

67 Аварийнее мигающие огни (опция)
68 Передние фары



ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

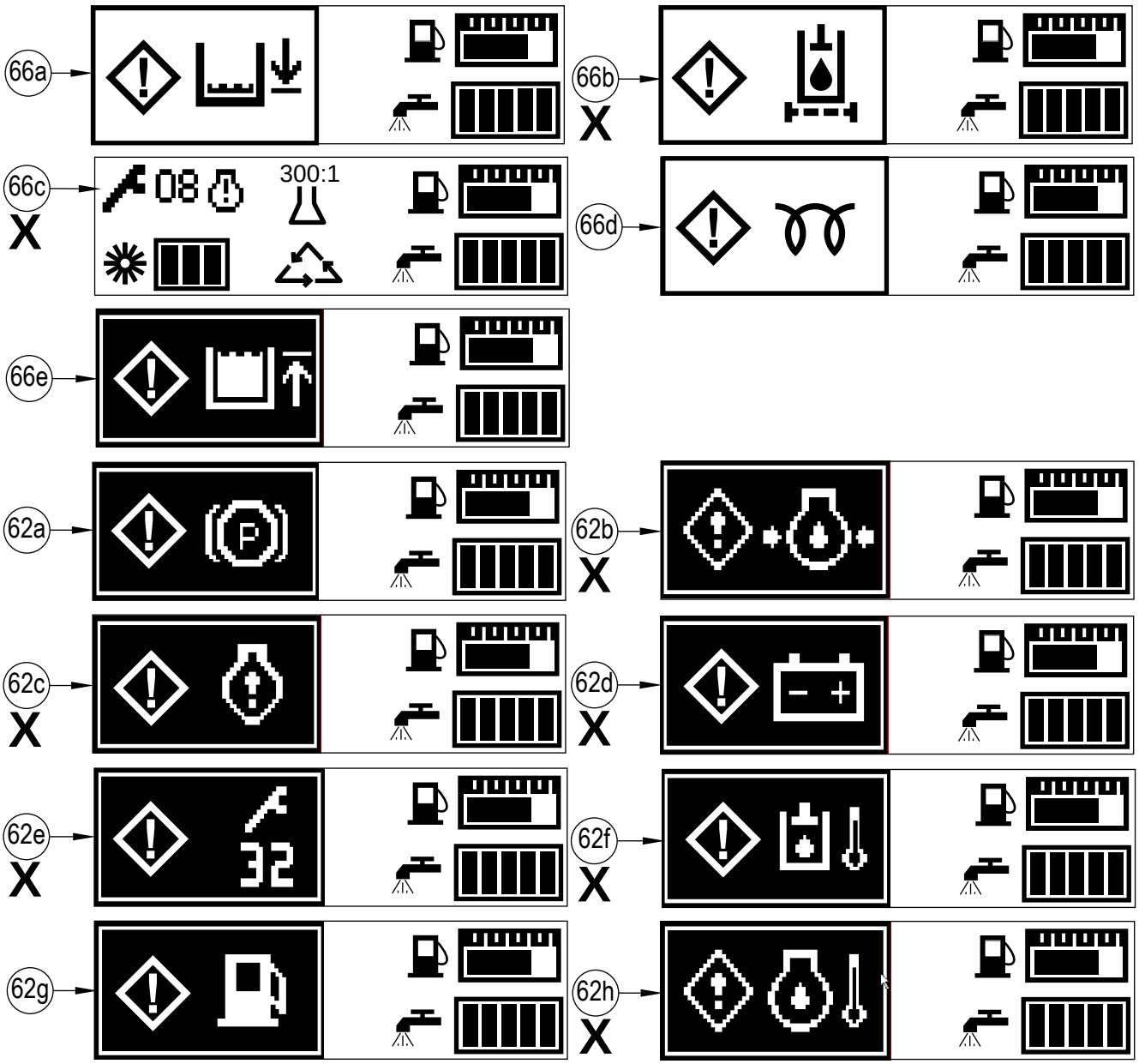
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПЫЛЕСОСА / НАСАДКИ (58)

См. инструкцию к комплекту всасывающей насадки, номер листа 56040944.

Переключатель расширенного моечного узла (60)

См. инструкцию к комплекту **расширенного моечного узла**, номер листа 56040945.

ЕСЛИ КАКИЕ-ЛИБО ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ / ИНФОРМАЦИОННЫЕ ИКОНКИ, ОБОЗНАЧЕННЫЕ (X) НИЖЕ, ОТОБРАЖАЮТСЯ НА ЭКРАНЕ, ОБРАТИТЕСЬ К ВАШЕМУ АВТОРИЗИРОВАННОМУ СЕРВИСНОМУ ЦЕНТРУ КОМПАНИИ NILFISK.



ПОДНЯТИЕ МАШИНЫ ДОМКРАТОМ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Никогда не работайте под машиной, не установив стойки и подпорки безопасности для закрепления машины.

- При подъеме машины домкрат крепится только в местах, предназначенных для этого - см. Места крепления для фиксации машины / Места крепления домкрата **(A)** на **Рисунке 1**.

ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как перевозить машину на открытом грузовике или прицепе, следует убедиться в том, что . . .

- Все дверцы надежно закрыты.
- Машина надежно закреплена - см. Места крепления для фиксации машины / Места крепления домкрата **(A)** на **Рисунке 1**.
- Включен стояночный тормоз машины.

БУКСИРОВКА ИЛИ ТОЛКАНИЕ НЕИСПРАВНОЙ МАШИНЫ

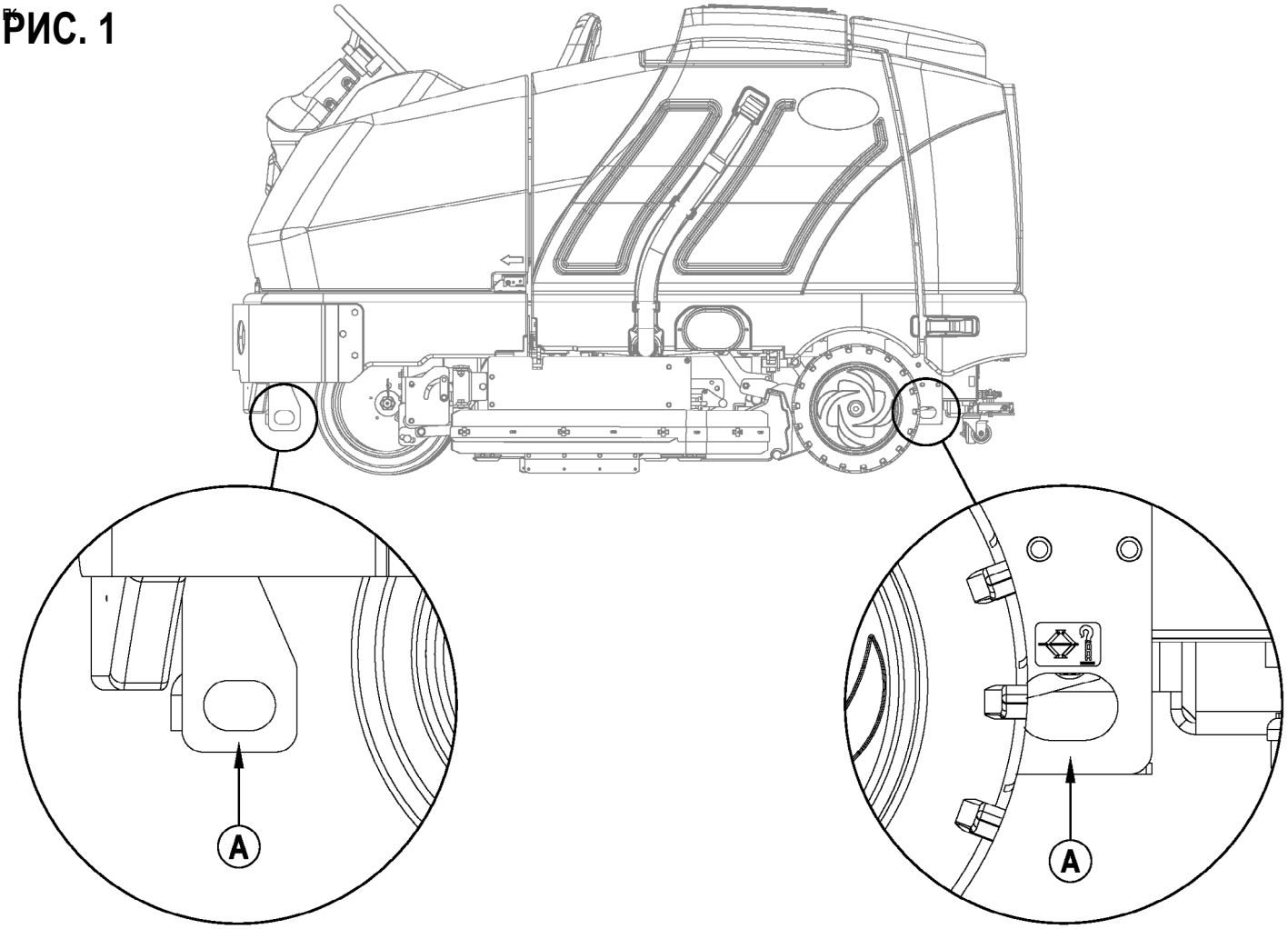
⚠ ОСТОРОЖНО!

Используемый в машине осевой насос с приводом производится с регулируемым буксирным клапаном. Данный клапан предохраняет гидравлическую систему от повреждения, когда производится буксировка/подталкивание машины на короткие расстояния при выключенном двигателе.

Буксирный клапан управляется рычагом буксирного клапана **(34),** доступ к которому осуществляется с помощью открытия и закрепления Крышки двигателя **(3)**. Поверните Рычаг буксирного клапана **(34)** наружу; этим освобождается гидростатический стопор, расположенный между двигателем и насосом.

Если при буксировке машины клапан находится в нормальном рабочем положении **(A)** (Рычаг буксирного клапана **(34)** вставлен), может быть поврежден гидростатический насос. **Примечание:** Если буксирный клапан остается в положении свободного хода (Рычаг буксирного клапана **(34)** извлечен), гидравлический насос не может двигать машину ВПЕРЕД или НАЗАД. Просто верните клапан в обычное рабочее положение с помощью вдвигания рычага. Буксируйте машину не быстрее обычной скорости ходьбы (2-3 мили в час) и только на коротки расстояния. В случае необходимости

РИС. 1



ПРОВЕРКА МАШИНЫ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

Перед каждым использованием:

* Проверьте, нет ли у машины повреждений или утечки масла или охлаждающей жидкости.
* Сожмите резиновый пылезащитный колпачок на пылевом фильтре двигателя **(7)** для удаления накопившейся пыли.
* Проверьте уровень охлаждающей жидкости двигателя **(6)**.
* Проверьте уровень масла двигателя **(46)**.
* Проверьте уровень гидравлического масла **(44)**.
* Проверьте показания измерителя топлива **(64d)** на бензиновых и дизельных моделях.
* Проверьте показания измерителя топлива, **расположенного** в резервуаре LP для пропановой модели.
* Проверьте индикатор необходимости обслуживания воздушного фильтра **(5)**.

Находясь на водительском сиденье:

* Проверьте, знаете ли Вы назначение элементов оперативного управления и их функции.
* Отрегулируйте сиденье, чтобы можно было дотянуться руками до всех элементов управления .
* Вставьте главный ключ и поверните ключ зажигания **(50)** в положение ON (вкл.). Проверьте, работают ли Гудок **(59)**, Счетчик часов эксплуатации **(64b)** и Фары **(68)**. Поверните Ключ зажигания **(50)** в положение OFF (выкл.).
* Проверьте педаль тормоза **(28).** Педаль должна быть зафиксированной и не должна опускаться вниз. Фиксатор должен удерживать нажатую педаль.
  (Необходимо немедленно сообщить обслуживающему персоналу обо всех обнаруженных дефектах).

Планируйте свою работу по уборке заранее:

* Планируйте длинные проходы с минимальным числом остановок или стартов.
* Чтобы полностью охватить убираемую поверхность, захватывайте 2-3" (5.08-7.62 см) предыдущего прохода очистки.
* Избегайте крутых поворотов, не наталкивайтесь на столбы, и не царапайте боковой корпус машины.

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО

Чтобы получить доступ к гидравлическому баку, откройте и подоприте Крышку двигателя **(3)**. Снимите крышку горловины наливного отверстия **(44)** с бака и посмотрите на дно сетчатого фильтра наливного отверстия. Если уровень жидкости находится ниже дна сетчатого фильтра наливного отверстия, доливайте моторное масло 10W30 до тех пор, пока дно сетчатого фильтра наливного отверстия не будет закрыто (уровень жидкости не должен превышать более чем на 1/2» (12.7мм) дно сетчатого фильтра). Замените масло, если оно загрязнилось по причине механической неисправности.

МАСЛО ДВИГАТЕЛЯ – ГАЗОЛИН (БЕНЗИН) И СЖИЖЕННЫЙ ГАЗ

Проверьте уровень масла двигателя при припаркованной машине на ровной поверхности и охлажденном двигателе. Замените масло двигателя после первых 35 часов эксплуатации машины и впоследствии заменяйте через каждые 150 часов. Используйте любое масло SF или SG, которое соответствует спецификациям API и подходит к сезонным температурам. Подробная информация относительно литража масла и дополнительных спецификаций двигателя представлена в разделе Система двигателя. При каждой замене масла производите замену масляного фильтра.

ДИАПАЗОН ТЕМПЕРАТУР	ВЯЗКОСТЬ МАСЛА
Выше 15° C	SAE 10W-30
Ниже 15° C	SAE 5W-30

МАСЛО ДВИГАТЕЛЯ - ДИЗЕЛЬ

Проверьте уровень масла двигателя при припаркованной машине на ровной поверхности и охлажденном двигателе. Замените масло двигателя после первых 35 часов эксплуатации машины и впоследствии заменяйте через каждые 150 часов. Используйте масло CF, CF-4 или CG-4 которое соответствует спецификациям API и подходит к сезонным температурам (*важная сноска относительно типа масла/топлива для последующих рекомендаций дизельного масла). Подробная информация относительно литража масла и дополнительных спецификаций двигателя представлена в разделе Система двигателя. При каждой замене масла производите замену масляного фильтра.

ДИАПАЗОН ТЕМПЕРАТУР	ВЯЗКОСТЬ МАСЛА
Выше 77 °F (25 °C)	SAE 30 или 10W-30
32 °F - 77 °F (0 °C - 25 °C)	SAE 20 или 10W-30
Ниже 32 °F (0 °C)	SAE 10W или 10W-30

*** Примечание относительно смазки маслом дизельного двигателя:**

В связи с действующей борьбой с загрязнением атмосферы газообразными отходами, смазочные масла CF-4 и CG-4 были разработаны для использования в двигателях с низкосернистым топливом. Если двигатель внедорожного транспортного средства работает на низкосернистом топливе, то рекомендуется применять смазочное масло CF, CD или CE с большой общей щелочностью. Если смазочное масло CF-4 или CG-4 используется в двигателе с высокосернистым топливом, как можно скорее замените смазочное масло.

• Рекомендации относительно смазочного масла при использовании низкосернистого и высокосернистого топлива.

Топливо / Класс смазочного масла	Низкий уровень серы (0.5 % ≥)	Высокий уровень серы	Замечания
CF	**O**	**O**	TBN ≥ 10
CF-4	**O**	**X**	
CG-4	**O**	**X**	

O : Рекомендуется **X** : Не рекомендуется

ПРОВЕРКА МАШИНЫ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ
ОХЛАЖДАЮЩАЯ ЖИДКОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Не снимайте крышку радиатора при горячем двигателе.

Чтобы проверить уровень охлаждающей жидкости двигателя, откройте и подоприте Крышку двигателя **(3)** и проверьте уровень охлаждающей жидкости в Баке для охлаждающей жидкости **(6)**. Если уровень низкий, долейте соответствующе разбавленный антифриз автомобильного типа. Чистите радиатор и наружные части масляного радиатора посредством ополаскивания их струей воды под низким давлением или сжатым воздухом каждые 30 часов. Примечание по обслуживанию: Масляный радиатор вытаскивается для чистки.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР ДВИГАТЕЛЯ

Проверяйте индикатор необходимости обслуживания воздушного фильтра **(5)** перед каждым использованием машины. Не обслуживайте воздушный фильтр, если только на индикаторе не увидите красный флажок.

⚠ ОСТОРОЖНО!

При обслуживании элементов воздушного фильтра двигателя, соблюдайте большую осторожность, чтобы не допустить попадания пыли в двигатель. Пыль может сильно повредить двигатель.

Воздушный фильтр двигателя состоит из первичного фильтрующего элемента (наружного) и защитного (внутреннего) фильтрующего элемента. Первичный элемент может быть прочищен два раза перед заменой. Защитный элемент должен заменяться при каждом третьем разе замены первичного элемента. Никогда не пытайтесь чистить внутренний защитный элемент.

Для того чтобы почистить первичный элемент фильтра, расщелкните 2 зажима на конце воздушного фильтра и снимите корпус фильтра. Вытащите первичный элемент. Прочистите элемент сжатым воздухом (максимальное давление 6,895 тех. атм.) или промойте его водой (максимальное давление 2,76 тех. атм.). НЕ вставляйте элемент обратно в коробку, пока он полностью не высохнет.

ТОПЛИВО

⚠ ВНИМАНИЕ!

- **ВСЕГДА ВЫКЛЮЧАЙТЕ ДВИГАТЕЛЬ ПРИ НАПОЛНЕНИИ ТОПЛИВНОГО БАКА.**
- **НЕ КУРИТЕ ПРИ НАПОЛНЕНИИ ТОПЛИВНОГО БАКА.**
- **НАПОЛНЯЙТЕ ТОПЛИВНЫЙ БАК, НАХОДЯСЬ В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМОЙ ЗОНЕ.**
- **НЕ НАПОЛНЯЙТЕ ТОПЛИВНЫЙ БАК ВБЛИЗИ ИСКРЯЩИХСЯ ИСТОЧНИКОВ ИЛИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ.**
- **ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ТО ТОПЛИВО, КОТОРОЕ УКАЗАНО В ДЕКОЛИ, РАСПОЛОЖЕННОЙ НА ТОПЛИВНОМ БАКЕ.**

В машинах с дизельным или бензиновым двигателями, в деколи, расположенной около наливной горловины **(14)**, указано, какое топливо следует использовать для машины. Перед тем, как снять крышку топливного бака, сотрите пыль и грязь с крышки и верхней части топливного бака, чтобы не засорить топливо.

В машинах с пропановыми двигателями, в деколи, расположенной около баллона, представлена конкретная информация о том, какой тип баллона следует использовать на машине.

ДИЗЕЛЬНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ

Наполняйте бак дизельным топливом Номер 2, если машина будет использоваться в местности, температура окружающей среды в которой составляет 0°C или выше. Используйте дизельное топливо Номер 1, если машина будет использоваться в местности, температура окружающей среды в которой будет ниже 0°C.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если дизельная машина полностью израсходует топливо, необходимо продуть топливную систему перед повторным запуском двигателя. Чтобы устранить эту ситуацию, наполняйте топливный бак, когда измеритель топлива показывает, что бак заполнен на 1/4. Топливный бак имеет емкость 42 л.

БЕНЗИНОВЫЙ ДВИГАТЕЛЬ

ЗАПОЛНЯЙТЕ БАК НЕЭТИЛИРОВАННЫМ ОБЫЧНЫМ БЕНЗИНОМ С ОКТАНОВЫМ ЧИСЛОМ 87. ЕМКОСТЬ ТОПЛИВНОГО БАКА СОСТАВЛЯЕТ 42 Л.

Примечание: Для получения более подробной информации о спецификациях и эксплуатационных данных двигателя следует обратиться к руководству по эксплуатации и обслуживанию двигателя, отдельно поставляемому заводом-изготовителем.

ПРОПАНОВЫЙ ДВИГАТЕЛЬ

Установите на машине стандартный съемный пропановый баллон для жидкого газа емкостью 14,96 кг, подсоедините топливный шланг и откройте запорный клапан в баллоне. Одевайте перчатки при соединении или отсоединении топливного шланга. Закрывайте запорный клапан пропанового баллона, когда машина не эксплуатируется.

УСТАНОВКА ЩЕТОК

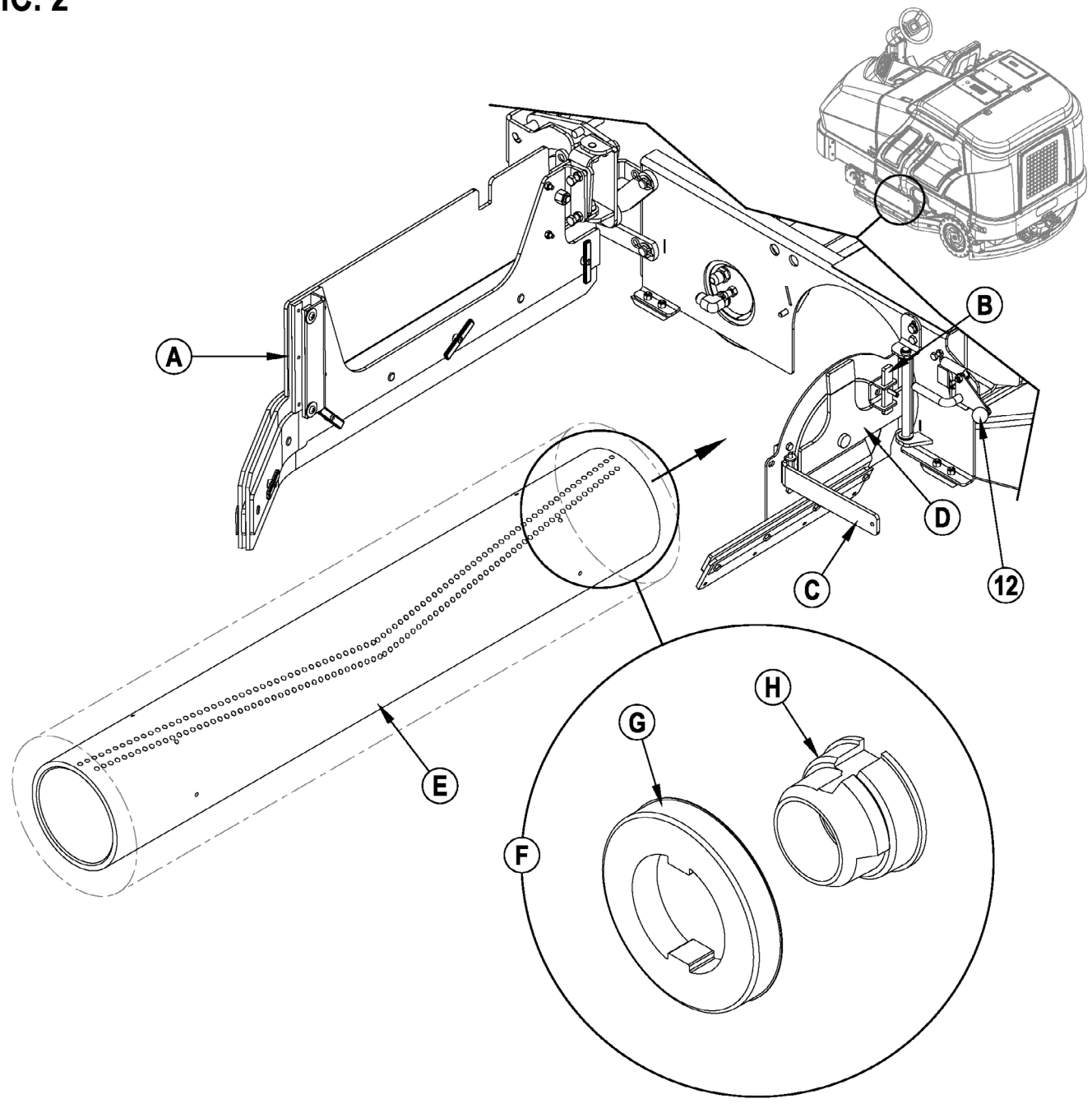
⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, поверните переключатель с ключом в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.

1 Проверьте, находится ли моечный узел в ПОДНЯТОМ положении, Ключ зажигания **(50)** в положении ВЫКЛ. (O), а стояночный тормоз **(28)** установлен.
2 **См. Рис. 2.** Нажмите на защелку бокового скребка **(12 или 32)** и откройте боковой направляющий скребок **(A),** как показано на рисунке.
3 Приподнимите защелку **(B)**, поверните рычаг **(C)** и потяните его, чтобы открыть блок холостого шкива **(D)**.
4 Поместите щетку **(E)** в кожух, слегка приподнимите, надавите и поверните до ее усадки. **ПРИМЕЧАНИЕ:** На **Рисунке 2** показан вид вблизи **(F)** кронштейнов щетки **(G)** и привода щетки **(H)**.
5 Закройте блок холостого шкива **(D),** одновременно удерживая рычаг **(C)** под углом 90 градусов к холостому шкиву.
6 После закрытия блока холостого шкива **(D)** вставляйте рычаг **(C)** до тех пор, пока фиксатор **(B)** не можно будет снова закрыть перед ним.
7 Опустите вниз фиксатор бокового скребка **(12 или 32)**, поверните боковой направляющий скребок **(A)** до закрытия и освободите фиксатор.

ПРИМЕЧАНИЕ: Обращайтесь к этому разделу при проворачивании (переворачивании) щеток в соответствии с графиком техобслуживания.

РИС. 2



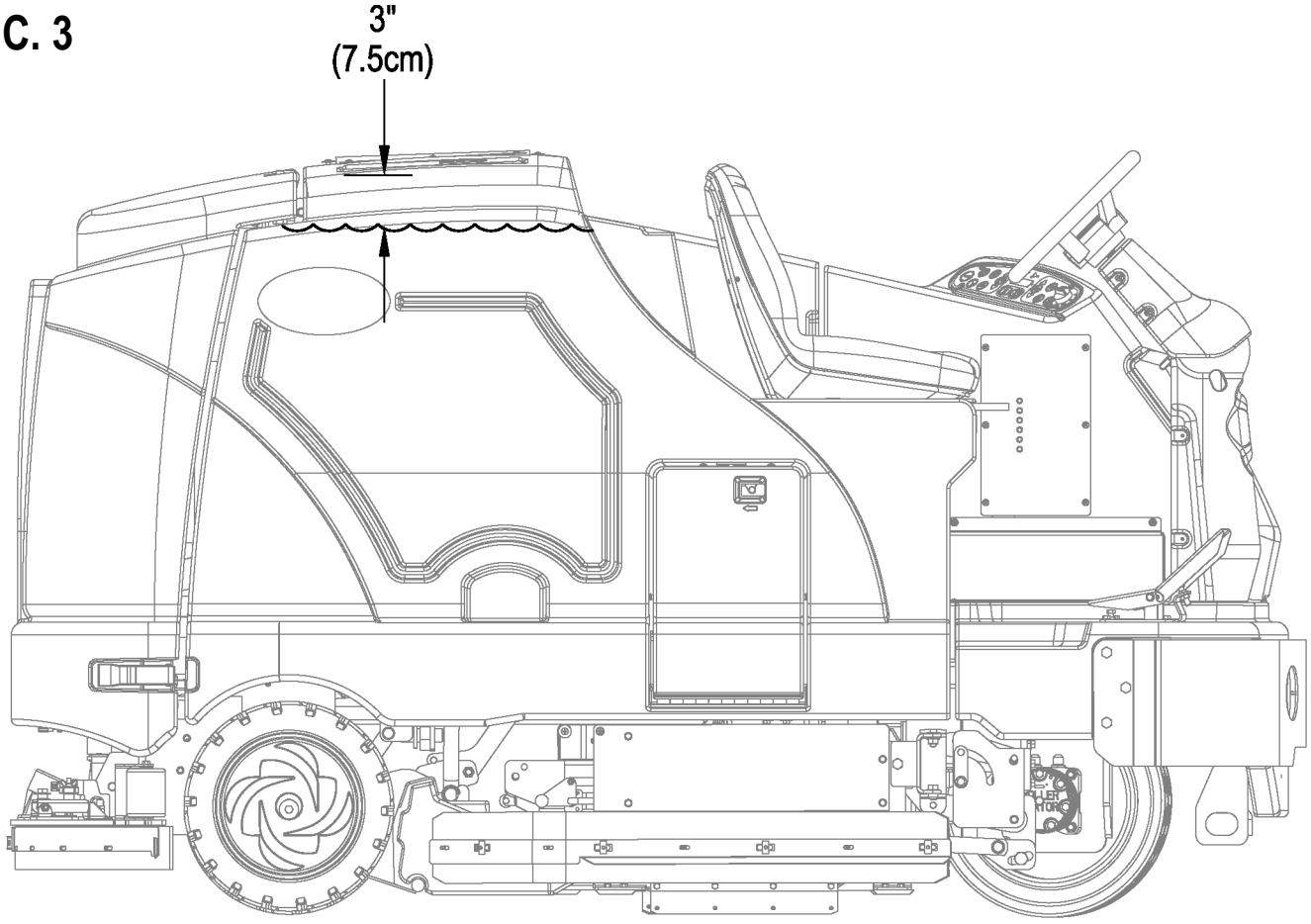
ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РСТВОРА

См. Рис. 3. Наполните резервуар моющим раствором в объеме максимум 100 галлонов (378.54 литра). Не заливайте моющий раствор сверх расстояния в 7,5 см (3 дюйма) от нижнего края заливного отверстия **(2)**. Моющий раствор готовится из воды и моющего средства, предназначенного для работы. Всегда соблюдайте инструкции по разбавлению моющего средства, представленные на этикетке бутылки с моющим средством. **ПРИМЕЧАНИЕ:** В машинах, оснащенных системой EcoFlex™, можно использовать приготовленное моющий раствор, залитый в резервуар, или систему распределения моющего средства. При использовании системы распределения моющего средства, в резервуар заливается простая вода.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте только жидкие невоспламеняющиеся моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в машинах. Температура воды не должна превышать 130 градусов по Фаренгейту (54,4 градуса по Цельсию).

РИС. 3



УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ

Модель ER 1300 / 1600 - это автоматическая поломоечная машина с сиденьем для оператора. Она предназначена для распределения моющего раствора, промывки полов и вакуумной просушки за один проход.

Рычаги управления на модели ER 1300 / 1600 были спроектированы по принципу *одного нажатия на кнопку*. Для выполнения одного прохода мойки, оператору достаточно нажать на одну кнопку, и все функции мойки в машине будут активизированы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки цифры обозначают узлы, изображенные на иллюстрациях на страницах 6-9.

ПРИМЕЧАНИЕ!: УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ПЕДАЛЬ ГАЗА НАХОДИТСЯ В НЕЙТРАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ. ДВИГАТЕЛЬ НЕ БУДЕТ ЗАПУЩЕН, ЕСЛИ ПЕДАЛЬ ГАЗА НЕ НАХОДИТСЯ В НЕЙТРАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ. ПЕРЕД ЗАПУСКОМ МОТОРА ИЛИ ЗАКРОЙТЕ РЫЧАГ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ СИДЕНЬЯ, ИЛИ ЗАДЕЙСТВУЙТЕ ТОРМОЗ.

ЗАПУСК ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ

1 Повернуть ключ зажигания **(50)** по часовой стрелке в положение РАБОТА (ВКЛ). Свечи предпускового подогрева активируются на 10 секунд, о чем сообщит индикация для привлечения внимания **(66)** и значок свечи предпускового подогрева **(66d)** на дисплее. Если двигатель уже прогрет, поверните ключ зажигания в положение пуска и заведите двигатель. Если двигатель холодный, подождите пока индикация и значок предпускового подогрева выключатся, перед тем как заводить двигатель. Двигатель должен включиться незамедлительно. Если двигатель не включится в течение 15 секунд, отпустить ключ, подождать приблизительно одну минуту и повторить процедуру.

2 Позволить двигателю поработать в “Холостом режиме” в течение 5 минут перед эксплуатацией машины.

3 Нажать на переключатель скорости двигателя **(51)** , чтобы переключиться на “Полный газ” и перемещать машину около 2 или 3 минут на низкой скорости для разогрева гидравлической системы.

ЗАПУСК БЕНЗИНОВОГО ДВИГАТЕЛЯ

1 Поверните ключ зажигания **(50)** по часовой стрелке в положение ЗАПУСК и освободите его, как только заведется двигатель. Если двигатель не заводится после оборотов двигателя в течение 15 секунд, освободите ключ, подождите 1 минуту и повторите процедуру.

2 Позвольте двигателю работать в “Холостом режиме” в течение 5 минут перед эксплуатацией машины.

3 Нажмите на переключатель скорости двигателя **(51)**, чтобы переключиться на “Полный газ” и проедьте на машине около 2 или 3 минут на низкой скорости для разогрева гидравлической системы.

ЗАПУСК ПРОПАНОВОГО ДВИГАТЕЛЯ

1 Откройте рабочий клапан на топливном баллоне LP**.**

2 Поверните ключ зажигания **(50)** по часовой стрелке в положение ЗАПУСК и освободите его, как только заведется двигатель. Если двигатель не заводится после оборотов в течение 15 секунд, освободите ключ, подождите 1 минуту и повторите процедуру.

3 Позвольте двигателю работать в “Холостом режиме” в течение 5 минут перед эксплуатацией машины.

4 Нажмите на переключатель скорости двигателя **(51)**, чтобы переключиться на “Полный газ” и проедьте на машине около 2 или 3 минут на низкой скорости для разогрева гидравлической системы.

ВСЕГДА ездите на машине, установив переключатель скорости двигателя в положение полного газа. Используйте **педаль привода (29)**, а не переключатель скорости двигателя **(51)** для управления **скоростью** движения машины. Скорость движения машины увеличивается по мере давления на педаль. Не нажимайте на педаль привода **(29)** до тех пор, пока не заведется двигатель.

ПРИМЕЧАНИЕ!: Если оператор покидает сиденье, не задействовав тормоз, то мотор выключится автоматически.

Переключатель скоростей двигателя (51):

Существует три установки скорости двигателя, которые можно выбирать с помощью переключателя скоростей двигателя **(51)** на панели управления.

1 “Холостой” (1200 об./мин. – Бензиновый / LPG) (1300 об./мин. – Дизельный). Используется для разогрева и охлаждения. Подсветка переключателя скоростей двигателя будет выключена.

2 “Работа” (2200 об./мин.). Используется для транспортировки и большинства операций влажной очистки. Подсветка переключателя скоростей двигателя будет включена.

3 “Турбо” (2400 об./мин.). Используется в ситуациях сильных нагрузок на двигатель, например, интенсивной влажной очистки на уклонных поверхностях. Подсветка переключателя скоростей двигателя будет включена.

4 Для переключения между режимами “Холостой” и “Работа” нажать и отпустить переключатель скоростей двигателя.

5 Чтобы выбрать режим “Турбо”, сначала необходимо установить режим “Работа”. Затем нажать и удерживать в течение 2 секунд переключатель скоростей двигателя. Для возврата в режим “Работа” снова нажать переключатель.

6 Модель ER 1300 / 1600 имеет функцию автоматической установки холостого хода, которая уменьшает скорость двигателя до холостого хода, когда педаль газа **(29)** находится в нейтральном положении в течение 20 секунд и больше. Выбранная скорость двигателя автоматически возобновится, когда педаль газа будет выведена из нейтрального положения. Если переключатель скоростей двигателя **(51)** нажат в течение режима принудительного отключения холостого хода, функция автоматической установки холостого хода будет временно отключена до следующего раза, когда педаль газа будет выведена из нейтрального положения. Эта функция может быть полезной во время устранения неисправностей, или когда Вы хотите, чтобы машина работала на полной скорости с целью прогрева.

ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО МОДЕЛИ ECOFLEX)

Картриджи для моющего средства **(24)** расположены внутри отсека для картриджей моющего средства **(30)**. Залейте максимум 2,2 галлона (8,32 литра) моющего средства в баллончик. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** С целью предотвращения выплескивания моющего средства на машину, выньте баллончик для моющего средства из отсека перед его наполнением.

Рекомендуется использовать разные баллончики для каждого моющего средства, которые вы планируете использовать. На баллончиках имеются белые наклейки, на которых вы можете записывать наименование используемого средства. При установке нового баллончика, снимите крышку **(A)** и поместите баллончик в отсек для моющего средства. Установите сухую крышку с зазором **(B)** как показано на рисунке.

При смене моющего средства, система должна быть очищена от используемого ранее средства. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Перед очисткой, машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки будет выливаться небольшое количество моющего средства.

Для очистки при смене моющих средств (МОЮЩИЙ УЗЕЛ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕННЫМ):

1 Отсоедините и выньте баллончик для моющего средства.
2 Повернуть ключ зажигания **(50)** в положение РАБОТА (ВКЛ). Подождите несколько секунд до окончания цикла запуска.
3 Нажмите и удерживайте переключатель моющего средства **(61)** в течение 2 секунд. Отпустите переключатель, когда значок очистки моющих средства **(E)** появится на дисплее, а индикатор переключателя моющего средства **(61)** начнет мигать. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс занимает минимум 20 секунд. Рассмотрите рисунок на следующей странице, на котором изображены индикаторы системы распределения моющего средства. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

Для еженедельной очистки (МОЮЩИЙ УЗЕЛ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕННЫМ):

1 Отсоедините и выньте баллончик для моющего средства. Установите и закрепите баллончик, заполненный чистой горячей водой.
2 Повернуть ключ зажигания **(50)** в положение РАБОТА (ВКЛ). Подождите несколько секунд до окончания цикла запуска.
3 Нажмите и удерживайте переключатель моющего средства **(61)** в течение 2 секунд. Отпустите переключатель, когда значок очистки моющих средства **(E)** появится на дисплее, а индикатор переключателя моющего средства **(61)** начнет мигать. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс занимает минимум 20 секунд. Рассмотрите рисунок на следующей странице, на котором изображены индикаторы системы распределения моющего средства. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

Блок моющего средства **(C)** оснащен смотровым экраном для определения уровня моющего средства **(D)**, через который можно следить за тем, сколько моющего средства осталось в баллончике. Когда уровень моющего средства опускается в нижнюю часть данного экрана, необходимо наполнить баллончик.

Коэффициента моющего средства (МОЮЩИЙ УЗЕЛ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕННЫМ):

По умолчанию, процентное соотношение чистящего средства составляет 0,04%. Скорость смешивания моющего средства можно регулировать нажатием и удерживанием в течение 2 секунд переключателя моющего средства **(61)**. Отпустите переключатель, когда индикатор переключателя моющего средства начнет мигать. Во время мигания, нажатие и отпускание переключателя моющего средства будет происходить циклически при доступных процентах (.03%, .04%, .05%, .07%, .08%, 1.0%, 1.5%, 2.0%, 3.0%, или 3.8%). Когда на дисплее отобразится требуемый процент **(F)**, прекратите нажатия, и это значение зафиксируется через 3 секунды.

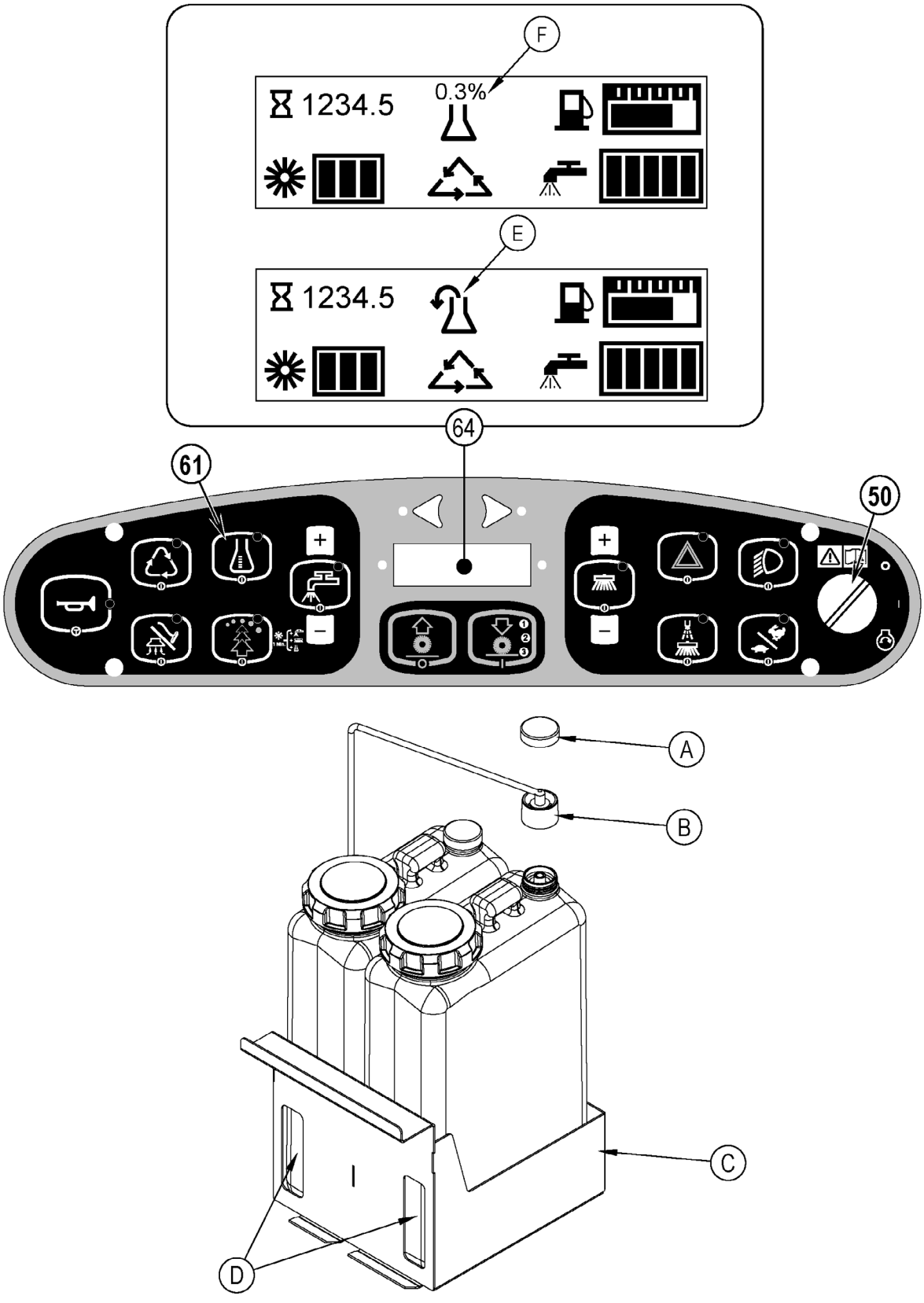
- Смешивание моющего средства **(F)** при включенной системе всегда будет отображено на дисплее.

После установки параметров скорость распределения моющего средства автоматически возрастает и снижается с увеличением или снижением скорости подачи моющего раствора, однако коэффициент разбавления моющего средства не изменяется. Если оператор желает устанавливать различные коэффициенты разбавления моющего средства для различных скоростей подачи раствора, в руководстве по обслуживанию можно ознакомиться со специальным программированием. Во время влажной очистки, система распределения моющего средства может быть отключена в любое время нажатием на переключатель включения/выключения распределения моющего средства **(61)**, в результате чего влажная очистка осуществляется только водой. Моющее средство не распределяется до тех пор, пока не будет активирован моечный узел, а педаль привода **(29)** не будет нажата вперед.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Если необходимо поместить машину на длительное хранение, или если вы желаете прекратить использование системы распределения моющего средства, выполните инструкции, указанные выше в разделе «Еженедельная очистка».

ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО МОДЕЛИ ECOFLEX)

РИС. 4



ВЛАЖНАЯ ОЧИСТКА

⚠ ВНИМАНИЕ!

Проверьте, знаете ли вы назначение органов управления пульта оператора и их функции. Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, при полной загрузке избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз с возвышений.

Режим промывки

Выполните инструкции, представленные в разделе *Подготовка машины к эксплуатации* данного руководства. Включите двигатель, следуя указаниям соответствующего раздела «Запуск … Двигателя».

1 **См. Рис. 5.** Сидя на месте оператора, отрегулируйте положение сиденья и рулевого колеса посредством рычагов регулировки **(18 и 27)** в удобное рабочее положение.

2 Высвободите педаль стояночного тормоза **(28)**. Для транспортировки машины к месту уборки равномерно нажимайте ногой на переднюю часть педали привода **(29)** для движения вперед и на заднюю часть для движения задним ходом. Скорость движения регулируется давлением на педаль.

3 Нажмите на кнопку подачи моющего раствора **(56)** и удерживайте в течение 5 секунд для предварительного увлажнения пола. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Это предотвращает царапание поверхности пола при чистке пола с помощью сухих щеток. Эту операцию следует производить до нажатия на кнопку включения моечного узла **(54)**.

4 Нажмите переключатель моечного узла **(54)** один раз, чтобы выбрать режим легкой очистки (1), дважды – средней очистки (2) или трижды – интенсивной очистки (3). Режим подачи раствора и моющего средства (модели EcoFlex) имеет 3 предварительные настройки, соответствующие 3-м режимам очистки (См. Индикаторную панель **(64)**). Нажатие этого переключателя также воздействует на давление правой моющей щетки.
ПРИМЕЧАНИЕ: Скорость подачи раствора можно изменять простым нажатием переключателей увеличения или уменьшения подачи раствора **(56a / 56b)**. Любая последующая установка давления щеток будет сбрасывать скорость подачи моющего раствора к значению, которое соответствует режиму прижима щетки.
ПРИМЕЧАНИЕ: При нажатии на кнопку включения моечного узла **(54)** , автоматически активизируются системы моечного узла, подачи моющего раствора, всасывающего агрегата, распределения моющего средства (для моделей EcoFlex) и система боковых щеток. Любую систему можно отключить или включить снова во время режима мойки посредством нажатия на переключатель системы. Если Вы установили комплект расширенной системы моечного узла, эта система не будет активизироваться автоматически. Вы должны будете нажать на переключатель расширенного моечного узла **(60)** для активизации данной системы. Система расширенного моечного узла не включится до тех пор, пока уровень воды в резервуаре для отработанной жидкости не достигнет установленного уровня, а чистый раствор не будет использован.

5 При нажатии на кнопку включения моечного узла **(54)**, автоматически опускаются к полу щетки, скребок и боковые щетки. При активизации педали хода **(29)**, автоматически активизируются системы моечного узла, подачи моющего раствора, всасывающего агрегата, распределения моющего средства (для моделей EcoFlex) и система боковых щеток.
ПРИМЕЧАНИЕ: При движении машины в обратном направлении скребок автоматически поднимается, а подача раствора прекращается.

6 Промывка начинается при движении машины в прямолинейном направлении на скорости нормального шага, причем наложение прогона составляет 2-3 дюйма (5.08-7.62 см). По необходимости регулируйте скорость движения машины и подачи моющего раствора в соответствии с состоянием пола. Высоту боковой щетки можно отрегулировать нажатием переключателей опускания и поднятия боковых щеток **(53a/53b)**. Боковая щетка (щетки) будет возвращаться в последнее используемое положение каждый раз, когда будет включаться система подметающего агрегата. Боковые щетки имеют функцию затуманивания (Пыленепроницаемый кожух) **(52)** для использования в пыльных условиях. **ПРИМЕЧАНИЕ:** «Пыленепроницаемый кожух» **(52)** включается автоматически вместе с боковыми щетками **(53),** но его можно выключить нажатием кнопки **(52)**.
ПРИМЕЧАНИЕ: Если установлена Система расширенного моечного узла, «Пыленепроницаемый кожух» будет отключаться автоматически, когда в машине будет заканчиваться чистый раствор.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Чтобы не повредить пол, машина должна двигаться во время вращения щеток (щетки отключатся по истечению 2 секунд простоя, когда педаль хода установлена в нейтральное положение). Поднимайте щеточную платформу и боковую щетку, если она установлена, во время перемещения через «лежачих полицейских». Не пытайтесь использовать щеточную платформу и боковую щетку в опущенном положении, когда вы перемещаетесь через «лежачих полицейских». Гидравлическое давление прижимает щетки вниз, и попытка эксплуатации режима влажной очистки во время нахождения на «лежачем полицейском» может повредить машину.

7 Осуществляя промывку, посматривайте иногда на поверхность за машиной, чтобы убедиться в том, что на поверхности не остается вода. Если на поверхности пола за машиной остается вода, это говорит о том, что, возможно, подается слишком много моющего раствора, или может быть переполнен резервуар для отработанного раствора, или необходимо отрегулировать положение скребка.

8 По умолчанию машина переходит в режим очистки EcoFlex (если установлено моющее средство) (горит индикатор переключателя системы EcoFlex), при котором экономится раствор и моющее средство. Нажмите переключатель EcoFlex **(57)** для выхода из режима EcoFlex и временного увеличения давления щеток, подачи раствора и процентного соотношения моющего средства. Вследствие этого индикатор начнет мигать в течение одной минуты, а скорость подачи раствора, интенсивность прижима щеток и процентное соотношение моющего средства увеличатся на следующий более высокий процент, в отличие от ранее используемого (система моющего средства автоматически включится, если была отключена).
ПРИМЕЧАНИЕ: При нажатии и удерживании переключателя системы EcoFlex **(57)** на протяжении 2 секунд происходит отключение системы EcoFlex. Единственный способ возобновить работу системы – снова нажать на переключатель системы EcoFlex **(57)**. Циклическое нажатие переключателя **(50)** не возобновит работу системы. Система EcoFlex будет функционировать, только если активирована система щеток **(54)**.

9 Если поверхность пола слишком загрязнена, одного прохода может быть не достаточно, и может потребоваться режим “двойного прохода”. Этот режим не отличается от режима одного прохода, за исключением того, что при первом проходе скребок поднят вверх (нажмите на переключатель всасывающего агрегата **(57)**, чтобы поднять скребок). Таким образом, моющий раствор остается на поверхности пола более продолжительное время. Если необходимо, боковые скребки **(13 и 31)** также можно поднять для двойной влажной очистки с помощью держателей скребков **(20)**. Последний проход выполняется по той же территории с опущенным скребками и шваброй, которые собирает моющий раствор.

10 Резервуар для отработанного раствора оснащен поплавковым выключателем, который выключает ВСЕ системы, кроме системы привода, при наполнении резервуара для отработанного раствора. При активизации данного поплавкового выключателя, необходимо опорожнить резервуар для отработанного раствора. Машина не будет собирать воду или осуществлять чистку при активизированном поплавковом переключателе.
ПРИМЕЧАНИЕ: Индикатор привлечения внимания **(66)** загорится ЖЕЛТЫМ и значок заполнения резервуара для отработанной жидкости **(66e)** появится на дисплее, когда сработает поплавковый выключатель. Если система управления повторно дает сигнал о заполнении, а резервуар не заполнен, удостоверьтесь в том, что поплавок может свободно перемещаться.

11 Когда оператор хочет остановить влажную очистку, ему необходимо нажать один раз выключатель очистки **(55)**. Это автоматически остановит щетки, боковые щетки, подачу раствора и моющего средства. Щеточная платформа и боковые щетки поднимутся. После небольшой задержки скребок поднимется вверх и выключится всасывающий агрегат (так осуществляется сбор оставшейся воды без необходимости повторного включения всасывающего агрегата).

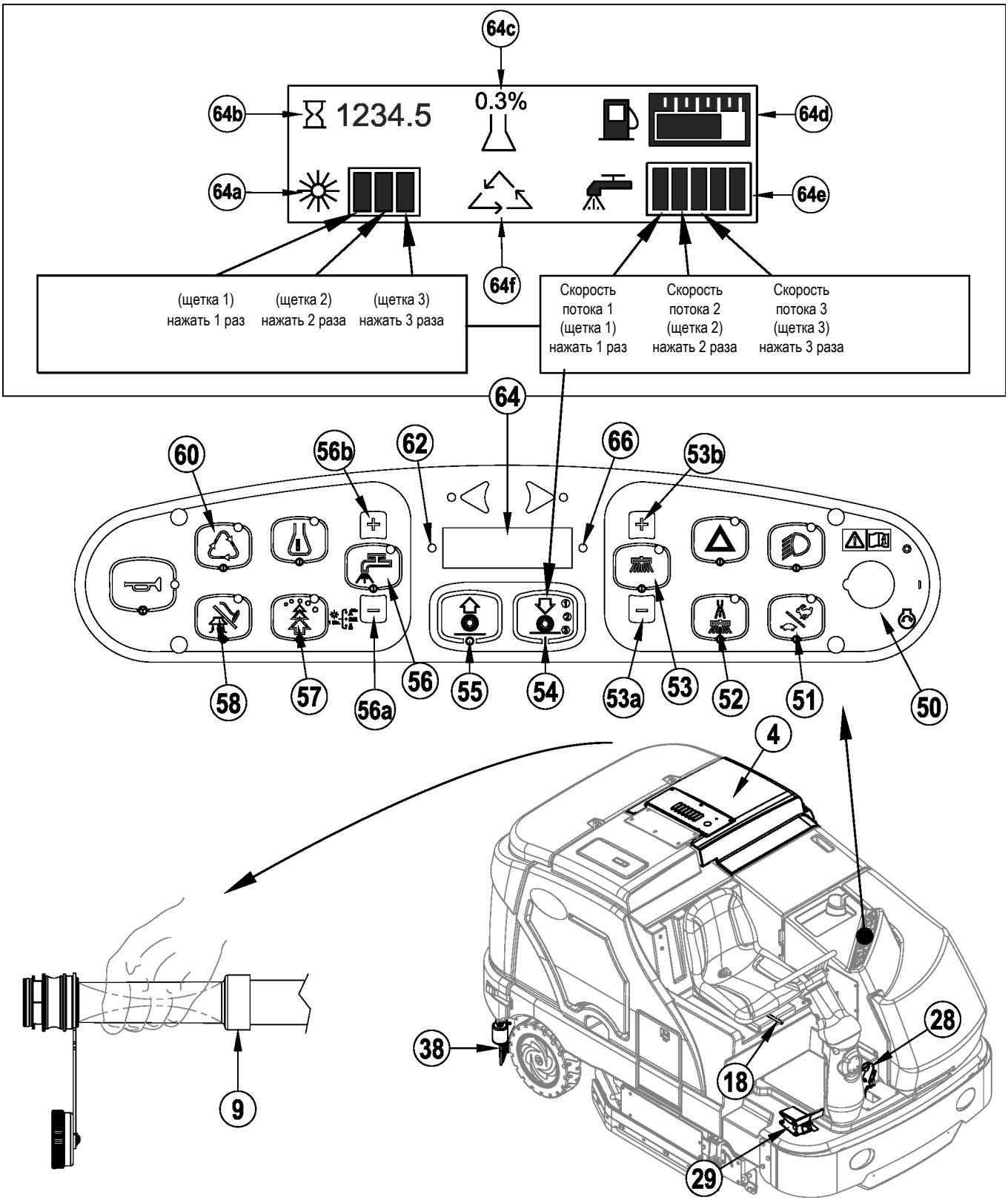
12 Переместите машину в место для слива отработанного раствора «МЕСТО ДЛЯ СЛИВА» и опорожните резервуар для отработанного раствора. Для опорожнения резервуара следует вынуть шланг для слива отработанной жидкости **(9)** из места его хранения и затем снять затычку (держите конец шланга над уровнем воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Можно пережать шланг резервуара для отработанной жидкости **(9)** для регулирования потока. Заполните резервуар для моющего раствора и продолжите уборку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте надежность крепления крышки резервуара для отработанного раствора **(4)** и сливного шланга резервуара для отработанного раствора **(9)**, иначе машина не будет собирать воду надлежащим образом.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Информация о дополнительной программируемости находится в руководстве по обслуживанию.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

РИС. 5



ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1 По окончании уборки нажмите на кнопку выключения моечного узла **(55)**. Все системы машины автоматически поднимутся, выключаться, и остановятся (щеточный агрегат, скребок, всасывающий агрегат и система подачи моющего раствора, и система распределения моющего средства (для моделей EcoFlex)). Затем переместите машину в зону обслуживания для проведения ежедневного ухода и прочего необходимого обслуживания для поддержания машины в должном порядке.

2 Чтобы опорожнить резервуар для моющего раствора, достаньте шланг слива раствора из резервуара для моющего раствора **(37)** из места его хранения. Направьте шланг в предназначенное “МЕСТО ДЛЯ СЛИВА ОТХОДОВ” и снимите крышку. Ополосните резервуар чистой водой.

3 Для опорожнения резервуара для отработанного раствора, снимите сливной шланг резервуара отработанного раствора **(9)**. Направьте шланг в предназначенное “МЕСТО ДЛЯ СЛИВА ОТХОДОВ” и выньте пробку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Сливной шланг резервуара для отработанного раствора моно перегибать, чтобы регулировать поток вытекающего раствора. Ополосните резервуар чистой водой. Осмотрите шланги резервуара для отработанной жидкости и всасывающего агрегата, замените их в случае излома или повреждения.

4 Снимите щетки, удалите весь мусор, который мог намотаться вокруг нее, ополосните щетки теплой водой и оставьте их для просушки. ПРИМЕЧАНИЕ: Щетки должны поворачиваться «с конца в конец» и проворачиваться «спереди назад» каждый день для поддержания длительного срока службы.

5 Снимите скребок, ополосните теплой водой и установите на кронштейн.

6 Снимите бункер **(33)** и тщательно очистите его. Снятие выполняется с правой стороны машины с помощью открытия устройства скребка, отсоединения всасывающего шланга и последующего извлечения бункера. ПРИМЕЧАНИЕ: Снова подсоедините всасывающий шланг после обратной установки.

7 Проверьте план техобслуживания и проведите необходимые работы перед тем, как поставить машину на хранение.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ДИЗЕЛЬНОГО / БЕНЗИНОВОГО ДВИГАТЕЛЯ

1 Выключите все органы управления.

2 Поднимите скребок, моющие щетки и щетки для подметания.

3 Нажмите на переключатель скорости двигателя **(51)** для установки его в позицию холостого хода и оставьте двигатель работать в холостом режиме в течение 30 секунд.

4 Высвободите Стояночный тормоз **(28)**.

5 Выключите ключ зажигания **(50)** и выньте ключ.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПРОПАНОВОГО ДВИГАТЕЛЯ

1 Выключите все органы управления.

2 Поднимите скребок, моющие щетки и щетки для подметания.

3 Выключите рабочий клапан в газовом баллоне LP.

4 Нажмите на переключатель скорости двигателя **(51)** для установки его в позицию холостого хода и оставьте двигатель работать в холостом режиме до тех пор, пока весь газ LP не рассеется из системы.

5 Высвободите Стояночный тормоз **(28)**.

6 Выключите ключ зажигания **(50)** и выньте ключ.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: В процессе нормальной работы двигатель будет продолжать работать в течение короткого периода времени (1-3 секунды) после того, как выключен ключ зажигания, пока все топливо не будет рассеяно из топливной системы.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Поддерживайте машину в идеальном техническом состоянии, тщательно выполняя процедуры по техническому обслуживанию. Перерывы между процедурами технического обслуживания, представленные ниже, даются для усредненных условий эксплуатации. **Если машины используются в суровых условиях окружающей среды, техническое обслуживание должно проводиться более часто.**

ПОЗИЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	ЕЖЕДНЕВНО	ЕЖЕНЕДЕЛЬНО
Инструкции по обслуживанию из раздела «После эксплуатации»	X	
Проверка стояночного тормоза	X	
Проверка уровня масла в двигателе	X	
*Осмотр/чистка/вращение щеток	X	
Проверка индикаторов и ламп фильтра (гидр. и возд.)	X	
Проверка уровня охладительной жидкости	X	
Проверка уровня гидравлического масла	X	
Опорожнение / проверка / промывка резервуаров и шлангов	X	
Осмотр/чистка скребка	X	
Очистка бункера	X	
Чистка системы распределения моющего средства (только в моделях EcoFlex)		X
Проверка опорных пластин головки главной щетки (заменить при износе до 1/8”)		X

ПОЗИЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	15 ч-в	30 ч-в	150 ч-в	300 ч-в	500 ч-в	1000 ч-в
Осмотр и чистка фильтра моющего раствора	X					
Чистка радиатора и масляного радиатора		X				
Уход за боковой щеткой		X				
Очистка желоба для подачи раствора		X				
Проверка скребков кожуха щетки		X				
Техническое обслуживание двигателя			X			
Осмотр и смазка рулевой рейки			X			
Замена гидравлического масляного фильтра						X
Замена гидравлического масла и фильтра						X
Промывка радиатора						X
Топливный(ые) фильтр(ы) двигателя, газ или lpg (сжиженный нефтяной газ)						X

* См. раздел “УСТАНОВКА ЩЕТОК”.

СМАЗКА МАШИНЫ – РИС. 6

Один раз в месяц выдавливайте небольшое количество смазки в каждый смазочный фитинг в таком объеме, чтобы смазка выделялась вокруг подшипников.

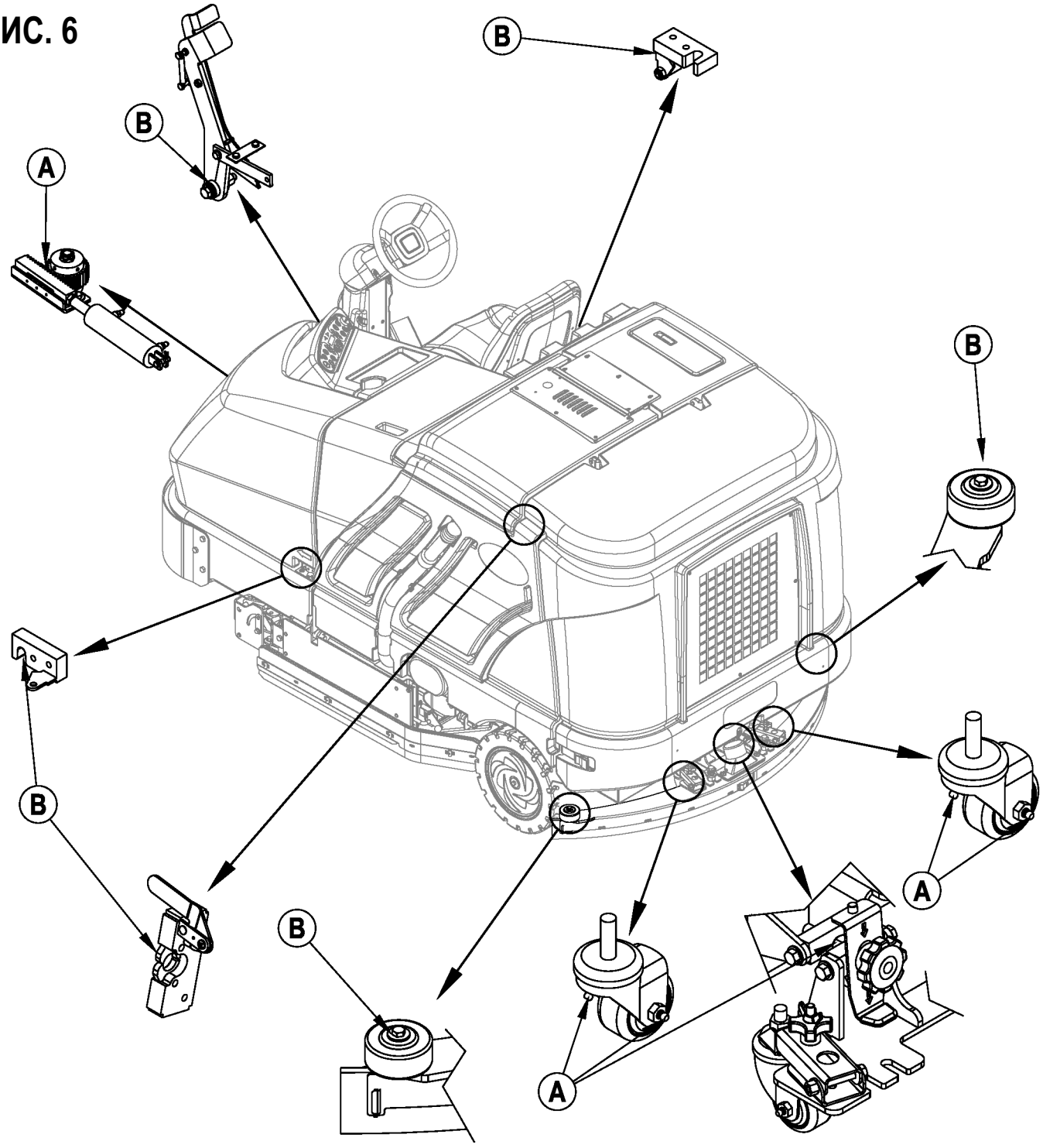
Места смазочных фитингов (для смазки) (A):

- Ось поворотного ролика скребка и шарнир
- Рулевая рейка
- Резьбу рычага регулировки угла наклона скребка

Один раз в месяц легким машинным маслом смазывайте (B):

- Скребок и колеса
- Защелка крышки топливного бака
- Фиксатор резервуара отработанной жидкости
- Фиксатор крышки EcoFlex
- Сцепление педали тормоза (стояночного тормоза)

РИС. 6



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВЫХ ЩЕТОК

Боковая(ые) щетка(и) собирают грязь и мусор, накопившийся у стен и обочин, и направляют его к главным щеткам. Следует отрегулировать боковую щетку таким образом, чтобы в опущенном и рабочем положении ее щетина соприкасались с поверхностью пола от зоны **(A)** до зоны **(B)**, как показано на **Рис. 7**.

Для того, чтобы отрегулировать боковые щетки....

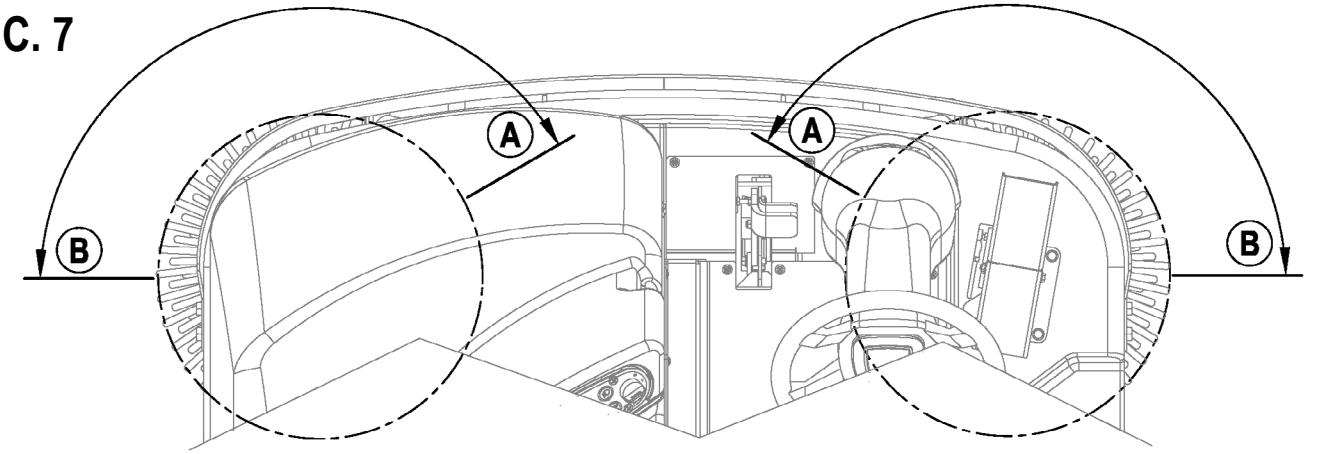
1 Боковая(ые) щетка(и) регулируются с помощью нажатия или на переключатель опускания боковой щетки **(53a),** или на переключатель поднятия боковой щетки **(53b)**. ПРИМЕЧАНИЕ: Установки щеток возобновляются каждый раз, когда щетки опускаются, но регулировка будет необходима вследствие износа или после замены щеток.

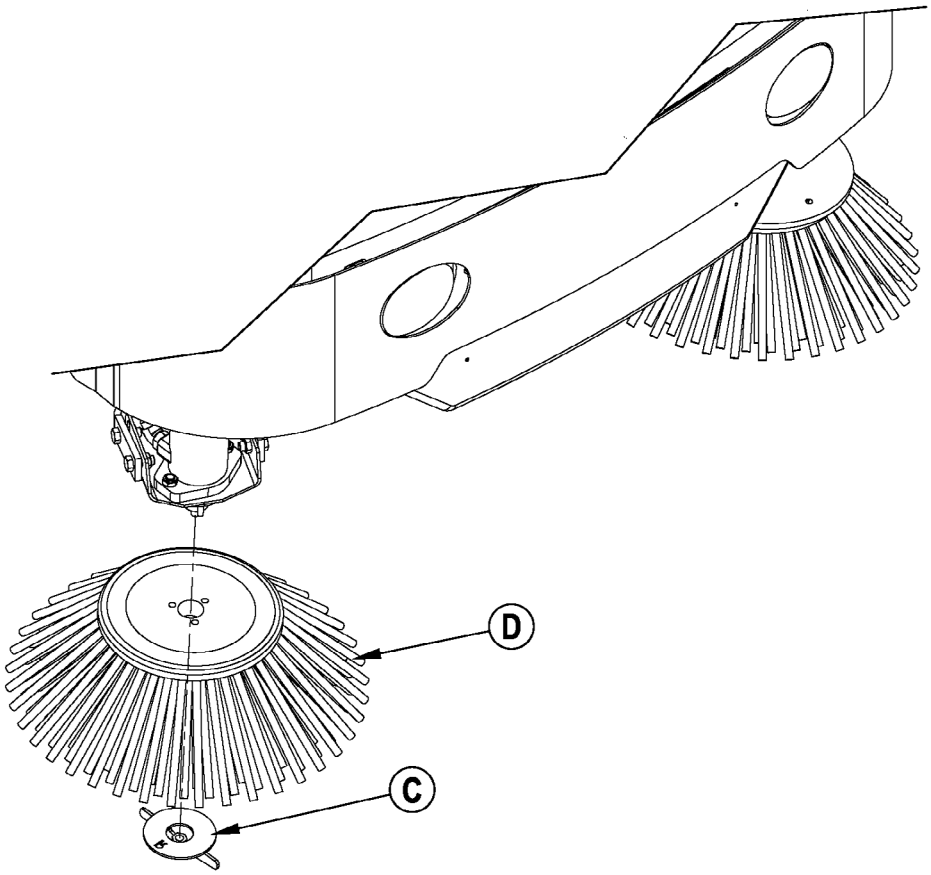
ПРИМЕЧАНИЕ: Машина хранится с поднятыми боковыми щетками. Необходимо заменять боковые щетки, если щетина изнашивается и ее длина составляет 3 дюйма (7,62 см) или затвердевает.

Чтобы заменить боковую щетку....

1 Поднимите боковую(ые) щетку(и).
2 Открутите гайку с накаткой **(C)** и снимите боковую щетку **(D)**. ПРИМЕЧАНИЕ: Гайка с накаткой **(C)** с правой стороны имеет правостороннюю резьбу, а гайка с накаткой **(C)** с левой стороны – левостороннюю резьбу.
3 Установите новую щетку, поместив ее на ось, и прикрутите гайку с накаткой **(C)**.

РИС. 7





ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА

Если скребок оставляет узкие прожилки или воду, возможно, загрязнены или повреждены резиновые лезвия. Снимите скребок, промойте его в теплой воде и осмотрите резиновые лезвия. Переверните или замените лезвия, если они порезаны, порваны, деформированы или изношены.

Для того, чтобы перевернуть или заменить заднее резиновое лезвие скребка...

1 **См. Рис. 8**.Приподнимите механизм скребка над полом, затем расщелкните центральную защелку **(A)** механизма скребка.
2 Снимите натяжные ремни **(B)**.
3 Снимите заднее лезвие с установочных штифтов.
4 Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

Для того, чтобы перевернуть или заменить переднее резиновое лезвие скребка...

1 Приподнимите механизм скребка над полом, затем открутите (2) гайки кронштейна скребка **(40)**, расположенные в верхней части скребка, и извлеките скребок **(38)** из кронштейна.
2 Сначала снимите оба задних натяжных ремня.
3 Открутите все барашковые гайки, которыми крепится переднее лезвие, затем снимите натяжной ремень и резиновое лезвие.
4 Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края, как показано ниже. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

ПРИМЕЧАНИЕ: В зависимости от положения рукоятки рычага крепления скребка **(40)**, возможно Вам будет трудно вращать рычаг для того, чтобы ослабить или затянуть крепление, в зависимости от того, что Вы собираетесь сделать. В этом случае, просто приподнимите рычаг **(C)** и вращайте рычаг по направлению, которое необходимо для обеспечения достаточного вращательного пространства, а затем опустите рычаг вниз на шестиугольную гайку. Затем Вы сможете ослабить или затянуть крепление, в зависимости от того, что требуется сделать.

РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СКРЕБКА

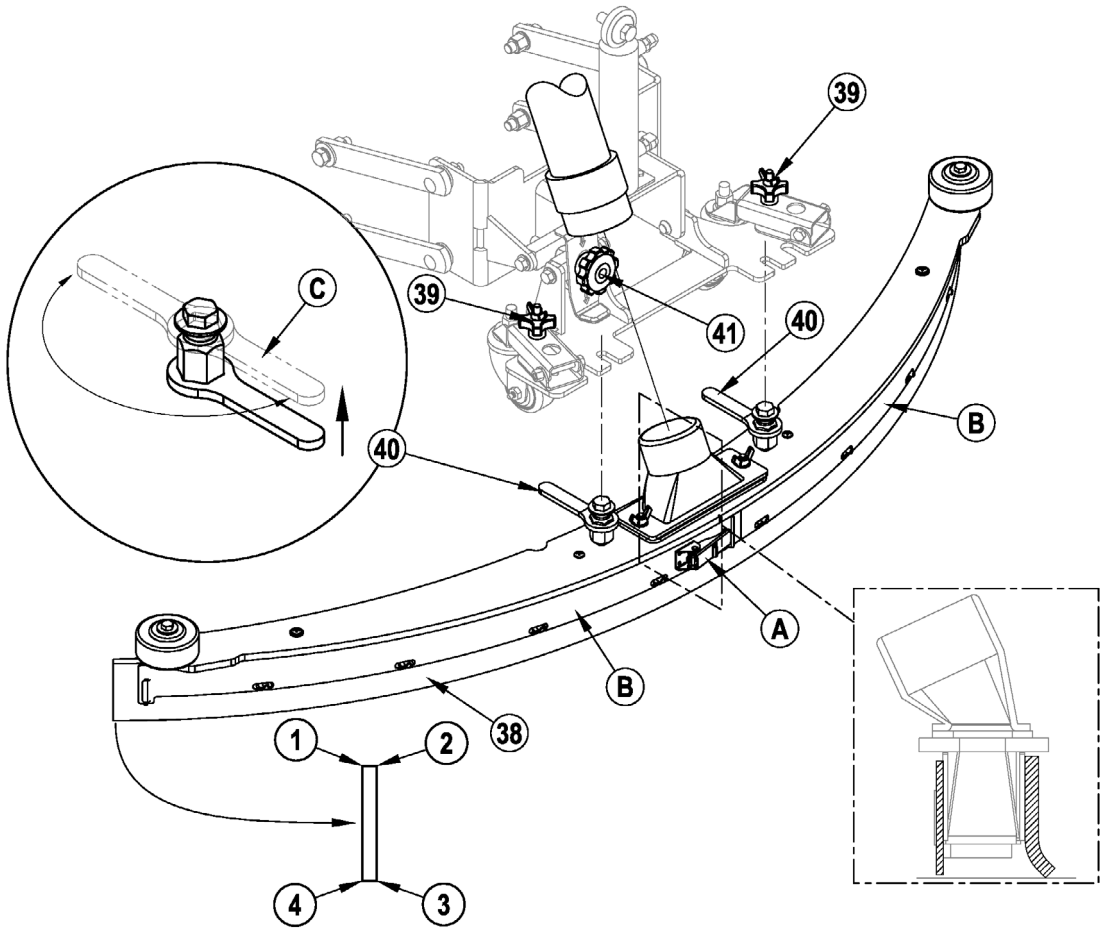
Возможно регулировать два положения скребка, угол наклона и высоту.

Регулировка угла наклона скребка

Регулируйте угол наклона скребка при переворачивании или замене резинового лезвия или в случае, если скребок не вытирает пол насухо.

1 Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности.
2 Опустите скребок, переместите машину вперед на небольшое расстояние и отрегулируйте наклон и высоту скребка посредством рычага регулировки наклона скребка **(41)** и рычага регулировки высоты скребка **(39)** так, чтобы заднее лезвие скребка равномерно прикасалось к полу по всей его ширине и было слегка наклонено, как изображено в профиле скребка в разрезе.

РИС. 8



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВЫХ СКРЕБКОВ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, поверните переключатель с ключом в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.

Функция боковых скребков заключается в направлении отработанной воды к скребку, благодаря чему вода направляется по траектории производимой машиной уборки. В процессе нормальной эксплуатации машины резиновые лезвия со временем будут изнашиваться.

Для того, чтобы перевернуть или заменить боковой скребок (боковые скребки) моечного узла...

1 **См. Рис. 9.** Нажмите на защелку бокового скребка **(12 или 32)** и откройте боковой направляющий скребок **(A),** как показано на рисунке.
2 Снимите все крепежные детали, которыми крепятся лезвия к кожуху скребка. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Основные лезвия каждого бокового скребка крепятся крепежными деталями, для снятия которых не требуются инструменты. Открутите крыльчатые гайки **(B)**, а затем поверните ручки **(C)** , расположенные на внешней стороне кожуха скребка, в горизонтальное положение и выдавите через пазы. Небольшое внутреннее лезвие **(D)** удерживается (4) винтами.
3 Резиновые лезвия скребка имеют 4 рабочих края. Поверните лезвия так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к центральной части машины. Проводите замену лезвий в комплекте, если все 4 края порезаны, порваны или полностью изношены.

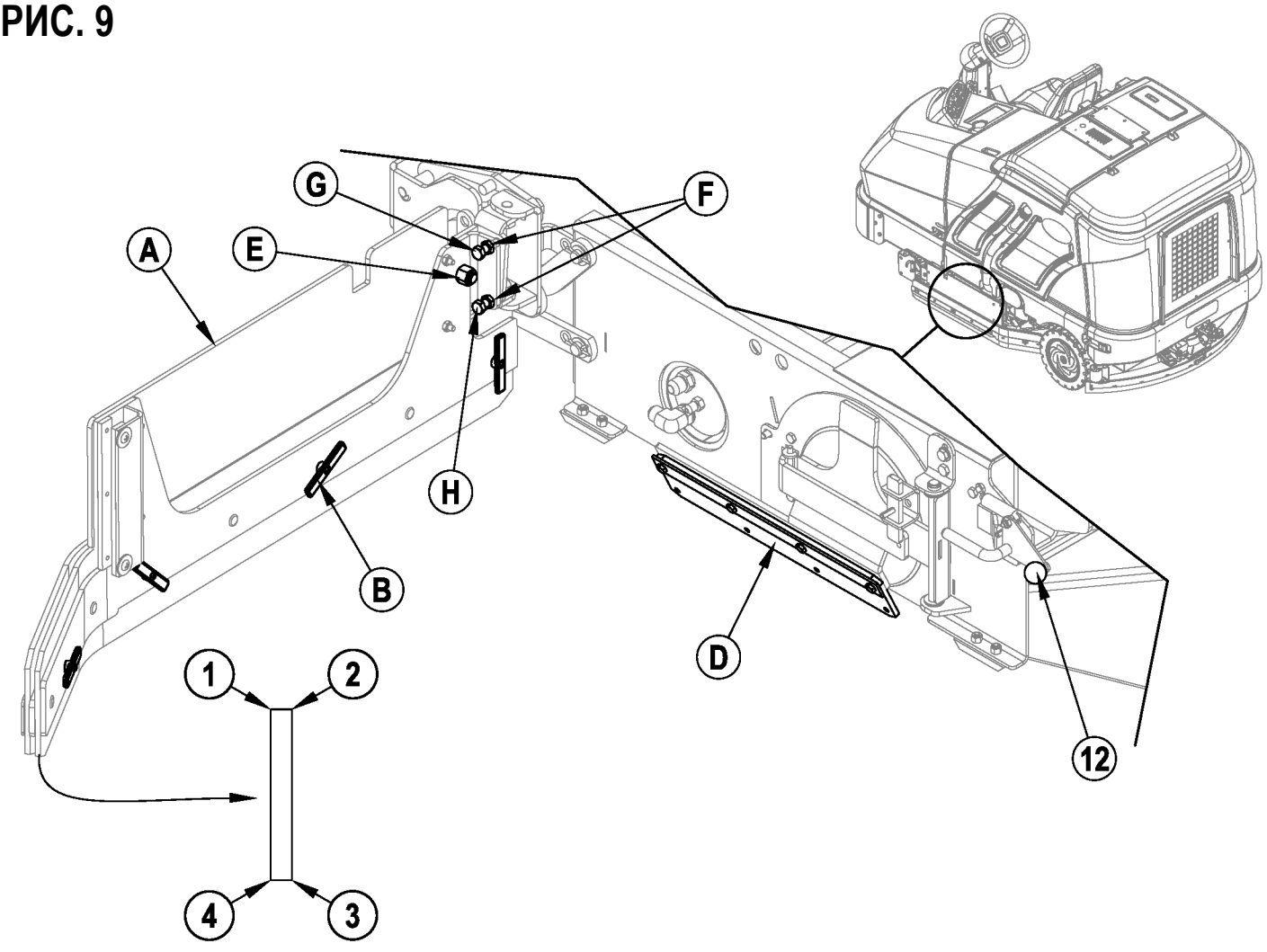
РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА БОКОВЫХ СКРЕБКОВ

Боковые скребки могут периодически нуждаться в регулировке наклона по отношению к полу.

1 Проверьте, находится ли моечный узел в поднятом положении.
2 Для проведения регулировки освободите гайку **(E)**, освободите гайки **(F),** а затем вращайте винты **(G и H)** следующим образом.
Вращайте винт **(G)** по часовой стрелке, а винт **(H)** против часовой стрелки, чтобы опустить заднюю часть устройства скребка.
Вращайте винт **(G)** против часовой стрелке, а винт **(H)** по часовой стрелки, чтобы поднять заднюю часть устройства скребка.

ПРИМЕЧАНИЕ: Исходное положение наклона должно быть параллельным к полу, когда платформа поднята. Производите небольшие регулировки для обеспечения хорошего вытирания полов резиновыми лезвиями. Не опускайте заднюю часть лезвий слишком низко, так как они будут чрезмерно загибаться и быстро изнашиваться.

РИС. 9



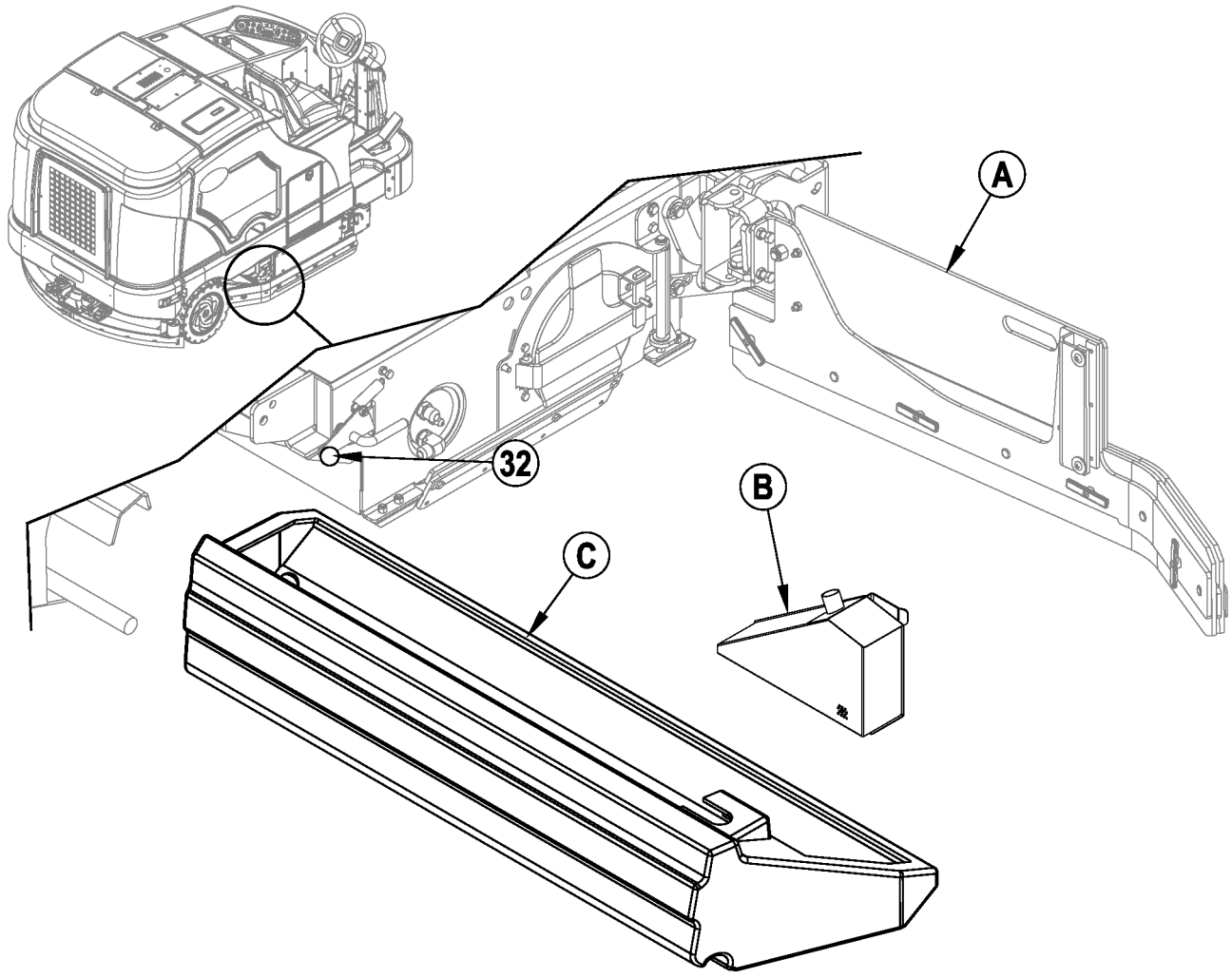
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БУНКЕРА ДЛЯ МУСОРА

⚠ ОСТОРОЖНО!

Прежде чем открыть какую-либо съемную панель, установите ключ зажигания в положение ВЫКЛ (O) и извлеките ключ.

1 **См. Рис. 10.** Нажмите на защелку правого бокового скребка **(32)** и откройте боковой скребок **(A),** как показано на рисунке.
2 Отсоедините небольшой всасывающий шланг от фильтра **(B)** и извлеките весь бункер **(C)** из машины.
3 Извлеките фильтр **(B)** из бункера **(C)** и тщательно промойте их для очистки мусора.

РИС. 10



УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Если возможные причины, перечисленные ниже, не являются источником неисправности, значит неисправность вызвана более серьезными повреждениями. В таком случае, следует немедленно обратиться в Сервисный центр дилера компании Nilfisk.

РАЗМЫКАНИЕ ПРЕРЫВАТЕЛЕЙ

Прерыватели расположены в Панели прерывателей, расположенной в кабине оператора, они защищают электрические цепи от повреждений, вызванных перегрузкой. Если происходит размыкание прерывателя, постарайтесь найти причину.

Срабатывает прерыватель VACC1 (CB1 / 20 A). Возможные причины:
1 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).
Срабатывает прерыватель VACC2 (CB2 / 20 A). Возможные причины:
1 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).
Срабатывает прерыватель VACC3 (CB3 / 15 A). Возможные причины:
1 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).
Срабатывает прерыватель VACC4 (CB4 / 20 A). Возможные причины:
1 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).
Срабатывает прерыватель VACC5 (CB5 / 10 A). Возможные причины:
1 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).
Срабатывает прерыватель цепи зажигания (CB 6 / 15 A). Возможные причины:
1 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).

При исправлении проблемы, вызвавшей размыкание прерывателя цепи, нажмите на кнопку, чтобы вернуть прерыватель цепи в исходное положение. Если кнопка не удерживается, подождите 5 минут и нажмите на нее снова. Если прерыватель цепи размыкается повторно, обратитесь в с сервисный центр компании Nilfisk.

Прерыватель VACC1 (CB1)
- Лампа правого заднего стоп-сигнала/поворота
- Лампа левого заднего стоп-сигнала/поворота
- Лампа правого переднего поворота
- Лампа левого переднего поворота
- Лампы задних габаритов
- Лампы передних фар

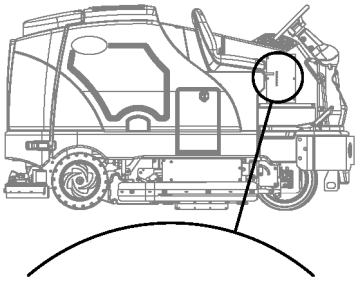
Прерыватель VACC2 (CB2)
- Насос подачи раствора в шланг (M8)
- Насос затуманивания боковой щетки (M5)

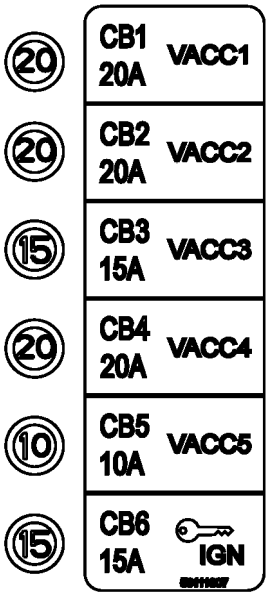
Прерыватель VACC3 (CB3)
- Приводной мотор поднятия боковой щетки (M7)

Прерыватель VACC4 (CB4)
- Соленоид щетки для влажной уборки (L4)
- Увеличение прижима щетки (L5)
- Соленоид блокировки цилиндра щетки (L6)
- Уменьшение прижима щетки (L7)
- Соленоид боковой щетки (L8)
- Соленоид поднятия боковой щетки (L9)
- Главный клапан соленоида раствора (L10)
- Клапан соленоида раствора боковой щетки (L11)
- Соленоид водного раствора расширенного моечного узла
- Насос подачи чистящего средства

Прерыватель VACC5 (CB5)
- Соленоид вакуумного мотора (L1)
- Соленоид опускания скребка (L3)
- Соленоид поднятия скребка (L3)
- Главный насос подачи раствора (M4)
- Насос расширенного моечного узла (M6)

Прерыватель зажигания (CB6)
- Реле свечи предпускового подогрева
- Реле главного питания
- Резервный звуковой сигнал
- Гудок
- Система двигателя (топливный насос и система зажигания)
- Панель приборного щитка





ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Плохой сбор воды	Порваны или изношены лезвия скребка	Переверните или замените
	Скребок в неправильном положении	Отрегулируйте, чтобы лезвия касались пола равномерно по всей ширине
	Заполнен резервуар для отработанной жидкости	Опорожните резервуар для отработанной жидкости
	Протекает сливной шланг резервуара для отработанной жидкости	Закрепите крышку сливного шланга или замените
	Протекает прокладка крышки резервуара для отработанной жидкости	Замените прокладку / хорошо закройте крышку
	На скребок намотался мусор	Почистите скребок
	Забился шланг всасывающего агрегата	Удалите мусор
	Используется слишком много моющего раствора	Уменьшите поток моющего раствора посредством рычагов приборной панели
Машина плохо промывает	Износилась щетка	Переверните или замените щетки
	Неправильный тип щетки	Обратитесь к компании Nilfisk
	Используется неподходящее моющее средство	Обратитесь к компании Nilfisk
	Машина движется слишком быстро	Замедлите скорость движения
	Подается недостаточное количество моющего раствора	Увеличьте поток моющего раствора посредством рычагов приборной панели
	Неправильный пропорция разбавления моющего средства	Проверить пропорцию разбавления, если установлена система EcoFlex.
Недостаточный поток моющего раствора или моющий раствор совсем не подается	Не заполнен резервуар для моющего раствора	Наполните резервуар для моющего раствора
	Засорены каналы подачи раствора, клапаны, фильтр или желоб	Промойте каналы подачи раствора, желоб и прочистите фильтр
	Отключена подача моющего раствора	Активизируйте подачу моющего раствора посредством рычагов приборной панели
	Не действует или засорен клапан соленоида подачи моющего раствора	Прочистите или замените клапан (**см. руководство по сервисному обслуживанию**)
Машина не едет	Размыкание предохранителя 15A (CB6)	Проверьте на предмет электрического замыкания и восстановите предохранитель
	Неполадка в главном системном контроллере	Проверьте коды отказа **(см. руководство по сервисному обслуживанию)**
Не работает колесо привода ВПЕРЕД/НАЗАД	Установлен стояночный тормоз	Высвободить стояночный тормоз
	Буксировочный клапан в неправильном положении	Установить в правильное положение
	Произошло размыкание прерывателей	Переустановить все разомкнутые прерыватели
Отключается всасывающий агрегат и на дисплее Индикатор показывает, что бак “ЗАПОЛНЕН”, хотя резервуар для отработанной жидкости не наполнен	Засорен шланг скребка	Удалите мусор
	Собираются большие объемы воды на большой скорости движения	Замедлите скорость или отключите функцию автоматического запирания **(см. руководство по сервисному обслуживанию)**
Не подается моющее средство (только модели EcoFlex)	Не заполнен баллончик для моющего средства	Залейте моющее средство в баллончик
	Засорена или перегнута линия подачи моющего средства	Промойте систему, выпрямите шланги для удаления перегибов
	Крышка баллончика не герметична	Хорошо закройте крышку
	Проводка насоса подачи моющего средства разъединена или направлена в обратном направлении	Подсоедините или пересоедините проводку

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (по установке и тестированию в рабочем состоянии)

Модель		**ER 1600 LPG**	**ER 1600 Petrol**	**ER 1600 Diesel**
Модель№.		56111028	56111029	56111030
Уровень мощности звука				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Уровень звуковой мощности				
(IEC 60335-2-72: 2002 испр. 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Общий вес	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Максимальная нагрузка колес на пол (впереди по центру)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Максимальная нагрузка колес на пол (Левое заднее)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Максимальная нагрузка колес на пол (Правое заднее)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Вибрации на панели ручного управления(ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Вибрации на сиденье оператора (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Способность к преодолению подъема				
При транспортировке		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
При уборке		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

Модель		**ER 1300 LPG**	**ER 1300 Petrol**	**ER 1300 Diesel**
Модель№.		56111025	56111026	56111027
Уровень мощности звука				
(IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB (A)/20µPa	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA	84.5dB LpA, 3dB KpA
Уровень звуковой мощности				
(IEC 60335-2-72: 2002 испр. 1:2005, ISO 3744)	Lwa	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA	99dB *L*WA, 3dB *K*WA
Общий вес	lbs/kg	4311 / 1955	4311 / 1955	4311 / 1955
Максимальная нагрузка колес на пол (впереди по центру)	N/mm^2 / psi	.48/70	.48/70	.48/70
Максимальная нагрузка колес на пол (Левое заднее)	N/mm^2 / psi	.53/77	.53/77	.53/77
Максимальная нагрузка колес на пол (Правое заднее)	N/mm^2 / psi	.54/79	.54/79	.54/79
Вибрации на панели ручного управления(ISO 5349-1)	m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2	0.32 m/s^2
Вибрации на сиденье оператора (ISO 2631-1)	m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2	0.2 m/s^2
Gradeability				
При транспортировке		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
При уборке		10.5% (6°)	10.5% (6°)	10.5% (6°)

Nilfisk Advance

setting standards

CE

Overenstemmelseserklaering
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti
Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse
Samsvarserklaering
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber
Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: ER1300 , ER1600

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert I overensstemmelse med följende direktiv og standarder.
E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.
SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami I normami.
H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Low Voltage Directive 06/95/EEC
EC EMC Directive 2004/108/EEC
EC Machinery Directive 06/42/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-72
EN 61000, EN 50366
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349



6.5.2010

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

©Nilfisk-Advance Incorporated, 2010
.pas

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25 • DK-2605 Brøndby • Denmark
Tel: +45 43 23 81 00 • Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com

Nilfisk
trusted since 1906